



Request for Proposals (RFP)		Запит на надання пропозицій (ЗНП)	
RFP Number:	RFP # CEP-2024-141	Номер ЗНП:	ЗНП # CEP-2024-141
Issuance Date:	October 29, 2024	Дата видачі:	29 жовтня 2024 р.
Deadline for Offers:	November 25, 2024	Кінцевий термін подання пропозицій:	25 листопада 2024 р.
For the provision of:	Demand-Driven Workforce Development for Enhancing Employment of Veterans and Vulnerable Groups with the major focus on sectors driving economic recovery	Опис:	Розвиток кадрового потенціалу на основі попиту для підвищення зайнятості ветеранів та вразливих груп населення, з основним акцентом на галузях, що сприяють економічному відновленню
Contracting Entity:	Chemonics International Inc.	Для:	Кімонікс Інтернешнл Інк.
Funded By:	United States Agency for International Development (USAID)	Фінансується:	Агентством США з міжнародного розвитку (USAID)
Funded Under:	Competitive Economy Program (CEP)	Фінансування за програмою:	Конкурентоспроможна економіка України
Prime Contract No.	72012118C00002	Основний контракт №	72012118C00002
Registration Card of the project (program) No. 3988-82 dated October 25, 2024		Реєстраційна картка проекту (програми) № 3988-82 від 25 жовтня 2024 р.	
Point of Contact:	cepprocurement@chemonics.com	Контактна особа:	cepprocurement@chemonics.com

***** ETHICAL AND BUSINESS CONDUCT REQUIREMENTS *****	***** КОДЕКС ЕТИКИ ТА ДІЛОВОЇ ПОВЕДІНКИ *****
Chemonics is committed to integrity in procurement, and only selects vendors based on objective business criteria such as price and technical merit. Chemonics expects vendors to comply with our Standards of Business Conduct, available at https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/. Chemonics does not tolerate fraud, collusion among offerors, falsified proposals/bids, bribery, or kickbacks. Any firm or individual violating these standards will be disqualified from this procurement,	Кімонікс прагне проводити чесні закупівлі та обирає постачальників, ґрунтуючись лише на об'єктивних критеріях ведення бізнесу, а саме ціні та технічних перевагах. Кімонікс очікує від постачальників дотримання Стандартів ділової поведінки, з якими можна ознайомитися за посиланням https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/. Кімонікс не толерує шахрайства, змови учасників конкурсу, фальсифікації пропозицій/заявок, хабарництва та «відкатів». Порушення будь-якою юридичною або

barred from future procurement opportunities, and may be reported to both USAID and the Office of the Inspector General. Employees and agents of Chemonics are strictly prohibited from asking for or accepting any money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation from current or potential vendors in exchange for or as a reward for business. Employees and agents engaging in this conduct are subject to termination and will be reported to USAID and the Office of the Inspector General. In addition, Chemonics will inform USAID and the Office of the Inspector General of any vendor offers of money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value, or compensation to obtain business. Offerors responding to this RFP must include the following as part of the proposal submission: • Disclose any close, familial, or financial relationships with Chemonics or project staff. For example, if an offeror's cousin is employed by the project, the offeror must state this. • Disclose any family or financial relationship with other offerors submitting proposals. For example, if the offeror's father owns a company that is submitting another proposal, the offeror must state this. • Certify that the prices in the offer have been arrived at independently, without any consultation, communication, or agreement with any other offeror or competitor for the purpose of restricting competition. • Certify that all information in the proposal and all supporting documentation are authentic and accurate. • Certify understanding and agreement to Chemonics' prohibitions against fraud, bribery	фізичною особою цих стандартів призведе до дискваліфікації від участі у цій закупівлі, відсторонення від закупівель у майбутньому, а інформація про порушника може бути передана до USAID та Управління Генерального інспектора. Співробітникам і представникам Кімонікс суворо забороняється вимагати або приймати будь-які гроші, гонорари, комісії, кредити, подарунки, грошові винагороди, цінності або компенсації від поточних або потенційних постачальників в обмін на або як винагороду за співпрацю. Співробітники та представники, які займаються цим, підлягають звільненню, а інформація про них повинна бути доведена до відома USAID та Управління Генерального інспектора. Крім того, Кімонікс зобов'язується повідомити USAID та Управління Генерального інспектора про будь-які пропозиції грошей, гонорарів, комісії, кредиту, подарунків, грошової винагороди, цінностей, або компенсації для отримання можливості співпраці з боку постачальників. Оференти повинні включити у свої пропозиції у відповідь на цей ЗНП наступну інформацію: • Інформацію про будь-які близькі, сімейні або фінансові відносини з Кімонікс або співробітниками Проекту. Наприклад, якщо двоюрідний брат або сестра учасника конкурсу працює у Проекті, це необхідно зазначити. • Інформацію про будь-які сімейні або фінансові відносини з іншими учасниками конкурсу, які подали пропозиції. Наприклад, якщо батько учасника конкурсу є власником компанії, яка подала іншу заявку, це необхідно зазначити. • Засвідчення, що ціни у пропозиції були визначені самостійно, без консультацій, перемовин або угоди з будь-яким іншим учасником конкурсу або конкурентом з метою обмеження конкуренції. • Засвідчення, що вся інформація у пропозиції та всіх супровідних документах є вірною та точною. • Засвідчення розуміння та згоди з заборонаю Кімонікс щодо шахрайства, хабарництва та
---	--

and kickbacks. Please contact ozaluska@cepukraine.org.ua with any questions or concerns regarding the above information or to report any potential violations. Potential violations may also be reported directly to Chemonics' to BusinessConduct@chemonics.com or by phone/Skype at 888.955.6881.	«відкатів». Якщо у Вас виникнуть будь-які запитання стосовно вищенаведеної інформації або якщо Ви захочете повідомити про будь-які можливі порушення, будь ласка, звертайтеся за адресою ozaluska@cepukraine.org.ua. Також, про потенційні порушення також можна повідомляти безпосередньо до вашингтонського офісу Кімонікс BusinessConduct@chemonics.com або телефоном/Skype по 888.955.6881.
RFP Table of Contents List of Acronyms Section I Instructions to offerors I.1 Introduction I.2 Chronological List of Proposal Events I.3 Offer Submission Requirements I.4 Eligibility Requirements I.5 Source of Funding, Authorized Geographic Code, and Source and Origin I.6 Validity Period I.7 Instructions for the Preparation of the Proposal I.8 Evaluation and Basis for Award I.9 Negotiations I.10 Terms of Subcontract I.11 Insurance and Services I.12 Privity Section II Background, Scope of Work, and Deliverables II.1. Background II.2. Scope of Work and Deliverables Section III Firm Fixed Price Subcontract (Terms and Clauses) Annex 1 Cover Letter Annex 2 Guide to Creating Financial Proposal and Sample Budget Annex 3 Required Certifications Annex 4 UEI and SAM Registration	Зміст ЗНП Перелік абрєвіатур Розділ I Вказівки оферентам I.1 Вступ I.2 Хронологічний перелік заходів у процесі подання та розгляду пропозицій I.3 Вимоги до подання пропозиції I.4 Вимоги прийнятності I.5 Джерело фінансування, дозволений географічний код, джерело та походження I.6 Період чинності I.7 Інструкції з приготування пропозиції I.8 Оцінювання та основа для укладення контракту I.9 Переговори I.10 Правила та умови Субконтракту I.11 Страхування та послуги I.12 Правовідносини Розділ II Інформація про Програму, Технічне завдання та Результати II.1. Інформація про Програму II.2. Технічне завдання та результати Розділ III Субконтракт з фіксованою ціною (Правила та умови) Додаток 1 Супровідний лист Додаток 2 Вказівки щодо розробки фінансової пропозиції та зразок бюджету Додаток 3 Необхідні засвідчення

Annex 5 Guidance Firm Fixed Price Subcontract Terms and Clauses	Додаток 4 Інструкція з реєстрації UEI та на ресурсі SAM Додаток 5 Умови субконтракту з фіксованою ціною
List of Acronyms ADS USAID Automated Directives System CEP Competitive Economy Program CFR United States Code of Federal Regulations CSR Corporate Social Responsibility FAR United States Federal Acquisition Regulation GCA Government Controlled Area of Ukraine GESI Gender, Equity, and Social Inclusion HR Human Resources IDP Internally Displaced Persons MOU Memorandum of Understanding RFP Request for Proposals SAM System for Award Management UEI Unique Entity Identifier US United States USAID United States Agency for International Development	<u>Перелік аббревіатур</u> ADS Система автоматизованих директив USAID KEY програма «Конкурентоспроможна економіка України» CFR Кодекс федеральних правил Сполучених Штатів Америки KCB корпоративна соціальна відповідальність FAR Правила закупівель для федеральних потреб Сполучених Штатів Америки КУТ контрольовані урядом території України ГРСІ гендерна рівність і соціальна інклюзивність HR управління персоналом ВПО внутрішньо переміщена особа МПВ Меморандум про взаєморозуміння ЗНП Запит на надання пропозицій SAM Система управління державними замовленнями UEI Унікальний ідентифікатор суб'єкта США Сполучені Штати Америки USAID Агентство США з міжнародного розвитку

USG	United States Government	USG	уряд Сполучених Штатів Америки
VAT	Value Added Tax	ПДВ	податок на додану вартість
VET	Vocational, Education, and Training	ПТНЗ	професійно-технічні навчальні заклади

Section I. Instructions to Offerors	Розділ I. Вказівки оферентам
I.1. Introduction Chemonics International, the Buyer, acting on behalf of the United States Agency for International Development (USAID), and the Competitive Economy Program (CEP), under contract number 72012118C00002 is soliciting offers from companies and organizations to submit proposals to participate with CEP to help employers and employees adapt to structural changes in the labor market and to support the upskilling and reskilling of the workforce in response to the challenges caused by the Russian invasion of Ukraine. With a strong focus on strengthening hard/technical skills and filling manual jobs in sectors that are driving economic recovery, CEP is seeking proposals for initiatives that will enhance private sector engagement, empower women to enter the workforce and excel in male-dominated professions, create and fill jobs, and effectively support groups with specific needs such as veterans, people with disabilities, and other vulnerable groups. This RFP aims to identify companies and organizations that can contribute to its objectives, including empowering educational and skills development providers to better serve the needs of businesses and supporting job seekers by aligning their skills with market demands. The RFP is structured into eight (8) lots, each targeting different stakeholders and achieving specific results. Together, these lots will collectively contribute to the overall objectives, addressing labor market challenges and enhancing employment opportunities. Interested companies and organizations may apply for one or more lots. However, separate technical and cost proposals should be submitted for each lot. Offerors are invited to submit proposals in response to this RFP in accordance with Section I Instructions to Offerors, which will not be part of the subcontract. The instructions are intended to assist interested Offerors in the preparation of their offer. Any resulting subcontract will be guided by Sections II and III.	I.1. Вступ Компанія «Кімонікс Інтернешнл», Покупець, що діє від імені Агентства США з міжнародного розвитку (USAID) та програми «Конкурентоспроможна економіка України» (КЕУ) за контрактом № 72021C00002, запитує пропозиції від підприємств та організацій щодо участі в діяльності КЕУ, спрямованій на допомогу роботодавцям та працівникам в адаптації до структурних змін на ринку праці та підтримку підвищення кваліфікації та перекваліфікації робочої сили у відповідь на виклики, спричинені російським вторгненням в Україну. Зосереджуючи увагу на посиленні професійних/технічних навичок та заповненні робітничих вакансій у галузях, що сприяють економічному відновленню, КЕУ шукає пропозиції щодо ініціатив, які сприятимуть залученню приватного сектору, розширенню можливостей жінок виходити на ринок праці та досягати успіху в професіях, де домінують чоловіки, створювати та заповнювати робочі місця, а також ефективно підтримувати групи з особливими потребами, такі як ветерани, люди з інвалідністю та інші вразливі групи населення. Цей ЗНП має на меті визначити компанії та організації, які можуть сприяти досягненню його цілей, включаючи розширення можливостей надавачів послуг у сфері освіти та розвитку навичок для кращого задоволення потреб бізнесу та підтримки шукачів роботи шляхом приведення їхніх навичок у відповідність до ринкових потреб. ЗНП складається з восьми (8) лотів, кожен із яких орієнтований на різні зацікавлені сторони та досягнення окремих результатів. Разом ці лоти сприятимуть досягненню загальних цілей, вирішенню проблем ринку праці та розширенню можливостей для працевлаштування. Зацікавлені компанії та організації можуть подавати пропозиції на один або кілька лотів. Однак для кожного лота повинні бути надані окремі технічна та цінова пропозиції. Пропозиції у відповідь на цей ЗНП оференти повинні подавати згідно з положеннями Розділу I «Вказівки оферентам», який не буде частиною субконтракту. Вказівки призначені для допомоги зацікавленим оферентам у підготовці пропозицій. Укладений субконтракт регулюватиметься положеннями Розділів II і III.

This RFP does not obligate Chemonics to execute a subcontract nor does it commit Chemonics to pay any costs incurred in the preparation and submission of the proposals. Furthermore, Chemonics reserves the right to reject any and all offers, if such action is considered to be in the best interest of Chemonics. Unless otherwise stated, the periods named in the RFP shall be consecutive calendar days. I.2. Chronological List of Proposal Events The following calendar summarizes important dates in the solicitation process. Offerors must strictly follow these deadlines. <table> <tr> <td>RFP announcement</td><td>October 29, 2024</td></tr> <tr> <td>RFP published</td><td>October 29, 2024</td></tr> <tr> <td>Deadline for written questions</td><td>November 04, 2024</td></tr> <tr> <td>Proposal conference pre-registration deadline</td><td>November 06, 2024</td></tr> <tr> <td>Answers provided to questions/clarifications</td><td>November 06, 2024</td></tr> <tr> <td>Proposal conference A</td><td>November 7, 2024</td></tr> <tr> <td>Proposal conference B</td><td>November 18, 2024</td></tr> <tr> <td>Proposal due date</td><td>November 25, 2024</td></tr> <tr> <td>Subcontract award (estimated)</td><td>January 06, 2024</td></tr> </table> The dates above may be modified at the sole discretion of Chemonics. Any changes will be published in an amendment to this RFP. Proposal Conference. Optional proposal conferences will be held virtually via Zoom Video. The first proposal conference (A) will take place on Thursday	RFP announcement	October 29, 2024	RFP published	October 29, 2024	Deadline for written questions	November 04, 2024	Proposal conference pre-registration deadline	November 06, 2024	Answers provided to questions/clarifications	November 06, 2024	Proposal conference A	November 7, 2024	Proposal conference B	November 18, 2024	Proposal due date	November 25, 2024	Subcontract award (estimated)	January 06, 2024	Цей ЗНП не накладає на Кімонікс зобов'язання укладення субконтракту та оплати будь-яких витрат, понесених під час підготовки та подання пропозицій. Більше того, Кімонікс залишає за собою право відхилити будь-яку та всі пропозиції, якщо вважатиме, що це відповідає інтересам Кімонікс. Якщо не зазначено інше, вказані у цьому ЗНП періоди означають безперервні у часі періоди, виражені у календарних днях. I.2. Хронологічний перелік заходів у процесі подання та розгляду пропозицій У календарі нижче підсумовано важливі дати в конкурсному процесі. Оференти зобов'язані суворо дотримуватися встановлених строків. <table> <tr> <td>Оголошення ЗНП</td><td>29 жовтня 2024 р.</td></tr> <tr> <td>Оприлюднення ЗНП</td><td>29 жовтня 2024 р.</td></tr> <tr> <td>Кінцевий термін подання письмових запитань</td><td>04 листопада 2024 р.</td></tr> <tr> <td>Кінцевий строк попередньої реєстрації на конференцію щодо пропозицій</td><td>06 листопада 2024 р.</td></tr> <tr> <td>Термін надання відповідей/роз'яснень</td><td>06 листопада 2024 р.</td></tr> <tr> <td>Конференція щодо пропозицій А</td><td>7 листопада 2024 р.</td></tr> <tr> <td>Конференція щодо пропозицій Б</td><td>18 листопада 2024 р.</td></tr> <tr> <td>Кінцевий термін подання пропозицій</td><td>25 листопада 2024 р.</td></tr> <tr> <td>Дата присудження субконтракту (приблизно)</td><td>06 січня 2024 р.</td></tr> </table> Вказані вище строки можуть бути переглянуті виключно на розсуд Кімонікс. Будь-які зміни будуть оприлюднені у формі поправки до цього ЗНП. Конференція щодо пропозицій. Необов'язкові конференції з подання пропозицій будуть проводитися віртуально через Zoom Video. Перша конференція щодо	Оголошення ЗНП	29 жовтня 2024 р.	Оприлюднення ЗНП	29 жовтня 2024 р.	Кінцевий термін подання письмових запитань	04 листопада 2024 р.	Кінцевий строк попередньої реєстрації на конференцію щодо пропозицій	06 листопада 2024 р.	Термін надання відповідей/роз'яснень	06 листопада 2024 р.	Конференція щодо пропозицій А	7 листопада 2024 р.	Конференція щодо пропозицій Б	18 листопада 2024 р.	Кінцевий термін подання пропозицій	25 листопада 2024 р.	Дата присудження субконтракту (приблизно)	06 січня 2024 р.
RFP announcement	October 29, 2024																																				
RFP published	October 29, 2024																																				
Deadline for written questions	November 04, 2024																																				
Proposal conference pre-registration deadline	November 06, 2024																																				
Answers provided to questions/clarifications	November 06, 2024																																				
Proposal conference A	November 7, 2024																																				
Proposal conference B	November 18, 2024																																				
Proposal due date	November 25, 2024																																				
Subcontract award (estimated)	January 06, 2024																																				
Оголошення ЗНП	29 жовтня 2024 р.																																				
Оприлюднення ЗНП	29 жовтня 2024 р.																																				
Кінцевий термін подання письмових запитань	04 листопада 2024 р.																																				
Кінцевий строк попередньої реєстрації на конференцію щодо пропозицій	06 листопада 2024 р.																																				
Термін надання відповідей/роз'яснень	06 листопада 2024 р.																																				
Конференція щодо пропозицій А	7 листопада 2024 р.																																				
Конференція щодо пропозицій Б	18 листопада 2024 р.																																				
Кінцевий термін подання пропозицій	25 листопада 2024 р.																																				
Дата присудження субконтракту (приблизно)	06 січня 2024 р.																																				

November 7, 2024 at 16:00 Kyiv time. The second proposal conference (B) will take place on Friday November 18, 2024 at 16:00 Kyiv time. The purpose of the proposal conferences is to provide interested offerors an opportunity to learn more about CEP and to ask any questions about this RFP and the solicitation process. Chemonics welcomes any organization to attend these proposal conferences. Pre-registration to attend the proposal conferences is required. Please email your registration request and any advance questions by 13:00 Kyiv time on November 4, 2024 to cepprocurement@chemonics.com.

Written notes from the proposal conference will be provided electronically to all registered offerors, including those offerors who submitted written questions prior to the proposal conference, but were unable to attend the proposal conference in person.

Written Questions and Clarifications. All questions or clarifications regarding this RFP must be in writing and submitted to cepprocurement@chemonics.com no later than 13:00 Kyiv time on November 4, 2024. Questions and requests for clarification, and the responses thereto, will be circulated to all RFP recipients who have indicated an interest in this RFP.

Only written answers from Chemonics will be considered official and carry weight in the RFP process and subsequent evaluation. Any answers received outside the official channel, whether received verbally or in writing, from employees or representatives of Chemonics International, the CEP project, or any other party, will not be considered official responses regarding this RFP.

Proposal Submission Date. All proposals must be received by 18:00 Kyiv time on November 25, 2024, and comply with the instructions as provided in Section I.3.

Oral Presentations. Chemonics reserves the option to have select offerors participate in oral presentations with the technical evaluation committee. Interviews may consist of oral presentations of offerors' proposed activities and approaches. Offerors should be prepared

пропозицій (А) відбудеться у четвер, 7 листопада 2024 року, о 16:00 за київським часом. Друга конференція щодо пропозицій (Б) відбудеться у п'ятницю 18 листопада 2024 року о 16:00 за київським часом. Метою конференцій є надання зацікавленим Oferentam можливості дізнатися більше про КЕУ та поставити будь-які запитання щодо цього ЗНП та процесу подання заявок. Кімонікс запрошує усі організації до участі у цих конференціях. Для участі в конференціях щодо пропозицій необхідна попередня реєстрація. Будь ласка, надішліть свій запит на реєстрацію та будь-які попередні запитання до 13:00 за київським часом 4 листопада 2024 р на адресу cepprocurement@chemonics.com.

Письмові нотатки з конференції щодо пропозицій будуть надані в електронному вигляді всім зареєстрованим Oferentam, включаючи тих Oferentiv, які подали письмові запитання до початку конференції щодо пропозицій, але не змогли бути присутніми на конференції особисто.

Письмові запитання та запити на надання роз'яснень. Усі запитання та запити на надання роз'яснень щодо цього ЗНП необхідно оформити у письмовій формі та надіслати на адресу cepprocurement@chemonics.com не пізніше, ніж 13:00 за місцевим київським часом, 4 листопада 2024 р. Запитання та запити на надання роз'яснень, а також відповіді на них, будуть надіслані усім отримувачам ЗНП, які повідомили про свою зацікавленість у цьому ЗНП.

Лише письмові відповіді від Кімонікс будуть вважатися офіційними та матимуть значення у процесі розгляду та наступного оцінювання пропозицій, отриманих у відповідь на цей ЗНП. Будь-які відповіді, отримані неофіційними каналами, усно чи письмово, від працівників чи представників «Кімонікс Інтернешнл», проекту КЕУ чи будь-якої іншої сторони, не вважатимуться офіційними відповідями стосовного цього ЗНП.

Термін подання пропозицій. Усі пропозиції повинні бути отримані до 18:00 за місцевим київським часом 25 листопада 2024 р. і відповідати інструкціям, наведеним у Розділі I.3.

Усні презентації. Кімонікс залишає за собою право запропонувати відібраним заявникам зробити усну презентацію своєї пропозиції для комітету з технічної оцінки. Співбесіди можуть складатися з усних презентацій Oferentami пропонованої діяльності та

to give presentations to the technical evaluation committee at the CEP office or online within two (2) days of receiving notification. Subcontract Award (estimated). Chemonics will select the proposal that offers the best value based upon the evaluation criteria stated in this RFP. I.3. Offer Submission Requirements Offerors shall submit their proposals electronically only. Emailed offers must be received by 18:00 Kyiv time on November 25, 2024, at the following address: cepprocurement@chemonics.com (Email subject: CEP-RFP-2024-141) Offerors are responsible for ensuring that their offers are received in accordance with the instructions stated herein. Late offers may be considered at the discretion of Chemonics. Chemonics cannot guarantee that late offers will be considered. All proposals must be submitted in volumes, consisting of: • Volume 1: Technical proposal • Volume 2: Cost proposal <i>Separate technical and cost proposals should be submitted for each lot.</i> Separate technical and cost proposals must be submitted by email no later than the time and date specified in I.2. The proposals must be submitted to the point of contact designated in I.2. The Offeror must submit the proposal electronically with up to three (3) attachments (5 MB limit) per email compatible with MX Word, MS Excel, readable format, or Adobe Portable Document (PDF) format in a Microsoft XP environment. Offerors must not submit zipped files. Those pages requiring original manual signatures should be scanned and sent in PDF format as an email attachment or signed be using e-signatures.	підходів. Оференти повинні бути готові зробити презентацію комітету з технічної оцінки в офісі КЕУ чи онлайн режимі не пізніше, ніж через 2 дні з моменту отримання повідомлення. Укладення субконтракту (орієнтовно). На основі критеріїв оцінювання, зазначених у цьому ЗНП, Кімонікс обере пропозицію, яка становитиме найбільшу цінність. I.3. Вимоги до подання пропозиції Оференти повинні подавати свої пропозиції тільки в електронному вигляді. Надіслані пропозиції повинні бути отримані до 18:00 за київським часом 25 листопада 2024 року за адресою: cepprocurement@chemonics.com (тема електронного листа: CEP-RFP-2024-141) Відповідальність за дотримання викладених у цьому документі вказівок щодо подання пропозицій покладається на оферентів. Пропозиції, отримані після закінчення встановленого строку, розглядаються на розсуд Кімонікс. Кімонікс не гарантує розгляд пропозицій, поданих з порушенням встановленого строку. Усі пропозиції повинні надаватися у частинах: • Частина 1: Технічна пропозиція • Частина 2: Цінова пропозиція <i>Для кожного лота повинні бути надані окремі технічна та цінова пропозиції.</i> Окремі технічні та цінові пропозиції подаються електронною поштою не пізніше дати та часу, що зазначені в пункті I.2. Пропозиції подаються контактній особі, зазначеній у пункті I.2. Оферент подає пропозицію в електронній формі з не більше, ніж 3 (трьома) додатками (максимальний розмір – 5 MB) на один лист електронної пошти, у зручному для читання форматі, сумісним з MS Word, MS Excel або Adobe Portable Document Format (PDF), що підтримується середовищем Microsoft XP. Оферентам не дозволяється подавати архівовані файли. Сторінки, які вимагають оригінального підпису від руки, скануються та надсилаються у форматі PDF у вигляді додатка до листа електронної пошти або підписуються електронними підписами.
---	---

Technical proposals must not make reference to pricing data in order that the technical evaluation may be made strictly on the basis of technical merit. <i>All offers must be prepared in English.</i> I.4. Eligibility Requirements Chemonics anticipates issuing an award to one or more Ukrainian companies or organizations provided they are legally registered and recognized under the laws of Ukraine and are in compliance with all applicable civil, fiscal, and other applicable regulations. Such a company or organization could include a private firm, non-profit, civil society organization, business association or cluster, non-government owned university or vocational, education, and training (VET) college legally registered in the government controlled area (GCA) of Ukraine. The awards will be in the form of a firm fixed price subcontract (hereinafter referred to as “the subcontract”. The successful Offerors shall be required to adhere to the statement of work and terms and conditions of the subcontract, which are incorporated in Section III herein. Companies and organizations that submit proposals in response to this RFP must meet the following requirements: (i) Companies or organizations, whether for-profit or non-profit, must be legally registered under the laws of Ukraine upon award of the subcontract. (ii) Firms operated as commercial companies or other organizations or enterprises (including nonprofit organizations) in which foreign governments or their agents or agencies have a controlling interest are not eligible as suppliers of commodities and services. (iii) Companies or organizations must have a local presence in Ukraine at the time the subcontract is signed. (iv) Companies or organizations, whether for-profit or non-profit, shall be requested to provide a UEI number if selected to receive a subaward valued at USD\$30,000 or more, unless exempted in accordance with information certified in the Evidence of Responsibility form included in the	Щоб технічне оцінювання проводилося виключно на основі технічних аспектів, технічні пропозиції не повинні містити жодних посилань на цінові дані. <i>Всі пропозиції повинні бути підготовані англійською мовою.</i> I.4. Вимоги прийнятності Кімонікс планує присудити контракт одній або декільком компаніям або організаціям за умови, що вони юридично зареєстровані та визнані відповідно до законодавства України і відповідають усім застосовним цивільним, податковим та іншим чинним нормативно-правовим актам. Такою компанією або організацією може бути приватна фірма, неприбуткова організація, організація громадянського суспільства, бізнес-асоціація або кластер, недержавний університет або професійно-технічний навчальний заклад (ПТНЗ), юридично зареєстрований на підконтрольній уряду території України. Угода буде у формі субконтракту з чітко фіксованою ціною (надалі іменується «субконтрактом»). Успішний offerent повинен буде дотримуватися технічного завдання, а також правил і умов субконтракту, викладених у Розділі III цього документа. Компанії та організації, що подають пропозиції у відповідь на цей ЗНП, повинні відповідати наступним вимогам: (i) Компанії чи організації, як прибуткові, так і неприбуткові, на момент присудження субконтракту повинні бути офіційно зареєстровані згідно з законодавством України. (ii) Фірми, що здійснюють діяльність на комерційній основі, чи інші організації або підприємства (в тому числі неприбуткові організації), контрольна частка яких належить іноземному уряду чи його представникам або агентствам, не можуть бути постачальниками товарів і послуг. (iii) На момент підписання субконтракту компанії чи організації повинні мати місцеве представництво в Україні. (iv) Компанії чи організації, як комерційні, так і некомерційні, повинні надати номер унікального ідентифікатора організації (UEI), якщо вони, у відповідь на цей ЗНП, будуть обрані для укладання угоди, що перевищує або дорівнює 30 000 доларів США (або еквівалент в іншій валюті), або ж
---	--

required certifications in Annex 3. Offerors may present their proposals as a member of a partnership with other companies or organizations. In such cases, the subcontract will be awarded to the lead company in the partnership. The leading company shall be responsible for compliance with all subcontract terms and conditions and making all partnership arrangements, including but not limited to division of labor, invoicing, etc., with the other company(ies). A legally registered partnership is not necessary for these purposes; however, the different organizations must be committed to work together in the fulfillment of the subcontract terms. I.5. Source of Funding, Authorized Geographic Code, and Source and Origin a) Any subcontract resulting from this RFP will be financed by USAID funding and will be subject to U.S. Government and USAID regulations. All goods and services offered in response to this RFP or supplied under any resulting award must meet USAID Geographic Code 935 in accordance with the United States Code of Federal Regulations (CFR), 22 CFR §228, available at: http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2012-title22-vol1/pdf/CFR-2012-title22-vol1-part228.pdf. The cooperating country for this RFP is Ukraine. b) Offerors may <u>not</u> offer or supply any products, commodities or related services that are manufactured or assembled in, shipped from, transported through, or otherwise involving any of the following countries: Cuba, Iran, North Korea, Syria, Russian Federation. Related services include incidental services pertaining to any/all aspects of this work to be performed under a resulting contract (including transportation, fuel, lodging, meals, and communications expenses). c) Any and all items that are made by Huawei	засвідчити про підстави звільнення від такої реєстрації у Документальному підтвердженні заяви про відповідальність (див. Додаток №3). Оференти можуть подавати свої пропозиції як учасники партнерства з іншими компаніями або організаціями. У таких випадках субконтракт буде присуджено провідній компанії у партнерстві. Провідна компанія несе відповідальність за дотримання всіх умов субконтракту та укладення всіх партнерських угод, зокрема про розподіл праці, виставлення рахунків тощо, з іншою компанією (компаніями). Для цього не обов'язково у встановленому порядку реєструвати таке партнерство, але різні організації повинні бути готові працювати разом над виконанням умов субконтракту. I.5. Джерело фінансування, дозволений географічний код, джерело та походження a) Будь-який субконтракт, що укладеться як результат цього ЗНП, фінансується USAID і регулюється правилами Уряду США та USAID. Усі товари та послуги, запропоновані у відповідь на цей ЗНП або доставлені у рамках будь-якого укладеного у зв'язку з ним договору, повинні мати географічний код USAID 935, відповідно до Кодексу федеральних правил США (United States Code of Federal Regulations (CFR)), 22 CFR §228, з яким можна ознайомитися за посиланням: http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2012-title22-vol1/pdf/CFR-2012-title22-vol1-part228.pdf. Країною-партнером для цього ЗНП є Україна. b) Оферентам <u>забороняється</u> пропонувати або доставляти будь-які товари чи послуги, які були виготовлені, зібрані, доставлені з, перевезені через територію або іншим чином мають стосунок до таких країн: Куба, Іран, Північна Корея, Сирія, Російська Федерація. Супутні послуги включають позарегламентне обслуговування, що стосується будь-яких та всіх аспектів роботи, яка підлягає виконанню за контрактом, що стане результатом цього ЗНП (у тому числі витрати на перевезення, пальне, проживання, харчування та послуги зв'язку). c) Не допускаються будь-які товари, виготовлені
---	---

Technology Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikvision Digital Technology Company, Dahua Technology Company will not be accepted. If quotes include items from these entities, please note that they will be deemed not technically responsive and excluded from competition.	такими компаніям як Huawei Technology Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikvision Digital Technology Company та Dahua Technology Company. Будь ласка, зверніть увагу на те, що пропозиції, які будуть містити товари цих компаній, вважатимуться технічно неприйнятними і будуть виключені з конкурсу.
I.6. Validity Period Offerors' proposals must remain valid for 90 calendar days after the proposal deadline.	I.6. Період чинності Пропозиції oferentiv повинні зберігати чинність протягом 90 календарних днів після кінцевого строку подання пропозицій.
I.7. Instructions for the Preparation of the Proposal 1. Cover Letter The offeror shall use the cover letter provided in Annex 1 of this RFP, which confirms organizational information and consent to the validity of this proposal. 2. Technical Proposal The technical proposal shall comprise the parts below. Please note that the proposal must be responsive to the detailed information set out in Section II of this RFP, which provides the background, states the scope of work, describes the deliverables, and provides a deliverables schedule. Part 1: Technical Approach, Methodology and Detailed Work Plan. This part shall be between five (5) and 15 pages long but may not exceed 15 pages. In their technical response, offerors must provide a clear, detailed description tailored to the specific lot they are applying for. The technical response should include but is not limited to the following project-specific requirements: <u>Implementation Steps and Chronology:</u> A detailed outline of each step involved in implementing the project, including a chronological timeline of activities to ensure smooth execution and alignment with the objectives of the lot. <u>Methodology:</u> A clear description of the	I.7. Інструкції з підготовки пропозиції 1. Супровідний лист Оферент повинен використовувати шаблон супровідного листа, що міститься у Додатку 1 до цього ЗНП, який підтверджує організаційну інформацію та чинність цієї пропозиції. 2. Технічна пропозиція Технічна пропозиція повинна складатися з зазначених нижче частин. Будь ласка, зверніть увагу, що у пропозиції необхідно надати детальну інформацію, зазначену в Розділі II цього ЗНП, у якому викладено передумови, окреслено технічне завдання, описано результати та встановлено графік надання результатів. Частина 1: Технічний підхід, Методологія та Детальний робочий план. Обсяг цієї частини повинен становити від 5 до 15 сторінок, але не перевищувати 15 сторінок. У своїй технічній пропозиції, oferenti повинні надати чіткий, детальний опис, адаптований до конкретного лота, на який вони претендують. Технічна пропозиція повинна відповідати, але не обмежуватися, наступними вимогами проекту: <u>Етапи реалізації та хронологія:</u> Детальний опис кожного кроку, пов'язаного з реалізацією проекту, включаючи хронологічні рамки діяльності для забезпечення злагодженої реалізації та узгодження з цілями лоту. <u>Методологія:</u> Чіткий опис методологій та підходів, які будуть використовуватися, з акцентом на те, як

methodologies and approaches to be used, emphasizing how the proposed activities will contribute to the overall objectives. <u>Focus on the outcomes and outputs of the lot:</u> Clear explanation of achieving outcomes and fulfilling outputs of the lot. <u>Engagement of Actors and Beneficiaries:</u> Offerors should explain how they will engage key actors and beneficiaries, such as employers, employees, and vulnerable groups. Offerors will be responsible for such activities, so they must include a comprehensive strategy for engaging these groups effectively. <u>Stakeholder Roles:</u> The response should clearly define the roles and responsibilities of each stakeholder involved in the project, ensuring coordination between educational providers, businesses, and other relevant actors. <u>Sustainability and Scale-Up:</u> The offeror must outline plans to ensure that the established practices are sustainable and scalable. The response should include strategies for long-term impact and the potential for scaling up successful initiatives to benefit a wider population. <u>Tailoring to Each Lot:</u> As offerors may apply for one or more of the eight lots, each technical response must be tailored to the specific requirements of the lot in question, detailing how the proposed activities meet the lot's unique objectives. - Part 2: Management, Key Personnel, and Project Staffing Plan stating the number and SOWs of project members. This part shall be between two (2) and five (5) pages long but may not exceed five (5) pages. Additionally, CVs for key personnel may be included in an annex to the technical proposal and will not count against the page limit. Offerors shall propose staff for the following key personnel positions necessary for the implementation of the scope of work for each of the eight (8) lots): - Program Manager or Program Director - Corporate Partnerships Manager - Community Engagement Coordinator - HR Specialist or Job Placement and	запропоновані заходи сприятимуть досягненню загальних цілей. <u>Акцент на загальних і конкретних результатах реалізації діяльності за лотом:</u> Чітке пояснення шляхів досягнення загальних та конкретних результатів реалізації діяльності за лотом. <u>Залучення учасників та бенефіціарів:</u> Оференти повинні пояснити, як вони будуть залучати ключових учасників та бенефіціарів, таких як роботодавці, працівники та вразливі групи. Оференти відповідатимуть за такі заходи, тому вони повинні включити до пропозиції комплексну стратегію ефективного долучення цих груп. <u>Ролі зацікавлених сторін:</u> Пропозиція повинна чітко визначати ролі та обов'язки кожної зацікавленої сторони, залученої до проекту, забезпечуючи координацію між постачальниками освітніх послуг, бізнесом та іншими відповідними суб'єктами. <u>Стійкість та масштабування:</u> Оферент повинен окреслити плани щодо забезпечення стійкості та масштабованості запроваджених практик. Пропозиція повинна включати стратегії довгострокового впливу та потенціал для розширення успішних ініціатив, щоб принести користь ширшим верствам населення. <u>Індивідуальний підхід до кожного лоту:</u> Оскільки оференти можуть подавати заявки на один або декілька з восьми лотів, кожна технічна пропозиція має бути адаптована до конкретних вимог відповідного лоту з детальним описом того, як запропоновані заходи відповідають унікальним цілям лоту. - Частина 2: Керівництво, ключовий персонал та план комплектування персоналом проекту із зазначенням кількості та посадових обов'язків учасників проекту. Обсяг цієї частини повинен становити від 2 (двох) до 5 (п'яти) сторінок, але не перевищувати 5 (п'ять) сторінок. Резюме ключового персоналу можуть бути включені як додаток до технічної пропозиції і не зараховуватимуться до сумарної кількості сторінок. Оференти повинні запропонувати персонал на наступні ключові посади, необхідні для виконання обсягу робіт для кожного з восьми (8) лотів): - Менеджер або директор програми - Менеджер з корпоративного партнерства - Координатор із залучення громадськості - Спеціаліст з управління персоналом або координатор із працевлаштування та
---	--

Career Services Coordinator - Training and Development Specialist Offerors are permitted to propose alternate key personnel position titles but when doing so must provide a rationale. - Part 3: Corporate Capabilities, Experience, and Past Performance. This part shall be between three (3) and seven (7) pages long but may not exceed seven (7) pages. Part 3 must include a description of the company or organization, with appropriate reference to any parent company and subsidiaries. Offerors must include details demonstrating their experience and technical ability in implementing the technical approach/methodology and the detailed work plan. Additionally, offerors must include three (3) past performance references of similar work (under contracts or subcontracts) implemented since 2019 as well as contact information for the companies for which such work was completed. Contact information must include at a minimum: name of point of contact who can speak to the offeror's performance, name and address of the company for which the work was performed, and email and phone number of the point of contact. Chemonics reserves the right to check additional references not provided by an offeror. 3. Cost Proposal The cost proposal is used to determine which proposals represent the best value and serves as a basis of negotiation before award of a subcontract. The price of the subcontract to be awarded will be an all-inclusive fixed price. Nevertheless, for the purpose of the proposal, offerors must provide a detailed budget showing major line items as well as a budget narrative. Please refer to Annex 2 for detailed instructions and a sample cost structure. No profit, fees, taxes, or additional costs may be added after award. Because CEP is a USAID funded project and is implemented under a bilateral agreement between the Ukraine and the U.S. Government,	кар'єрних послуг - Фахівець із навчання та розвитку Оферентам дозволяється пропонувати альтернативні назви посад ключового персоналу, але при цьому вони повинні надати обґрунтування. - Частина 3: Корпоративні можливості, досвід та минулі результати. Обсяг цієї частини повинен становити від 3 (трьох) до 7 (семи) сторінок, але не перевищувати 7 (семи) сторінок. Частина 3 повинна містити опис компанії чи організації з відповідним посиланням на будь-яку материнську та дочірні компанії. Оференти повинні надати детальну інформацію, що демонструє їхній досвід і технічну спроможність реалізувати технічний підхід/методологію, та детальний план роботи. Крім того, оференти повинні надати посилання на виконання 3 (трьох) подібних проектів у минулому (за контрактом або субконтрактом) не пізніше 2019 року, а також контактні дані компаній, для яких виконувалася така робота. Контактні дані повинні, як мінімум, містити: ім'я контактної особи, яка може розповісти про роботу оферента, найменування та адресу компанії, для якої виконувалася робота, електронну адресу і номер телефону контактної особи. Кімонікс залишає за собою право перевірити оферента шляхом звернення до інших минулих замовників, не вказаних оферентом. 3. Цінова пропозиція Цінова пропозиція використовується для визначення пропозиції, що забезпечує найкращу вартість, і є основою для переговорів перед підписанням субконтракту. Ціна укладеного субконтракту буде фіксованою ціною за принципом «все включено». Тим не менше, для цілей пропозиції, оференти повинні представити деталізований бюджет, що демонструє основні статті витрат, а також опис бюджету. Детальні вказівки та зразок структури витрат наведено в Додатку 2. Після укладення контракту до нього не можна буде додати закладений прибуток, збори, податки чи додаткові витрати. KEU є проектом, що фінансується USAID і реалізовується в рамках двосторонньої угоди
---	--

offerors must not include VAT and customs duties in their cost proposal.

CEP can provide the successful offeror with a copy of the project's registration card for purchasing goods, works and services, issued by the Secretariat of the Cabinet of Ministers of Ukraine and certified by the Project stamp for VAT exemption.

Nota bene, if an offeror wishes to bid on multiple lots, they must submit separate technical and cost proposals for each lot.

I.8 Evaluation and Basis for Award

This RFP will use the tradeoff process to determine best value as set forth in FAR 15.101-1. That means that each proposal will be evaluated and scored against the evaluation criteria and evaluation sub-criteria, which are stated in the table below. Chemonics will award a subcontract to the offeror whose proposal represents the best value to Chemonics and the CEP project. Chemonics may award to a higher priced offeror if a determination is made that the higher technical evaluation of that offeror merits the additional cost/price.

Evaluation points will not be awarded for cost, but for overall evaluation purposes of this RFP, technical evaluation factors other than cost, when combined, are considered significantly more important than cost factors. Cost will primarily be evaluated for realism and reasonableness. If technical scores are determined to be nearly equal, cost will become the determining factor.

In evaluating proposals, Chemonics will use the following evaluation criteria and sub-criteria:

Evaluation Criteria	Evaluation Sub-criteria	Maximum Points
Technical Approach, Methodology, and Detailed Work Plan		
	<i>Technical know-how</i> – Chemonics will assess whether the proposal explains, understands, and responds to the objectives of the	20 points

між Україною та Урядом Сполучених Штатів Америки, тому оференти не повинні включати до своєї цінової пропозиції ПДВ та митні збори.

КЕУ може надати успішному оференту копію реєстраційної картки Проекту на придбання товарів, робіт та послуг, що видається Секретаріатом Кабінету Міністрів України та завіряється штампом Проекту для звільнення від сплати ПДВ.

Примітка: якщо оферент бажає взяти участь у конкурсі за кількома лотами, він повинен подати окремі технічні та цінові пропозиції за кожним лотом.

I.8 Оцінювання та основа для укладення контракту

Для визначення найбільшої цінності у цьому ЗНП буде використовуватися компромісний метод згідно з розділом 15.101-1 Федеральних правил закупівель (FAR 15.101-1). Це означає, що кожна пропозиція буде оцінена та отримує бали на основі критеріїв оцінювання та субкритеріїв оцінювання, описаних у таблиці нижче. Кімонікс укладе субконтракт з оферентом, пропозиція якого становитиме найбільшу цінність для Кімонікс і Проекту КЕУ. Кімонікс може укласти субконтракт із оферентом, чия пропозиція матиме вищу ціну, якщо вважатиме, що вищий технічний рейтинг пропозиції цього оферента виправдовує вищу вартість/ціну.

Бали за ціну не будуть присвоюватися, а для цілей загальної оцінки за цим ЗНП сукупність нецінових факторів технічної оцінки вважатиметься набагато важливішою, ніж цінові фактори. Ціна головним чином буде оцінюватися на предмет реалістичності та обґрунтованості. Якщо технічні рейтинги різних пропозицій будуть майже однаковими, визначальним фактором стане ціна.

При оцінюванні пропозицій Кімонікс використовуватиме наступні критерії та субкритерії оцінювання:

Критерії оцінювання	Субкритерії оцінювання	Максимальна кількість балів
Технічний підхід, Методологія та Детальний робочий план		
	<i>Технічне ноу-хау:</i> Кімонікс оцінюватиме, чи пропозиція пояснює, демонструє розуміння та	20 балів

	project as stated in the Scope of Work.			відповідає цілям проекту, як зазначено у Технічному завданні.	
	<i>Approach and Methodology</i> – Chemonics will assess whether the proposed program approach, detailed activities, and suggested timeline fulfill the requirements of executing the Scope of Work effectively and efficiently. Special attention will be given to how the proposed approach addresses job creation and filling, including strategies for engaging employers, facilitating job placements, and ensuring that training aligns with market demand to maximize employment outcomes for participants.	20 points		<i>Підхід і методологія:</i> Кімонікс оцінюватиме, чи запропонований програмний підхід, деталізовані заходи та графік дієво та ефективно відповідають вимогам Технічного завдання. Особливу увагу буде приділено тому, як запропонований підхід вирішує питання створення та заповнення робочих місць, включаючи стратегії залучення роботодавців, сприяння працевлаштуванню та забезпечення відповідності навчання ринковому попиту для досягнення максимальних результатів у працевлаштуванні учасників.	20 балів
	<i>Sector Knowledge</i> – Chemonics will assess whether the proposal demonstrates the offeror’s knowledge related to technical sectors required by the SOW.	20 points		<i>Галузеві знання:</i> Кімонікс оцінюватиме, чи у пропозиції продемонстровано знання oferenta в технічних галузях, які вимагаються Технічним завданням.	20 балів
	<i>Sustainability and Impact</i> – Chemonics will assess how the proposal articulates how the initiative will create long-term benefits for participants or ensure sustained engagement with industry partners.	10 points		<i>Сталість та вплив:</i> Кімонікс оцінюватиме, як у заявці описано, яким чином ініціатива створить довгострокові переваги для учасників або забезпечить сталу взаємодію з галузевими партнерами.	10 балів
Total Points – Technical Approach		70 points	Сума балів – Технічний підхід		70 балів
Management and Key Personnel					
	<i>Personnel Qualifications</i> – Chemonics will evaluate Project Staffing Plan, curriculum vitae (CVs) of the proposed team members and evaluate if the offer demonstrates the experience and capabilities necessary to carry out the Scope of Work.	15 points		<i>Кваліфікація персоналу:</i> Кімонікс оцінюватиме план комплектування персоналом проекту, резюме (CV) членів пропонованої команди з метою визначення, чи пропозиція демонструє необхідний досвід і здібності для виконання Технічного завдання.	15 балів
Total Points – Management		15 points	Сума балів – Керівництво		15 балів
Corporate Capabilities and Experience					
	<i>Company Background and Experience</i> – Chemonics will evaluate whether the company experience is relevant to the project Scope of Work.	10 points		<i>Інформація про компанію та її досвід:</i> Кімонікс оцінюватиме, чи досвід компанії відповідає Технічному завданню проекту.	10 балів
	<i>Past Performance References</i> – Chemonics will assess the past performance of the Offerors by contacting three references who may indicate the Offeror's past performance for projects of similar size and scope.	5 points		<i>Посилання на досвід виконання подібних проектів:</i> Кімонікс буде оцінювати досвід виконання подібних проектів oferентами, звертаючись до трьох зазначених контактних осіб, які можуть підтвердити виконання oferентом подібних за обсягом та змістом проектів у минулому.	5 балів
Total Points – Corporate Capabilities		15 points			
Total Points		100 points			

	Сума балів – Корпоративні можливості	15 балів
	Сума балів	100 балів

I.9

Negotiations

Best offer proposals are requested. It is anticipated that a subcontract will be awarded solely on the basis of the original offers received. However, Chemonics reserves the right to conduct discussions, negotiations and/or request clarifications prior to awarding a subcontract. Furthermore, Chemonics reserves the right to conduct a competitive range and to limit the number of offerors in the competitive range to permit an efficient evaluation environment among the most highly-rated proposals. Highest-rated offerors, as determined by the technical evaluation committee, may be asked to submit their best prices or technical responses during a competitive range. At the sole discretion of Chemonics, offerors may be requested to conduct oral presentations. If deemed an opportunity, Chemonics reserves the right to make separate awards per component or to make no award at all.

I.10

Terms of Subcontract

This is a request for proposals only and in no way obligates Chemonics to award a subcontract. In the event of subcontract negotiations, any resulting subcontract will be subject to and governed by the terms and clauses detailed in Section III. Chemonics will use the template shown in section III to finalize the subcontract. Terms and clauses are not subject to negotiation. By submitting a proposal, offerors certify that they understand and agree to all of the terms and clauses contained in section III.

I.11

Insurance and Services

This clause will not apply if all employees who would perform work under a subcontract are Ukrainian nationals and are all covered under a valid local workers compensation system. Otherwise, within two weeks of signature of a subcontract, the Offeror shall procure and maintain in force, on all its operations, insurance in accordance with the charts listed below. The policies of insurance shall be in such form and shall be issued by such company or companies as may be satisfactory to Chemonics. Upon request from Chemonics, the Supplier shall furnish Chemonics

I.9

Переговори

Учасників конкурсу просять подавати найкращі пропозиції. Передбачається, що субконтракт буде укладено виключно на основі отриманих оригінальних пропозицій. Проте Кімонікс зберігає право провести обговорення, переговори та/або попросити надати роз’яснення перед укладенням субконтракту. Більше того, Кімонікс зберігає право провести конкурсну вибірку й обмежити кількість oferentів у конкурсній вибірці, щоб уможливити ефективне оціночне середовище для пропозицій з найвищою оцінкою. Oferentів, пропозиції яких отримують найвищі оцінки, комітет з технічної оцінки може попросити надати свої найкращі ціни чи технічні відповіді протягом періоду проведення конкурсної вибірки. Виключно на розсуд Кімонікс, oferentів можуть попросити провести усні презентації. Якщо це вважатиметься доцільним, Кімонікс залишає за собою право укласти окремі контракти за компонентами або зовсім не укладати контракт.

I.10

Правила та умови субконтракту

Це лише запит на надання пропозицій, і він жодним чином не зобов’язує Кімонікс до укладення субконтракту. У випадку переговорів за субконтрактом, будь-який субконтракт підлягатиме та регулюватиметься правилами та умовами, детально описаними у Розділі III. Для оформлення субконтракту Кімонікс застосовуватиме шаблон, наведений у Розділі III. Правила та умови обговоренню не підлягають. Подаючи свої пропозиції, oferenti підтверджують, що вони розуміють і погоджуються з усіма правилами та умовами, що містяться у Розділі III.

I.11

Страхування та послуги

Це положення не застосовується, якщо всі працівники, які виконуватимуть роботу за субконтрактом, є громадянами України і на них поширюється чинне місцеве законодавство про оплату праці. В іншому випадку протягом двох тижнів після підписання субконтракту, oferent зобов’язаний купити страховку та забезпечити її чинність щодо всіх своїх операцій відповідно до пункту, який зазначений нижче. Страхові поліси повинні бути складені в такій формі та видані такою компанією чи компаніями, які задовольняють Кімонікс. На вимогу Кімонікс Постачальник надає

with certificates of insurance from the insuring companies which shall specify the effective dates of the policies, the limits of liabilities there under, and contain a provision that the said insurance will not be canceled except upon thirty (30) days' notice in writing to Chemonics. The Supplier shall not cancel any policies of insurance required hereunder either before or after completion of the work without written consent of Chemonics. Note DBA is reimbursable to the Offeror.

DEFENSE BASE ACT (DBA) INSURANCE

a) FAR 52.228-3 WORKER'S COMPENSATION INSURANCE (DEFENSE BASE ACT INSURANCE) (Jul 2014) [Updated by AAPD 22-01-6-10-22]

The Subcontractor shall (a) provide, before commencing performance under this Subcontract, such workers' compensation or security as the Defense Base Act (DBA) (42 U.S.C. 1651, et seq.) requires and (b) continue to maintain it until performance is completed. The Subcontractor shall insert, in all lower-tier subcontracts authorized by Chemonics under this Subcontract to which the Defense Base Act applies, a clause similar to this clause imposing upon those lower-tier subcontractors this requirement to comply with the Defense Base Act. DBA insurance provides critical protection and limits on liability. The Subcontractor shall provide a proof of DBA insurance coverage to Chemonics upon request. Chemonics will verify coverage for, at least, projects in high-risk environments and where Chemonics may be providing security.

(b) AIDAR 752.228-3 WORKERS' COMPENSATION (DEFENSE BASE ACT) [Updated by AAPD 22-01-6-10-22] As prescribed in AIDAR 728.308, the following supplemental coverage is to be added to the clause specified in FAR 52.228-3.

(1) The Subcontractor agrees to procure DBA insurance pursuant to the terms of the contract between USAID and USAID's DBA insurance carrier unless the Subcontractor has a DBA self-insurance program approved by the U.S. Department of Labor or has an

Кімонікс страхові свідоцтва від страхових компаній, в яких зазначаються дати чинності полісів, максимальна сума покриття за ними, та міститься положення про те, що вказана страховка не буде скасована інакше, аніж на письмову вимогу Кімонікс за 30 (тридцять) днів. Постачальник не може скасувати поліси страхування, які вимагаються за цим запитом, як до початку, так і після завершення робіт, без письмового погодження Кімонікс. Зауважте – вартість страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни (DBA) підлягає відшкодуванню offeror.

СТРАХУВАННЯ ЗА ЗАКОНОМ DBA

a) FAR 52.228-3 КОМПЕНСАЦІЯ СТРАХУВАННЯ РОБІТНИКІВ (ЗАКОН ПРО СТРАХУВАННЯ ГРОМАДЯН США, ЯКІ ВИЇДЖАЮТЬ НА РОБОТУ ЗА МЕЖІ КРАЇНИ / DBA) (липень 2014 р.) [Зі змінами AAPD 22-01-6-10-22]

Субконтрактник зобов'язаний: (а) перед початком виконання робіт за цим Субконтрактом забезпечити робітникам такі компенсації або убезпечення, які вимагаються Законом про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни (DBA) (42 КФЗ США 1651, і далі), та (б) продовжуватиме таке забезпечення до виконання цього Субконтракту. Субконтрактник повинен включити пункт подібний до цього, що накладатиме на субконтрактників нижчого рівня цю вимогу виконувати DBA у всі субконтракти нижчого рівня, дозволені Кімонікс в рамках цього Субконтракту, до якого застосовується DBA. Страхування DBA забезпечує критично важливий захист та обмежує відповідальність. Субконтрактник повинен надати Кімонікс підтвердження наявності страхового покриття DBA за запитом останньої. Кімонікс перевіряє покриття щонайменше для проектів у середовищах з високим рівнем ризику і там, де Кімонікс може забезпечити безпеку.

(b) AIDAR 752.228-3 КОМПЕНСАЦІЯ РОБІТНИКАМ (ЗАКОН ПРО СТРАХУВАННЯ ГРОМАДЯН, ЯКІ ВИЇДЖАЮТЬ НА РОБОТУ ЗА МЕЖІ КРАЇНИ) [Зі змінами AAPD 22-01-6-10-22] Як встановлено пунктом 728.308 AIDAR, до пункту, який вказаний у FAR 52.228-3, додається таке додаткове покриття.

(1) Субконтрактник погоджується придбати страхування за DBA згідно з умовами договору між USAID і страхувальником USAID за DBA, якщо Субконтрактник не має власної програми самострахування за DBA, що ухвалена Міністерством праці США чи має ухвалену ретроспективну рейтингову угоду щодо DBA.

approved retrospective rating agreement for DBA. (2) If USAID or Subcontractor has secured a waiver of DBA coverage (See AIDAR 728.305-70(a)) for Subcontractor's employees who are not citizens of, residents of, or hired in the United States, the Subcontractor agrees to provide such employees with worker's compensation benefits as required by the laws of the country in which the employees are working, or by the laws of the employee's native country, whichever offers greater benefits. (3) The Subcontractor further agrees to insert in all lower-tier subcontracts hereunder to which the DBA is applicable a clause similar to this clause, including the sentence, imposing on all lower-tier subcontractors authorized by Chemonics a like requirement to provide overseas workmen's compensation insurance coverage and obtain DBA coverage under the USAID requirements contract. (4) Contractors must apply for coverage directly to Starr Indemnity & Liability Company through its agent, Marsh McLennan Agency (MMA), using any of the following methods: 1. Website. There is a website with the option to print a PDF application form and submit it or complete an online application. The link to the website is: https://www.starr.com/Insurance/Casualty/Defense-Base-Act/USAID---Defense-Base-Act 2. Email. An application form can be emailed to: USAID@marshmma.com 3. Additional Contacts. Contacts for Starr Indemnity & Liability Company and its agent, Marsh MMA are available for guidance and question regarding the required application form and submission requirements: - Tyler Hlawati (Starr) tyler.hlawati@starrcompanies.com Telephone: 646-227-6556	(2) Якщо USAID чи Субконтрактник отримали звільнення від зобов'язання щодо покриття DBA (Див. AIDAR 728.305-70(a)) щодо тих працівників Субконтрактника, які не є громадянами США, не проживають чи не були найняті на їх території, Субконтрактник погоджується забезпечити таких працівників страхуванням від нещасних випадків на виробництві, як це передбачено законами країни, у якій працюють працівники, або законами рідної країни працівників, в залежності від того, які закони передбачають більші компенсаційні виплати. (3) Субконтрактник надалі погоджується включити до всіх субконтрактів нижчого рівня за цим Субконтрактом, до яких застосовується DBA, пункт, подібний до цього, що включає речення, яке накладає на всіх субконтрактників нижчого рівня, що уповноважені Кімонікс, подібну вимогу забезпечувати покриття компенсацій іноземних робітників і отримувати покриття за DBA згідно з вимогами USAID. (4) Підрядники повинні подати заявку на покриття безпосередньо до Starr Indemnity & Liability Company через її агента, Marsh McLennan Agency (MMA), використовуючи будь-який з наступних способів: 1. Через вебсайт. Існує вебсайт із можливістю роздрукувати форму заявки у форматі PDF та надіслати її або заповнити онлайн-заявку. Посилання на вебсайт: https://www.starr.com/Insurance/Casualty/Defense-Base-Act/USAID---Defense-Base-Act 2. Електронною поштою. Заявку можна надіслати електронною поштою: USAID@marshmma.com 3. Додаткові контакти. Контакти компанії Starr Indemnity & Liability Company та її агента, Marsh MMA, за якими можна отримати консультації та поставити запитання щодо необхідної форми заявки та вимог до її подання: - Tyler Hlawati (Тайлер Главаті) (Starr) tyler.hlawati@starrcompanies.com Телефон: 646-227-6556 - Bryan Cessna (Брян Сессна) (Starr) bryan.cessna@starrcompanies.com Телефон: 302-
---	--

- Bryan Cessna (Starr) bryan.cessna@starrcompanies.com Telephone: 302-249-6780 - Mike Dower (Marsh MMA) mike.dower@marshmma.com Telephone: 703-813-6513 - Diane Proctor (Marsh MMA) diane.proctor@marshmma.com Telephone: 703-813-6506 For instructions on the required application form and submission requirements, please refer to AAPD 22-01. Pursuant to AIDAR 752.228-70, medical evacuation is a separate insurance requirement for overseas performance of USAID funded subcontracts; the Defense Base Act insurance does not provide coverage for medical evacuation. The costs of DBA insurance are allowable and reimbursable as a direct cost to this Subcontract. Effective May 16, 2024, USAID DBA rates are: Service: \$0.69, Construction: \$2.54, and Security: \$5.37. Before starting work, the offeror must provide Chemonics with a copy of the DBA coverage policy that covers each of its employees. (c) AIDAR 752.228-7 INSURANCE ON PRIVATE AUTOMOBILES Pursuant to the clause of this Subcontract entitled "Insurance Liability to Third Persons" (AIDAR 752.228-07), if the Subcontractor or any of its employees, consultants, or their dependents transport or cause to be transported (whether or not at Subcontract expense) privately owned automobiles to the Cooperating Country, or if any of them purchase an automobile within the Cooperating Country, the Subcontractor shall, during the period of this Subcontract, ensure that all such automobiles during such ownership within the Cooperating Country will be covered by a paid-up insurance policy issued by a reliable company providing minimum coverage of US\$10,000/US\$20,000 for injury to persons and US\$5,000 for property damage, or such other minimum coverages as may be set by the cognizant Mission Director, payable in U.S. dollars or its equivalent in the currency of the Cooperating Country. The premium costs of such insurance shall not be a reimbursable cost under this Subcontract.	249-6780 - Mike Dower (Майк Дойер) (Marsh MMA) mike.dower@marshmma.com Телефон: 703-813-6513 - Diane Proctor (Діане Проктор) (Marsh MMA) diane.proctor@marshmma.com Телефон: 703-813-6506 Щодо отримання інструкцій стосовно необхідної форми заявки та вимог до подання, будь ласка, дивіться AAPD 22-01. Відповідно до AIDAR 752.228-70, медична евакуація є окремою страховою вимогою для виконання субконтрактів, що фінансуються USAID, за кордоном; страхування за Законом про страхування громадян, які виїжджають на роботу за межі країни не передбачає покриття медичної евакуації. Вартість страхування за DBA є допустимою і такою, що підлягає компенсації як прямі витрати за цим Субконтрактом. Із 16 травня 2024 року діють такі ставки USAID DBA: Обслуговування: 0,69 дол. США, Будівництво: 2,54 0,69 дол. США, Безпека: 5,37 0,69 дол. США. Перед початком роботи offerent повинен надати Кімонікс копію полісу страхування DBA, який покриває кожного з його співробітників. (c) AIDAR 752.228-7 СТРАХУВАННЯ ПРИВАТНИХ АВТОМОБІЛІВ Відповідно до пункту цього Субконтракту під назвою «Страхування цивільної відповідальності перед третіми особами» (AIDAR 752.228-07), якщо Субконтрактник або будь-який з його працівників, консультантів або їх утриманців перевозить або забезпечує перевезення (незалежно від того, чи за рахунок Субконтракту, чи ні) приватних автомобілів до Країни-партнера, або якщо будь-хто з них купує автомобіль на території Країни-партнера, Субконтрактник повинен протягом строку дії цього Субконтракту забезпечити, щоб усі такі автомобілі під час експлуатації в межах Країни-партнера, були покриті оплаченим страховим полісом, виданим перевіреною компанією, що забезпечує мінімальне покриття у розмірі 10 000 / 20 000 доларів США на випадок заподіяння шкоди здоров'ю людей та 5000 доларів США на випадок заподіяння шкоди майну, або інше мінімальне покриття, яке може бути встановлене уповноваженим Директором Представництва, з оплатою у доларах США або в еквіваленті, визначеному Директором Представництва, з оплатою в доларах США або еквівалента у валюті Країни-партнера. Витрати на страхування не є витратами, що підлягають відшкодуванню за цим Субконтрактом.
--	---

(d) AIDAR 752.228-70 Medical Evacuation Services (MEDEVAC) Services (July 2007) [Updated by AAPD 06-01]. (1) The Subcontractor shall provide MEDEVAC service coverage to all U.S. citizen, U.S. resident alien, and Third Country National employees and their authorized dependents (hereinafter "individual") while overseas under a USAID-financed direct contract. Chemonics will reimburse reasonable, allowable, and allocable costs for MEDEVAC service coverage incurred under this Subcontract. The USAID Contracting Officer through Chemonics will determine the reasonableness, allowability, and allocability of the costs based on the applicable cost principles and in accordance with cost accounting standards. (2) Exceptions: (i) The Subcontractor is not required to provide MEDEVAC insurance to eligible employees and their dependents with a health program that includes sufficient MEDEVAC coverage as approved by Chemonics. (ii) The USAID Mission Director through Chemonics, may make a written determination to waive the requirement for such coverage. The determination must be based on findings that the quality of local medical services or other circumstances obviate the need for such coverage for eligible employees and their dependents located at post. (3) If authorized to issue lower-tier subcontracts, the Subcontractor shall insert a clause similar to this clause in all lower-tier subcontracts that require performance by Subcontractor employees e) In addition to the foregoing insurance requirements, the Supplier shall, as a minimum, obtain the following insurance in form and substance satisfactory to Chemonics that are covered by the standard fixed rates in Section 3.	(d) AIDAR 752.228-70 Послуги з медичної евакуації (MEDEVAC) (липень 2007 року) [Зі змінами AAPD 06-01]. (1) Субконтрактник забезпечує покриття послугою MEDEVAC усіх громадян США, іноземців, що проживають на території США, і працівників-громадян третіх країн, а також осіб, що знаходяться на їх утриманні (надалі – «Особа») під час перебування за кордоном за прямим контрактом, що фінансується USAID. Кімонікс буде відшкодовувати усі виправдані, дозволені і фактичні витрати на покриття послугами MEDEVAC, що понесені за цим Субконтрактом. Посадовець USAID з питань контрактів через Кімонікс визначить виправданість, дозволеність і фактичність витрат на основі відповідних принципів визначення витрат, а також згідно з нормативами обліку витрат. (2) Винятки: (i) Субконтрактник не зобов'язаний забезпечувати страхування MEDEVAC відповідних працівників і їх родичів, які обслуговуються за програмою охорони здоров'я, яка включає відповідне покриття MEDEVAC, як затверджено Кімонікс. (ii) Директор Місії USAID через Кімонікс може винести письмове розпорядження про відмову від вимоги щодо такого покриття. Розпорядження має ґрунтуватися на висновках, що якість місцевих медичних послуг чи інші обставини позбавляють від необхідності такого покриття відповідних працівників та їх родичів, що знаходяться на місці виконання посадових обов'язків. (3) Якщо Субконтрактнику дозволено укладати субконтракти нижчого рівня, він включає пункт подібний до цього, до всіх субконтрактів нижчого рівня, які вимагають проведення робіт працівниками Субконтрактника за кордоном. e) На додаток до наведених вище вимог до страхування, Постачальник повинен, як мінімум, оформити наступне страхування, яке за формою та змістом є прийнятним для Кімонікс і яке покривається стандартними фіксованими ставками, наведеними у Розділі 3. <table border="1" data-bbox="878 1709 1533 1791"> <tr> <th data-bbox="878 1709 1268 1791">ВИД</th><th data-bbox="1268 1709 1533 1791">МІНІМАЛЬНИЙ ЛІМІТ</th></tr> </table>	ВИД	МІНІМАЛЬНИЙ ЛІМІТ
ВИД	МІНІМАЛЬНИЙ ЛІМІТ		

TYPE	MINIMUM LIMIT			
(a) Defense Base Act or equivalent for waived nationals per FAR 52.228-3 and 52.228-4. The coverage shall extend to Employers Liability for bodily injury, death, and for occupational disease.	As required by DBA		(a) Згідно Закону про страхування громадян, які виїжджають на роботу за межі країни або еквівалент для відкликаних громадян згідно положень FAR 52.228-3 та 52.228-4. Забезпечується покриття відповідальності роботодавця за тілесні	Згідно вимог DBA
(b) Comprehensive General Liability Each Occurrence Combined Single Limit for Personal Injury and/or Property Damage.	\$1,000,000 \$2,000,000		(b) Комплексна загальна відповідальність за кожний випадок Комбінований єдиний ліміт за тілесні ушкодження та/або майнову шкоду.	1 000 000 дол. США 2 000 000 дол. США
(c) Automobile Liability Combined Single Limit each occurrence	As per AIDAR 752.228-7 and \$1,000,000		(c) Цивільна відповідальність автовласників Комбінований єдиний ліміт за кожний випадок	Згідно AIDAR 752.228-7 та 1 000 000 дол. США
(d) Other Required Insurance- Umbrella	\$1,000,000/ \$2,000,000		(d) Інше необхідне страхування – комплексне страхування на додаток до пунктів (b) та (c) вище	1 000 000 дол. США / 2 000 000 дол. США

Section II Background, Scope of Work, and Deliverables II.1. Background CEP is a seven-year program that promotes a strong, diverse, and open economy by enhancing the business environment for Ukrainian enterprises, improving the competitiveness of emerging and high-growth industries and their firms in international markets and equipping the Ukrainian workforce with skills necessary for reconstruction and rebuilding the economy. This initiative aims to help employers and employees adapt to structural changes in the labor market and to support the upskilling and reskilling of the workforce in response to the challenges caused by the Russian invasion of Ukraine. With a strong focus on strengthening hard/technical skills and filling manual jobs in sectors that are driving economic recovery, CEP is seeking proposals for initiatives that will enhance private sector engagement, empower women to enter the workforce and excel in male-dominated professions, create and fill jobs, and effectively support groups with specific needs such as veterans, people with disabilities, and other vulnerable groups. This RFP aims to identify companies that can contribute to its objectives, including empowering educational and skills development providers to better serve the needs of businesses and supporting job seekers by aligning their skills with market demands. The RFP is structured into eight (8) lots, each targeting different stakeholders and achieving specific results. Together, these lots will collectively contribute to the overall objectives, addressing labor market challenges and enhancing employment opportunities. <u>Key Objectives:</u> • Promote demand-driven approach • Facilitate labor market integration for vulnerable groups • Empower women • Facilitate linkages among the private sector, VET	Розділ II Інформація про Програму, Технічне завдання та Результати II.1. Інформація про програму Програма КЕУ розрахована на сім років. Її мета полягає у розбудові потужної, багатоманітної та відкритої економіки шляхом покращення бізнес-середовища для українських підприємств та посилення конкурентоспроможності на міжнародних ринках галузей, що формуються та мають високий потенціал до зростання а також фірм, якими вони представлені, в тому числі передача українським працівникам навичок та вмінь, необхідних для відновлення та відбудови економіки. Ця ініціатива має на меті допомогу роботодавцям та працівникам в адаптації до структурних змін на ринку праці, а також підтримку підвищення кваліфікації та перекваліфікації працівників у відповідь на виклики, спричинені російським вторгненням в Україну. Зосереджуючи увагу на посиленні професійних/технічних навичок та заповненні робітничих вакансій у галузях, що сприяють економічному відновленню, КЕУ шукає пропозиції щодо ініціатив, які сприятимуть залученню приватного сектору, розширенню можливостей жінок виходити на ринок праці та досягати успіху в професіях, де домінують чоловіки, створювати та заповнювати робочі місця, а також ефективно підтримувати групи з особливими потребами, такі як ветерани, люди з інвалідністю та інші вразливі групи населення. Цей ЗНП має на меті визначити компанії, які можуть сприяти досягненню його цілей, включаючи розширення можливостей надавачів послуг у сфері освіти та розвитку навичок для кращого задоволення потреб бізнесу та підтримки шукачів роботи шляхом приведення їхніх навичок у відповідність до ринкових потреб. ЗНП складається з восьми (8) лотів, кожен із яких орієнтований на різні зацікавлені сторони та досягнення конкретних результатів. Разом ці лоти сприятимуть досягненню загальних цілей, вирішенню проблем ринку праці та розширенню можливостей для працевлаштування. <u>Основні цілі:</u> • Сприяти підходу, орієнтованому на попит • Сприяння інтеграції вразливих груп населення в ринок праці
--	---

education service providers, employers, the workforce, and other key labor market stakeholders • Enhance private sector engagement • Support job creation and filling • Support job seekers • Empower the educational and skills development providers	• Розширення можливостей жінок • Сприяти зв'язку між приватним сектором, постачальниками послуг профтехосвіти, роботодавцями, працівниками та іншими ключовими учасниками ринку праці • Підвищення рівня залученості приватного сектора • Підтримка створення та наповнення робочих місць • Підтримка шукачів роботи • Розширення можливостей надавачів послуг у сфері освіти та розвитку навичок
II.2. Scope of Work <i>The RFP consists of eight (8) lots. Interested companies may apply for one or more lots. However, separate technical and cost proposals should be submitted for each lot.</i> Proposals should demonstrate an understanding of the key challenges facing Ukraine's workforce and state proactive solutions, emphasizing practical and sustainable approaches to workforce development with a strong focus on hard/technical skills and manual jobs. The selected proposals should demonstrate a clear strategy for engaging private businesses, particularly from sectors driving economic recovery, addressing the needs of vulnerable groups, and fostering strong partnerships among all stakeholders. <u>Estimated Implementation Period:</u> January 2025 – June 2025	II.2. Технічне завдання <i>ЗНП складається з восьми (8) лотів. Зацікавлені компанії можуть подавати пропозиції на один або кілька лотів. Однак для кожного лота повинні бути надані окремі технічна та цінова пропозиції.</i> Пропозиції мають демонструвати розуміння ключових викликів, що стоять перед працівниками в Україні, та пропонувати проактивні рішення, наголошуючи на практичних та довготривалих підходах до розвитку кадрового потенціалу з особливим акцентом на професійні/технічні навички та робітничі спеціальності. Відібрані пропозиції мають демонструвати чітку стратегію залучення приватного бізнесу, особливо з галузей, що сприяють економічному відновленню, задоволення потреб вразливих груп населення та розбудови міцних партнерських відносин між усіма зацікавленими сторонами. <u>Орієнтовний період реалізації:</u> січень – червень 2025 року
Scope of Work Lot 1: Building a Resilient HR Community to support the growth and development of Ukrainian businesses and the labor market <i>Description:</i> Private sector feedback consistently cites talent acquisition and retention enhancements as priority needs for a more effective labor market utilization. To meet this demand, the lot 1 scope seeks to increase private sector engagement in workforce development and facilitate employment by establishing a human resource (HR) Hub platform. This platform will unite HR professionals representing businesses mainly from the economic recovery sectors. The HR Hub is envisioned to be a hybrid platform, combining online and offline working	Технічне завдання для Лоту 1: Створення стійкої HR-спільноти для підтримки зростання та розвитку українського бізнесу та ринку праці <i>Опис:</i> Відгуки приватного сектору постійно називають залучення та утримання талантів пріоритетними потребами для більш ефективного використання ринку праці. Щоб задовольнити цей попит, технічне завдання для лоту 1 спрямоване на збільшення залучення приватного сектору до розвитку кадрового потенціалу та сприяння працевлаштуванню шляхом створення платформи кадрового центру (HR-хабу). Ця платформа об'єднує фахівців із персоналу, які представляють компанії, що працюють переважно в галузях, необхідних для відновлення економіки. HR-хаб, як передбачається, буде гібридною платформою, що об'єднує робочі групи,

groups, training and activities. By establishing sectoral business working groups, this initiative will facilitate the creation of sector- and profession-specific skills matrixes. The proposal should strongly focus on hard skills and manual jobs, integration of veterans and other vulnerable groups in the labor market, encouragement of women to enter and excel in male-dominated professions, organization sector-based job fairs and fostering a strong HR community in Ukraine. The applicant should provide letters of support/commitment from at least 20 businesses as part of a technical proposal <i>Business Sectors: The applicant is expected to work in at least four business sectors prioritizing the sectors driving economic recovery. Priority sectors may include, but are not limited to: construction, manufacturing, logistics, building, food processing, transportation, energy, production, service, tech and engineering.</i> <i>Outcomes:</i> • At least 150 new jobs created/filled in the USG-supported industries with the major focus on the sectors driving economic recovery • Increased private sector engagement in workforce development • Enhanced capacity and resilience of HR managers • Improved alignment of skills supply with market demand with a strong focus on hard skills and manual jobs • Stronger support networks within the HR community • Greater employment opportunities for vulnerable groups and enabling women to excel in male dominated jobs <i>Outputs/Deliverables:</i> 1. Establish HR Hub to serve as a mechanism for private sector engagement and job creation activities. At least 40 HR managers representing 40 companies from at least four business sectors are enrolled on the platform. 2. Elaborate sustainability plan for HR Hub. The	навчання та заходи в режимі онлайн і оффлайн. Створюючи галузеві робочі групи, ця ініціатива сприятиме створенню матриць навичок для окремих галузей та професій. Пропозиція має бути зосереджена на професійних навичках та робітничих спеціальностях, інтеграції ветеранів та інших вразливих груп на ринку праці, заохоченні жінок до професій, в яких домінують чоловіки, організації галузевих ярмарків вакансій та формуванні сильної спільноти фахівців з управління персоналом в Україні. Заявник повинен надати листи підтримки/зобов'язання від щонайменше 20 підприємств у складі технічної пропозиції. <i>Галузі бізнесу: Очікується, що заявник працюватиме щонайменше у чотирьох галузях бізнесу, надаючи пріоритет галузям, що сприяють економічному відновленню. Пріоритетними галузями можуть бути, зокрема, будівництво, виробництво, логістика, харчова промисловість, транспорт, енергетика, сфера послуг, технології та інженерна справа.</i> <i>Загальні результати:</i> • Щонайменше 150 робочих місць, створених / заповнених у підтримуваних урядом США галузях з основним акцентом на галузі, що ведуть до економічного відновлення • Збільшення залучення приватного сектора до розвитку кадрового потенціалу • Розширення можливостей та підвищення стійкості менеджерів з персоналу • Краще узгодження пропозиції навичок з ринковим попитом з особливим акцентом на професійні навички та робітничі спеціальності • Зміцнення мереж підтримки у спільноті фахівців з персоналу • Розширення можливостей працевлаштування для вразливих груп населення та надання жінкам можливості досягти успіху на посадах, де домінують чоловіки <i>Конкретні/вимірювані результати:</i> 1. Створення HR-хабу, що буде служити механізмом залучення приватного сектору та діяльності зі створення робочих місць. Щонайменше 40 менеджерів із персоналу, що представляють 40 компаній щонайменше з чотирьох галузей бізнесу, зареєстровані на платформі. 2. Розробка плану сталого розвитку для HR-хабу.
---	---

document should provide a clear vision for sustainable functioning of HR Hub and define the capable party committed for longer term maintenance of the platform after the contract ends.	Документ повинен містити чітке бачення сталого функціонування HR-хабу та визначати компетентну сторону, яка візьме на себе зобов'язання щодо довгострокового обслуговування платформи після завершення контракту.
3. Form at least four sectoral working groups to share the experience and consolidate efforts to develop skills matrixes tailored to specific sectors and professions.	3. Формування щонайменше чотирьох галузевих робочих груп для обміну досвідом та консолідації зусиль із розробки матриць навичок, адаптованих до конкретних секторів та професій.
4. Develop at least 20 skills matrixes tailored to specific sectors and professions.	4. Розробка щонайменше 20 матриць навичок, адаптованих до конкретних галузей та професій.
5. Host at least four sector-specific job fairs to connect employers with potential employees efficiently.	5. Проведення щонайменше чотирьох галузевих ярмарків вакансій для ефективного зв'язку між роботодавцями та потенційними працівниками.
6. Pre-recruit at least 300 jobseekers based on private sector requirements and provide upskilling/reskilling training aligned with developed skills matrices.	6. Попередній набір щонайменше 300 осіб, які шукають роботу, на основі вимог приватного сектору та проведення навчання з підвищення кваліфікації/перекваліфікації відповідно до розроблених матриць навичок.
7. Engage jobseekers, including representatives from the mentioned vulnerable groups, in job fairs	7. Залучення шукачів роботи, в тому числі представників згаданих вразливих груп, до участі в ярмарках вакансій
8. Fill at least 150 new jobs.	8. Заповнення щонайменше 150 нових робочих місць.
9. Elaborate model HR policy that facilitates the integration/reintegration of veterans, people with disabilities and other vulnerable groups into the labor market as a first product of HR Hub.	9. Розробка типової кадрової політики, яка сприятиме інтеграції/реінтеграції ветеранів, людей з інвалідністю та інших вразливих груп на ринку праці, як перший продукт HR-хабу.
10. Provide consultancy sessions to the HR Hub member companies for adopting the model HR policy.	10. Проведення консультаційних сесій для компаній-членів HR-хабу з метою впровадження типової кадрової політики.
11. Develop modules and provide training/webinars to HR Hub members. The possible trainings may include but are not limited to the following topics: mitigation measures to HR crisis caused by the war; change management; on-the-job training management; internship management; recruitment and retention; employee training/retraining, upskilling/reskilling; stress management; performance evaluation and development; onboarding and HR policies	11. Розробка модулів та проведення тренінгів/вебінарів для членів HR-хабу. Можливі тренінги можуть включати, зокрема, такі теми: заходи з пом'якшення наслідків кадрової кризи, спричиненої війною; управління змінами; управління навчанням на робочому місці; управління стажуванням; підбір та утримання персоналу; підготовка/перепідготовка, підвищення кваліфікації/перекваліфікація працівників; подолання стресу; оцінка ефективності та розвиток; адаптація та кадрова політика в умовах війни та мобілізації.

concerning war and mobilization. Scope of Work Lot 2: Sector-Specific Workforce Development and Employment Linkage <i>Description:</i> This initiative serves to prepare targeted groups to fill in-demand jobs through demand-driven training programs focused on hard skills and manual jobs. Lot 2 seeks proposals from sector-specific business associations or cluster organizations, particularly in economic recovery sectors, with proposals that lay out a plan to identify critical skills gaps, develop a demand-driven training program with a strong focus on hard skills and manual jobs, design relevant training modules, provide trainings and facilitate the employment of 100 training graduates. The program will prioritize the inclusion of vulnerable groups, including veterans, persons with disabilities, youth, women, and internally displaced persons (IDPs), and will specifically seek to empower women to enter and excel in male-dominated professions. The offeror should provide letters of support/commitment from at least 10 businesses and at least one education institution as part of a technical proposal. <i>Business Sectors:</i> priority sectors may include, but are not limited to: construction, manufacturing, logistics, building, food processing, transportation, energy, production, service, tech and engineering. <i>Outcomes:</i> • Strengthened capacity of recovery-driven, sector-specific business associations to respond to industry labor needs. • Enhanced participation of vulnerable groups in the workforce and encouraged women's engagement in the male-dominated professions. • Development of industry-relevant hard skills among 150 trainees including the ones from the vulnerable groups. • Successful placement of at least 100 training graduates in manual jobs within the sectors driving economic recovery.	Технічне завдання для Лоту 2: Галуzeвий розвиток кадрового потенціалу та прив'язка до працевлаштування <i>Опис:</i> Ця ініціатива спрямована на підготовку цільових груп до заповнення затребуваних робочих місць за допомогою навчальних програм, орієнтованих на попит, з акцентом на професійні навички та робітничі спеціальності. Лот 2 передбачає подання заявок від галуzeвих бізнес-асоціацій або кластерних організацій, особливо у галузях, діяльність яких пов'язана з відновленням економіки, з пропозиціями, що містять план визначення критичних прогалин у навичках, розробку навчальної програми, орієнтованої на попит, з акцентом на професійні навички та робітничі спеціальності, розробку відповідних навчальних модулів, проведення тренінгів та сприяння працевлаштуванню 100 випускників тренінгів. Програма надаватиме пріоритет залученню вразливих груп, зокрема ветеранів, людей з інвалідністю, молоді, жінок та внутрішньо переміщених осіб (ВПО), а також буде спрямована на розширення доступу жінок до опанування професій, в яких домінують чоловіки, та досягати в них успіху. Оферент повинен надати листи підтримки/зобов'язання від щонайменше 10 підприємств та щонайменше одного навчального закладу у складі технічної пропозиції. <i>Галузі бізнесу:</i> пріоритетними галузями можуть бути, зокрема, будівництво, виробництво, логістика, харчова промисловість, транспорт, енергетика, сфера послуг, технології та інженерна справа. <i>Загальні результати:</i> • Зміцнення потенціалу галуzeвих бізнес-асоціацій, орієнтованих на відновлення, для реагування на потреби галузі в робочій силі. • Підвищення участі представників вразливих груп у трудовій діяльності та сприяння залученню жінок до професій, в яких домінують чоловіки. • Розвиток необхідних для визначених галузей професійних навичок у 150 учасників навчання, у тому числі з вразливих груп населення. • Успішне працевлаштування щонайменше 100 випускників тренінгів за робітничими спеціальностями, у галузях, які сприяють економічному відновленню.
---	---

Outputs/Key Deliverables: 1. Deliver a detailed report that identifies demand-driven professions within the recovery sector, highlighting the specific hard skills and competencies required by employers. 2. Design and develop customized training modules that directly address the identified skill gaps, ensuring they are aligned with industry standards and employer needs with a strong focus on hard skills and manual jobs. 3. Execute a targeted recruitment strategy to attract and engage at least 150 job seekers, with a focus on including individuals from vulnerable groups. 4. Implement comprehensive upskilling and reskilling training for 150 participants, ensuring the inclusion of veterans, people with disabilities, women, youth, and other vulnerable groups. 5. Establish and strengthen partnerships with educational institutions to leverage resources, expertise, and infrastructure, ensuring the successful delivery of training programs. 6. Organize a high-impact job fair that strategically connects trained individuals with potential employers, fostering direct employment opportunities within the sector. 7. Provide detailed documentation of all employment linkages created, with a clear target of placing at least 100 trained individuals in primarily manual jobs. Scope of Work Lot 3: Increase private sector engagement in workforce development via enhancing Corporate Social Responsibility practices. <i>Description:</i> The aim of lot 3 is to increase private sector engagement in workforce development via enhancing corporate social responsibility (CSR) practices to include additionality for addressing	Конкретні/вимірювані результати: 1. Надання детального звіту, який визначає професії, що користуються попитом у необхідних для відновлення галузях, з акцентом на конкретні професійні навички та компетенції, яких вимагають роботодавці. 2. Проектування і розробка адаптованих навчальних модулів, які безпосередньо заповнюють виявлені прогалини в навичках, забезпечуючи їх відповідність галузевим стандартам і потребам роботодавців, з особливим акцентом на професійні навички та робітничі спеціальності. 3. Реалізація цільової стратегії набору персоналу для залучення та працевлаштування щонайменше 150 осіб, які шукають роботу, з акцентом на залучення осіб із вразливих груп населення. 4. Проведення комплексних тренінгів з підвищення кваліфікації та перекваліфікації для 150 учасників, забезпечивши включення ветеранів, людей з інвалідністю, жінок, молоді та інших вразливих груп населення. 5. Встановлення та зміцнення партнерських відносин із навчальними закладами з метою використання ресурсів, досвіду та інфраструктури, що забезпечить успішну реалізацію навчальних програм. 6. Організація потужного ярмарку вакансій, який стратегічно поєднує підготовлених осіб з потенційними роботодавцями, сприяючи прямим можливостям працевлаштування в галузі. 7. Надання детальної документації про всі випадки працевлаштування з чіткою метою працевлаштування щонайменше 100 навчених осіб переважно за робітничими спеціальностями. Технічне завдання для Лоту 3: Більше залучення приватного сектору до розвитку кадрового потенціалу через посилення практик корпоративної соціальної відповідальності. <i>Опис:</i> Метою реалізації лоту 3 є більше залучення приватного сектору до розвитку кадрового потенціалу шляхом вдосконалення практик корпоративної соціальної відповідальності (КСВ) з метою додаткового
--	---

private sector needs, particularly relative to building a stronger labor pool. The initiative will promote CSR activities focused on integration/reintegration of veterans, people with disabilities and other vulnerable groups into the labor market and encouraging women to enter and excel in male-dominated professions. A CSR Club should unite businesses mainly representing the sectors driving economic recovery. By forming a CSR Club, this initiative aims to raise CSR awareness among businesses, promote best practices, and facilitate the training and retraining of students and professionals in CSR, Gender Equality and Social Inclusion (GESI) best practices and facilitating new jobs. The applicant should provide letters of support/commitment from at least 20 businesses as part of a technical proposal. <i>Business Sectors: The applicant is expected to work in at least four business sectors prioritizing the economic recovery sectors. Priority sectors may include, but are not limited to: construction, manufacturing, logistics, building, food processing, transportation, energy, production, service, tech and engineering.</i> <i>Outcomes:</i> • At least 40 new jobs created/filled in CSR and GESI related roles. • Increased private sector engagement in CSR and workforce development initiatives. • Enhanced capacity and awareness of CSR practices among businesses prioritizing integration/reintegration of veterans, people with disabilities and other vulnerable groups into the labor market and Promote CSR activities focused on integration/reintegration of veterans, people with disabilities and other vulnerable groups into the labor market and encouraging women to enter and excel in male-dominated professions. • Greater employment opportunities for students and professionals in CSR roles. • Stronger support networks within the CSR community.	задоволення потреб приватного сектору, зокрема, щодо створення сильнішого резерву трудових ресурсів. Ініціатива сприятиме діяльності з КСВ, спрямованій на інтеграцію/реінтеграцію ветеранів, людей з інвалідністю та інших вразливих груп на ринку праці, а також заохоченню жінок до професій, у яких домінують чоловіки, та досягненню ними успіху. Клуб КСВ має об'єднувати компанії, що представляють переважно галузі, які сприяють відновленню економіки. Шляхом створення Клубу КСВ ця ініціатива має на меті підвищення обізнаності бізнесу щодо КСВ, просування кращих практик, а також сприяння підготовці та перепідготовці студентів і фахівців у сфері КСВ, гендерної рівності та соціальної інтеграції (ГРСІ) та створення нових робочих місць. Заявник повинен надати листи підтримки/зобов'язання від щонайменше 20 підприємств у складі технічної пропозиції. <i>Галузі бізнесу: Очікується, що заявник працюватиме щонайменше у чотирьох галузях господарської діяльності, пріоритетними з яких є галузі, що сприяють економічному відновленню. Пріоритетними галузями можуть бути, зокрема, будівництво, виробництво, логістика, харчова промисловість, транспорт, енергетика, сфера послуг, технології та інженерна справа.</i> <i>Загальні результати:</i> • Створення/заповнення щонайменше 40 нових робочих місць, пов'язаних з КСВ та ГРСІ. • Збільшення участі приватного сектору в ініціативах з КСВ та розвитку кадрового потенціалу. • Розширення можливостей та обізнаності щодо практик КСВ серед підприємств, які надають пріоритет інтеграції/реінтеграції ветеранів, людей з інвалідністю та інших вразливих груп на ринку праці та Сприяння діяльності з КСВ, спрямованої на інтеграцію/реінтеграцію ветеранів, людей з інвалідністю та інших вразливих груп на ринку праці, заохочення жінок до опанування професій, в яких домінують чоловіки, та досягнення успіху в них. • Більші можливості працевлаштування для студентів та фахівців у рамках КСВ. • Посилення мереж підтримки всередині спільноти КСВ.
--	---

<i>Outputs/Key Deliverables:</i> 1. Establish a CSR Club to serve as a central platform for private sector engagement in CSR activities. At least 40 businesses from at least four sectors should be enrolled in the CSR Club. 2. Develop a sustainability plan for the CSR Club to ensure its long-term viability and impact. The document should provide a clear vision for the sustainable functioning of the CSR Club and identify the capable party committed for longer term maintenance of the platform after the contract with CEP ends. 3. Form at least four sectoral working groups to develop model CSR strategies tailored to specific industries and focused on integration/reintegration of veterans, people with disabilities and other vulnerable groups into the labor market 4. Develop at least four CSR model strategies tailored to specific sectors and professions, primarily focused on integration/reintegration of veterans, people with disabilities, and other vulnerable groups into the labor market. 5. Create CSR and GESI-related internship programs to enroll at least 40 students and professionals. 6. Recruit and train at least 100 HR- or related-field students or professionals. 7. Develop and deliver training modules on CSR and GESI best practices, and other relevant topics to HR and related-field students, as well as current professionals. Potential topics may include but are not limited to: Introduction to CSR and its importance; Integrating CSR with business operations; Aligning business practices with the SDGs; GESI best practices in the workplace; CSR reporting and metrics; and/or community engagement and impact assessment. 8. Organize job fairs and networking events to connect businesses with at least 80 potential	<i>Конкретні/вимірювані результати:</i> 1. Створення Клубу КСВ, який слугуватиме центральною платформою для залучення приватного сектору до діяльності з КСВ. Щонайменше 40 компаній із щонайменше чотирьох секторів повинні бути зареєстровані в Клубі КСВ. 2. Розробка плану сталого розвитку Клубу КСВ для забезпечення його довгострокової життєздатності та впливу. Документ має містити чітке бачення сталого функціонування Клубу КСВ та визначати компетентну сторону, яка візьме на себе зобов'язання підтримувати платформу в довгостроковій перспективі після завершення контракту з КЕУ. 3. Формування щонайменше чотирьох галузевих робочих груп для розробки типових стратегій КСВ, адаптованих до конкретних галузей і спрямованих на інтеграцію/реінтеграцію ветеранів, людей з інвалідністю та інших вразливих груп на ринку праці. 4. Розробка принаймні чотирьох типових стратегій КСВ, адаптованих до конкретних галузей і професій, передусім спрямованих на інтеграцію/реінтеграцію ветеранів, людей з інвалідністю та інших вразливих груп на ринку праці. 5. Створення програм стажування, пов'язаних із КСВ та ГРСІ, для залучення щонайменше 40 студентів та фахівців. 6. Набір і навчання щонайменше 100 студентів або професіоналів у сфері управління персоналом чи суміжних галузях. 7. Розробка та проведення навчальних модулів з найкращих практик КСВ та ГРСІ, а також з інших актуальних тем для професіоналів та студентів зі сфери управління персоналом та суміжних спеціальностей. Потенційні теми можуть включати, але не обмежуються наступними: Вступ до КСВ та її значення; інтеграція КСВ у бізнес-операції; узгодження бізнес-практик з ЦСР; найкращі практики ГРСІ на робочому місці; звітність та показники КСВ; та/або залучення громадськості та оцінка впливу. 8. Організація ярмарків вакансій та нетворкінгових заходів для налагодження зв'язків між бізнесом і
--	--

CSR and GESI professionals for internship and/or employment opportunities. 9. Facilitate at least 40 new CSR and GESI related jobs and/or filled through the CSR Club's initiative. Scope of Work Lot 4: Empowerment and Employment for Vulnerable Groups through Social Enterprises and socially responsible businesses <i>Description:</i> Lot 4 aims to collaborate with social enterprises and socially responsible businesses open and/or dedicated to employing veterans, their families, people with disabilities, other vulnerable groups and empower women to enter and excel in male-dominated professions. The goal is to identify the specific needs and requirements of these entities, provide tailored consultancy services in at least four critical areas, and facilitate the integration of vulnerable individuals into the workforce. The initiative will involve identifying the key skills and professions needed by social enterprises/socially responsible businesses and aligning these with the capabilities of the vulnerable groups. This lot will also work in partnership with other lots to maximize impact and reach. <i>Outcomes:</i> • Increased employment of veterans, people with disabilities, and other vulnerable groups in social enterprises (at least 50 jobs). • Strengthened capacity of social enterprises and socially responsible businesses through consultancy services, leading to better integration of vulnerable groups into their workforce. • Improved alignment of the skills of vulnerable groups with the demands of social enterprises. • Promotion of inclusive workplaces that actively support and integrate veterans and other vulnerable groups. <i>Outputs/Key Deliverables:</i> 1. Establish partnerships with at least 30 social enterprises/ socially responsible businesses,	принаймні 80 потенційними фахівцями з КСВ та ГРСІ для стажування та/або працевлаштування. 9. Сприяння створенню щонайменше 40 нових робочих місць, пов'язаних з КСВ та ГРСІ, та/або заповнених через ініціативу Клубу КСВ. Технічне завдання для Лоту 4: Розширення можливостей та працевлаштування вразливих груп населення через соціальні підприємства та соціально відповідальний бізнес <i>Опис:</i> Лот 4 має на меті співпрацю з соціальними підприємствами та соціально відповідальним бізнесом, відкритим та/або спрямованим на працевлаштування ветеранів, членів їхніх сімей, людей з інвалідністю, інших вразливих груп, а також на заохочення жінок долучатися та досягати успіхів традиційно чоловічих професіях. Мета полягає у визначенні конкретних потреб і запитів цих суб'єктів, наданні індивідуальних консультаційних послуг щонайменше у чотирьох критично важливих сферах та сприянні інтеграції вразливих осіб у трудові колективи. Ініціатива передбачає визначення ключових навичок та професій, необхідних соціальним підприємствам/соціально відповідальному бізнесу, та узгодження їх з можливостями вразливих груп населення. Цей лот також буде реалізовуватися у взаємодії з іншими лотами, щоб максимізувати вплив та охоплення. <i>Загальні результати:</i> • Зростання працевлаштування ветеранів, людей з інвалідністю та інших вразливих груп на соціальних підприємствах (щонайменше 50 робочих місць). • Зміцнення потенціалу соціальних підприємств та соціально відповідального бізнесу шляхом надання консультаційних послуг, що сприятиме кращій інтеграції вразливих груп населення до їх трудових колективів. • Краще узгодження навичок представників вразливих груп із потребами соціальних підприємств. • Сприяння створенню інклюзивних робочих місць для активної підтримки та інтеграції ветеранів та інших вразливих груп. <i>Конкретні/вимірювані результати:</i> 1. Налагодження партнерств щонайменше з 30 соціальними підприємствами/соціально
--	--

supported by letters of commitment to hire and support vulnerable groups. - Identify specific needs and requirements of at least 30 social enterprises/ socially responsible businesses regarding the employment of vulnerable groups. - Provide consultancy services in at least four critical areas such as business development, HR practices, inclusive workplace design, and financial sustainability to support social enterprises. - Develop detailed mapping of the skills and professions required by social enterprises, aligning them with the capabilities of vulnerable groups. - Conduct at least two job fairs and/or linkage meetings to establish between social enterprises/socially responsible businesses and vulnerable groups, leading to sustainable employment opportunities. - Recruit and upskill at least 60 individuals from vulnerable groups, to enable them to match with the identified requirements of social enterprises and socially responsible businesses. - Facilitate job placements for at least 50 individuals from vulnerable groups within social enterprises and socially responsible businesses. Scope of Work Lot 5: Support Construction and Logistics Companies to Increase Employment of Women, Youth, and Vulnerable Groups <i>Description:</i> Ukraine is currently experiencing a significant shortage of skilled professionals in critical sectors such as construction and logistics. This shortage hinders companies from achieving their goals and limits their contributions to economic recovery and development. To address these challenges, Lot 5 aims to directly respond to market demand by enabling construction and logistics companies to increase their	відповідальними бізнесами, підкріплене листами-зобов'язаннями щодо працевлаштування та підтримки вразливих груп населення. - Визначення конкретних потреб та вимог щонайменше 30 соціальних підприємств/соціально відповідальних бізнесів щодо працевлаштування вразливих груп населення. - Надання консультаційних послуг щонайменше у чотирьох критично важливих темах, таких як розвиток бізнесу, кадрові практики, інклюзивний дизайн робочих місць та фінансова стійкість, для підтримки соціальних підприємств. - Розробка детальної карти навичок та професій, необхідних соціальним підприємствам, із врахуванням можливостей вразливих груп населення. - Проведення щонайменше двох ярмарків вакансій та/або зустрічей для налагодження зв'язків між соціальними підприємствами/соціально відповідальним бізнесом та вразливими групами населення, що сприятиме створенню можливостей для сталого працевлаштування. - Набір та підвищення кваліфікації щонайменше 60 осіб із вразливих груп населення, щоб вони могли відповідати визначеним вимогам соціальних підприємств та соціально відповідального бізнесу. - Сприяння працевлаштуванню щонайменше 50 осіб із вразливих груп на соціальних підприємствах та в соціально відповідальному бізнесі. Технічне завдання для Лоту 5: Підтримка будівельних та логістичних компаній для збільшення працевлаштування жінок, молоді та вразливих груп населення <i>Опис:</i> Наразі Україна відчуває значний дефіцит кваліфікованих фахівців у таких критично важливих галузях, як будівництво та логістика. Цей дефіцит заважає компаніям досягати своїх цілей і обмежує їхній внесок у відновлення та розвиток економіки. Для вирішення цих проблем Лот 5 покликаний безпосередньо реагувати на ринковий попит, надаючи можливість будівельним та логістичним компаніям збільшити свій
--	---

workforce capacity, with a focus on upskilling and integrating women, youth and vulnerable groups. This lot will also work in partnership with other lots to maximize impact and reach. <i>Outcomes:</i> • Strengthened partnerships with at least 10 construction and 10 logistics companies to ensure training programs are aligned with industry needs and that graduates are well-prepared for employment. • Increased participation of women, youth, and other underrepresented groups in the workforce, particularly in the construction and logistics sectors. • Developed robust, demand-driven partnerships between vocational training providers and industry leaders to ensure ongoing workforce development and sustainable job creation. • Facilitated the employment of 150 individuals, with 100 in construction and 50 in logistics, addressing the critical need for skilled labor in these sectors. <i>Outputs/Key Tasks:</i> 1. Collaborate with 10 construction and 10 logistics companies to identify specific workforce needs, required skills, and qualifications. Use this information to tailor training programs that meet the immediate and future demands of these industries. 2. Actively recruit 200 women, youth, veterans, people with disabilities, and IDPs, ensuring these individuals have access to career opportunities in high-demand fields. 3. Collaborate with construction and logistics companies to first identify their specific workforce needs, required skills, and qualifications. Use this input to develop tailored training curricula that address both the immediate and long-term demands of these industries. Implement hands-on, at least two-month specialized training programs for each sector, equipping participants with the essential skills to effectively fill critical roles and support sustainable industry growth.	кадровий потенціал, приділяючи особливу увагу підвищенню кваліфікації та інтеграції жінок, молоді та вразливих груп населення. Цей лот також буде реалізовуватися у взаємодії з іншими лотами, щоб максимізувати вплив та охоплення. <i>Загальні результати:</i> • Посилення партнерств зі щонайменше 10 будівельними та 10 логістичними компаніями для забезпечення відповідності навчальних програм потребам галузі та належної підготовки випускників до працевлаштування. • Збільшення участі жінок, молоді та інших недостатньо представлених груп у трудовій діяльності, особливо в галузі будівництва та логістиці. • Розвиток міцних, орієнтованих на попит партнерств між надавачами послуг професійно-технічної освіти та лідерами галузі для забезпечення постійного розвитку кадрового потенціалу та створення сталих робочих місць. • Сприяння працевлаштуванню 150 осіб, із яких 100 – у будівництві та 50 – у логістиці для задоволення гострої потреби у кваліфікованій робочій силі в цих галузях. <i>Конкретні результати/ключові завдання:</i> 1. Співпраця з 10 будівельними та 10 логістичними компаніями для визначення конкретних потреб у робочій силі, необхідних навичок та кваліфікацій. Використання цієї інформації для адаптації навчальних програм, які відповідають поточним і майбутнім потребам цих галузей. 2. Активне залучення 200 жінок, молоді, ветеранів, людей з інвалідністю та ВПО, забезпечення доступу цих осіб до кар'єрних можливостей у галузях із високим попитом. 3. Співпраця з будівельними та логістичними компаніями, насамперед для того, щоб визначити їхні конкретні потреби в робочій силі, необхідні навички та кваліфікації. Використання цієї інформації для розробки спеціальних навчальних програм, які відповідають як нагальним, так і довгостроковим потребам цих галузей. Впровадження практичних, щонайменше двомісячних спеціалізованих навчальних програм для кожного сектору, які нададуть учасникам необхідні навички для ефективного виконання критично важливих ролей та підтримки сталого
--	--

4. Organize linkage meetings and networking events between training graduates and the partnered construction and logistics companies. Facilitate job placements by matching graduates with open positions that meet their skill sets. 5. Directly contribute to filling critical labor shortages in construction and logistics by upskilling and filling 150 new jobs. Scope of Work Lot 6: Comprehensive support and reintegration for veterans, IDPs, people with disabilities and other vulnerable groups in the labor market <i>Description:</i> The goal of lot 6 is to strengthen and align local initiatives aimed at supporting veterans, their families, IDPs, people with disabilities and other vulnerable groups. Through re-skilling and upskilling programs, employment opportunities, and reintegration efforts, the initiative aims to help the vulnerable groups adapt to new professions, and successfully reintegrate into the labor market. By partnering with businesses, lot 1, lot 3 service providers, and other key stakeholders, this lot 6 initiative is expected to link veterans to job fairs, employment, and internship opportunities. <i>Outcomes:</i> • At least 60 new jobs created/filled in the USG-supported industries. • Increased opportunities for veterans, IDPs and other vulnerable groups to master new professions and engage in meaningful employment. • Strengthened partnerships between businesses and veterans to facilitate job creation and employment opportunities. • Establishment of a supportive and inclusive society that respects, understands, coexists, inspires and supports war veterans. <i>Outputs/Key Deliverables:</i> 1. Identify and engage at least 30 businesses	розвитку галузі. 4. Організація зустрічей та нетворкінгових заходів між випускниками тренінгів та будівельними і логістичними компаніями-партнерами. Сприяння працевлаштуванню шляхом підбору випускникам відкритих вакансій, які відповідають їхнім навичкам. 5. Безпосередній внесок у подолання критичного дефіциту трудових ресурсів у будівництві та логістиці шляхом підвищення кваліфікації та заповнення 150 нових робочих місць. Технічне завдання для Лоту 6: Комплексна підтримка та реінтеграція ветеранів, ВПО, людей з інвалідністю та інших вразливих груп на ринку праці <i>Опис:</i> Мета лоту 6 полягає у зміцненні та координації місцевих ініціатив, спрямованих на підтримку ветеранів, їхніх родин, ВПО, людей з інвалідністю та інших вразливих груп населення. Завдяки програмам перекваліфікації та підвищення кваліфікації, можливостям працевлаштування та реінтеграції, ініціатива має на меті допомогу вразливим групам населення в адаптації до нових професій та успішній реінтеграції на ринку праці. Очікується, що завдяки партнерству з бізнесом, постачальниками послуг за лотами 1, 3 та іншими ключовими зацікавленими сторонами, ця ініціатива за лотом 6 допоможе ветеранам отримати доступ до ярмарків вакансій, працевлаштування та можливостей стажування. <i>Загальні результати:</i> • Щонайменше 60 нових робочих місць створено/заповнено в галузях, що підтримуються урядом США. • Розширення можливостей для ветеранів, ВПО та інших вразливих груп населення опанувати нові професії та долучитися до повноцінної зайнятості. • Зміцнення партнерства між бізнесом та ветеранами для сприяння створенню робочих місць та можливостей працевлаштування. • Створення підтримуючого та інклюзивного суспільства, яке поважає, розуміє, співіснує, надихає та підтримує ветеранів війни. <i>Конкретні/вимірювані результати:</i> 1. Визначення та залучення щонайменше 30
--	---

interested in hiring veterans, IDPs, people with disabilities, etc. The applicant should provide letters of support/commitment from at least 15 businesses as part of a technical proposal. 2. Identify needed professions and skills/requirements for private sector job creation. 3. Develop a model strategy for veterans' engagement/reengagement in the labor market together with the private sector. 4. Organize at least two public events to support spreading awareness of available opportunities and actively engaged veterans. 5. Recruit at least 80 veterans for the program. 6. Deliver re-skilling programs possibly covering graphic design, AI, 3D modeling, robotics, carpentry, plastering, engineering, and other professions as defined by private sector criteria. 7. Organize job fairs in partnership with at least 30 local companies to connect veterans with potential employers. 8. Facilitate at least 60 new jobs created and filled. Scope of Work Lot 7: Strengthening Workforce Development through VET-Private Sector Partnerships <i>Description:</i> The primary aim of the lot 7 is to enhance Ukrainian workforce development by piloting and promoting a model of partnerships and dialogue platform between VET colleges and the private sector. This initiative should engage at least three VET colleges that provide education services with a major focus on manual jobs and hard skills. There should be at least three businesses representing different business sectors that contribute to the economic recovery. The initiative should focus on at least six different professions/programs that are relevant to the above-mentioned sectors. The goal is to determine the	підприємств, зацікавлених у працевлаштуванні ветеранів, ВПО, людей з інвалідністю тощо. Заявник повинен надати листи підтримки/зобов'язання від щонайменше 15 підприємств у складі технічної пропозиції. 2. Визначення необхідних професій та навичок/вимог для створення робочих місць у приватному секторі. 3. Спільно з приватним сектором розробити типову стратегію залучення/повторного залучення ветеранів до ринку праці. 4. Організація принаймні двох відкритих заходів з метою поширення інформації про наявні можливості та залучення ветеранів до активної участі в них. 5. Набір щонайменше 80 ветеранів для участі в програмі. 6. Створення програм перекваліфікації, які можуть охоплювати графічний дизайн, штучний інтелект, 3D-моделювання, робототехніку, теслярство, оздоблювальні роботи, інженерну справу та інші професії, визначені критеріями приватного сектору. 7. Організація ярмарків вакансій у партнерстві зі щонайменше 30 місцевими компаніями, щоб познайомити ветеранів із потенційними роботодавцями. 8. Сприяння створенню та заповненню щонайменше 60 нових робочих місць. Технічне завдання для Лоту 7: Посилення розвитку кадрового потенціалу через партнерство між ПТНЗ та приватним сектором <i>Опис:</i> Основною метою лоту 7 є сприяння розвитку кадрового потенціалу України шляхом пілотування та просування моделі партнерств та платформи для діалогу між професійно-технічними навчальними закладами (ПТНЗ) та приватним сектором. Ця ініціатива має залучити щонайменше три ПТНЗ, які надають освітні послуги з основним акцентом на робітничі спеціальності та професійні навички. Також має бути залучено щонайменше три підприємства, що представляють різні сектори бізнесу, які сприяють економічному відновленню. Ініціатива має зосередитися на щонайменше шести різних професіях/програмах, які
---	--

upskilling needs and soft skills that businesses require and support VET college graduates in these fields to upskill and link with employers. This initiative also seeks to empower women to enter and excel in male-dominated professions. <i>Business Sectors: Priority sectors may include, but are not limited to: construction, manufacturing, logistics, food processing, transportation, energy, tech and engineering.</i> <i>Outcomes:</i> • At least 150 VET graduates are upskilled, with a major focus on hard skills. • Facilitated the creation of at least 100 new jobs with a primary focus on manual jobs. • Established a sustainable partnership model between VET colleges and private sector businesses. • Enhanced the alignment of VET training with market demands, especially with the sectors driving economic recovery. • Improved employment opportunities for VET graduates and create greater employment opportunities for vulnerable groups and enabling women to excel in male dominated jobs. <i>Outputs/Key Deliverables:</i> 1. Select at least three VET colleges via open call and identify six professions in high demand according to the set criteria approved by CEP. 2. Select relevant sectors and engage at least three private businesses representing the economic recovery sectors for partnership. 3. Establish and facilitate partnerships and a dialogue platform between selected VET colleges and private sector businesses. 4. Develop partnership agreements outlining the roles and responsibilities of each party. 5. Conduct a thorough assessment to identify the upskilling needs and soft skills that businesses	мають відношення до вищезгаданих секторів. Мета полягає у визначенні потреб у підвищенні кваліфікації та м'яких навичок, яких потребує бізнес, а також у підтримці випускників ПТНЗ у цих галузях для підвищення кваліфікації та налагодження зв'язків з роботодавцями. Ця ініціатива також має на меті розширити можливості жінок опановувати професії, в яких домінують чоловіки, та досягати успіху в них. <i>Галузі бізнесу: Пріоритетними секторами можуть бути, але не виключно, будівництво, виробництво, логістика, харчова промисловість, транспорт, енергетика, технології та інженерія.</i> <i>Загальні результати:</i> • Щонайменше 150 випускників ПТНЗ пройшли підвищення кваліфікації, при цьому основну увагу приділено професійним навичкам. • Створено щонайменше 100 нових робочих місць з основним акцентом на робітничі спеціальності. • Налагоджено моделі сталого партнерства між ПТНЗ та приватним бізнесом. • Посилено відповідність навчання у ПТНЗ вимогам ринку, особливо у галузях, що сприяють економічному відновленню. • Покращення можливостей працевлаштування для випускників ПТНЗ та створення більших можливостей працевлаштування для вразливих груп населення, а також надання жінкам можливості досягти успіху на посадах, де домінують чоловіки. <i>Конкретні/вимірювані результати:</i> 1. Відбір щонайменше трьох ПТНЗ шляхом відкритого конкурсу та визначення шести професій, що користуються найбільшим попитом, відповідно до встановлених критеріїв, погоджених KEY. 2. Обрання відповідних секторів та залучення до партнерства щонайменше трьох приватних підприємств, що представляють галузі, які впливають на економічне відновлення. 3. Встановлення та підтримка партнерських відносин і платформи для діалогу між обраними ПТНЗ та підприємствами приватного сектору. 4. Розробка угод про партнерство з визначенням ролей та обов'язків кожної зі сторін. 5. Проведення ретельної оцінки для визначення потреб
--	---

require and determine the specific requirements of each business partner in terms of skills and competencies. - Develop and implement upskilling and training programs for 150 VET graduates based on the identified needs. Focus on enhancing both technical skills and soft skills to meet the demands of the private sector. - Facilitate the employment of up-skilled 100 VET graduates by linking them with partner businesses. Organize job fairs and networking events to connect graduates with potential employers. Scope of Work Lot 8: Industry Partnership Initiative for Student and Young Specialist Employment <i>Description:</i> Lot 8 seeks to create long-term, part-time employment and student job opportunities for university students within their field of study, with a priority on engineering, construction, manufacturing, and service sectors. This initiative connects academia and industry by providing businesses with the opportunity to hire students for in-demand jobs. These positions serve as entry points and allow students to gain practical experience while still studying, with the possibility of transitioning into professional roles after graduation. The lot focuses on developing essential technical skills and job experience in sectors critical to economic recovery, with a special emphasis on empowering women to succeed in traditionally male-dominated fields. The initiative aims to forge strong partnerships between private companies and higher education institutions, enabling students to start long-term part-time jobs while pursuing their studies. By adapting educational programs to better meet the needs of the job market, students will gain the skills demanded by employers. This lot prioritizes proposals ensuring the engagement of at least 60 students and creation of at least 40 part-time jobs. Successful proposals should involve multiple stakeholders, including businesses, academia, associations, and unions, with partner companies having established practices for offering	у підвищенні кваліфікації та м'яких навичках, яких потребує бізнес, а також визначення конкретних вимог кожного бізнес-партнера з точки зору навичок та компетенцій. - Розробка та впровадження програм підвищення кваліфікації та навчання для 150 випускників ПТНЗ відповідно до визначених потреб. Акцент на вдосконаленні як технічних, так і м'яких навичок, які відповідають потребам приватного сектору. - Сприяння працевлаштуванню 100 випускників ПТНЗ, які пройшли підвищення кваліфікації, шляхом налагодження їх зв'язків з підприємствами-партнерами. Організація ярмарків вакансій та нетворкінгових заходів, щоб познакомити випускників із потенційними роботодавцями. Технічне завдання для Лоту 8: Ініціатива галузевого партнерства для працевлаштування студентів та молодих спеціалістів <i>Опис:</i> Лот 8 спрямований на створення довгострокової, часткової зайнятості та можливостей працевлаштування для студентів університетів у межах їхньої спеціальності, з пріоритетом на інженерні спеціальності, будівництво, виробництво та сферу послуг. Ця ініціатива об'єднує вищі навчальні заклади та промисловість, надаючи компаніям можливість наймати студентів на затребувані робочі місця. Ці посади слугують відправною точкою і дозволяють студентам отримати практичний досвід ще під час навчання, з можливістю переходу на професійні посади після закінчення навчання. Лот зосереджений на розвитку найважливіших технічних навичок та досвіду роботи в галузях, що мають вирішальне значення для відновлення економіки, з особливим акцентом на розширенні прав і можливостей жінок для досягнення успіху в галузях, де традиційно домінують чоловіки. Ініціатива спрямована на створення міцних партнерських відносин між приватними компаніями та вищими навчальними закладами, що дозволить студентам працювати на довгостроковій основі з неповним робочим днем під час навчання. Адаптація освітніх програм до потреб ринку праці дозволить студентам здобути навички, яких вимагають роботодавці. У цьому лоті пріоритетними є пропозиції, що забезпечують залучення щонайменше 60 студентів та створення щонайменше 40 робочих місць із частковою зайнятістю. Успішні пропозиції повинні залучати багато зацікавлених сторін, зокрема бізнес, вищі навчальні заклади, асоціації та
---	---

part-time employment. <i>Outcomes:</i> • Enhanced employability of students through part-time job opportunities directly related to their field of study. • Strengthened partnerships between universities and private sector companies, fostering closer alignment between academic curricula and industry needs. • Improved workforce readiness of students, enabling them to transition into professional and/or managerial jobs after graduation. • Students gain valuable hands-on experience in their chosen profession, bridging the gap between theoretical knowledge and practical application. <i>Outputs/Key Deliverables:</i> 1. Establish at least one partnership between a private company and a higher education institution, with a goal of expanding to include multiple businesses and universities. 2. Engage at least 60 students in part-time jobs related to their field of study. 3. Facilitate 40 long-term job placements for students, providing them with relevant industry experience. 4. Develop and deliver short, on-the-job training programs by the partnering companies to enhance students' practical skills. 5. Establish at least one formal partnership between private sector and educational institution, including the signing of a memorandum of understanding (MOU), the revision of at least one academic curriculum, and the enhancement of the evaluation system to align with industry needs.	профспілки, а також компанії-партнери, які мають усталену практику працевлаштування на умовах неповної зайнятості. <i>Загальні результати:</i> • Підвищення можливостей працевлаштування студентів завдяки неповній зайнятості у сферах, безпосередньо пов'язаних із їхнім навчанням. • Зміцнення партнерств між університетами та компаніями приватного сектору, що сприяє більш тісному узгодженню академічних програм із галузовими потребами. • Покращення готовності студентів до працевлаштування, що дозволяє їм перейти на фахову та/або управлінську роботу після завершення навчання. • Студенти отримують цінний практичний досвід в обраній професії, долаючи розрив між теоретичними знаннями та їх практичним застосуванням. <i>Конкретні/вимірювані результати:</i> 1. Створення щонайменше одного партнерства між приватною компанією та вищим навчальним закладом з метою розширення до кількох підприємств та університетів. 2. Працевлаштування щонайменше 60 студентів на умовах неповної зайнятості у сферах, пов'язаних із їхнім навчанням. 3. Сприяти працевлаштуванню 40 студентів на тривалий строк, надаючи їм відповідний досвід роботи в галузі. 4. Розробка та реалізація коротких навчальних програм на робочому місці компаніями-партнерами для покращення практичних навичок студентів. 5. Створення принаймні одного офіційного партнерства між приватним сектором та навчальним закладом, у тому числі підписання меморандуму про взаєморозуміння, перегляд принаймні однієї навчальної програми та вдосконалення системи оцінювання відповідно до потреб галузі.
Section III Firm Fixed Price Subcontract (Terms and Clauses) The subcontract template is included as a separate Annex	Розділ III Субконтракт із фіксованою ціною (Правила та умови) Шаблон субконтракту наведено у окремому Додатку до цього

(5) to this RFP.	3HII.
------------------	-------

Annex 1 Cover Letter	Додаток 1 Супровідний лист
<i>The following cover letter must be placed on letterhead and completed/signed/stamped by a representative authorized to sign on behalf of the offeror:</i>	<i>Наступний супровідний лист повинен бути розміщений на фірмовому бланку та заповнений/підписаний/завірений печаткою представника, уповноваженого підписувати документи від імені oferenta:</i>
[Offeror: Insert date]	[Оферент: Вставте дату]
Competitive Economy Program (CEP) Chemonics International Inc. Dorogozhytska Street, Building 3, Office Building B10, Premises No. 302 Kyiv City, 04112, Ukraine	Програма «Конкурентоспроможна економіка України» (KEY) Кімонікс Інтернешнл Інк. вулиця Дорогожицька, будинок 3, офісна будівля B10, приміщення № 302 Київ, 04112, Україна
Reference: Request for Proposals No. 2024-141	Посилання: Запит на надання пропозицій № 2024-141
Subject: [Offeror: Insert name of your organization's] technical and cost proposals	Тема: [Оферент: Вкажіть назву своєї організації] технічна та цінова пропозиції
To Whom It May Concern:	Шановний пане або пані!
[Offeror: Insert name of your organization] is pleased to submit its proposal in regard to the above- referenced request for proposals. For this purpose, we are pleased to provide the information furnished below:	[Оферент: Вкажіть назву своєї організації] має честь подати свою пропозицію стосовно зазначеного вище запиту на надання пропозицій. Для цього ми із задоволенням надаємо викладену нижче інформацію:
Name of Organization's Representative _____	Ім'я представника організації _____
Name of Offeror _____	Назва oferenta _____
Type of Organization _____	Тип організації _____
Taxpayer Identification Number _____	Ідентифікаційний номер платника податків _____
UEI Number _____	Номер UEI _____
Address _____	Адреса _____
Address _____	Адреса _____
Telephone _____	Телефон _____
E-mail _____	Ел. пошта _____
Does the company have an active bank account (Yes/No)? _____	Чи є у компанії активний банківський рахунок (так/ні)? _____
Official name associated with bank account (for payment): _____	Офіційна назва власника банківського рахунку (для оплати): _____
As required by section I, I.6 Validity, we confirm that our proposal, including the cost proposal will remain valid for 90 calendar days after the proposal deadline.	Як вимагається Розділом I, I.6 Період чинності, ми підтверджуємо, що наша пропозиція, включаючи цінову пропозицію, зберігатиме чинність протягом 90 календарних днів після кінцевої дати подання пропозицій.
We hereby certify that the enclosed representations, certifications, and other statements are accurate, current,	Ми підтверджуємо, що надані нами запевнення, засвідчення та інші заяви є точними, достовірними та

and complete. We hereby acknowledge and agree to all terms, conditions, special provisions, and instructions included in the above-referenced RFP. We further certify that the below-named firm—as well as the firm’s principal officers and all services offered in response to this RFP—are eligible to participate in this procurement under the terms of this solicitation and under USAID regulations. Furthermore, we hereby certify that, to the best of our knowledge and belief: • We have no close, familial, or financial relationships with any Chemonics or CEP project staff members; • We have no close, familial, or financial relationships with any other offerors submitting proposals in response to the above-referenced RFP; and • The prices in our offer have been arrived at independently, without any consultation, communication, or agreement with any other offeror or competitor for the purpose of restricting competition. • All information in our proposal and all supporting documentation is authentic and accurate. • We understand and agree to Chemonics’ prohibitions against fraud, bribery, and kickbacks. We are further pleased to provide the following annexes containing the information requested in the RFP.: [Offerors: It is incumbent on each offeror to clearly review the RFP and its requirements. It is each offeror’s responsibility to identify all required annexes and include them] I. Technical Proposal II. Cost Proposal III. Copy of registration or incorporation in the public registry, or equivalent document from the government office where the offeror is registered IV. Copy of company tax registration, or equivalent document V. Evidence of Responsibility Statement VI. Subcontractor Size Self-Certification Form. VII. Federal Funding Accountability and Transparency Act (FFATA) Subaward Reporting Questionnaire and	повними. Цим ми підтверджуємо та погоджуємося з усіма умовами, положеннями, спеціальними застереженнями та інструкціями, що містяться у вищезазначеному ЗНП. Ми також засвідчуємо, що нижчезазначена фірма, а також її керівники та всі послуги, запропоновані у відповідь на цей ЗНП, мають право приймати участь у цій закупівлі, відповідно до умов цього запиту та правил USAID. Крім того, ми підтверджуємо, що, на скільки нам відомо: • Ми не маємо жодних близьких, сімейних або фінансових відносин із Кімонікс або співробітниками проекту KEY; • Ми не маємо близьких, сімейних або фінансових відносин з будь-якими іншими offerентами, що подають пропозиції у відповідь на зазначений вище ЗНП; та • Ціни у пропозиції були визначені самостійно, без консультацій, перемовин або угоди з будь-яким іншим учасником тендеру або конкурентом з метою обмеження конкуренції. • Вся інформація у пропозиції та всіх супровідних документах є вірною та точною. • Ми засвідчуємо розуміння та згоду із заборонаю Кімонікс щодо шахрайства, хабарництва та «відкатів». Ми також маємо честь надати наступні додатки, що містять інформацію, надання якої вимагається у ЗНП: [Оференти: Кожен оферент зобов’язаний ретельно переглянути ЗНП та його вимоги. Кожен оферент несе відповідальність за визначення всіх необхідних додатків та їх включення] I. Технічна пропозиція II. Цінова пропозиція III. Копія свідоцтва про реєстрацію з публічного реєстру або еквівалентний документ із урядового офісу за місцем реєстрації оферента IV. Копія податкової реєстрації компанії або еквівалентний документ V. Заява про відповідальність VI. Форма самозасвідчення щодо обсягів субконтрактника. VIII. Анкета підзвітності щодо субконтрактів за
---	---

Certification VIII. Certificate of Independence Price Determination IX. Certification and Disclosure regarding Payments to Influence Certain Federal Transactions X. Certification Regarding Responsibility Matters XI. Subcontractor Certification Regarding Trafficking in Persons Compliance Plan Sincerely yours, _____ Signature [Offeror: Insert name of your organization's representative] [Offeror: Insert name of your organization]	Законом про підзвітність та прозорість щодо федерального фінансування (FFATA) VIII. Свідоцтво про незалежне ціноутворення IX. Засвідчення та розкриття інформації щодо платежів, щоб впливати на деякі федеральні операції X. Засвідчення з питань відповідальності XI. Засвідчення субконтрактників щодо плану дотримання вимог із протидії торгівлі людьми З повагою, _____ Підпис [Оферент: Вкажіть ім'я представника своєї організації] [Оферент: Вкажіть назву своєї організації]
--	--

Annex 2 Guide to Creating a Financial Proposal for a Fixed Price Subcontract

The purpose of this annex is to guide offerors in creating a budget for their cost proposal. Because the subcontract will be funded under a United States government-funded project, it is important that all offerors' budgets conform to this standard format. It is thus strongly recommended that offerors follow the steps described below.

Under no circumstances may cost information be included in the technical proposal. No cost information or any prices, whether for deliverables or line items, may be included in the technical proposal. Cost information must only be shown in the cost proposal.

Step 1: Design the technical proposal. Offerors should examine the market for the proposed activity and realistically assess how they can meet the needs as described in this RFP, specifically in section II. Offerors should present and describe this assessment in their technical proposals.

Step 2: Determine the basic costs associated with each deliverable. Offerors should consider best estimate of the costs associated with each deliverable, which should include labor and all non-labor costs, e.g. other direct costs, such as fringe, allowances, travel and transport, etc.

Step 3: Create a budget for the cost proposal. Each offeror must create a budget using a spreadsheet program compatible with MS Excel. The budget period should follow the technical proposal period. A sample budget is shown on the following page. All items and services must be clearly labeled and include the total offered price. The detailed budget must show major line items, including, for example:

1. Salaries
2. Indirect costs
3. Any other costs applicable to the work

All cost information must be expressed in Ukrainian hryvnia.

Step 4: Write Budget Narrative. The spreadsheets shall be accompanied by written notes in MS Word that explain each cost line item and the assumption why a

Додаток 2 Вказівки щодо розробки фінансової пропозиції для Субконтракту з фіксованою ціною

Цей додаток має на меті надати Oferентам керівні вказівки щодо розробки бюджету до цінової пропозиції. Оскільки фінансування субконтракту здійснюватиметься за проектом, що фінансується Урядом Сполучених Штатів, важливо, щоб бюджети всіх Oferентів відповідали цьому стандартному формату. Отже, Oferентам настійно рекомендується дотримуватися описаних нижче кроків.

Включати цінову інформацію у технічну пропозицію забороняється за будь-яких обставин. До технічної пропозиції забороняється включати будь-яку інформацію про витрати і будь-які ціни вимірюваних результатів і вартості окремих статей витрат. Цінова інформація повинна відображатися виключно у ціновій пропозиції.

Крок 1: Розробіть технічну пропозицію. Oferенти повинні вивчити ринок пропонованої діяльності та реалістично оцінити, як вони можуть задовольнити потреби, описані у цьому ЗНП, зокрема, у Розділі II. Oferенти повинні надати та описати цю оцінку у своїх технічних пропозиціях.

Крок 2: Визначте базові витрати, пов'язані з кожним вимірюваним результатом роботи. Oferенти повинні надати найкращу оцінку витрат, пов'язаних із кожним вимірюваним результатом роботи, які повинні включати трудові та нетрудові затрати, наприклад, інші прямі витрати, такі як додаткові витрати, грошові компенсації, відрядні та транспортні витрати тощо.

Крок 3: Створіть бюджет для цінової пропозиції. Кожен Oferент повинен розробити бюджет, використовуючи розрахункову таблицю, сумісну з MS Excel. Бюджетний період повинен відповідати періоду технічної пропозиції. Зразок бюджету наведено на наступній сторінці. Усі товари та послуги повинні бути чітко визначені та включені до запропонованої загальної ціни. У деталізованому бюджеті треба відобразити основні статті витрат, наприклад:

1. Заробітна плата
2. Непрямі витрати
3. Будь-які інші витрати, пов'язані з роботою

Уся цінова інформація подається в українських гривнях.

Крок 4: Складіть Опис бюджету. Розрахункові таблиці повинні супроводжуватися письмовими коментарями у форматі MS Word, що надають пояснення кожної статті

cost is being budgeted as well as how the amount is reasonable. Supporting information must be provided in sufficient detail to allow for a complete analysis of each cost element or line item. Chemonics reserves the right to request additional cost information if the evaluation committee has concerns of the reasonableness, realism, or completeness of an offeror's proposed cost.

If it is an offeror's regular practice to budget indirect rates, e.g. overhead, fringe, G&A, administrative, or other rate, offerors must explain the rates and the rates' base of application in the budget narrative. Chemonics reserves the right to request additional information to substantiate an Offeror's indirect rates.

витрат і обґрунтовують необхідність їх понесення та розмір. Для забезпечення повного аналізу кожного елементу або статті витрат необхідно надати достатньо деталізовану супровідну інформацію. Кімонікс залишає за собою право вимагати надання додаткової цінової інформації, якщо комітет з оцінки матиме застереження щодо обґрунтованості, реалістичності чи повноти запропонованої оферентом ціни.

Якщо звичайна практика роботи оферента передбачає включення до бюджету непрямих витрат, наприклад, накладних витрат, вартості соціального пакету, загальних та адміністративних витрат тощо, оференти зобов'язані пояснити ставки таких витрат і базу їх нарахування у коментарі до бюджету. Кімонікс залишає за собою право вимагати від оферента надання додаткової інформації для обґрунтування ставок непрямих витрат.

Sample Budget

Offerors should revise the budget line items accordingly in response to the technical and cost requirements of this RFP.

Design, Production, and Distribution of Communications Materials to District Courts

Deliverable	Base	Rate	Total
Deliverable No. 1: Draft Communication Materials			
Design Specialist (daily rate)	6	\$400	\$2,400
Operations Manager (daily rate)	3	\$500	\$1,500
Software Licence	1	\$1,500	\$1,500
<i>Total, Deliverable 1</i>			\$5,400
Deliverable No. 2: Printed Communication Materials			
Design Specialist (daily rate)	3	\$400	\$1,200
Operations Manager (daily rate)	2	\$500	\$1,000
Pamphlet Paper	500	\$2	\$1,000
Printing Ink	1	\$1,000	\$1,000
<i>Total, Deliverable 2</i>			\$4,200
Deliverable No. 3: Proof of Distribution of Materials to Districts 1-4			
Operations Manager (daily rate)	1	\$500	\$500
Logistics Manager (daily rate)	4	\$200	\$800
Truck Rental and Fuel	1	\$2,000	\$2,000
Per Diem for Logistics Manager	3	\$75	\$225
<i>Total, Deliverable 3</i>			\$3,525
Deliverable No. 4: Proof of Distribution of Materials to Districts 5-8			
Operations Manager (daily rate)	1	\$500	\$500
Logistics Manager (daily rate)	4	\$200	\$800
Truck Rental and Fuel	1	\$2,000	\$2,000
Per Diem for Logistics Manager	3	\$75	\$225
<i>Total, Deliverable 4</i>			\$3,525
Grand Total			\$16,650

Customs duties or VAT may not be included in the cost proposal because CEP is a USAID funded project and is implemented under a bilateral agreement between the Ukraine and the U.S. Government.

Зразок бюджету

Оференти повинні виправити статті бюджету відповідно до технічних і цінових вимог цього ЗНП.

Розробка, виробництво та розповсюдження інформаційних матеріалів для районних судів

Результат	Кількість	Ціна, грн	Вартість, грн
Результат №1: Чорнові варіанти інформаційних матеріалів			
Дизайнер (денна ставка)	6	400	2400
Операційний менеджер (денна ставка)	3	500	1500
Ліцензія на ПЗ	1	1500	1500
<i>Всього за Результатом №1</i>			5400
Результат №2: Друковані інформаційні матеріали			
Дизайнер (денна ставка)	3	400	1200
Операційний менеджер (денна ставка)	2	500	1000
Папір	500	2	1000
Чорнило	1	1000	1000
<i>Всього за Результатом №2</i>			4200
Результат №3: Доказ розповсюдження матеріалів у Районах 1-4			
Операційний менеджер (денна ставка)	1	500	500
Менеджер з логістики (денна ставка)	4	200	800
Оренда вантажівки і пальне	1	2000	2000
Добові менеджера з логістики	3	75	225
<i>Всього за Результатом №3</i>			3525
Результат №4: Доказ розповсюдження матеріалів у Районах 5-8			
Операційний менеджер (денна ставка)	1	500	500
Менеджер з логістики (денна ставка)	4	200	800
Оренда вантажівки і пальне	1	2000	2000
Добові менеджера з логістики	3	75	225
<i>Всього за Результатом №4</i>			3525
Загальна сума			16650 грн.

Митні збори або ПДВ не можуть бути включені у цінову пропозицію, оскільки КЕУ є проектом, що фінансується Агентством США з міжнародного розвитку (USAID) та впроваджується відповідно до двосторонньої угоди між урядом України та урядом США.

Annex 3 Required Certifications	Додаток 3 Необхідні засвідчення
EVIDENCE OF RESPONSIBILITY 1. Offeror Name: Full Legal Name Address: Address UEI Number: Offerors will provide their registered UEI number for subawards valued at USD\$30,000 and above with Chemonics unless exempted. Exemption may be granted by Chemonics or based on a negative response to Section 3(a) below (ie, the offeror, in the previous tax year, had gross income from all sources under USD\$300,000). Sam.gov regulates the system and registration may be obtained online. If Offeror does not have a UEI number and is unable to obtain one before proposal submission deadline, Offeror shall include a statement in their Evidence of Responsibility Statement noting their intention to register for a UEI number should it be selected as the successful offeror or explaining why registration for a UEI number is not applicable or not possible. Additional guidance on obtaining a UEI number is included in Annex 4. 2. Authorized Negotiators Company Name proposal for Proposal Name may be discussed with any of the following individuals. These individuals are authorized to represent Company Name in negotiation of this offer in response to <u>RFP No.</u> List Names of Authorized signatories These individuals can be reached at Company Name office: Address Telephone/Fax Email address 3. Adequate Financial Resources Company Name has adequate financial resources to manage this contract, as established by our audited financial statements (OR list what else may have been submitted) submitted as part of our response to this proposal. If the offeror is selected for an award valued at \$30,000	ДОКУМЕНТАЛЬНЕ ПІДТВЕРДЖЕННЯ ЗАЯВИ ПРО ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ 1. Назва оферента: Повна юридична назва Адреса: Адреса оферента або організації Номер UEI: Оференти повинні надати свій зареєстрований номер UEI для субконтрактів з компанією Кімонікс вартістю 30 000 доларів США та більше, якщо вони не звільнені від цього обов'язку. Звільнення може бути надане Кімонікс або на підставі негативної відповіді на пункт 3(а) нижче (тобто, оферент у попередньому податковому році мав валовий дохід з усіх джерел менше 300 000 дол. США). Sam.gov є регулятором системи, а реєстрацію можна отримати онлайн. Якщо оферент не має номера UEI і не може отримати його до кінцевого терміну подання пропозиції, оферент повинен включити до своєї Заяви про відповідальність заяву про намір зареєструвати номер UEI, якщо він буде обраний переможцем, або пояснити, чому реєстрація номера UEI не застосовується до нього або не є можливою. Додаткові вказівки щодо отримання номера UEI наведені у Додатку 4. 2. Особи, уповноважені вести переговори Пропозиція компанії Назва Компанії щодо Назва Пропозиції може обговорюватися з будь-якою із нижчезазначених осіб. Ці особи уповноважені представляти Назва Компанії у переговорах за цією пропозицією у відповідь на ЗПН № Вкажіть імена уповноважених підписантів З цими особами можна зв'язатися в офісі компанії Назва Компанії: Адреса оферента або організації Телефон / Факс E-mail 3. Достатні фінансові ресурси Назва Компанії має достатні фінансові ресурси для адміністрування цього контракту, що підтверджується нашими фінансовими звітами, які пройшли аудиторську перевірку (АБО перерахуйте, які ще документи могли бути подані) поданими у рамках нашої відповіді на цю пропозицію. Якщо оференту буде присуджено контракт вартістю

or above, and is not exempted based on a negative response to Section 3(a) below, any first-tier subaward to the organization may be reported and made public through FSRS.gov in accordance with The Transparency Acts of 2006 and 2008. Therefore, in accordance with FAR 52.240-10 and 2CFR Part170, if the offeror positively certifies below in Sections 3.a and 3.b and negatively certifies in Sections 3.c and 3.d, the offeror will be required to disclose to Chemonics for reporting in accordance with the regulations, the names and total compensation of the organization's five most highly compensated executives. By submitting this proposal, the offeror agrees to comply with this requirement as applicable if selected for a subaward.

In accordance with those Acts and to determine applicable reporting requirements, **Company Name** certifies as follows:

- a) In the previous tax year, was your company's gross income from all sources above \$300,000?

☐ Yes ☐ No

- b) In your business or organization's preceding completed fiscal year, did your business or organization (the legal entity to which the DUNS/UEI number belongs) receive (1) 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; **and** (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements?:

☐ Yes ☐ No

- c) Does the public have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the DUNS/UEI number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the Internal Revenue Code of 1986? (FFATA § 2(b)(1)):

☐ Yes ☐ No

- d) Does your business or organization maintain an active registration in the System for Award Management (www.SAM.gov)?

понад 30 000 дол. США і він не буде звільнений від обов'язку отримання номера UEI на підставі заперечної відповіді на запитання Розділу 3(a) нижче, інформація про будь-який наданий організації субгрант першого рівня може бути розкрити та оприлюднена через систему FSRS.gov згідно з положеннями Законів про Прозорість 2006 і 2008 років. Тому, відповідно до положень FAR 52.240-10 і Частини 170 2CFR, якщо offerent дає ствердні відповіді на запитання Розділів 3.a та 3.b і заперечні відповіді на запитання Розділів 3.c та 3.d нижче, то згідно з правилами він повинен надати Кімонікс імена та загальний розмір винагороди п'яти найвище оплачуваних керівників організації. Подаючи цю пропозицію, offerent погоджується у разі необхідності виконати цю вимогу, якщо йому буде присуджено субконтракт.

Відповідно до цих Законів і з метою визначення застосовних вимог до звітності, **Назва Компанії** засвідчує таке:

- a) Чи валовий дохід вашої компанії з усіх джерел у минулому податковому році перевищував 300 000 дол. США?

☐ Так ☐ Ні

- b) Чи у попередньому повному фінансовому році Ваша компанія або організація (юридична особа, якій присвоєний номер DUNS/UEI) отримала (1) щонайменше 80% свого річного валового доходу в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про співпрацю; **та** (2) щонайменше 25 000 000 дол. США свого річного валового доходу в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку?

☐ Так ☐ Ні

- c) Чи має громадськість доступ до інформації про винагороду вищого керівництва вашої компанії або організації, представленої у формі періодичних звітів, що подаються згідно з положеннями розділу 13(a) або 15(d) Закону про торгівлю цінними паперами 1934 року (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) або розділу 6104 Кодексу внутрішніх доходів США 1986 року? (FFATA § 2(b)(1)):

☐ Так ☐ Ні

- d) Чи зареєстрована Ваша компанія або організація у Системі управління контрактами (www.SAM.gov)?

☐ Yes ☐ No 4. Ability to Comply Company Name is able to comply with the proposed delivery of performance schedule having taken into consideration all existing business commitments, commercial as well as governmental. 5. Record of Performance, Integrity, and Business Ethics Company Name record of integrity is (Instructions: Offeror should describe their record. Text could include example such as the following to describe their record: "outstanding, as shown in the Representations and Certifications. We have no allegations of lack of integrity or of questionable business ethics. Our integrity can be confirmed by our references in our Past Performance References, contained in the Technical Proposal." 6. Organization, Experience, Accounting and Operational Controls, and Technical Skills (Instructions: Offeror should explain their organizational system for managing the subcontract, as well as the type of accounting and control procedure they have to accommodate the type of subcontract being considered.) 7. Equipment and Facilities (Instructions: Offeror should state if they have necessary facilities and equipment to carry out the contract with specific details as appropriate per the subcontract SOW.) 8. Eligibility to Receive Award (Instructions: Offeror should state if they are qualified and eligible to receive an award under applicable laws and regulation and affirm that they are not included in any list maintained by the US Government of entities debarred, suspended or excluded for US Government awards and funding. The Offeror should state whether they have performed work of similar nature under similar mechanisms for USAID.)	☐ Так ☐ Ні 4. Спроможність дотримуватись вимог Назва Компанії спроможна дотримуватися пропонованого графіку виконання контракту, беручи до уваги всі існуючі ділові зобов'язання, як комерційні, так і урядові. 5. Досвід виконання, дотримання принципів професійної доброчесності та ділової етики Досвід дотримання принципів професійної доброчесності компанією Назва Компанії є (Вказівки: Оферент повинен описати історію дотримання принципів професійної доброчесності. Для цього можна, наприклад, включити наступний текст: «бездоганним, як підтверджується Заявами та Засвідченнями. Проти нас не висувалося звинувачень у недотриманні принципів професійної доброчесності чи бізнес-етики. Дотримання нами принципів професійної доброчесності може бути підтверджене нашими рекомендаціями у розділі «Рекомендації щодо досвіду виконання», які містяться у Технічній пропозиції». 6. Організація, досвід, бухгалтерський облік, контроль за операційною діяльністю та технічні навички (Вказівки: Оферент повинен пояснити свою організаційну структуру для адміністрування цього субконтракту, а також тип бухгалтерського обліку та процедур контролю, які йому треба пристосувати до типу субконтракту, який розглядається.) 7. Обладнання та потужності (Вказівки: Оферент повинен зазначити, чи має необхідні потужності та обладнання для виконання контракту з зазначенням конкретних деталей, які вимагаються ТЗ субконтракту.) 8. Право на отримання Субконтракту (Вказівки: Оферент повинен зазначити, чи має право та повноваження на отримання контракту згідно з застосовними законами та положеннями, та підтвердити, що він не включений до жодного списку Уряду США щодо організацій, які заблоковано, виключено чи позбавлено права отримувати контракти та фінансування Уряду США. Оферент повинен зазначити, чи виконував він подібну роботу для USAID у рамках подібних механізмів.)
---	--

9. Commodity Procurement (Instructions: If the Offeror does not have the capacity for commodity procurements - delete this section. If the Offeror does have the capacity, the Offeror should state their qualifications necessary to support the proposed subcontract requirements.) 10. Cognizant Auditor (Instructions: Offeror should provide Name, address, phone of their auditors – whether it is a government audit agency, such as DCAA, or an independent CPA.) 11. Acceptability of Contract Terms (Instructions: Offeror should state its acceptance of the proposed contract terms.) 12. Recovery of Vacation, Holiday and Sick Pay (Instructions: Offeror should explain whether it recovers vacation, holiday, and sick leave through a corporate indirect rate (e.g. Overhead or Fringe rate) or through a direct cost. If the Offeror recovers vacation, holiday, and sick leave through a corporate indirect rate, it should state in this section the number of working days in a calendar year it normally bills to contracts to account for the vacation, holiday, and sick leave days that will not be billed directly to the contract since this cost is being recovered through the corporate indirect rate.) 13. Organization of Firm (Instructions: Offeror should explain how their firm is organized on a corporate level and on practical implementation level, for example regionally or by technical practice.) Signature: _____ Name: _____ <i>One of the authorized negotiators listed in Section 2 above should sign</i> Title: _____ Date: _____	9. Закупівля товарів (Вказівки: Якщо Оферент не має права на закупівлю товарів, видаліть цей розділ. Якщо Оферент має таке право, він повинен зазначити свої кваліфікації, необхідні для забезпечення відповідності вимогам пропонованого субконтракту.) 10. Компетентний аудитор (Вказівки: Оферент повинен надати ім'я, адресу, номер телефону свого аудитора – офіційного урядового аудиторського органу, наприклад, Аудиторське агентство контрактів Міністерства оборони або незалежного сертифікованого аудитора.) 11. Прийнятність умов контракту (Вказівки: Оферент повинен зазначити прийняття ним запропонованих умов контракту.) 12. Відшкодування відпусток, святкових днів і лікарняних (Вказівки: Оферент повинен пояснити, чи відшкодовує він відпустки, святкові дні та лікарняні через непрямі витрати компанії (наприклад, за рахунок накладних чи додаткових витрат) або через прямі витрати. Якщо Оферент відшкодовує відпустки, святкові дні та лікарняні через непрямі витрати, в цьому розділі треба зазначити кількість робочих днів у календарному році, що передбачені на відпустки, святкові дні та лікарняні, на які не будуть прямо виставлятися рахунки за контрактом, оскільки їх вартість відшкодовується через непрямі витрати компанії.) 13. Організація фірми (Вказівки: Оферент повинен пояснити, яким чином фірма організована на корпоративному рівні та на рівні практичної реалізації, наприклад, з точки зору регіонального представництва чи технічних норм.) Підпис: _____ Ім'я: _____ <i>Підпис повинна поставити одна з осіб, уповноважених вести переговори згідно Розділу 2 вище</i> Посада: _____ Дата: _____
Subcontractor Size Self-Certification Form	Форма самозасвідчення розміру Субконтрактника

Reference Number: 72012118C00002 Project Name: USAID Competitive Economy Program Primary NAICS Code: 541990 Offeror Name: Full legal name Address: Street address City, State, Zip: City, State Zip UEI Number: Contact Person: Name, Title Contact Phone Number: (555) 555-5555	Довідковий номер: 72012118C00002 Назва Проекту: Програма USAID «Конкурентоспроможна економіка України» Основний код NAICS: 541990 Назва Оферента: Повна юридична назва Адреса: Вулиця Місто, країна, поштовий індекс: Місто, країна, поштовий індекс Номер UEI: Контактна особа: Ім'я та посада Контактний номер телефону: (555) 555-5555
Type of Entity If you have difficulty ascertaining the business size status, please refer to SBA's website (www.sba.gov/size) or contact your local SBA office. ☐ Small Business ☐ Large Business ☐ Nonprofit/Educational ☐ Government ☐ Non-US If "Small Business" is checked above, and if applicable, please identify any additional small business designations under which the offeror qualifies. You may wish to review the definitions for the below categories in the Federal Acquisition Regulation 19.7 or 52.219-8 (www.acquisition.gov/far/) to determine applicability. ☐ Small Disadvantaged Business ☐ 8(a) ☐ HUBZone ☐ Woman Owned Small Business ☐ Veteran Owned ☐ Service Disabled Veteran Owned ☐ Alaskan Native Corporation ☐ Indian Tribe By signature below, I hereby certify that the business type and designation indicated above is true and accurate as of the date of execution of this document, and I further understand that under 15 U.S.C. 645(d), any person who misrepresents a business' size status shall (1) be punished by a fine, imprisonment, or both; (2) be subject to administrative remedies; and (3) be ineligible for participation in programs conducted under the authority of the Small Business Act.	Тип організації Якщо у Вас виникли труднощі з визначенням розміру бізнесу, зверніться на сайт Управління у справах малого бізнесу (SBA) (www.sba.gov/size) або зверніться до місцевого офісу SBA. ☐ Малий бізнес ☐ Великий бізнес ☐ Неприбуткова/Освітня організація ☐ Урядова організація ☐ Неамериканська організація Якщо Ви позначили поле «Малий бізнес», то вкажіть, будь ласка, будь-які додаткові позначення малого бізнесу, якщо такі застосовуються, за якими компанія кваліфікується як малий бізнес. Для з'ясування необхідності їх застосування, Ви можете переглянути визначення нижченаведених категорій у Правилах закупівель для федеральних потреб 19.7 або 52.219-8 (www.acquisition.gov/far/). ☐ Малий бізнес, яким володіє представник незахищеної категорії населення ☐ 8(a) ☐ HUBZone ☐ Малий бізнес, яким володіє жінка ☐ Малий бізнес, яким володіє ветеран ☐ Малий бізнес, яким володіє ветеран з обмеженими можливостями ☐ Компанія, заснована корінним жителем Аляски ☐ Індіанське плем'я Своїм підписом нижче я засвідчую, що станом на дату підписання цього документа вказані вище тип і позначення бізнесу є вірними та точними, і я розумію, що згідно з положеннями 15 U.S.C. 645 (d), будь-яка особа, яка фальсифікує статус розміру бізнесу, буде (1) покарана штрафом, тюремним ув'язненням або обома; (2) підлягати адміністративним заходам; і (3) позбавлена права участі у програмах, що проводяться згідно з Законом про малий бізнес.

Signature and Title (required)	Підпис і посада (обов'язково)
Date	Дата
CHEMONICS INTERNAL USE ONLY ***** HUBZone Status has been verified in the System for Award Management database or Dynamic Small Business Database Search as of ____/____/____. conducted by: _____.	ТІЛЬКИ ДЛЯ ВНУТРІШНЬОГО ВИКОРИСТАННЯ КОМПАНІЄЮ КІМОНІКС ***** Статус HUBZone перевірено в базі даних Системи управління контрактами або Dynamic Small Business Database Search станом на ____/____/____. Перевірів(-ла): _____.

Subcontractor Size Self-Certification Form Reference Number: 72012118C00002 Project Name: USAID Competitive Economy Program Primary NAICS Code: 541990 Offeror Name: Full legal name Address: Street address City, State, Zip: City, State Zip UEI Number: Contact Person: Name, Title Contact Phone Number: (555) 555-5555	Форма самозасвідчення розміру Субконтрактника Довідковий номер: 72012118C00002 Назва Проекту: Програма USAID «Конкурентоспроможна економіка України» Основний код NAICS: 541990 Назва Оферента: Повна юридична назва Адреса: вулиця Місто, країна, поштовий індекс: місто, країна, поштовий індекс Номер UEI: Контактна особа: ім'я та посада Контактний номер телефону: (555) 555-5555
Type of Entity If you have difficulty ascertaining the business size status, please refer to SBA's website (www.sba.gov/size) or contact your local SBA office. ☐ Small Business ☐ Large Business ☐ Nonprofit/Educational ☐ Government ☐ Non-US If "Small Business" is checked above, and if applicable, please identify any additional small business designations under which the offeror qualifies. You may wish to review the definitions for the below categories in the Federal Acquisition Regulation 19.7 or 52.219-8 (www.acquisition.gov/far/) to determine applicability. ☐ Small Disadvantaged Business ☐ 8(a) ☐ HUBZone ☐ Woman Owned Small Business ☐ Veteran Owned ☐ Service Disabled Veteran Owned ☐ Alaskan Native Corporation ☐ Indian Tribe By signature below, I hereby certify that the business type and designation indicated above is true and accurate as of the date of execution of this document, and I further understand that under 15 U.S.C. 645(d), any person who misrepresents a business' size status shall (1) be punished by a fine, imprisonment, or both; (2) be subject to administrative remedies; and (3) be ineligible for participation in programs conducted under	Тип організації Якщо у Вас виникли труднощі з визначенням розміру бізнесу, зверніться на сайт Управління у справах малого бізнесу (SBA) (www.sba.gov/size) або зверніться до місцевого офісу SBA. ☐ Малий бізнес ☐ Великий бізнес ☐ Неприбуткова/Освітня організація ☐ Урядова організація ☐ Неамериканська організація Якщо Ви позначили поле «Малий бізнес», то вкажіть, будь ласка, будь-які додаткові позначення малого бізнесу, якщо такі застосовуються, за якими компанія кваліфікується як малий бізнес. Для з'ясування необхідності їх застосування, Ви можете переглянути визначення нижченаведених категорій у Правилах закупівель для федеральних потреб 19.7 або 52.219-8 (www.acquisition.gov/far/). ☐ Малий бізнес, яким володіє представник незахищеної категорії населення ☐ 8(a) ☐ HUBZone ☐ Малий бізнес, яким володіє жінка ☐ Малий бізнес, яким володіє ветеран ☐ Малий бізнес, яким володіє ветеран з обмеженими можливостями ☐ Компанія, заснована корінним жителем Аляски ☐ Індіанське плем'я Своїм підписом нижче я засвідчую, що станом на дату підписання цього документа вказані вище тип і позначення бізнесу є вірними та точними, і я розумію, що згідно з положеннями 15 U.S.C. 645 (d), будь-яка особа, яка фальсифікує статус розміру бізнесу, буде (1) покарана штрафом, тюремним ув'язненням або обома; (2) підлягати адміністративним заходам; і (3) позбавлена права участі у програмах, що проводяться згідно з

the authority of the Small Business Act. _____ Signature and Title (required) _____ Date CHEMONICS INTERNAL USE ONLY HUBZone Status has been verified in the System for Award Management database or Dynamic Small Business Database Search as of ____/____/____ conducted by: _____.	Законом про малий бізнес. _____ Підпис і Посада (обов'язково) _____ Дата ТІЛЬКИ ДЛЯ ВНУТРІШНЬОГО ВИКОРИСТАННЯ КОМПАНІЄЮ КІМОНІКС Статус HUBZone перевірено в базі даних Системи управління контрактами або Dynamic Small Business Database Search станом на ____/____/____ Перевірів(-ла): _____.
FEDERAL FUNDING ACCOUNTABILITY AND TRANSPARENCY ACT (FFATA) SUBAWARD REPORTING QUESTIONNAIRE AND CERTIFICATION Prime Contract Competitive Economy Program (CEP) in Ukraine 72012118C00002 Subcontractor Data Insert Subcontractor Name Insert Subcontractor AddressLine1 Insert Subcontractor AddressLine2 Insert Subcontractor City, Insert Subcontractor State in USA, or Province/Other Insert Subcontractor Zipcode or Postal Code Insert Subcontractor Country Subcontract Number: INSERT SUBCONTRACT NUMBER Start Date: INSERT SUBCONTRACT START DATE Subcontract Value: INSERT SUBCONTRACT VALUE A. In the previous tax year, was your company's gross income from all sources under \$300,000? ☐ Yes ☐ No B. If “No”, please provide the below information and answer the remaining questions. (i) Subcontractor DUNS/UEI Number: Insert DUNS/UEI on record	АНКЕТА ПІДЗВІТНОСТІ ЩОДО СУБКОНТРАКТІВ ЗА ЗАКОНОМ ПРО ПІДЗВІТНІСТЬ ТА ПРОЗОРІСТЬ ЩОДО ФЕДЕРАЛЬНОГО ФІНАНСУВАННЯ (FFATA) Основний контракт Проект «Конкурентоспроможна економіка України» («KEY») 72012118C00002 Дані про Субконтрактника Вставте назву Субконтрактника Вставте адресу Субконтрактника Вставте адресу Субконтрактника (продовження) Вставте місто Субконтрактника, вставте штат Субконтрактника у США, або дані про провінцію/інше Вставте поштовий індекс або поштовий Код Субконтрактника Вставте країну Субконтрактника Номер Субконтракту: ВСТАВТЕ НОМЕР СУБКОНТРАКТУ Дата Початку: ВСТАВТЕ ДАТУ ПОЧАТКУ СУБКОНТРАКТУ Ціна Субконтракту: ВСТАВТЕ ЦІНУ СУБКОНТРАКТУ A. Чи у попередньому фінансовому році валовий дохід вашої компанії, отриманий з усіх джерел, становив менше 300 000 доларів США? ☐ Так ☐ Ні B. Якщо «Ні», будь ласка, надайте нижче інформацію та відповіді на інші питання. (i) Номер DUNS / UEI Субконтрактника: Вставте зареєстрований номер DUNS/UEI

(ii) In your business or organization's preceding completed fiscal year, did your business or organization (the legal entity to which the DUNS/UEI number belongs) receive (1) 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; and (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements?: ☐ Yes ☐ No (iii) Does the public have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the DUNS/UEI number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the Internal Revenue Code of 1986?: ☐ Yes ☐ No (iv) Does your business or organization maintain a record in the System for Award Management (www.SAM.gov)?: ☐ Yes ☐ No (v) If you have indicated "Yes" for paragraph (ii) and "No" for paragraph (iii) and (iv) above, provide the names and total compensation* of your five most highly compensated executives** for the preceding completed fiscal year. 1. Name: _____ Amount: _____ 2. Name: _____ Amount: _____ 3. Name: _____ Amount: _____	(ii) У попередній завершений фінансовий рік вашого підприємства або організації – чи ваше підприємство або організація (юридична особа, якій належить номер DUNS / UEI) отримала: (1) 80% або більше свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів, субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/ або угод про співпрацю; та (2) 25 000 000 доларів США або більше свого річного валового доходу в результаті виконання федеральних контрактів, субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/ або угод про співпрацю?: ☐ Так ☐ Ні (iii) Чи має громадськість доступ до інформації про суми винагороди, сплачувані керівному складу вашого підприємства чи організації (юридичної особи, якій належить номер DUNS / UEI) завдяки періодичній звітності, що подається відповідно до розділу 13(a) або 15(d) Закону про біржі цінних паперів 1934 року (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) або розділу 6104 Податкового кодексу США 1986 року?: ☐ Так ☐ Ні (iv) Чи зареєстрована Ваша компанія або організація у Системі управління контрактами (www.SAM.gov)?: ☐ Так ☐ Ні (v) Якщо ви вказали «так» у пункті (ii) і «Ні» у пункті (iii) та (iv), вкажіть імена/прізвища та загальні суми винагороди*, сплачені вашим п'ятьом найбільш високооплачуваним представникам керівного складу** за попередній завершений фінансовий рік. 1. Ім'я: _____ Сума: _____ 2. Ім'я: _____ Сума: _____ 3. Ім'я: _____ Сума: _____
---	---

4. Name: _____ Amount: _____ _____ 5. Name: _____ Amount: _____ _____	4. Ім'я: _____ Сума: _____ _____ 5. Ім'я: _____ Сума: _____ _____
By signature below, I hereby certify that the information provided above is true and accurate as of the date of execution of this document, and I further understand that annual certification is required for information provided in paragraph (v) above.	Своїм підписом нижче я засвідчую, що інформація, надана вище, є правдивою і точною на дату підписання цього документа, і я також розумію, що стосовно відомостей, що подаються у пункті (v) вище, потрібне щорічне засвідчення.
Signature and Title (required)	Підпис і посада (обов'язково)
Date	Дата
*“Total compensation” means the cash and noncash dollar value earned by the executive during the Subcontractor’s preceding fiscal year and includes the following (for more information see 17 CFR 229.402(c)(2)): (1) <i>Salary and bonus.</i> (2) <i>Awards of stock, stock options, and stock appreciation rights.</i> Use the dollar amount recognized for financial statement reporting purposes with respect to the fiscal year in accordance with the Financial Accounting Standards Board’s Accounting Standards Codification (FASB ASC) 718, Compensation-Stock Compensation. (3) <i>Earnings for services under non-equity incentive plans.</i> This does not include group life, health, hospitalization or medical reimbursement plans that do not discriminate in favor of executives, and are available generally to all salaried employees. (4) <i>Change in pension value.</i> This is the change in present value of defined benefit and actuarial pension plans. (5) <i>Above-market earnings on deferred compensation which is not tax-qualified.</i> (6) Other compensation, if the aggregate value of	*Термін «підсумкова сума винагороди» означає готівкові або неготівкові суми в доларовому еквіваленті, отримані керівником протягом попереднього фінансового року Субконтрактника, і включає в себе наступне (детальнішу інформацію дивись у 17 CFR 229.402(c)(2)): (1) <i>Зарплата та премія.</i> (2) <i>Винагорода, сплачувана акціями, опціонами на акції, або привілейованими акціями.</i> Укажіть суму в доларовому еквіваленті, зазначену з метою подання фінансової звітності у стосунку до фінансового року відповідно до кодифікації стандартів бухгалтерського обліку Ради стандартів фінансового обліку (FASB ASC) 718, Винагороди-Винагороди сплачувані акціями. (3) <i>Доходи за послуги, не пов’язані з планами стимулювання власного капіталу.</i> Це не включає групові плани страхування життя, здоров’я чи відшкодування госпіталізації або медичних витрат, які не ставлять керівний склад у сприятливі умови, а є загальнодоступними для всіх працівників, які отримують заробітну платню. (4) <i>Зміни у сумі пенсії.</i> Ці зміни стосуються поточної суми встановлених планів пенсійних виплат та актуарних пенсійних планів. (5) <i>Суми заробітку вище середнього ринкового рівня на відкладені винагороди, які не відповідають податковим вимогам.</i> (6) Інші винагороди, якщо загальна сума таких

all such other compensation (e.g., severance, termination payments, value of life insurance paid on behalf of the employee, perquisites or property) for the executive exceeds \$10,000. ***"Executive" means officers, managing partners, or any other employees in management positions.	винагород (наприклад, вихідні виплати, платежі по припиненню діяльності на посаді, суми страхування життя, виплачувані від імені працівника, додаткові нерегулярні доходи або власність) для представника керівного складу перевищує 10 000 доларів США. ** Термін «представник керівного складу» означає посадових осіб, компаньйонів або інших працівників, що займають керівні посади.
--	---

52.203-2 Certificate of Independent Price Determination As prescribed in 3.103-1, insert the following provision. If the solicitation is a Request for Quotations, the terms “Quotation” and “Quoter” may be substituted for “Offer” and “Offeror.” CERTIFICATE OF INDEPENDENT PRICE DETERMINATION (APR 1985) _____ (hereinafter called the "offeror") (Name of Offeror) (a) The offeror certifies that— (1) The prices in this offer have been arrived at independently, without, for the purpose of restricting competition, any consultation, communication, or agreement with any other offeror or competitor relating to— (i) Those prices; (ii) The intention to submit an offer; or (iii) The methods or factors used to calculate the prices offered. (2) The prices in this offer have not been and will not be knowingly disclosed by the offeror, directly or indirectly, to any other offeror or competitor before bid opening (in the case of a sealed bid solicitation) or contract award (in the case of a negotiated solicitation) unless otherwise required by law; and (3) No attempt has been made or will be made by the offeror to induce any other concern to submit or not to submit an offer for the purpose of restricting competition. (b) Each signature on the offer is considered to be a certification by the signatory that the signatory— (1) Is the person in the offeror’s organization responsible for determining the prices being offered in this bid or proposal, and that the signatory has not participated and will not participate in any action contrary to paragraphs (a)(1) through (a)(3) of this provision; or (2)(i) Has been authorized, in writing, to act as agent for the following principals in certifying that those principals have not participated, and will not participate in any action contrary to paragraphs (a)(1) through (a)(3) of this provision _____ [insert full name of person(s) in the offeror’s organization responsible for determining the prices offered in this bid or proposal, and the title of his or her position in the offeror’s organization]; (ii) As an authorized agent, does certify that the principals named in subdivision (b)(2)(i) of this provision have not participated, and will not participate, in any action contrary to paragraphs (a)(1) through (a)(3) of this provision; and	52.203-2 Засвідчення незалежного ціноутворення Згідно припису організаційно-розпорядчого документа 3.103-1, вставте наведене нижче положення. Якщо запит є запитом на подання пропозицій, терміни «цінова пропозиція» та «учасник» можуть бути замінені термінами «пропозиція» та «оферент». ЗАСВІДЧЕННЯ НЕЗАЛЕЖНОГО ЦІНОУТВОРЕННЯ (КВІТЕНЬ 1985 Р.) _____ (далі з текстом «оферент») (назва оферента) (а) Оферент підтверджує наступне: (1) ціни у пропозиції були визначені самостійно, без консультацій, перемовин або угоди з будь-яким іншим учасником конкурсу або конкурентом стосовно: (i) Цих цін; (ii) Наміру подати пропозицію; або (iii) Методів або факторів, використаних для розрахунку запропонованих цін. (2) Ціни в цій пропозиції не були і не будуть свідомо розкриті оферентом, прямо чи опосередковано, будь-якому іншому оференту або конкуренту до розкриття тендерних пропозицій (у випадку запечатаних тендерних пропозицій) або присудження контракту (у випадку переговорів), якщо інше не вимагається законодавством; та (3) Оферент не намагався і не намагатиметься спонукати будь-яку іншу компанію подавати або не подавати пропозицію з метою обмеження конкуренції. (б) Кожен підпис на пропозиції вважається підтвердженням того, що особа, яка підписала пропозицію, підтверджує, що вона: (1) Є особою в організації оферента, яка відповідальна за визначення цін, запропонованих у цій заявці або пропозиції, і що підписант не брав і не братиме участі в будь-яких діях, що суперечать пунктам (а)(1) – (а)(3) цього положення; або (2)(і) Письмово уповноважена виступати в якості представника від імені наступних керівників, засвідчуючи, що ці керівники не брали і не братимуть участі в будь-яких діях, що суперечать пунктам (а)(1) – (а)(3) цього положення. _____ [вказіть повне ім'я особи (осіб) в організації оферента, відповідальної (відповідальних) за визначення цін, запропонованих у цій заявці або пропозиції, та назву її (їх) посади в організації оферента]; (ii) Як уповноважений представник, засвідчує, що керівники, зазначені в підпункті (б)(2)(і) цього положення, не брали і не братимуть участі в будь-яких діях, що суперечать пунктам (а)(1) – (а)(3) цього положення; і
--	---

(iii) As an agent, has not personally participated, and will not participate, in any action contrary to paragraphs (a)(1) through (a)(3) of this provision. (c) If the offeror deletes or modifies paragraph (a)(2) of this provision, the offeror must furnish with its offer a signed statement setting forth in detail the circumstances of the disclosure. _____ (Applicant) BY (Signature) _____ TITLE _____ TYPED NAME _____ DATE _____	(iii) Як представник, особисто не брав і не братиме участі в будь-яких діях, що суперечать пунктам (a)(1) – (a)(3) цього положення. (c) Якщо offerent вилучає або змінює пункт (a)(2) цього положення, offerent повинен надати разом зі своєю пропозицією підписану заяву, в якій детально викладаються обставини розкриття. _____ (Заявник) КИМ ПІДПИСАНО (Підпис) _____ ПОСАДА _____ ІМ'Я ДРУКОВАНИМИ ЛІТЕРАМИ _____ ДАТА _____
---	---

52.203-11 Certification and Disclosure Regarding Payments to Influence Certain Federal Transactions CERTIFICATION AND DISCLOSURE REGARDING PAYMENTS TO INFLUENCE CERTAIN FEDERAL TRANSACTIONS (SEPT 2007) _____ (hereinafter called the "offeror") (Name of Offeror) (a) <i>Definitions.</i> As used in this provision—"Lobbying contact" has the meaning provided at <u>2 U.S.C. 1602(8)</u>. The terms "agency," "influencing or attempting to influence," "officer or employee of an agency," "person," "reasonable compensation," and "regularly employed" are defined in the FAR clause of this solicitation entitled "Limitation on Payments to Influence Certain Federal Transactions" (<u>52.203-12</u>). (b) <i>Prohibition.</i> The prohibition and exceptions contained in the FAR clause of this solicitation entitled "Limitation on Payments to Influence Certain Federal Transactions" (<u>52.203-12</u>) are hereby incorporated by reference in this provision. (c) <i>Certification.</i> The Offeror, by signing its offer, hereby certifies to the best of its knowledge and belief that no Federal appropriated funds have been paid or will be paid to any person for influencing or attempting to influence an officer or employee of any agency, a Member of Congress, an officer or employee of Congress, or an employee of a Member of Congress on its behalf in connection with the awarding of this contract. (d) <i>Disclosure.</i> If any registrants under the Lobbying Disclosure Act of 1995 have made a lobbying contact on behalf of the Offeror with respect to this contract, the Offeror shall complete and submit, with its offer, OMB Standard Form LLL, Disclosure of Lobbying Activities, to provide the name of the registrants. The Offeror need not report regularly employed officers or employees of the Offeror to whom payments of reasonable compensation were made. (e) <i>Penalty.</i> Submission of this certification and disclosure is a prerequisite for making or entering into this contract imposed by <u>31 U.S.C. 1352</u>. Any person who makes an expenditure prohibited under this provision or who fails to file or amend the disclosure required to be filed or amended by this provision, shall be subject to a civil penalty of not less than \$10,000, and not more than \$100,000, for each such failure.	52.203-11 Засвідчення та розкриття інформації щодо платежів задля впливу на деякі федеральні операції ЗАСВІДЧЕННЯ ТА РОЗКРИТТЯ ІНФОРМАЦІЇ ЩОДО ПЛАТЕЖІВ, ЗАДЛЯ ВПЛИВУ НА ДЕЯКІ ФЕДЕРАЛЬНІ ОПЕРАЦІЇ (2007 Р.) _____ (далі з текстом «оферент») (назва оферента) (a) <i>Визначення.</i> У цьому положенні словосполучення «лобістський контакт» має значення, наведене у пункті <u>2 U.S.C. 1602(8)</u>. Терміни «агентство», «вплив або спроба впливу», «посадова особа або працівник агентства», «особа», «розумна компенсація» та «постійний працівник» визначені в пункті FAR цього запиту під назвою «Обмеження платежів задля впливу на деякі федеральні операції» (<u>52.203-12</u>). (b) <i>Заборона.</i> Заборони та винятки, що містяться в пункті FAR під назвою «Обмеження платежів задля впливу на деякі федеральні операції» (<u>52.203-12</u>), включені до цього положення шляхом посилання на нього. (c) <i>Підтвердження.</i> Оферент, підписуючи свою пропозицію, цим засвідчує, що, наскільки йому відомо та наскільки він переконаний, жодних федеральних асигнувань не було виплачено і не буде виплачено жодній особі за вплив або спробу впливу на посадову особу чи працівника будь-якого агентства, члена Конгресу, посадову особу чи працівника Конгресу або працівника члена Конгресу від його імені у зв'язку з присудженням цього контракту. (d) <i>Розкриття інформації.</i> Якщо будь-які особи, зареєстровані відповідно до Закону про розкриття інформації про лобістську діяльність 1995 року, здійснювали лобістські контакти від імені Оферента щодо цього контракту, Оферент повинен заповнити та подати разом зі своєю пропозицією Стандартну форму LLL «Розкриття інформації про лобістську діяльність», в якій вказати назву таких осіб. Оферент не зобов'язаний повідомляти про регулярно працюючих посадових осіб або працівників Оферента, яким було виплачено розумну компенсацію. (e) <i>Штрафні санкції.</i> Надання цього підтвердження та розкриття інформації є обов'язковою умовою для укладення або підписання цього контракту відповідно до пункту <u>31 U.S.C. 1352</u>. Будь-яка особа, яка здійснює витрати, заборонені цим положенням, або не подає чи не змінює інформацію, що підлягає поданню чи зміні відповідно до цього положення, підлягає цивільному штрафу в розмірі не менше 10 000 доларів США та не
---	---

(f) Should the Offeror's circumstances change during the life of any resulting subcontract with respect to the above, the Offeror will notify Buyer immediately. _____ BY (Signature) _____ TITLE _____ TYPED NAME _____ DATE _____	більше 100 000 доларів США за кожне таке порушення. (f) Якщо обставини оферента зміняться протягом строку дії будь-якого субконтракту, що є результатом вищезазначеного, оферент негайно повідомить про це Покупця. _____ КИМ ПІДПИСАНО (Підпис) _____ ПОСАДА _____ ІМ'Я ДРУКОВАНИМИ ЛІТЕРАМИ _____ ДАТА _____
52.209-5 CERTIFICATION REGARDING RESPONSIBILITY MATTERS Certification Regarding Responsibility Matters (Apr 2010) (a)(1) The Offeror certifies, to the best of its knowledge and belief, that— (i) The Offeror and/or any of its Principals— (A) Are ☐ are not ☐ presently debarred, suspended, proposed for debarment, or declared ineligible for the award of contracts by any Federal agency; (B) Have ☐ have not ☐, within a three-year period preceding this offer, been convicted of or had a civil judgment rendered against them for: commission of fraud or a criminal offense in connection with obtaining, attempting to obtain, or performing a public (Federal, state, or local) contract or subcontract; violation of Federal or state antitrust statutes relating to the submission of offers; or commission of embezzlement, theft, forgery, bribery, falsification or destruction of records, making false statements, tax evasion, violating Federal criminal tax laws, or receiving stolen property; (C) Are ☐ are not ☐ presently indicted for, or otherwise criminally or civilly charged by a governmental entity with, commission of any of the offenses enumerated in paragraph (a)(1)(i)(B) of this provision; (D) Have ☐, have not ☐, within a three-year period preceding this offer, been notified of any delinquent U.S. Federal taxes in an amount that exceeds \$3,000	52.209-5 ЗАСВІДЧЕННЯ З ПИТАНЬ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ Засвідчення з питань відповідальності (квітень 2010 р.) (a)(1) Оферент засвідчує, наскільки йому відомо і наскільки він переконаний, що: (i) Оферент та/або будь-який з його керівників— (A) Є ☐ не є ☐ в даний час відсторонені, тимчасово відсторонені, подані до відсторонення або визнані такими, що не мають права укладати контракти з будь-яким федеральним агентством; (B) Були ☐ не були ☐, протягом трьох років, що передували цій пропозиції, засуджені або проти них було винесено цивільне рішення за: вчинення шахрайства або кримінального злочину у зв'язку з отриманням, спробою отримання або виконанням державного (федерального, на рівні штату або місцевого) контракту або субконтракту; порушення федерального або державного антимонопольного законодавства, пов'язаного з подачею пропозицій; або вчинення розтрата, крадіжки, підробки, хабарництва, фальсифікації або знищення записів, надання неправдивих свідчень, ухилення від сплати податків, порушення федерального кримінального податкового законодавства, або отримання викраденого майна; (C) Є ☐ не є ☐ у даний час є обвинуваченими або іншим чином притягнутими державним органом до кримінальної або цивільної відповідальності за вчинення будь-якого з правопорушень, перерахованих у пункті (a)(1)(i)(B) цього положення; (D) Були ☐, не були ☐, протягом трьох років, що передують цій пропозиції, повідомлені про будь-які прострочені федеральні податки США на суму, що

for which the liability remains unsatisfied. (1) U.S. Federal taxes are considered delinquent if both of the following criteria apply: (i) The tax liability is finally determined. The liability is finally determined if it has been assessed. A liability is not finally determined if there is a pending administrative or judicial challenge. In the case of a judicial challenge to the liability, the liability is not finally determined until all judicial appeal rights have been exhausted. (ii) The taxpayer is delinquent in making payment. A taxpayer is delinquent if the taxpayer has failed to pay the tax liability when full payment was due and required. A taxpayer is not delinquent in cases where enforced collection action is precluded. (2) Examples. (i) The taxpayer has received a statutory notice of deficiency, under I.R.C. § 6212, which entitles the taxpayer to seek Tax Court review of a proposed tax deficiency. This is not a delinquent tax because it is not a final tax liability. Should the taxpayer seek Tax Court review, this will not be a final tax liability until the taxpayer has exercised all judicial appeal rights. (ii) The IRS has filed a notice of U.S. Federal tax lien with respect to an assessed tax liability, and the taxpayer has been issued a notice under I.R.C. § 6320 entitling the taxpayer to request a hearing with the IRS Office of Appeals contesting the lien filing, and to further appeal to the Tax Court if the IRS determines to sustain the lien filing. In the course of the hearing, the taxpayer is entitled to contest the underlying tax liability because the taxpayer has had no prior opportunity to contest the liability. This is not a delinquent tax because it is not a final tax liability. Should the taxpayer seek tax court review, this will not be a final tax liability until the taxpayer has exercised all judicial appeal rights. (iii) The taxpayer has entered into an installment agreement pursuant to I.R.C. § 6159. The taxpayer is making timely payments and is in full compliance with the agreement terms. The taxpayer is not delinquent because the taxpayer is	перевищує 3000 дол. США, зобов'язання за якими залишаються невиконаними. (1) Федеральні податки США вважаються несплаченими, якщо застосовуються обидва наступні критерії: (i) Податкове зобов'язання остаточно визначено. Зобов'язання остаточно визначається, якщо воно було оцінене. Відповідальність не є остаточно визначеною, якщо триває адміністративне або судове оскарження. У разі судового оскарження відповідальності, відповідальність не буде остаточно визначена доти, доки не будуть вичерпані всі права на судове оскарження. (ii) Платник податків прострочив сплату податку. Платник податків вважається винним, якщо він не виконав податкове зобов'язання в повному обсязі, коли воно підлягало сплаті і було обов'язковим. Платник податків не прострочив виконання зобов'язань у випадках, коли примусове стягнення виключене. (2) Приклади. (i) Платник податків отримав передбачене законом повідомлення про недоїмку, відповідно до I.R.C. § 6212, що дає право платнику податків звернутися до Податкового суду для перегляду запропонованої податкової недоїмки. Це не прострочений податок, оскільки він не є остаточним податковим зобов'язанням. Якщо платник податків звернеться до Податкового суду, це не буде остаточним податковим зобов'язанням доти, доки платник податків не скористається всіма правами судового оскарження. (ii) Податкова служба подала повідомлення про федеральну податкову заставу щодо нарахованого податкового зобов'язання, і платник податків отримав повідомлення відповідно до § 6320 I.R.C., що надає платнику податків право вимагати проведення слухання в Апеляційному управлінні податкової служби, оскаржуючи клопотання про заставу, а також подати апеляцію до податкового суду, якщо податкова служба вирішить задовольнити клопотання про заставу. Під час засідання платник податків має право оскаржити основне податкове зобов'язання, оскільки раніше він не мав можливості оскаржити це зобов'язання. Це не прострочений податок, оскільки він не є остаточним податковим зобов'язанням. Якщо платник податків звернеться до податкового суду, це не буде остаточним податковим зобов'язанням доти, доки платник податків не скористається всіма правами судового оскарження. (iii) Платник податків уклав договір про розстрочку відповідно до I.R.C. § 6159. Платник податків здійснює своєчасні платежі та повністю виконує умови договору. Платник податків не прострочив виконання зобов'язань, оскільки від
--	--

not currently required to make full payment. (iv) The taxpayer has filed for bankruptcy protection. The taxpayer is not delinquent because enforced collection action is stayed under 11 U.S.C. 362 (the Bankruptcy Code). (ii) The Offeror has () has not (), within a three-year period preceding this offer, had one or more contracts terminated for default by any U.S. Federal agency. (2) "Principal," for the purposes of this certification, means an officer, director, owner, partner, or a person having primary management or supervisory responsibilities within a business entity (e.g., general manager; plant manager; head of a subsidiary, division, or business segment; and similar positions). This Certification Concerns a Matter Within the Jurisdiction of an Agency of the United States and the Making of a False, Fictitious, or Fraudulent Certification May Render the Maker Subject to Prosecution Under Section 1001, Title 18, United States Code. (b) The Offeror shall provide immediate written notice to the Contracting Officer if, at any time prior to contract award, the Offeror learns that its certification was erroneous when submitted or has become erroneous by reason of changed circumstances. (c) A certification that any of the items in paragraph (a) of this provision exists will not necessarily result in withholding of an award under this solicitation. However, the certification will be considered in connection with a determination of the Offeror's responsibility. Failure of the Offeror to furnish a certification or provide such additional information as requested by the Contracting Officer may render the Offeror nonresponsible. (d) Nothing contained in the foregoing shall be construed to require establishment of a system of records in order to render, in good faith, the certification required by paragraph (a) of this provision. The knowledge and information of an Offeror is not required to exceed that which is normally possessed by a prudent person in the ordinary course of business dealings. (e) The certification in paragraph (a) of this provision is a material representation of fact upon which reliance was placed when making award. If it is later determined that the Offeror knowingly rendered an erroneous certification, in addition to other remedies available to the Government, the Contracting Officer may terminate	нього наразі не вимагають повної сплати. (iv) Платник податків подав заяву про захист від банкрутства. Платник податків не прострочив виконання зобов'язань, оскільки примусове стягнення заборгованості призупинено відповідно до пункту 11 U.S.C. 362 (Кодекс про банкрутство). (ii) Оферент мав () не мав (), протягом трьох років, що передували цій пропозиції, один або більше контрактів, розірваних за невиконання зобов'язань будь-яким федеральним агентством США. (2) «Керівник» для цілей цього засвідчення означає посадову особу, директора, власника, партнера або особу, яка має основні управлінські або наглядові обов'язки в суб'єкті господарювання (наприклад, генеральний директор; директор заводу; керівник дочірньої компанії, підрозділу або бізнес-сегменту; та аналогічні посади). Це засвідчення стосується питання, що перебуває під юрисдикцією агентства Сполучених Штатів, і надання неправдивого, фіктивного або шахрайського засвідчення може призвести до кримінального переслідування відповідно до статті 1001, розділу 18, Кодексу Сполучених Штатів Америки. (b) Оферент повинен негайно надати письмове повідомлення Службовцю з контрактів, якщо в будь-який час до присудження контракту Оферент дізнається, що його засвідчення було помилковим під час подання або стало помилковим через зміну обставин. (c) Засвідчення наявності будь-якої з обставин, зазначених у пункті (а) цього положення, не обов'язково призведе до відмови у присудженні контракту за цим запитом. Однак засвідчення буде розглядатися у зв'язку з визначенням відповідальності Оферента. Неспроможність Оферента надати засвідчення або додаткову інформацію на вимогу Службовця з контрактів може призвести до того, що Оферент буде визнаний безвідповідальним. (d) Ніщо з вищезазначеного не повинно тлумачитися як таке, що вимагає створення системи записів з метою добросовісного надання засвідчення, передбаченого пунктом (а) цього положення. Знання та інформація Оферента не повинні перевищувати ті, якими зазвичай володіє добросовісна особа у звичайному ході ділових відносин. (e) Засвідчення, наведене у пункті (а) цього положення, є суттєвим твердженням факту, на яке покладалися при ухваленні рішення про присудження контракту. Якщо пізніше буде встановлено, що Оферент свідомо надав помилкову засвідчення, на додаток до інших засобів правового захисту, доступних уряду, службовець із
--	---

the contract resulting from this solicitation for default. PLEASE SIGN AND RETURN Company Name _____ Signature _____ Printed Name _____ Title _____ Date _____	контрактів може розірвати контракт, укладений за результатами цього тендеру, за невиконання зобов'язань. БУДЬ ЛАСКА, ПІДПИШІТЬ ТА ПОВЕРНІТЬ Назва компанії _____ Підпис _____ Ім'я друкованим літерами _____ Посада _____ Дата _____
52.222-56 SUBCONTRACTOR CERTIFICATION REGARDING TRAFFICKING IN PERSONS COMPLIANCE PLAN (OCT 2020) The Offeror/Subcontractor Certifies that: (1) It has implemented a compliance plan to prevent any prohibited activities identified in paragraph (b) of the clause at 52.222–50, Combating Trafficking in Persons, and to monitor, detect, and terminate the contract with a subcontractor engaging in prohibited activities identified at paragraph (b) of the clause at 52.222–50, Combating Trafficking in Persons; (2) The compliance plan applicable to the qualifying subcontract meets the minimum requirements set forth in subsection (h)(3) of clause 52.222-50, including the following: a. An awareness program to inform subcontractor employees about the Government's policy prohibiting trafficking-related activities, the activities prohibited, and the actions that will be taken against the employee for violations. b. A process for employees to report, without fear of retaliation, activity inconsistent with the policy prohibiting trafficking in persons, including a means to make available to all employees the hotline phone number of the Global Human Trafficking Hotline at 1-844-888-FREE and its email address at help@befree.org. c. A recruitment and wage plan that only permits the use of recruitment companies with trained employees, prohibits charging recruitment fees	52.222-56 ЗАСВІДЧЕННЯ СУБКОНТРАКТНИКІВ ЩОДО ПЛАНУ ДОТРИМАННЯ ВИМОГ З ПРОТИДІЇ ТОРГІВЛІ ЛЮДЬМИ (ЖОВТЕНЬ 2020 Р.) Оферент/Субконтрактник засвідчує, що: (1) Компанія впровадила план притягнення до відповідності для запобігання будь-якій забороненій діяльності, визначеній у пункті (b) статті 52.222-50 «Боротьба з торгівлею людьми», а також для моніторингу, виявлення та розірвання контракту з субконтранником, який займається забороненою діяльністю, визначеною у пункті (b) статті 52.222-50 «Боротьба з торгівлею людьми»; (2) План дотримання вимог, що застосовується до відповідного субконтракту, відповідає мінімальним вимогам, викладеним у підпункті (h)(3) пункту 52.222-50, включаючи наступне: a. Програма інформування працівників субконтрактників про політику уряду щодо заборони діяльності, пов'язаної з торгівлею людьми, про заборонені види діяльності, а також про заходи, які будуть вжиті проти працівників за порушення. b. Процес, за допомогою якого працівники можуть повідомляти, не побоюючись помсти, про діяльність, що суперечить політиці заборони торгівлі людьми, включаючи засоби надання всім працівникам телефону гарячої лінії Глобальної гарячої лінії з протидії торгівлі людьми за номером 1-844-888-FREE та її електронної адреси help@befree.org. c. План набору персоналу та оплати праці, який дозволяє використовувати лише рекрутингові компанії з кваліфікованими працівниками,

to the employee, and ensures that wages meet applicable host-country legal requirements or explains any variance. d. A housing plan, if the subcontractor intends to provide or arrange housing that ensures that the housing meets host-country housing and safety standards. e. Procedures to prevent agents and subcontractors at any tier and at any dollar value from engaging in trafficking in persons (including activities in paragraph (b) of this clause) and to monitor, detect, and terminate any agents, subcontracts, or subcontractor employees that have engaged in such activities. (3) The Offeror/Subcontractor will post the relevant contents of the compliance plan, no later than the initiation of contract performance, at the workplace (unless the work is to be performed in the field or not in a fixed location) and on the Offeror's/Subcontractor's Web site (if one is maintained). If posting at the workplace or on the Web site is impracticable, the Offeror/Subcontractor shall provide the relevant contents of the compliance plan to each worker in writing. The Offeror/Subcontractor agrees to inform Chemonics immediately of any credible information it receives from any source (including host country law enforcement) that alleges a contractor employee, subcontractor, subcontractor employee, or their agent has engaged in conduct that violates the policy. (4) After having conducted due diligence, either— (i) To the best of the Offeror's/Subcontractor's knowledge and belief, neither it nor any of its proposed agents, subcontractors, or their agents is engaged in any such activities; or, (ii) If abuses relating to any of the prohibited activities identified in 52.222– 50(b) have been found, the Offeror or proposed Subcontractor has taken the appropriate remedial and referral actions.	забороняє стягувати плату за працевлаштування з працівника та гарантує, що заробітна плата відповідає законодавчим вимогам країни співпраці або пояснює будь-яку різницю. d. План забезпечення житлом, якщо субконтрактник має намір надати або облаштувати житло, який гарантує, що житло відповідає житловим нормам і стандартам безпеки країни-партнера. e. Процедури для запобігання участі представників та субконтрактників на будь-якому рівні та з будь-якою вартістю контракту у торгівлі людьми (включаючи діяльність, зазначену в підпункті (b) цього пункту), а також для моніторингу, виявлення та припинення діяльності будь-яких представників, субконтрактників або працівників субконтрактників, які беруть участь у такій діяльності. (3) Оферент/Субконтрактник зобов'язаний розмістити відповідний зміст плану відповідності не пізніше початку виконання контракту на робочому місці (за винятком випадків, коли робота виконується в польових умовах або не у фіксованому місці) та на вебсайті оферента/субконтрактника (якщо такий веб-сайт підтримується). Якщо розміщення на робочому місці або на вебсайті є неможливим, оферент/субконтрактник зобов'язаний надати відповідний зміст плану дотримання вимог кожному працівнику в письмовій формі. Оферент/субконтрактник погоджується негайно інформувати компанію Кімонікс про будь-яку достовірну інформацію, отриману з будь-якого джерела (включаючи правоохоронні органи країни співпраці), яка свідчить про те, що працівник підрядника, субконтрактник, працівник субпідрядника або їх представник вчинив дії, що порушують цю політику. (4) Після проведення комплексної перевірки, або— (i) Наскільки відомо оференту/субконтрактнику, ані він, ані будь-хто з його запропонованих представників, субконтрактників або їх представників не займається такою діяльністю; або, (ii) У разі виявлення зловживань, пов'язаних з будь-якою забороненою діяльністю, визначеною у пункті 52.222-50(b), Оферент або запропонований Субконтрактник вжив відповідних заходів щодо виправлення ситуації та перенаправлення до відповідних інстанцій.
---	---

PLEASE SIGN AND RETURN THIS CERTIFICATION TO CHEMONICS Company Name_____ Company Address_____ _____ Signature_____ Printed Name _____ Title_____ Date_____ NOTE: The Subcontractor is required to recertify annually by signing this document one year from the date signed above and resending it to the Contractor.	БУДЬ ЛАСКА, ПІДПИШІТЬ ЦЕ ЗАСВІДЧЕННЯ ТА ПОВЕРНІТЬ ЙОГО КІМОНІКС Назва компанії_____ Адреса Компанії_____ _____ Підпис_____ Ім'я друкованим літерами_____ _____ Посада_____ Дата_____ ПРИМІТКА: Субконтрактник зобов'язаний щорічно надавати повторне засвідчення, підписуючи цей документ через рік після дати, зазначеної вище, та надсилаючи його Підряднику.
Annex 4 UEI and SAM Registration Guidance What is a UEI Number? The Unique Entity Identifier, or the UEI, is the official name of the “new non-proprietary identifier” that will replace the DUNS number. The UEI will be requested in, and assigned by, the System for Award Management (SAM.gov). Businesses and organizations who receive funding from the US government will have to use a Unique Entity Identifier (UEI) created in SAM.gov. The UEI number helps the USG to identify companies. Why am I being requested to obtain a UEI number? U.S. law – in particular the Federal Funding Accountability and Transparency Act of 2006 (Pub.L. 109-282), as amended by section 6202 of the Government Funding Transparency Act of 2008 (Pub.L. 110-252) - make it a requirement for all entities doing business with the U.S. Government to be registered, currently through the System for Award Management, a single, free, publicly- searchable website that includes information on each federal award. As part of this reporting requirement, prime contractors such as Chemonics must report information on qualifying subawards as outlined in FAR 52.204-10 and 2CFR Part 170. Chemonics is required to report subcontracts with	Додаток 4 Інструкція з реєстрації UEI та на ресурсі SAM Що таке номер UEI? Унікальний ідентифікатор суб'єкта (UEI) – це офіційна назва «нового, непропрієтарного ідентифікатора», який замінить номер DUNS. Номер UEI буде запитуватися та присвоюватися Системою управління контрактами (SAM.gov). Підприємства та організації, які отримують фінансування від уряду США, повинні будуть використовувати унікальний ідентифікатор суб'єкта (UEI), створений у SAM.gov. Номер UEI допомагає Уряду США ідентифікувати компанії. Чому мені потрібно отримати номер UEI? Законодавство США, зокрема Закон про підзвітність і прозорість федерального фінансування від 2006 року (Pub. L. 109-282) зі змінами, внесеними розділом 6202 Закону про прозорість державного фінансування від 2008 року (Pub .L. 110-252), вимагає, щоб усі організації, які ведуть бізнес з урядом США, були зареєстровані, наразі через Систему управління контрактами – єдиний безкоштовний веб-сайт з відкритим доступом, на якому міститься інформація про кожний присуджений федеральний контракт. В рамках цієї вимоги до звітності, головні підрядники, такі як Кімонікс, повинні надавати інформацію про кваліфіковані субконтракти, як зазначено у FAR 52.204-10 та 2 CFR, Частина 170.

an award valued at greater than or equal to \$30,000 under a prime contract and subawards under prime grants or prime cooperative agreements obligating funds of \$25,000 or more, whether U.S. or locally based. Because the U.S. Government uses UEI numbers to uniquely identify businesses and organizations, Chemonics is required to enter subaward data with a corresponding UEI number. Is there a charge for obtaining a UEI number? No. Obtaining a UEI number is absolutely free for all entities doing business with the Federal government. This includes current and prospective contractors, grantees, and loan recipients. How do I obtain a UEI number? UEI numbers can be obtained online at SAM.gov. What information will I need to obtain a UEI number? To request a UEI number, you will need to provide the following information: • Legal name and structure • Tradestyle, Doing Business As (DBA), or other name by which your organization is commonly recognized • Physical address, city, state and Zip Code • Mailing address (if separate) • Telephone number • Contact name • Number of employees at your location • Description of operations and associated code (SIC code found at https://www.osha.gov/pls/imis/sicsearch.html) • Annual sales and revenue information • Headquarters name and address (if there is a reporting relationship to a parent corporate entity) How long does it take to obtain a UEI number? The UEI number is issued immediately upon completion of the request process. Are there exemptions to the UEI number requirement? There may be exemptions under specific prime contracts, based on an organization's previous fiscal	Кімонікс зобов'язана звітувати про субконтракти, вартість яких перевищує або дорівнює 30 000 дол. США за основним контрактом, а також про субпідряди за основними грантами або основними угодами про співпрацю, що передбачають виділення коштів у розмірі 25000 дол. США або більше, незалежно від того, чи є вони американськими або місцевими. Оскільки уряд США використовує номери UEI для унікальної ідентифікації підприємств та організацій, Кімонікс зобов'язана вводити дані про субконтракти з відповідним номером UEI. Чи стягується за отримання номера UEI плата? Ні. Отримання номера UEI є абсолютно безкоштовним для всіх суб'єктів господарювання, які працюють із федеральним урядом. До них відносяться поточні та потенційні підрядники, грантоотримувачі та отримувачі кредитів. Як отримати номер UEI? Номер UEI можна отримати онлайн на сайті SAM.gov. Яка інформація мені потрібна для отримання номера UEI? Щоб замовити номер UEI, вам потрібно надати наступну інформацію: • Юридична назва та структура • Фірмове або комерційне найменування, або інша назва, за якою вашу організацію зазвичай розпізнають • Фізична адреса, місто, штат і поштовий індекс • Поштова адреса (якщо відрізняється) • Номер телефону • Ім'я контактної особи • Кількість працівників на вашому підприємстві • Опис операцій та відповідний код (код SIC можна знайти за адресою https://www.osha.gov/pls/imis/sicsearch.html) • Інформація про річні продажі та доходи • Назва та адреса штаб-квартири (якщо є відносини підзвітності з материнською компанією) Скільки часу потрібно для отримання номера UEI? Номер UEI видається одразу після завершення процесу надсилання запиту. Чи існують винятки з вимоги про отримання номера UEI? Можуть існувати винятки в рамках конкретних основних контрактів, виходячи з доходів організації за попередній фінансовий рік, коли організація обирається
---	---

year income when selected for a subcontract award, or Chemonics may agree that registration is impractical in certain situations. Organizations may discuss these options with the Chemonics representative.

What is CCR/SAM?

Central Contractor Registration (CCR)—which collected, validated, stored and disseminated data in support of agency acquisition and award missions—was consolidated with other federal systems into the System for Award Management (SAM). SAM is an official, free, U.S. government-operated website. There is NO charge to register or maintain your entity registration record in SAM.

When should I register in SAM?

While registration in SAM is not required for organizations receiving a grant under contract, subcontract or cooperative agreement from Chemonics, Chemonics requests that partners register in SAM if the organization meets the following criteria requiring executive compensation reporting in accordance with the FFATA regulations referenced above. SAM.gov registration allows an organization to directly report information and manage their organizational data instead of providing it to Chemonics. Reporting on executive compensation for the five highest paid executives is required for a qualifying subaward if in your business or organization's preceding completed fiscal year, your business or organization (the legal entity to which the UEI number belongs):

(1) received 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; **and**

(2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; **and,**

(3) The public have **does not** have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the UEI number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the US Internal Revenue Code of 1986.

If your organization meets the criteria to report executive compensation, the following sections of this

для присудження субконтракту, або Кімонікс може погодитися з тим, що реєстрація є недоцільною в певних ситуаціях. Організації вправі обговорити ці варіанти з представником Кімонікс.

Що таке CCR/SAM?

Центральний реєстр підрядників (CCR), який займався збором, перевіркою та поширенням даних на підтримку завдань агентства із закупівель і присудження контрактів, був об'єднаний з іншими федеральними системами в Систему управління контрактами (SAM). SAM – це офіційний, безкоштовний веб-сайт уряду США. За реєстрацію або підтримання реєстраційного запису в SAM не стягується жодної плати.

Коли потрібно реєструватися в SAM?

Хоча реєстрація в SAM не є обов'язковою для організацій, які отримують грант за контрактом, субконтрактом або угодою про співпрацю від Кімонікс, Кімонікс просить партнерів зареєструватися в SAM, якщо організація відповідає наступним критеріям, що вимагають звітування про винагороду керівників відповідно до правил FFATA, згаданих вище. Реєстрація на SAM.gov дозволяє організації напряму подавати інформацію та керувати своїми організаційними даними замість того, щоб надавати їх Кімонікс. Звітність про винагороду п'яти найбільш високооплачуваних керівників необхідна для отримання заявленого субконтракту, якщо за попередній завершений фінансовий рік ваш бізнес або організація (юридична особа, якій належить номер UEI):

(1) отримала 80 або більше відсотків свого річного валового доходу в результаті виконання федеральних контрактів, субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про співпрацю із Урядом США; **та**

(2) отримала 25 000 000 дол. США або більше річного валового доходу в результаті виконання федеральних контрактів, субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про співпрацю з Урядом США; **та,**

(3) громадськість **не має** доступу до інформації про суми винагороди, сплачувані керівному складу вашого підприємства чи організації (юридичної особи, якій належить номер UEI) завдяки періодичній звітності, що подається відповідно до розділу 13(a) або 15(d) Закону про біржі цінних паперів 1934 року (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) або розділу 6104 Податкового кодексу США 1986 року.

Якщо ваша організація відповідає критеріям для звітування про винагороди керівників, у наступних розділах цього документа описано переваги та процес реєстрації на SAM.gov. Реєстрацію можна розпочати за

document outline the benefits of and process for registration in SAM.gov. Registration may be initiated at <https://www.sam.gov>. There is NO fee to register for this site.

Why should I register in SAM?

Chemonics recommends that partners register in SAM to facilitate their management of organizational data and certifications related to any U.S. federal funding, including required executive compensation reporting. Executive compensation reporting for the five highest paid executives is required in connection with the reporting of a qualifying subaward if:

- a. In your business or organization's preceding completed fiscal year, your business or organization (the legal entity to which the UEI number belongs) received (1) 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; and (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; and,
- b. The public have does not have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the UEI number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the Internal Revenue Code of 1986.

What benefits do I receive from registering in SAM?

By registering in SAM, you gain the ability to bid on federal government contracts. Your registration does not guarantee your winning a government contract or increasing your level of business. Registration is simply a prerequisite before bidding on a contract. SAM also provides a central storage location for the registrant to supply its information, rather than with each federal agency or prime contractor separately. When information about your business changes, you only need to document the change in one place for every federal government agency to have the most up-to-date information.

адресою <https://www.sam.gov>. Реєстрація на цьому сайті БЕЗКОШТОВНА.

Чому потрібно реєструватися в SAM?

Chemonics рекомендує партнерам зареєструватися в SAM, аби полегшити управління організаційними даними та засвідченнями, пов'язаними з будь-яким федеральним фінансуванням США, включно з необхідною звітністю про винагороду керівників. Звітність про винагороду керівників для п'яти найбільш високооплачуваних керівників вимагається у зв'язку зі звітуванням про заявлений субконтракт, якщо:

- a. У попередній завершений фінансовий рік вашого підприємства або організації – чи ваше підприємство або організація (юридична особа, якій належить номер UEI) отримала: (1) 80% або більше свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів, субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/ або угод про співпрацю; та (2) 25 000 000 доларів США або більше свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів, субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/ або угод про співпрацю, та
- b. Громадськість має доступ до інформації про суми винагороди, сплачувані керівному складу вашого підприємства чи організації (юридичної особи, якій належить номер UEI) завдяки періодичній звітності, що подається відповідно до розділу 13(a) або 15(d) Закону про біржі цінних паперів 1934 року (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) або розділу 6104 Податкового кодексу США 1986 року.

Які переваги я отримаю від реєстрації в SAM?

Зареєструвавшись у SAM, ви отримуєте можливість брати участь у конкурсах на укладення федеральних урядових контрактів. Ваша реєстрація не гарантує отримання урядового контракту або підвищення рівня вашого бізнесу. Реєстрація є необхідною передумовою для подання заявки на отримання контракту. SAM також забезпечує централізоване місце для зберігання інформації, куди суб'єкти реєстрації можуть подавати свої дані замість того, щоб подавати їх до кожного федерального агентства чи генерального підрядника окремо. Коли інформація про ваш бізнес змінюється, вам потрібно лише задокументувати зміни в одній системі, щоб кожна федеральна урядова установа отримала про вас найактуальнішу інформацію.

How do I register in SAM? Follow the step-by-step guidance for registering in SAM for assistance awards (under grants/cooperative agreements) at: https://www.fsd.gov/sys_attachment.do?sys_id=d4d157741ba3c5103565ed3ce54bcba0 Follow the step-by-step guidance for contracts registrations at: https://www.fsd.gov/sys_attachment.do?sys_id=b4c153341ba3c5103565ed3ce54bcbb8 <i>You must have a UEI number in order to begin either registration process.</i> If you already have the necessary information on hand (see below), the online registration takes approximately one hour to complete, depending upon the size and complexity of your business or organization. What data is needed to register in SAM? SAM registrants are required to submit detailed information on their company in various categories. Additional, non-mandatory information is also requested. Categories of required and requested information include: * General Information - Includes, but is not limited to, UEI number, CAGE Code, company name, Federal Tax Identification Number (TIN), location, receipts, employee numbers, and web site address. * Corporate Information - Includes, but is not limited to, organization or business type and SBA-defined socioeconomic characteristics. * Goods and Services Information - Includes, but is not limited to, NAICS code, SIC code, Product Service (PSC) code, and Federal Supply Classification (FSC) code. * Financial Information - Includes, but is not limited to, financial institution, American Banking Association (ABA) routing number, account number, remittance address, lock box number, automated clearing house (ACH) information, and credit card information. * Point of Contact (POC) Information - Includes, but is not limited to, the primary and alternate points of contact and the electronic business, past performance, and government points of contact. * Electronic Data Interchange (EDI) Information* - Includes, but is not limited to, the EDI point of contact and his or her telephone, e-mail, and physical address. (*Note: EDI Information is optional and may be provided only for businesses interested in conducting transactions through EDI.)	Як зареєструватися в SAM? Дотримуйтесь покрокової інструкції щодо реєстрації в SAM для отримання допомоги (за грантами/договорами про співпрацю) за посиланням: https://www.fsd.gov/sys_attachment.do?sys_id=d4d157741ba3c5103565ed3ce54bcba0 Дотримуйтесь покрокової інструкції з реєстрації контрактів за посиланням: https://www.fsd.gov/sys_attachment.do?sys_id=b4c153341ba3c5103565ed3ce54bcbb8 <i>Вам потрібно мати номер UEI, щоб розпочати будь-який з процесів реєстрації.</i> Якщо ви вже маєте необхідну інформацію (див. нижче), онлайн-реєстрація займе приблизно одну годину, залежно від розміру та складності вашого бізнесу чи організації. Які дані потрібні для реєстрації в SAM? Суб'єкти реєстрації у SAM повинні подати детальну інформацію про свою компанію у різних категоріях. Також запитуються додаткова, необов'язкова інформація. Категорії необхідної та запитованої інформації: * Загальна інформація – у т. ч. номер UEI, код CAGE, назва компанії, Федеральний податковий ідентифікаційний номер (TIN), місцезнаходження, квитанції, кількість співробітників та адреса веб-сайту. * Корпоративна інформація – включає, зокрема, організаційно-правову форму та соціально-економічні характеристики, визначені SBA. * Інформація про товари та послуги – включає, зокрема, код NAICS, код SIC, код Product Service (PSC) та код Federal Supply Classification (FSC). * Фінансова інформація – включає, але не обмежується, інформацію про фінансову установу, номер маршрутизації Американської банківської асоціації (ABA), номер рахунку, адресу переказу, номер банківської скриньки, інформацію про автоматизовану клірингову палату (ACH) та інформацію про кредитну картку. * Інформація про контактну особу – включає, зокрема, основну та альтернативну контактних осіб, а також контактну особу електронного бізнесу, минулі показники та урядових контактних осіб. * Інформація про електронний обмін даними (EDI)* – Включає, зокрема, номер EDI контактної особи, її телефон, електронну пошту та фізичну адресу. (*Примітка: Інформація EDI є необов'язковою та може бути надана лише компаніям, зацікавленим у здійсненні операцій за допомогою EDI).
--	--

СУБКОНТРАКТ З ФІКСОВАНОЮ ЦІНОЮ

FIXED PRICE SUBCONTRACT

між

between

КІМОНІКС ІНТЕРНЕТІОНЛ ІНК.
надалі – «Замовник»,
або Кімонікс**CHEMONICS INTERNATIONAL INC.**
Hereinafter referred to as the Contractor or
Chemonics

Та

And

**(ВСТАВТЕ НАЗВУ СУБКОНТРАКТНИКА
тут)****(INSERT SUBCONTRACTOR NAME here)**

Далі за текстом – «Субконтрактник»

Hereinafter referred to as the Subcontractor

до

for

(вставте назву Контракту тут)
ОСНОВНОГО КОНТРАКТУ USAID №
(вказіть тут номер контракту та номер
Технічного завдання, якщо застосовується)**(insert Contract Name here)**
USAID PRIME CONTRACT NO. (insert contract
number here, and Task Order No. if applicable)Номер субконтракту: **(Вставте номер**
субконтракту тут) (починаючи з D365, якщо
застосовується)Subcontract number: **(insert Subcontract Number here)**
(from D365, if applicable)Дата початку: **(вставте дату тут)**Start Date: **(insert date here)**Дата закінчення: **(вставте дату тут)**End Date: **(insert date here)****Загальна Фіксована ціна:****Total Fixed price:**

[вказіть суму тут – місцеві субконтракти повинні бути в місцевій валюті. Якщо загальна фіксована ціна перевищує 250 000 дол. США або 5% від загальної ціни первісного контракту, необхідне погодження Фахівця з управління контрактами (ФК) відповідно до FAR 52.244-2. Оскільки Кімонікс має Затверджену Систему Закупівель, проект подає повідомлення Фахівцеві з управління контрактами (ФК), щоб повідомити про свій намір укласти субконтракт замість того, щоб подавати запит на отримання згоди ФК (якщо тільки проект, на прохання свого ФК, не погодився продовжувати подавати запити на отримання згоди на субконтракт до ФК)].

[insert amount here – local subcontracts must be in local currency. If total fixed price exceeds \$250,000 or 5% of the total prime contract value, CO consent is required per FAR 52.244-2. As Chemonics has an Approved Purchasing System, the project submits a notification to the CO to signal its intent to subcontract, instead of submitting a CO Consent Request (unless the project, at the request of its CO, agreed to continue submitting Subcontracting Consent Requests to the CO)].

ЗАМОВНИК:

Кімонікс Інтернешнл Інк., далі за текстом «Кімонікс», юридична особа, створена згідно законодавства Сполучених Штатів Америки, що діє на підставі Свідоцтва № 78 про акредитацію виконавця (юридичної особи-нерезидента) проекту (програми) міжнародної технічної допомоги, виданого Секретаріатом Кабінету

ISSUED BY:

Chemonics International Inc., hereinafter referred to as “Chemonics”, a legal entity incorporated under the laws of the United States of America and acting in Ukraine on the ground of Accreditation Certificate on Accreditation of Implementer (Legal Entity Non-Resident) of International Technical Assistance Project (Program) #78 issued by the State Secretariat of the Cabinet Ministers, and having in Ukraine a status of the organization implementing the

Міністрів України, що має статус організації, яка забезпечує реалізацію проекту міжнародної технічної допомоги «Програма «Конкурентоспроможна економіка України» («КЕУ»), що фінансується Агентством США з міжнародного розвитку (USAID), Контракт № 72012118C00002, Реєстраційна картка проекту (програми) #3988-##, видана Секретаріатом Кабінету Міністрів України, дата державної реєстрації ## XXX 2024 р., що реалізується згідно Угоди між Урядом України та Урядом Сполучених Штатів Америки про гуманітарне та техніко-економічне співробітництво від 7 травня 1992 р., юридична адреса: вулиця Гарета Джонса, будинок 8, м. Київ, 04119, Україна та адреса для доставки/основне місце здійснення діяльності за адресою: вулиця Дорогожицька, будинок 3, офісна будівля B10, офіс 302, м. Київ, 04112, Україна, в особі Уповноваженого представника/XXX.

СУБКОНТРАКТНИК:

(ВСТАВТЕ НАЗВУ ТА АДРЕСУ СУБКОНТРАКТНИКА)

Податковий номер субконтрактника: *(ВСТАВТЕ Ідентифікаційний номер роботодавця субконтрактника (ІНР) або місцевий податковий ідентифікаційний номер, якщо застосовується)*

Номер UEI Субконтрактника: *(ВСТАВТЕ UEI Субконтрактника для присуджень вартістю 30 000 дол. США та більше за винятком тих, на яких ця вимога не поширюється. Видаліть цей пункт, якщо він не застосовується.)*

Зміст

[ІНСТРУКЦІЇ: Закінчивши підготовку цього субконтракту, клацніть правою кнопкою миші на змісті нижче, виберіть «Оновити поле», встановіть опцію «Оновити тільки номери сторінок» та натисніть «ОК». Потім видаліть ці інструкції.]

Розділ А. Загальна інформація, технічне завдання, результати та графік надання результатів ...4

Розділ В. Звітування та Технічні Консультації ...8

Розділ С. Термін виконання...9

Розділ Д. Фіксована ціна субконтракту, виставлення рахунків та оплата...9

Розділ Е. Політика брендингу...12

Competitive Economy Program («СЕР») technical assistance project, funded by the U.S. Agency for International Development (USAID), Contract: 72012118C00002, Registration card #3988-##, issued by the State Secretariat of the Cabinet Ministers, date of registration ## XXX implemented under the Agreement between the Government of Ukraine and the Government of the United States of America regarding Humanitarian and Technical Economic Cooperation dated May 7, 1992, having its legal address at: Gareth Jones Street, Building 8, Kyiv, 04119, Ukraine and its delivery address/principal place of business at: Dorogozhytska Street, Building 3, Office Building B10, Premises No. 302, Kyiv City, 04112, Ukraine represented by its Authorized Representative/XXX, acting in Ukraine by virtue of the Power of Attorney issued on XXX, 2023, apostille No. ### dated XXX.

ISSUED TO:

(INSERT SUBCONTRACTOR NAME AND ADDRESS)

Subcontractor Tax ID Number: *(INSERT Subcontractor Employer Identification Number (EIN) or local tax reference number as applicable)*

Subcontractor UEI Number: *(INSERT Subcontractor UEI for awards valued at \$30,000 USD or higher unless exempted. Delete if not applicable.)*

Contents

[INSTRUCTIONS: When you have finished drafting this subcontract, right-click the table of contents below, select "Update Field", leave "Update page numbers only" selected, and press "OK". Then delete these instructions.]

Section A. Background, Scope of Work, Deliverables and Deliverables Schedule ...4

Section B. Reporting and Technical Direction...8

Section C. Period of Performance...9

Section D. Subcontract Fixed Price, Invoicing and Payment...9

Section E. Branding Policy...12

Section F. Authorized Geographic Code; Source and Nationality Requirement [AIDAR 752.225-70 (Feb 2012) as altered] ...12

<u>Розділ F. Дозволений географічний код; вимоги щодо джерела і національності [AIDAR 752.225-70 (Лютий 2012), зі змінами та доповненнями] ...12</u>	<u>Section G. Intellectual Property Rights...13</u>
<u>Розділ G. Права інтелектуальної власності...13</u>	<u>Section H. Indemnity and Subcontractor Waiver of Benefits...15</u>
<u>Розділ H. Відшкодування збитків і відмова Субконтрактника від пільг...15</u>	<u>Section I. Compliance with Applicable Laws and Regulations...15</u>
<u>Розділ I. Відповідність застосовному законодавству та стандартам...15</u>	<u>Section J. Privity of Contract and Communications ...16</u>
<u>Розділ J. Неприпустимість втручання третіх сторін у договірні відносини і комунікацію...16</u>	<u>Section K. Protecting Chemonics' Interests when Subcontractor is Named on Suspected Terrorists or Blocked Individuals Lists, Ineligible to Receive USAID Funding, or Suspended, Debarred or Excluded from Receiving Federal Funds...17</u>
<u>Розділ K. Захист інтересів компанії «Кімонікс Інтернешнл Інк.» у разі, якщо Субконтрактника включено у списки підозрюваних у тероризмі або заблокованих осіб, які не мають права одержувати допомогу з боку USAID, або в списки осіб, яким заборонено одержувати кошти з федеральних фондів США, або яким такі виплати призупинено ...17</u>	<u>Section L. Governing Law and Resolution of Disputes...18</u>
<u>Розділ L. Застосоване законодавство та вирішення спорів...18</u>	<u>Section M. Set-Off Clause...19</u>
<u>Розділ M. Вирахування боргу із сум наступних виплат...19</u>	<u>Section N. Assignment and Delegation...19</u>
<u>Розділ N. Передача та делегування повноважень...19</u>	<u>Section O. Organizational Conflicts of Interest...20</u>
<u>Розділ O. Організаційні конфлікти інтересів...20</u>	<u>Section P. Gratuities and Anti-Kickback...20</u>
<u>Розділ P. Подарунки та боротьба з відкатами...20</u>	<u>Section Q. Terrorist Financing Prohibition/ Executive Order 13224...20</u>
<u>Розділ Q. Заборона фінансування тероризму/ Виконавчий наказ 13224...20</u>	<u>Section R. Restrictions on Certain Foreign Purchases (Far 52.225-13) ...21</u>
<u>Розділ R. Обмеження на певні закупівлі іноземних товарів і послуг (FAR 52.225-13)...21</u>	<u>Section S. Compliance with U.S. Export Laws ...22</u>
<u>Розділ S. Відповідність експортному законодавству США...22</u>	<u>Section T. Compliance with U.S. Anti-Corruption Regulations...22</u>
<u>Розділ T. Дотримання положень США щодо боротьби з корупцією ...22</u>	<u>Section U. Subcontractor Performance Standards ...24</u>
<u>Розділ U. Стандарти виконання Субконтракту Субконтрактником...24</u>	<u>Section V. Subcontractor Employee Whistleblower Rights...25</u>
<u>Розділ V. Права працівника Субконтрактника повідомляти про підозри у вчиненні неправомірних дій ...25</u>	<u>Section W. Reporting on Subcontractor Data Pursuant to the Requirements of the Federal Funding Accountability and Transparency Act...25</u>
<u>Розділ W. Надання даних про Субконтрактника згідно з вимогами Закону про підзвітність та прозорість федерального фінансування...25</u>	<u>Section X. Miscellaneous...26</u>
<u>Розділ X. Різне...26</u>	<u>Section Y. Insurance Requirements...28</u>
<u>Розділ Y. Вимоги щодо страхування...28</u>	<u>Section YY. Security...31</u>
<u>Розділ YY. Безпека...31</u>	<u>Section YYY. Standard Expanded Security.....33</u>
<u>Розділ YYY. Стандартна розширена безпека...33</u>	<u>Section Z. Federal Acquisition Regulation (FAR)</u>

And Agency For International Development
Acquisition Regulation (AIDAR) Flowdown
Provisions For Subcontracts And Task Orders
Under USAID Prime Contracts...36

Розділ Z. Положення Правил закупівель для
федеральних потреб (FAR) та Правил
закупівель для потреб Агентства міжнародного
розвитку (AIDAR), які застосовуються до
Субконтрактів та Замовлень нижчого рівня за
Основними Контрактами USAID...36

Субконтрактник погоджується забезпечити та доставити всі товари чи надати всі послуги, які визначені чи іншим чином вказані вище і у будь-яких додаткових відомостях, за оплату, розмір якої зазначений в цьому документі.

Права та обов'язки сторін за цим субконтрактом з фіксованою ціною є предметом і керуються наступними документами: (a) цим Субконтрактом; (b) положеннями та технічними характеристиками, які містяться у додатках чи які включено до цього документу шляхом посилання. (Додатки наведено тут.).

ІНСТРУКЦІЇ: якщо місцевий субконтракт та Кімонікс зареєстровані в країні, змініть назву на назву зареєстрованого суб'єкта господарювання та підтвердіть уповноважених для підпису осіб

For/ Від імені

{Subcontractor's name}/ {Назва субконтрактника}

Ву:/ Підписано:

{name}/ {ПІБ}

{title of officer}/ {Посада}

Date Signed:/ Дата підписання: _____

Place Signed:/ Місце підписання:

{insert place}/ {вставте місце}

Компанія «Кімонікс» є роботодавцем, що надає рівні можливості для всіх кандидатів в процесі відбору та найму на роботу, не дискримінує за ознакою раси, кольору шкіри, релігійних переконань, віку, статі, національності, інвалідності й генетичної інформації.

The Subcontractor agrees to furnish and deliver all items or perform all the services set forth or otherwise identified above and on any continuation sheets for the consideration stated herein.

The rights and obligations of the parties to this fixed price subcontract shall be subject to and governed by the following documents: (a) this subcontract; (b) such provisions and specifications as are attached or incorporated by reference herein. (Attachments are listed herein.).

INSTRUCTIONS: if local subcontract and Chemonics is registered in country, change name to registered entity name and confirm authorized signatories

For/ Від імені

{Subcontractor's name}

Ву:/ Підписано:

[name]

[title]

Date Signed:/ Дата підписання: _____

Place Signed:/ Місце підписання:

{insert place}/ {вставте місце}

Chemonics is an Equal Opportunity Employer and we do not discriminate on the basis of race, color, sex, national origin, religion, age, equal pay, disability and genetic information.

Розділ А. Загальна інформація, технічне завдання, результати та графік надання результатів	Section A. Background, Scope of Work, Deliverables and Deliverables Schedule
<u>A.1. Загальна інформація</u> [Коротко опишіть мету основного контракту та технічний підкомпонент, якщо це потрібно. Зазначте, що метою Субконтракту є досягнення певних цілей основного контракту (із зазначенням конкретних цілей). Опишіть контекст, в якому буде працювати субконтрактник. Яка робота вже виконана і який прогрес вже зроблений при досягненні мети/завдання, над яким буде працювати Субконтрактник? Які результати попередньої роботи слугуватимуть вхідними даними для роботи Субконтрактника? Яким чином проект буде використовувати результати роботи Субконтрактника для досягнення цілей проекту?] <u>A.2. Технічне Завдання</u> [Опишіть кроки та процеси, які Субконтрактник обов'язково повинен реалізувати, щоб досягти мінімально прийнятних результатів. Субконтракти з фіксованою ціною надають субконтрактнику значну свободу дій щодо того, як він буде досягати необхідних результатів, і Кімонікс здійснюватиме оплату <i>виключно</i> за умови, що субконтрактник надасть результати у описаному нижче вигляді. Відповідно, цей розділ «Технічне Завдання» не повинен до дрібниць регламентувати робочі процеси Субконтрактника, а лише визначати кроки, без яких Субконтрактник не зможе надати прийнятні результати відповідно до описів результатів, які наведені нижче]. <u>A.3. Результати</u> Субконтрактник повинен надати Кімонікс наступні результати роботи згідно з графіком, викладеним у Розділі А.4. нижче. Результат №1 [Вставте назву Результату] (Повний опис результату № 1. Зосередьтеся на	<u>A.1. Background</u> [Briefly describe the purpose of the prime contract and technical subcomponent, if applicable. State that the purpose of the Subcontract is to accomplish certain objectives of the Prime Contract (stating the specific objectives). Describe the context in which the subcontractor will work. What work has already been done and what progress has already been made toward the objective/task on which the Subcontractor will work? What outputs from that previous work will serve as inputs to the Subcontractor's work? How will the project make use of the Subcontractor's deliverables to achieve project objectives?] <u>A.2. Scope of Work</u> [Describe the steps and processes that the Subcontractor absolutely must take in order to achieve minimally acceptable deliverables. Fixed price subcontracts delegate substantial discretion to the Subcontractor on <i>how</i> it will achieve the required deliverables, and Chemonics will pay based <i>only</i> on whether the Subcontractor provides the deliverables in the state described below. Therefore, this Scope of work section should not micromanage the Subcontractor's work processes but should only specify steps without which the Subcontractor could not possibly produce acceptable deliverables in accordance with the deliverables descriptions below.] <u>A.3. Deliverables</u> The Subcontractor shall deliver to Chemonics the following deliverables, in accordance with the schedule set forth in Section A.4, below. Deliverable #1 [Insert Deliverable Name] (Complete description of deliverable No. 1. Focus on the

кінцевому стані, результаті, звіті або продукті, якого Субконтрактник досягти, щоб отримати оплату, але не описуйте процеси його досягнення. Цей опис має бути повним. Кімонікс не вправі затримати платіж на підставі вимоги, яка не вказана тут).

Результат №2 [Вставте назву Результату]

(Повний опис результату № 2)

A.4. Графік надання результатів

Субконтрактник надає описані вище результати роботи згідно з наступним графіком надання результатів:

Номер Результату*	Назва Результату*	Кінцевий термін
1	[Назва результату з Розділу A.3]	[Дата]
2	[Назва результату з Розділу A.3]	[Дата]

*Номери та найменування результатів стосуються тих, що повністю описані у Розділі A.3. вище.

Кімонікс зберігає одностороннє право припинити дію Субконтракту з фіксованою ціною у будь-який час, з оплатою всіх результатів, що завершені на час припинення, та пропорційною оплатою частки результатів, що знаходяться в процесі досягнення, у відповідності до пункту 52.249-1 FAR, Припинення в інтересах держави (фіксована ціна) (короткостроковий) (квітень 1984 року), який включено шляхом посилання до цього документу.

Кімонікс може вимагати внесення змін до технічного завдання, що міститься вище, відповідно до пункту 52.243-1 Федеральних Положень про Закупівлі (FAR) (Alt.III), Зміни – Фіксована ціна, який включено шляхом посилання в цьому документі.

Будь-які зміни до технічного завдання Субконтрактника та/чи результатів вимагають

end state, result, report, or product the Subcontractor must achieve in order to be paid, but do not describe processes for achieving it. This description must be complete. Chemonics cannot withhold payment based upon a requirement that is not specified here.)

Deliverable #2 [Insert Deliverable Name]

(Complete description of deliverable No. 2)

A.4. Deliverables Schedule

The Subcontractor shall submit the deliverables described above in accordance with the following Deliverables Schedule:

Deliverable No.*	Deliverable Name*	Due Date
1	[Deliverable Name from Section A.3]	[Date]
2	[Deliverable Name from Section A.3]	[Date]

*Deliverable numbers and names refer to those fully described in Section A.3, above.

Chemonics reserves the unilateral right to terminate this Fixed Price Subcontract at any time, paying for all deliverables completed at the time of termination and a pro-rata share of any deliverable in progress, in accordance with FAR Clause 52.249-1, Termination for Convenience of the Government (Fixed Price) (Short Form) (April 1984), which is incorporated by **reference herein**.

Chemonics may order changes in the scope of work above pursuant to the Federal Acquisition Regulation (FAR) Clause 52.243-1 (Alt.III), Changes—Fixed Price, which is incorporated by reference herein.

Any change in the Subcontractor’s scope of work and/or

попереднього письмового дозволу від Кімонікс через внесення змін до цього Субконтракту.

Розділ В. Звітність та Технічні Консультації

(a) Тільки **Вставте ім'я особи, уповноваженої підписувати відповідно до Матриці Корпоративних Повноважень від Кімонікс** має повноваження вносити зміни до цього Субконтракту від імені Кімонікс. Всі модифікації повинні бути ідентифіковані як такі в письмовій формі та підписані сторонами.

(b) (зазначте ім'я та посаду – зазвичай це керівник або координатор програми) нестиме відповідальність за моніторинг діяльності Субконтрактника за даним Субконтрактом з фіксованою ціною і може час від часу надавати допомогу, технічні консультації, обговорювати або обмінюватися інформацією з персоналом Субконтрактника стосовно виконання Робіт за цим Субконтрактом. Жодна з таких дій не повинна вважатися зміною у розумінні пункту «Зміни» цього Субконтракту і не може бути підставою для справедливого врегулювання. Пан/пані (зазначте ім'я та посаду – зазвичай це керівник або координатор програми), або особа ним/нею призначена має повноваження запитувати, перевіряти та приймати всі послуги, звіти та необхідні результати або кінцеві продукти робіт.

(c) За винятком випадків, передбачених у цьому документі, всі повідомлення, що мають бути представлені Субконтрактником, повинні бути оформлені в письмовій формі та направлені до (зазначте ім'я та посаду – зазвичай це керівник або координатор програми) або іншого уповноваженого співробітника проекту.

Розділ С. Термін виконання

Датою набрання чинності цього Субконтракту з фіксованою ціною є (зазначте дату початку робіт, не раніше дати підписання) та дата завершення робіт (зазначте дату).

Субконтрактник надає продукти, що визначені у Розділі А. «Загальна інформація, технічне завдання, продукти та графік надання результатів», (Вкажіть особу отримувача)

deliverable(s) requires prior written authorization of Chemonics through a modification to this Subcontract.

Section B. Reporting and Technical Direction

(a) Only **Chemonics'** Insert the name of the individual authorized to sign in accordance with the Corporate Authorities Matrix has authority on behalf of Chemonics to make changes to this Subcontract. All modifications must be identified as such in writing and executed by the parties.

(b) (specify name and title -- usually COP or Program Manager), will be responsible for monitoring the Subcontractor's performance under this fixed price Subcontract and may from time to time render assistance or give technical advice or discuss or effect an exchange of information with Subcontractor's personnel concerning the Work hereunder. No such action shall be deemed to be a change under the "Changes" clause of this Subcontract and shall not be the basis for equitable adjustment. (specify name and title -- usually COP or Program Manager), or his/her designee, has authority to request, inspect, and accept all services, reports, and required deliverables or outputs.

(c) Except as otherwise provided herein, all notices to be furnished by Subcontractor shall be in writing and sent to (specify name and title -- usually COP or Program Manager) or other authorized project staff member.

Section C. Period of Performance

The effective date of this fixed price subcontract is (fill in date when work must begin, not earlier than signature date), and the completion date is (fill in date). The Subcontractor shall deliver the deliverables set forth in Section A., Background, Scope of Work, Deliverables and Deliverables Schedule to the (designate receiving person) in accordance with the schedule stipulated therein.

відповідно до графіку, що встановлений в цьому документі.

У випадку невиконання Субконтрактом робіт, що може призвести до загрози невиконання цього Субконтракту з фіксованою ціною, чи у випадку, коли Субконтрактник неспроможний виконати умови цього Субконтракту з фіксованою ціною до дати завершення робіт, Субконтрактник повідомляє про це Кімонікс, і Кімонікс має право припинення дії цього Субконтракту з фіксованою ціною, з причини невиконання його умов, шляхом письмового повідомлення Субконтрактника відповідно до пункту FAR 52.249-8, Невиконання (Поставка чи надання послуг з фіксованою ціною).

Розділ D. Фіксована ціна субконтракту, виставлення рахунків та оплата

D.1. Фіксована ціна субконтракту

Як оплату за постачання всіх результатів та/чи послуг, які передбачені у Розділі A., Кімонікс заплатить Субконтрактику загальну суму в розмірі **XX XXX дол. США** (Сума повинна бути деномінована в місцевій валюті, якщо це місцевий субконтракт) . Ця сума становить загальну ціну цього Субконтракту й зафіксована на період виконання, що визначений у Розділі C. Період виконання. (Наводьте наступне формулювання лише у тому випадку, якщо Кімонікс буде здійснювати більше одного платежу) . Кімонікс виплатить загальну суму декількома траншеями виплатами. Кімонікс здійснить кожний окремий платіж/транш відповідно до нижченаведеного Розділу D.3 після завершення Субконтрактом відповідного результату роботи, зазначеного в таблиці: (Видаліть попередні два речення, а також таблицю та зірочку нижче, якщо загальна вартість має бути сплачена одним платежем)

(Структуруйте наведену нижче таблицю за потребою. Інколи один платіж здійснюється за 2 або більше результатів, тоді як в інших випадках з кожним результатом пов'язаний окремий платіж).

In the event that, the Subcontractor fails to make progress so as to endanger performance of this fixed price Subcontract, or is unable to fulfill the terms of this fixed price Subcontract by the completion date, the Subcontractor shall notify Chemonics forthwith and Chemonics shall have the right to summary termination of this fixed price Subcontract upon written notice to the Subcontractor in accordance with the incorporated FAR Clause 52.249-8, Default (Fixed-Price Supply and Service).

Section D. Subcontract Fixed Price, Invoicing and Payment

D.1. Subcontract Fixed Price

As consideration for the delivery of all of the products and/or services stipulated in Section A., Chemonics will pay the Subcontractor a total of **US\$ XX,XXX** (Amount must be denominated in local currency if a local subcontract) . This figure represents the total price of this subcontract and is fixed for the period of performance outlined in Section C., Period of Performance. (Include the following language only if Chemonics will make more than one payment) . Chemonics will pay the total price through a series of installment payments. Chemonics will make each payment subject to Section D.3, below, after Subcontractor's completion of the corresponding deliverable indicated in the following table: (Delete the preceding two sentences and the table and asterisk below if total price is to be paid in one payment only)

(Structure the table below as needed. Sometimes one payment is made for 2 or more deliverables while in other cases, each deliverable has a payment associated with it.)

<table><tr><th>Номер і сума траншевого платежу</th><th>Номер(-и) і назва(-и) відповідного(-их) результату(-ів)*</th></tr><tr><td>1. XX XXX дол. США</td><td>1. (Назва Результату № 1) , ТА</td></tr><tr><td>2. XXX</td><td>2. (Назва Результату № 2)</td></tr></table> *Номери та назви відповідних результатів докладно описані в Розділі А.3 вище. <u>D. 2. Виставлення рахунків</u> Після технічного прийняття визначеним у цьому документі представником Кімонікс результатів за контрактом, що описані у Розділі А. Загальна інформація, технічне завдання, результати та графік надання результатів, Субконтрактник подає оригінал рахунку (вставте назву проекту) для оплати. Рахунок надсилається до (зазначте ім'я та посаду особи, яка буде отримувати рахунки-фактури) і містить таку інформацію: а) номер Субконтракту, б) досягнуті та прийняті результати; с) загальну суму у (оберіть долари США або вкажіть місцеву валюту, якщо це місцевий субконтракт) згідно з Розділом D.1. вище; та d) платіжну інформацію для здійснення оплати на дозволений рахунок, як описано у D.3 нижче. <u>D.3. Інформація про рахунок для оплати</u> Кімонікс здійснює оплату згідно з затвердженими і заповненими рахунками-фактурами, що подані відповідно до умов цього документу, що підлягають сплаті на користь Субконтрактника шляхом надсилання чеку на офіційну адресу Субконтрактника або на наступний дозволений рахунок: Назва рахунку: (ВСТАВТЕ Назву рахунку, наведену Субконтрактником) Назва банку: (ВСТАВТЕ Назву банку Субконтрактника) Адреса банку або відділення: (Вставте Адресу банку Субконтрактника або його відділення) Номер рахунку: (ВСТАВТЕ SWIFT-код та номер IBAN банківського рахунку Субконтрактника, в залежності від потреби)	Номер і сума траншевого платежу	Номер(-и) і назва(-и) відповідного(-их) результату(-ів)*	1. XX XXX дол. США	1. (Назва Результату № 1) , ТА	2. XXX	2. (Назва Результату № 2)	<table><tr><th>Installment Number and Amount</th><th>Corresponding Deliverable Number(s) and Name(s)*</th></tr><tr><td>1. \$XX,XXX</td><td>1. (Deliverable No. 1 Name) , AND</td></tr><tr><td>2. XXX</td><td>2. (Deliverable No. 2 Name)</td></tr></table> *Deliverable numbers and names refer to those fully described in Section A.3, above. <u>D.2. Invoicing</u> Upon technical acceptance of the contract deliverables described in Section A., Background, Scope of Work, Deliverables and Deliverables Schedule, by the Chemonics representative identified herein, the Subcontractor shall submit an original invoice to (insert project name) for payment. The invoice shall be sent to the attention of (insert name and designation of person who will receive invoices) and shall include the following information: a) subcontract number, b) deliverables delivered and accepted, c) total amount due in (choose either US dollars or specify a local currency if this is a local subcontract) , per Section D.1., above; and d) payment information corresponding to the authorized account listed in D.3, below. <u>D.3. Payment Account Information</u> Chemonics shall remit payment corresponding to approved, complete invoices submitted in accordance with the terms herein payable to the Subcontractor via check sent to the Subcontractor's official address or to the following authorized account: Account name: (INSERT Account name provided by the Subcontractor) Bank name: (INSERT Subcontractor's bank name) Bank address or branch location: (INSERT Subcontractor's bank address or branch location) Account number: (INSERT Subcontractor's bank account SWIFT and IBAN reference as applicable)	Installment Number and Amount	Corresponding Deliverable Number(s) and Name(s)*	1. \$XX,XXX	1. (Deliverable No. 1 Name) , AND	2. XXX	2. (Deliverable No. 2 Name)
Номер і сума траншевого платежу	Номер(-и) і назва(-и) відповідного(-их) результату(-ів)*												
1. XX XXX дол. США	1. (Назва Результату № 1) , ТА												
2. XXX	2. (Назва Результату № 2)												
Installment Number and Amount	Corresponding Deliverable Number(s) and Name(s)*												
1. \$XX,XXX	1. (Deliverable No. 1 Name) , AND												
2. XXX	2. (Deliverable No. 2 Name)												

D.4. Оплата

Кімонікс сплачує за рахунком Субконтрактника протягом тридцяти (30) банківських днів після настання обох умов: а) затвердження Кімонікс результатів, наданих Субконтрактником, та b) отримання Кімонікс рахунку від Субконтрактника. Оплата здійснюється у (оберіть долари США або вкажіть місцеву валюту, якщо це місцевий субконтракт) , переведенням коштів на рахунок, що вказаний у Розділі D.3.

Розділ Е. Політика брендингу

Субконтрактник має відповідати вимогам «Посібника з графічних стандартів» USAID, що розміщений за адресою www.usaid.gov/branding, чи будь-якої наступної політики брендингу і конкретному плану брендингу та маркування Програми КЕУ, який повинен бути переданий Субконтрактнику компанією Кімонікс в письмовому вигляді.

Розділ F. Дозволений географічний код, вимоги щодо джерела і національності [AIDAR 752.225-70 (лютий 2012) зі змінами та доповненнями]

(a) Дозволеними географічними кодами для закупівлі товарів та послуг за цим субконтрактом є {вставте дозволений географічний код}.

(b) Окрім випадків особливого, що окремо можуть бути затверджені Кімонікс, Субконтрактник повинен здійснити закупівлю всіх товарів (напр., обладнання, транспортних засобів, приладдя) та послуг (включаючи послуги із транспортування товарів) відповідно до вимог пункту 22 частини CFR 228 «Правила закупівель товарів і послуг, що фінансуються за кошти федеральних програм USAID». Керівництво щодо відповідності окремих товарів чи послуг вимогам, можна отримати у Кімонікс.

(c) Недозволені товари та послуги. Субконтрактник не може здійснювати закупівлю за цим Субконтрактом будь-яких товарів чи послуг, що перераховані нижче:

- (1) Військове обладнання

D.4. Payment

Chemonics will pay the Subcontractor's invoice within thirty (30) business days after both a) Chemonics' approval of the Subcontractor's deliverables, and b) Chemonics' receipt of the Subcontractor's invoice. Payment will be made in (choose either US dollars or specify a local currency if this is a local subcontract) , paid to the account specified in Section D.3.

Section E. Branding Policy

The Subcontractor shall comply with the requirements of the USAID "Graphic Standard Manual" available at www.usaid.gov/branding, or any successor branding policy, and the Project specific branding implementation and marking plan, which shall be conveyed to the Subcontractor by Chemonics in writing.

Section F. Authorized Geographic Code; Source and Nationality Requirement [AIDAR 752.225-70 (Feb 2012) as altered]

(a) The authorized geographic code for procurement of goods and services under this subcontract is {insert applicable geographic code}.

(b) Except as may be specifically approved by Chemonics, the Subcontractor must procure all commodities (e.g., equipment, materials, vehicles, supplies) and services (including commodity transportation services) in accordance with the requirements at 22 CFR Part 228 —Rules on Procurement of Commodities and Services Financed by USAID Federal Program Funds. Guidance on eligibility of specific goods or services may be obtained from Chemonics.

(c) Ineligible goods and services. The Subcontractor shall not procure any of the following goods or services under this subcontract:

(2) Обладнання для розвідувальної діяльності (3) Товари та послуги на підтримку поліції чи іншої правоохоронної діяльності (4) Обладнання та послуги для абортів (5) Предмети розкоші та обладнання для азартних ігор, або (6) Обладнання для впливу на погоду. (d) Товари обмеженого вжитку. Субконтрактник не може здійснювати закупівлю будь-яких товарів чи послуг, що перераховані нижче без попереднього отримання письмового затвердження USAID, що отримується через Кімонікс: (1) Сільськогосподарська продукція; (2) Моторні транспортні засоби; (3) Фармацевтична продукція чи предмети контрацепції; (4) Пестициди; (5) Добрива; (6) Вживане обладнання; чи (7) Надлишкове майно, що є власністю Уряду США. В разі, якщо Кімонікс встановить, що Субконтрактник здійснив закупівлю будь-яких із цих окремих обмежених товарів за цим субконтрактом без попереднього письмового погодження USAID, отриманого через Кімонікс, і отримав оплату для таких цілей, Кімонікс може вимагати від Субконтрактника відшкодування повної суми такої закупівлі. <u>Розділ G. Права інтелектуальної власності</u>	(1) Military equipment (2) Surveillance equipment (3) Commodities and services for support of police and other law enforcement activities (4) Abortion equipment and services (5) Luxury goods and gambling equipment, or (6) Weather modification equipment. (d) Restricted goods. The Subcontractor shall not procure any of the following goods or services without the prior written approval of USAID obtained through Chemonics: (1) Agricultural commodities, (2) Motor vehicles, (3) Pharmaceuticals and contraceptive items (4) Pesticides, (5) Fertilizer, (6) Used equipment, or (7) U.S. government-owned excess property. If Chemonics determines that the Subcontractor has procured any of these specific restricted this Subcontract without the prior written authorization of USAID through Chemonics and has received payment for such purposes, Chemonics may require the Subcontractor to refund the entire amount of the purchase. <u>Section G. Intellectual Property Rights</u>
---	---

(a) Субконтрактник гарантує, що Робота, виконана або надана за цим Субконтрактом, жодним чином не порушуватиме права інтелектуальної власності будь-якої третьої сторони у Сполучених Штатах Америки або у будь-якій іншій іноземній державі. За винятком тих випадків, коли уряд США бере на себе відповідальність за це, Субконтрактник зобов'язується забезпечити судовий захист, гарантувати відшкодування стягнутих сум та убезпечити компанію Кімонікс та її клієнтів від будь-яких претензій, збитків, втрат, витрат і затрат, включаючи обґрунтовану плату за юридичні послуги, необхідність надання яких виникає у результаті будь-яких дій третьої сторони, що базуються на твердженні про те, що Робота, виконана або надана за цим Субконтрактом, зазіхає або іншим чином порушує права на інтелектуальну власність будь-якої фізичної або юридичної особи. Таке зобов'язання щодо відшкодування і убезпечення не повинно розглядатися як допустимі витрати за будь-якими положеннями цього Субконтракту, за винятком допустимих витрат на страхування.

(b) Зобов'язання Субконтрактника забезпечити судовий захист, гарантувати відшкодування стягнутих сум та убезпечити компанію Кімонікс та її клієнтів відповідно до вказаного вище Параграфу (a) не повинні застосовуватися тією ж мірою, якою FAR 52.227-1 «Дозвіл і згода» застосовується до Основного контракту компанії Кімонікс за порушення патентного права США; ні Кімонікс, ні її клієнтів не повинні стосуватися будь-які позови з боку третіх осіб стосовно претензій, збитків, втрат, витрат і затрат, включаючи обґрунтовану плату за юридичні послуги.

(c) На додаток до будь-якого іншого розподілу прав щодо даних і винаходів, викладеного в цьому договорі, Субконтрактник погоджується, що компанія Кімонікс при виконанні своїх зобов'язань за Основним контрактом або контрактами вищого ступеню (зокрема зобов'язання за подальшими контрактами або контрактами на наступних етапах тієї ж програми), повинна мати за цим договором необмежене, невідкличне, сплачене право без сплати роялті виготовляти (включно із правом на вже виготовлене), продавати, пропонувати до продажу, використовувати, виконувати, відтворювати, відображати, виконувати,

(a) Subcontractor warrants that the Work performed or delivered under this Subcontract will not infringe or otherwise violate the intellectual property rights of any third party in the United States or any foreign country. Except to the extent that the U.S. Government assumes liability therefor, Subcontractor shall defend, indemnify, and hold harmless Chemonics and its clients from and against any claims, damages, losses, costs, and expenses, including reasonable attorneys' fees, arising out of any action by a third party that is based upon a claim that the Work performed or delivered under this Subcontract infringes or otherwise violates the intellectual property rights of any person or entity. This indemnity and hold harmless shall not be considered an allowable cost under any provisions of this Subcontract except with regard to allowable insurance costs.

(b) Subcontractor's obligation to defend, indemnify, and hold harmless Chemonics and its customers under Paragraph (a) above shall not apply to the extent FAR 52.227-1 "Authorization and Consent" applies to Chemonics' Prime Contract for infringement of a U.S. patent and Chemonics and its clients are not subject to any actions for claims, damages, losses, costs, and expenses, including reasonable attorneys' fees by a third party.

(c) In addition to any other allocation of rights in data and inventions set forth in this agreement, Subcontractor agrees that Chemonics, in the performance of its prime or higher tier contract obligations (including obligations of follow-on contracts or contracts for subsequent phases of the same program), shall have under this agreement an unlimited, irrevocable, paid-up, royalty-free right to make, have made, sell, offer for sale, use, execute, reproduce, display, perform, distribute (internally or externally) copies of, and prepare derivative works, and authorize others to do any, some or all of the foregoing, any and all, inventions, discoveries, improvements, mask works and patents as well as any and all data, copyrights, reports, and works of authorship, conceived, developed, generated or

поширювати (всередині або зовні) копії, а також створювати похідні роботи, дозволяти іншим робити будь-які, деякі або всі з перерахованих вище, будь-які і всі, винаходи, відкриття, удосконалення, промислові зразки і патенти, а також будь-які і всі дані, авторські права, звіти, і авторські роботи, задумані, розроблені, що генеруються або надаються під час виконання цього Контракту. (d) Матеріальний носій, на якому зберігаються всі звіти, меморандуми або інші матеріали в письмовому вигляді, включаючи форму, що дозволяє читати її на обладнанні, підготовлену Субконтрактом і надану Кімонікс відповідно до цього Субконтракту, стає виключною власністю Кімонікс.	delivered in performance of this Subcontract. (d) The tangible medium storing all reports, memoranda or other materials in written form including machine readable form, prepared by the Subcontractor and furnished to Chemonics pursuant to this Subcontract shall become the sole property of Chemonics.
<u>Розділ Н. Відшкодування збитків і відмова Субконтрактника від пільг</u> Субконтрактник забезпечує судовий захист, гарантує відшкодування стягнутих сум та убезпечує компанію Кімонікс від будь-яких збитків, шкоди, зобов'язань, претензій, вимог, позовів або судових рішень («Претензії») включаючи будь яку обґрунтовану плату за юридичні послуги і витрати в результаті шкоди чи ушкоджень, завданих Кімонікс або її співробітникам, директорам, посадовим особам або офіційним представникам, або майну, або за будь-які ушкодження, нанесені третім особам (включаючи без обмежень Претензії співпрацівників, директорів, посадових осіб або представників Субконтрактника), або їхньому майну, що були прямо чи опосередковано спричинено недбалістю, навмисними неправомірними діями, порушенням цього Субконтракту, або порушенням статутних обов'язків Субконтрактника, або його співпрацівниками, посадовими особами, директорами, або представниками, які виникають з, відносяться до або є результатом виконання цього Субконтракту за виключенням тих випадків, коли така Претензія є викликаною, або є результатом суттєвого порушення цього Субконтракту компанією Кімонікс.	<u>Section H. Indemnity and Subcontractor Waiver of Benefits</u> The Subcontractor shall defend, indemnify, and hold harmless Chemonics from any loss, damage, liability, claims, demands, suits, or judgments ("Claims") including any reasonable attorney's fees, and costs, as a result of any damage or injury to Chemonics or its employees, directors, officers, or agents, or properties, or for any injury to third persons (including, but not limited to Claims by Subcontractor's employees, directors, officers or agents) or their property which is directly or indirectly caused by the negligence, willful misconduct, breach of this Subcontract, or violation of statutory duties of the Subcontractor, or its employees, officers, directors, or agents, arising out of or in connection with the performance of this Subcontract unless such Claim is caused by, or resulting from, a material breach of this Subcontract by Chemonics.
<u>Розділ І. Відповідність застосовному законодавству та стандартам</u> (a) Субконтрактник виконує всі роботи відповідно до всіх законів, розпоряджень, кодексів, положень, та інших адміністративних	<u>Section I. Compliance with Applicable Laws and Regulations</u> (a) The Subcontractor shall perform all work, and comply in all respects, with applicable laws, ordinances, codes, regulations, and other authoritative rules of the United

правил, Сполучених Штатів та їх адміністративно-територіальних утворень, а також стандартів відповідних ліцензійних рад та професійних асоціацій, що застосовуються. Субконтрактник повинен також відповідати вимогам положень USAID, які регулюють цей субконтракт, і які включені до цього Субконтракту шляхом посилання, і містяться у Розділі Y. Положення, що включені шляхом посилання. (b) Цей Субконтракт регулюється і тлумачиться відповідно до законодавства округу Колумбія, за винятком тих положень і вимог субконтракту, які базуються на законах та регламентах про державні контракти, а також за винятком пунктів, що базуються на Положенні про закупівлі за кошти федерального бюджету, повинні тлумачитися відповідно до федерального загального закону про державні контракти, як представлено рішеннями федеральних судів, військових та цивільних рад з розгляду апеляцій за контрактами. (c) Субконтрактник також зобов'язується надавати послуги, передбачені цим Субконтрактом, відповідно до найвищих стандартів професійної та етичної компетентності та добропорядності у галузі діяльності Субконтрактника та забезпечити, щоб працівники Субконтрактника, призначені для виконання будь-яких послуг відповідно до цього Субконтракту, будуть вести себе відповідно до цих стандартів. 1. Субконтрактник повинен з належною ретельністю запобігати та виявляти кримінальну поведінку та іншим способом просувати організаційну культуру, яка заохочує етичну поведінку й прихильність дотриманню закону. 2. Субконтрактник повинен своєчасно повідомляти у письмовій формі Кімонікс та Офіс Генерального Інспектора (OIG) USAID, коли у зв'язку з цим субконтрактом або будь-яким Розпорядженням, виписаним відповідно до нього, якщо це має місце, Субконтрактник має достовірні докази того, що керівник, працівник, агент або субконтрактник Субконтрактника, вчинив порушення положень про шахрайство, конфлікт інтересів, підкуп або грошову винагороду або фальшиві заяви, які викладені в цьому Субконтракті.	States and its political subdivisions and with the standards of relevant licensing boards and professional associations. The Subcontractor shall also comply with the applicable USAID regulations governing this Subcontract, which are incorporated by reference into this Subcontract, and appear in Section Z, Clauses Incorporated by Reference. (b) This Subcontract shall be governed and construed under the laws of the District of Columbia, except that Subcontract provisions and requirements that are based on government contract laws, regulations, or Federal Acquisition Regulation clauses shall be construed in accordance with the federal common law of Government Contracts as represented by decisions of the Federal Courts, and the Armed Services and Civilian Boards of Contract Appeals. (c) The Subcontractor shall further undertake to perform the services hereunder in accordance with the highest standards of professional and ethical competence and integrity in Subcontractor's industry and to ensure that Subcontractor's employees assigned to perform any services under this Subcontract will conduct themselves in a manner consistent therewith. 1. The Subcontractor shall exercise due diligence to prevent and detect criminal conduct and otherwise promote an organizational culture that encourages ethical conduct and a commitment to compliance with law. 2. The Subcontractor shall timely disclose, in writing, to Chemonics and the USAID Office of the Inspector General (OIG), whenever, in connection with this Subcontract, or any Order issued hereunder, if applicable, the Subcontractor has credible evidence that a principal, employee, agent, or subcontractor of the Subcontractor has committed a violation of the provisions against fraud, conflict of interest, bribery or gratuity, or false claims found in this Subcontract.
--	--

3. З питань застосовності додаткових вимог Субконтрактник повинен керуватись FAR 52.203-13 «Кодекс ділової етики та поведінки підрядника», включений до цього документу як посилання.

Розділ J. Неприпустимість втручання третіх сторін у договірні відносини і комунікацію

Субконтрактник не повинен спілкуватися з донором компанії Кімонікс стосовно цього Субконтракту, за винятком випадків, коли це прямо дозволено Кімонікс в письмовому вигляді. Всі дозволи, що вимагаються від USAID, мають отримуватися через компанію Кімонікс.

Це положення не забороняє Субконтрактнику спілкуватися з клієнтом щодо:

- (a) питань, стосовно яких Субконтрактник за законом зобов'язаний комунікувати з урядом США;
- (b) етичних або антикорупційних питань;
- (c) будь-яких питань, стосовно яких цей Субконтракт, включаючи положення FAR або AIDAR, включених до цього Субконтракту, передбачає пряму комунікацію між Субконтрактником і урядом США; або
- (d) будь-яких важливих питань щодо здійснення оплати або залучення до роботи, якщо Субконтрактник є невеликим підприємством США.

Розділ K. Захист інтересів компанії «Кімонікс Інтернешнл Інк.» у разі, якщо Субконтрактника включено у списки підозрюваних в тероризмі або заблокованих осіб, які не мають права одержувати допомогу з боку USAID, або в списки осіб, яким заборонено одержувати кошти з федеральних фондів США, або яким такі виплати призупинено

В доповнення до усіх інших прав, що надаються за цим Субконтрактом, надалі розуміється і погоджується, що Кімонікс має право припинити цей Субконтракт негайно у будь-який час, згідно з будь-якою з наступних умов:

- (a) Субконтрактника вказано у переліку осіб,

3. The Subcontractor shall refer to FAR 52.203-13 Contractor Code of Business Ethics and Conduct incorporated by reference herein for applicability of additional requirements.

Section J. Privity of Contract and Communications

The Subcontractor shall not communicate with Chemonics' client in connection with this Subcontract, except as expressly permitted, in writing, by Chemonics. All approvals required from USAID shall be obtained through Chemonics.

This provision does not prohibit the Subcontractor from communicating with the client with respect to:

- (a) matters the Subcontractor is required by law to communicate to the U.S. Government;
- (b) an ethics or anti-corruption matter;
- (c) any matter for which this Subcontract, including a FAR or AIDAR clause is included in this Subcontract, provides for direct communication by the Subcontractor to the U.S. Government; or
- (d) if Subcontractor is a U.S. small business concern, any material matter pertaining to payment or utilization.

Section K. Protecting Chemonics' Interests when the Subcontractor is Named on Suspected Terrorists or Blocked Individuals Lists, Ineligible to Receive USAID Funding, or Suspended, Debarred or Excluded from Receiving Federal Funds

In addition to any other rights provided under this Subcontract, it is further understood and agreed that Chemonics shall be at liberty to terminate this Subcontract immediately at any time following any of the following conditions:

- (a) the Subcontractor is named on any list of suspected

підозрюваних у тероризмі, чи заблокованих осіб, вказаних Урядом США у, включаючи, але не обмежуючись (а) Додатку до Наказу Президента № 13224 (2001) (Наказ Президента щодо арешту майна і заборони транзакцій з особами, задіяними, підозрюваними чи тими, що підтримують тероризм), чи (б) Списку спеціально визначених громадян і заблокованих осіб, затверджені Управління з контролю за іноземними активами Міністерства фінансів США; (b) USAID визначає, що Субконтрактник не має права на отримання фінансування USAID згідно з законами та постановами США; (c) Субконтрактник визначається у Системі переліку виключених сторін Уряду США, чи у переліку який є правонаступником, як такий, що виключений, позбавлений права чи якому заборонено отримання федеральної договорів чи допомоги. Попри будь-які інші положення Субконтракту, після такого припинення Субконтрактник не має права на будь-яке подальше фінансування у його рамках.	terrorists or blocked individuals maintained by the U.S. government, including but not limited to (a) the Annex to Executive Order No.13224 (2001) (Executive Order Blocking Property and Prohibiting Transactions with Persons Who Commit, Threaten to Commit, or Support Terrorism), or (b) the List of Specially Designated Nationals and Blocked persons maintained by the Office of Foreign Assets Control of the U.S. Department of the Treasury. (b) USAID determines that the Subcontractor is ineligible to receive USAID funding pursuant to U.S. laws and regulations; or (c) the Subcontractor is identified on the U.S. Government's Excluded Party List System, or successor listing, as being suspended, debarred, or excluded from receiving federal awards or assistance. Notwithstanding any other provision of the Subcontract, upon such termination the Subcontractor shall have no right to receive any further payments.
<u>Розділ L. Застосовне законодавство та вирішення спорів</u> (a) <i>Застосовне законодавство.</i> Цей Субконтракт регулюється і тлумачиться відповідно до законодавства округу Колумбія, за винятком тих положень і вимог субконтракту, які базуються на законах та регламентах про державні контракти, а також за винятком пунктів, що базуються на Положенні про закупівлі за кошти федерального бюджету, повинні тлумачитися відповідно до федерального загального закону про державні контракти, як представлено рішеннями федеральних судів, військових та цивільних рад з розгляду апеляцій за контрактами. (b) <i>Спори на основі дій клієнтів.</i> (1) Будь-яке рішення Уряду за Основним контрактом, якщо воно є обов'язковим для компанії Кімонікс, також буде обов'язковим для Субконтрактника тією мірою, в якій воно стосується даного Субконтракту, за умови, що компанія Кімонікс негайно повідомить	<u>Section L. Governing Law and Resolution of Disputes</u> (a) <i>Governing law.</i> This Subcontract shall be governed and construed under the laws of the District of Columbia, except that Subcontract provisions and requirements that are based on government contract laws, regulations, or Federal Acquisition Regulation clauses shall be construed in accordance with the federal common law of Government Contracts as represented by decisions of the Federal Courts, and the Armed Services and Civilian Boards of Contract Appeals. (b) <i>Disputes based on Client Actions.</i> (1) Any decision of the Government under the Prime Contract, if binding on Chemonics, shall also bind the Subcontractor to the extent that it relates to this Subcontract, provided that Chemonics shall have promptly notified the Subcontractor of such decision and, if requested by the Subcontractor, shall have brought suit or filed claim, as appropriate against the

Субконтрактника про таке рішення, і на вимогу Субконтрактника подасть позов або претензію, в залежності від обставин, проти Уряду, або, як альтернатива, погодиться спонсорувати позов або претензію з боку Субконтрактника. Остаточні судові рішення за будь-якими такими позовами або претензіями не підлягають оскарженню Субконтрактником.

(2) Щодо будь-якого позову, поданого або спонсорованого компанією Кімонікс від імені Субконтрактника відповідно до цього пункту, Субконтрактник погоджується гарантувати відшкодування стягнутих сум та убезпечити компанію Кімонікс від всіх витрат і затрат, понесених компанією Кімонікс під час судового розслідування або спонсорування будь-якої такої апеляції.

(c) *Інші Спори.* Всі спори, не передбачені підпунктом (b) вище, мають бути вирішені у арбітражному суді, що діє згідно з Положенням Американської арбітражної асоціації та відповідно до Правил торгового арбітражу. Розгляд спору арбітражем має відбуватись у місті Вашингтон, округ Колумбія. Третейські судді будуть уповноважені виносити рішення тільки по відшкодуванню прямих збитків і відповідно до умов цього Субконтракту. Кожна зі Сторін самостійно нестиме пов'язані із арбітражним розглядом витрати, включно із оплатою послуг юристів та експертів. Арбітражне рішення є остаточним і може бути виконане у будь-якому суді відповідної юрисдикції.

(d) *Зобов'язання продовжувати діяльність.* Попри будь-які спори, Субконтрактник повинен продовжувати сумлінно виконувати свої обов'язки згідно з цим Субконтракту і вказівок Підрядника.

(e) *Обмеження.* Повна відповідальність Кімонікс за претензії, що виникають із цього Субконтракту чи пов'язані з ним, ні в якому разі не перевищить загальної вартості цього субконтракту. За винятком зобов'язань щодо відшкодування, ні Субконтрактник, ні Кімонікс не нестимуть жодної відповідальності, що впливає з цього Субконтракту або пов'язана з

Government, or, in alternative, agreed to sponsor Subcontractor's suit or claim. A final judgment in any such suit or final disposition of such claim shall be conclusive upon the Subcontractor.

(2) For any action brought, or sponsored, by Chemonics on behalf of the Subcontractor pursuant to this clause, the Subcontractor agrees to indemnify and hold Chemonics harmless from all costs and expenses incurred by Chemonics in prosecuting or sponsoring any such appeal.

(c) *Other Disputes.* All disputes not covered under subparagraph (b) above shall be resolved by arbitration administered by the American Arbitration Association in accordance with its Commercial Arbitration Rules. Arbitration shall be conducted in Washington, DC. Arbitrators shall be empowered to award only direct damages consistent with the terms of this Agreement. Each party shall bear its own costs of arbitration, including attorneys' and experts' fees. An arbitration decision shall be final, and judgment may be entered upon it in accordance with applicable law in any court having jurisdiction.

(d) *Duty to Continue to Perform.* Notwithstanding any such dispute, the Subcontractor shall proceed diligently with the performance under this Subcontract in accordance with the Contractor's directions.

(e) *Limitations.* Chemonics' entire liability for claims arising from or related to this Subcontract will in no event exceed the total Subcontract fixed price. Except for indemnification obligations, neither the Subcontractor or Chemonics will have any liability arising from or related to this Subcontract for (i) special, incidental, exemplary, or indirect damages, or for any economic consequential damages, or (ii) lost profits, business, revenue, goodwill

ним для (i) спеціальних, супутніх, типових чи непрямих збитків або будь-яких економічних побічних збитків або (ii) втрачених прибутку, бізнесу, прибутку, гудвіл або очікуваних заощаджень, навіть якщо будь-яке з вищесказаного передбачається, або навіть якщо стороні було повідомлено про можливість такого збитку.

Субконтрактник підтверджує та погоджується, що він не подавав прямих позовів проти Уряду США або USAID за будь-якими претензіями, що випливають з цього Субконтракту.

Розділ М. Вирахування боргу із сум наступних виплат

Кімонікс зберігає за собою право вирахування з сум, що виплачуються Субконтрактнику за цим Субконтрактом чи будь-якою іншою угодою, сум відповідно до будь-якого позову чи відшкодування, які Кімонікс може мати проти Субконтрактника.

Розділ N. Передача та делегування повноважень

Цей Субконтракт не може бути делегований або переданий, в цілому чи у будь-якій його частині, Субконтрактником без письмової згоди Кімонікс. Без такої згоди жодне призначення є незаконним.

Розділ O. Організаційні конфлікти інтересів

Розуміється і погоджено, що деякі види робіт, що здійснюються за цим субконтрактом, можуть поставити Субконтрактника чи його персонал у положення організаційного конфлікту інтересів. Такий організаційний конфлікт інтересів може порушити об'єктивність виконання робіт Субконтрактником чи його персоналом. З метою запобігання чи обмеження усіх можливих конфліктів інтересів, Субконтрактник погоджується не вчиняти жодних дій, що можуть спровокувати організаційний конфлікт інтересів, без попереднього повідомлення в Кімонікс про цей можливий конфлікт інтересів і отримання письмової згоди Кімонікс на вчинення таких

or anticipated savings, even if any of the foregoing is foreseeable or even if a party has been advised of the possibility of such damages.

The Subcontractor acknowledges and agrees that it has no direct action against the U.S. Government or USAID for any claims arising under this Subcontract.

Section M. Set-Off Clause

Chemonics reserves the right of set-off against amounts payable to the Subcontractor under this Subcontract or any other agreement the amount of any claim or refunds Chemonics may have against the Subcontractor.

Section N. Assignment and Delegation

This Subcontract agreement may not be assigned or delegated, in whole or in part, by the Subcontractor without the written consent of Chemonics. Absent such consent, any assignment is void.

Section O. Organizational Conflicts of Interest

It is understood and agreed that some of the work performed under this Subcontract may place the Subcontractor or its personnel in the position of having an organizational conflict of interest. Such an organizational conflict of interest may impair the objectivity of the Subcontractor or its personnel in performing the work. To preclude or mitigate any potential conflicts of interest, the Subcontractor agrees not to undertake any activity which may result in an organizational conflict of interest without first notifying Chemonics of such potential conflict of interest and receiving Chemonics's written approval to undertake such activities.

дій.

Розділ Р. Подарунки та боротьба з відкатами

(а) Субконтрактник не повинен пропонувати чи давати «відкати» або винагороди (у формі розважальних заходів, подарунків або в іншій формі) з метою отримання чи у якості винагороди за сприятливе ставлення як до постачальника компанії Кімонікс.

(b) Приймаючи цей Субконтракт, Субконтрактник засвідчує та підтверджує, що він не давав або не вимагав та не даватиме або не вимагатиме «відкати», що є порушенням FAR 52.203-7 або Закону про боротьбу з «відкатами» 1986 року (41 USC 51-58). Обидва згадані документи включені до цього Субконтракту шляхом надання цього посилання, окрім параграфа (c)(1) положення FAR 52.203-7, який не буде застосовуватися.

Розділ Q. Заборона фінансування тероризму/Виконавчий наказ 13224

Субконтрактник (а також його працівники, консультанти і представники) укладенням цього субконтракту підтверджує, що він не залучає, не підтримує і не фінансує осіб і/чи організацій, пов'язаних з тероризмом. Субконтрактнику звернули увагу на те, що урядові розпорядження США і законодавство США забороняють здійснювати фінансові операції, а також забезпечувати ресурсами і підтримувати, приватних осіб і організацій, пов'язаних з тероризмом. Перелік підприємств та приватних осіб, які підлягають обмеженням, заборонам і санкціям, міститься на веб-сайті Управління з контролю за іноземними активами (OFAC) Міністерства фінансів США за посиланням <http://treasury.gov/ofac>. Юридичною відповідальністю Субконтрактника є забезпечення відповідності Розпорядженню про заборону тероризму №13224 та усім іншим законам США. Це положення повинно бути включене в усі підряди чи субпідряди, оформлені за цим підрядом.

Розділ R. Обмеження на певні закупівлі іноземних товарів і послуг (FAR 52.225-13)Section P. Gratuities and Anti-Kickback

(a) The Subcontractor shall not offer or give a kickback or gratuity (in the form of entertainment, gifts, or otherwise) for the purpose of obtaining or rewarding favorable treatment as a Chemonics supplier.

(b) By accepting this Subcontract, the Subcontractor certifies and represents that it has not made or solicited and will not make or solicit kickbacks in violation of FAR 52.203-7 or the Anti-Kickback Act of 1986 (41 USC 51-58), both of which are incorporated herein by this specific reference, except that paragraph (c)(1) of FAR 52.203-7 shall not apply.

Section Q. Terrorist Financing Prohibition/ Executive Order 13224

The Subcontractor (including its employees, consultants and agents) by entering into this Subcontract certifies that it does not engage, support or finance individuals and/or organizations associated with terrorism. The Subcontractor is reminded that U.S. Executive Orders and U.S. law prohibits transactions with, and the provision of resources and support to, individuals and organizations associated with terrorism. A list of entities and individuals subject to restrictions, prohibitions and sanctions can be found at the web site of the Department of Treasury's Office of Foreign Assets Control (OFAC), at <http://treasury.gov/ofac>. It is the legal responsibility of the Subcontractor to ensure compliance with the Executive Order 13224 and other U.S. laws prohibiting terrorist financing. This provision must be included in all subcontracts or subawards issued under this Subcontract.

Section R. Restrictions On Certain Foreign Purchases (Far 52.225-13)

Окрім випадків, дозволених Управлінням з контролю за іноземними активами Міністерства фінансів США (OFAC), Субконтрактник не повинен отримувати для використання при виконанні цього субконтракту жодного обладнання чи послуг, якщо будь-яка заява, Розпорядження США, Статут США чи виконавчі розпорядження OFAC (31 CFR Розділ V), забороняють таку операцію громадянину США, як це визначено законодавством.

Окрім випадків, коли інакше дозволено OFAC, більшість операцій з Кубою, Іраном, Північною Кореєю та Сирією заборонені, у тому числі імпортно-експортні операції з та в США, пов'язані з фінансовими операціями чи зі спрощенням будь-яких заборонених операцій третіми сторонами. Перелік підприємств та приватних осіб, відносно яких були введені санкції – і який постійно оновлюється – міститься у Переліку громадян особливої категорії та заблокованих осіб OFAC за посиланням <https://home.treasury.gov/policy-issues/financial-sanctions/specially-designated-nationals-and-blocked-persons-list-sdn-human-readable-lists>.

Субконтрактник зобов'язаний бути поінформованим з приводу сторін, відносно яких були введені санкції, а також забезпечувати дотримання усіх відповідних санкцій і торгових обмежень США. Більше інформації про такі обмеження, а також їх поновлення, міститься в розпорядженнях OFAC у 31 CFR Розділ V і/чи на веб-сайті OFAC за посиланням <https://home.treasury.gov/policy-issues/office-of-foreign-assets-control-sanctions-programs-and-information>.

Субконтрактник повинен включити цю статтю в усі субконтракти і субпідряди, оформлені за цим субконтрактом.

Розділ S. Відповідність експортному законодавству США

Субконтрактник гарантує та погоджується виконувати всі закони та нормативно-правові акти США у сфері експорту та інші застосовні закони та нормативні акти США, включаючи, але не обмежуючись: (i) Закон про контроль над експортом озброєнь (AECA), 22 Кодекс федеральних законів США (КФЗ США), 2778 і

Except as authorized by the Department of Treasury's Office of Foreign Assets Control (OFAC), the Subcontractor shall not acquire for its use in the performance of this Subcontract, any supplies or services if any proclamation, U.S. Executive Order, U.S. statute, or OFAC's implementing regulations (31 CFR Chapter V.), would prohibit such a transaction by a U.S. person, as defined by law.

Except as authorized by OFAC, most transactions involving Cuba, Iran, North Korea, and Syria are prohibited, including importing/exporting to/from the United States, engaging in financial transactions, or facilitating any prohibited transactions by third parties. Lists of entities and individuals subject to economic sanctions – which are updated routinely - are included in OFAC's List of Specially Designated Nationals and Blocked Persons at <https://home.treasury.gov/policy-issues/financial-sanctions/specially-designated-nationals-and-blocked-persons-list-sdn-human-readable-lists>.

It is the Subcontractor's responsibility to remain informed as to sanctioned parties and to ensure compliance with all relevant U.S. sanctions and trade restrictions. More information about these restrictions, as well as updates, is available in the OFAC's regulations at 31 CFR Chapter V. and/or on OFAC's website at <https://home.treasury.gov/policy-issues/office-of-foreign-assets-control-sanctions-programs-and-information>.

The Subcontractor shall insert this clause, including this paragraph, in all subcontracts and subawards issued under this Subcontract.

Section S. Compliance With U.S. Export Laws

The Subcontractor warrants and agrees to comply with all U.S. export laws and regulations and other applicable U.S. law and regulations, including but not limited to: (i) the Arms Export Control Act (AECA), 22 U.S.C. 2778 and 2779; (ii) Trading with the Enemy Act (TWEA), 50 U.S.C. App. §§ 1-44; (iii) International Traffic in Arms Regulations (ITAR), 22 C.F.R. Parts 120-130.; (iv) Export

2779; (ii) Закон про торгівлю з ворогом, (TWEA), 50 КФЗ США, Додатки §§ 1-44; (iii) Регламент міжнародного обігу зброї (ITAR), 22 КФЗ США, Частина 120-130; (iv) Закон про експортне адміністрування (ЕАА) 1979 р. та Правила експортного адміністрування (ЕАР) 15 КФЗ США, Частина 730-774, (включаючи положення ЕАР про неучасть у бойкотах); (v) Закон про економічні повноваження при надзвичайних міжнародних ситуаціях (ІЕЕРА), 50 КФЗ США 1701-1706 та Виконавчі укази Президента в рамках ІЕЕРА, 50 КФЗ США, Додатки §§ 2401-2420; (vi) Положення Управління контролю за іноземними активами (ОFAC), 31 КФЗ США, Частина 500-598; та (vii) інші застосовних законів та положення США.

Згідно з вимогою, при попередньому погодженні Кімонікс, щодо усіх експортних чи імпорتنих операцій за цим підрядом, Субконтрактник повинен дотримуватися усіх вимог щодо дозволу на експорт, отримувати усі дозволи на експорт чи інші офіційні дозволи, і виконувати усі митні формальності щодо експорту товарів чи послуг. Субконтрактник погоджується співпрацювати у наданні усіх звітів чи інших документів, пов'язаних з відповідністю експорту, на вимогу Кімонікс. Субконтрактник погоджується відшкодовувати й захищати Кімонікс від усіх штрафів, комісій чи інших регуляторних заходів, застосованих проти Кімонікс в результаті порушення Субконтрактником цього положення.

Розділ Т. Дотримання положень США щодо боротьби з корупцією

Субконтрактник запевнює та гарантує повне дотримання антикорупційних положень Закону США про корупцію за кордоном в останній редакції («FCPA»), а також а) Конвенції ООН по боротьбі з корупцією (КООНПК), б) Конвенції ОЕСР по боротьбі з підкупом іноземних посадових осіб (Конвенція ОЕСР), а також с) будь-яких інших застосовних місцевих антикорупційних законів, правил та положень у разі, якщо будь-яка частина цього субконтракту буде виконуватися за межами території Сполучених Штатів Америки. При цьому, Субконтрактник розуміє та погоджується з тим, що наступні дії Субконтрактника та/або керівних працівників, директорів, співробітників або агентів Субконтрактника

Administration Act (EAA) of 1979 and the Export Administration Regulations (EAR) 15 C.F.R. Parts 730-774, (including the EAR anti-boycott provision); (v) the International Emergency Economic Powers Act (IEEPA), 50 U.S.C. 1701-1706 and Executive Orders of the President under IEEPA, 50 U.S.C. app. §§ 2401-2420; (vi) Office of Foreign Asset Controls (OFAC) Regulations, 31 C.F.R. Parts 500-598; and (vii) other applicable U.S. laws and regulations.

As required, subject to Chemonics' prior approval for all exports or imports under the Subcontract, the Subcontractor shall determine any export license, reporting, filing or other requirements, obtain any export license or other official authorization, and carry out any customs formalities for the export of goods or services. The Subcontractor agrees to cooperate in providing any reports, authorizations, or other documentation related to export compliance requested by Chemonics. The Subcontractor agrees to indemnify, hold harmless and defend Chemonics for any losses, liabilities and claims, including as penalties or fines as a result of any regulatory action taken against Chemonics as a result of Subcontractor's non-compliance with this provision.

Section T. Compliance with U.S. Anti-Corruption Regulations

Subcontractor represents and warrants that it shall comply fully with the anti-bribery provisions of the U.S. Foreign Corrupt Practices Act, as amended ("FCPA"), as well as the a) UN Convention against Corruption (UNCAC), b) OECD Convention on the Bribery of Foreign Public Officials (OECD Convention); and c) any other applicable local anti-corruption laws, rules, and regulations if any part of this Subcontract will be performed outside of the United States of America. Specifically, Subcontractor understands and agrees that it shall be unlawful for the Subcontractor and/or any officer, director, employee or agent of the Subcontractor to make any kind of offer, payment, promise to pay, or authorization of the payment of any money, or offer, gift, promise to give, or authorization of the giving of anything of value to:

вважатимуться протизаконними: будь-які пропозиції, оплати, обіцянки здійснити оплату або дозвіл на здійснення оплати будь-яких коштів, пропозиції, подарунки, обіцянки надати чи дозвіл на надання будь-яких цінних предметів:

(а) *будь-яким іноземним посадовим особам* (або іноземним політичним партіям) з метою здійснення впливу на дії або рішення іноземного посадовця під час виконання його посадових обов'язків, спонукання іноземного посадовця до дії або бездіяльності, що порушує встановлені законом обов'язки такого посадовця, отримання необґрунтованого привілею, спонукання іноземного посадовця застосувати свій вплив на іноземний уряд або державні органи для впливу на дії чи рішення такого уряду або державних органів з метою сприяння такій особі в отриманні чи збереженні комерційного інтересу на користь будь-якої особи чи спільно з будь-якою особою або передачі комерційного інтересу будь-якій особі;

(б) *будь-якій особі*, усвідомлюючи при цьому, що кошти або цінні предмети будуть повністю або частково запропоновані, надані або обіцяні, прямо чи опосередковано, будь-якому іноземному посадовцю (або іноземній політичній партії) або кандидату на іноземну державну посаду у будь-яких із заборонених цілей, зазначених вище.

Для цілей цього Субконтракту, «іноземна посадова особа» означатиме будь-якого призначеного, обраного або почесного посадовця чи співробітника а) іноземного уряду (у разі виконання цього Субконтракту за межами Сполучених Штатів Америки – уряду країни виконання контракту) або політичної партії, б) міжнародної громадської організації або будь-яка особа, яка діє в офіційному порядку від імені або в інтересах будь-якого уряду, департаменту, агентства чи державного органу або від імені чи в інтересах будь-якої міжнародної громадської організації (наприклад, ООН, Міністерство Великобританії з міжнародного розвитку, Всесвітня організація охорони здоров'я, Світовий банк).

Для цього параграфа термін «уряд» включатиме будь-які агентства, департаменти, посольства або інші органи державної влади,

(a) *any foreign official* (or foreign political party) for purposes of either influencing any act or decision of such foreign official in his official capacity, or inducing such foreign official to do or omit to do any act in violation of the lawful duty of such official, or securing any improper advantage, or inducing such foreign official to use his influence with a foreign government, or instrumentality thereof, to affect or influence any act or decision of such government or instrumentality in order to assist such person in obtaining or retaining business for or with, or directing business to any person; or

(b) *any person*, while knowing that all or a portion of such money or thing of value will be offered, given, or promised, directly or indirectly, to any foreign official (or foreign political party), or to any candidate for foreign political office, for any of the prohibited purposes described above.

For purposes of this Subcontract “foreign official” means any appointed, elected, or honorary official or employee of a) a foreign government (or if this Subcontract is to be performed outside the United States than of the Host Country) or political party, or b) of a public international organization, or any person acting in an official capacity for or on behalf of any such government or department, agency, or instrumentality, or for or on behalf of any such public international organization (e.g., the UN, DFID, or WHO, or the World Bank).

For purposes of this Article, the “government” includes any agency, department, embassy, or other governmental

будь-які компанії чи господарські підрозділи, якими володіє чи контролює уряд.

Розділ U. Стандарти виконання Субконтракту Субконтрактником

(a) Субконтрактник погоджується надавати послуги, що вимагаються цим документом, відповідно до вимог, що викладені у цьому Субконтракті. Субконтрактник зобов'язується надавати послуги за цим субконтрактом відповідно до найвищих стандартів професійної та етичної компетенції та цілісності, що прийняті у сфері діяльності Субконтрактника, та забезпечити, що працівники, які будуть призначені для виконання послуг за цим субконтрактом, поводитимуться у спосіб, що відповідає цим вимогам. Послуги надаються Субконтрактником: (1) в ефективний, безпечний, ввічливий та діловий спосіб; (2) відповідно до будь-яких особливих вказівок, які час від часу видає Кімонікс; та (3) у межах відповідності пунктам (1) та (2), як вимагається з точки зору економічної та ділової доцільності. Субконтрактник надає послуги кваліфікованого персоналу на всіх стадіях виконання цього субконтракту. Субконтрактник представляє та гарантує дотримання всіх застосовних законів Сполучених Штатів та будь-яких інших країн, в яких надаватимуться послуги. Субконтрактник надає послуги як незалежний Субконтрактник за загального керівництва Кімонікс. Працівники Субконтрактника не повинні діяти як агенти чи працівники Кімонікс.

(b) Кімонікс зберігає право зробити запит про заміну персоналу Субконтрактника і може припинити субконтракт через невиконання його Субконтрактником.

(c) Кімонікс використовуватиме різні механізми для контролю за виконанням Субконтрактником цього субконтракту, та за загальним прогресом щодо досягнення цілей субконтракту. Це може включати:

- 1) ділові зустрічі між командою за субконтрактом, Кімонікс та/чи USAID;
- 2) зворотний зв'язок від основних партнерів;
- 3) візит персоналу Кімонікс на місця виконання;

entity, and any company or other entity owned or controlled by the government.

Section U. Subcontractor Performance Standards

(a) The Subcontractor agrees to provide the services required hereunder in accordance with the requirements set forth in this Subcontract. The Subcontractor undertakes to perform the services hereunder in accordance with the highest standards of professional and ethical competence and integrity in Subcontractor's industry and to ensure that employees assigned to perform any services under this Subcontract will conduct themselves in a manner consistent therewith. The services will be rendered by the Subcontractor: (1) in an efficient, safe, courteous, and businesslike manner; (2) in accordance with any specific instructions issued from time to time by Chemonics; and (3) to the extent consistent with items (1) and (2), as economically as sound business judgment warrants. The Subcontractor shall provide the services of qualified personnel through all stages of this Subcontract. The Subcontractor represents and warrants that it is in compliance with all the applicable laws of the United States and any other Jurisdiction in which the services shall be performed. The Subcontractor shall perform the services as an independent Subcontractor with the general guidance of Chemonics. The Subcontractor's employees shall not act as agents or employees of Chemonics.

(b) Chemonics reserves the right to request the replacement of Subcontractor personnel and may terminate the Subcontract due to nonperformance by the Subcontractor.

(c) Chemonics will use a variety of mechanisms to stay abreast of the Subcontractor's performance under the Subcontract, and of general progress toward attainment of the Subcontract objectives. These may include:

- 1) Business meetings between the Subcontract team, Chemonics and/or USAID;
- 2) Feedback from key partners;
- 3) Site visits by Chemonics personnel;

- 4) зустрічі для перегляду та оцінки періодичних планів роботи та звітів про виконання робіт;
- 5) звіти.

ІНСТРУКЦІЇ (викреслити після прочитання):
Пункт (d) нижче повинен бути включений в усі американські субконтракти. Включайте його у місцеві субконтракти лише у випадку, якщо ми маємо намір провести оцінку для субконтрактника. В інших випадках, наступний пункт (d) слід вилучити

(d) Оцінка загальної ефективності роботи Субконтрактника за цим субконтрактом проводиться компанією Кімонікс. Додатково до перевірки звітів та результатів роботи Субконтрактника, Кімонікс щорічно перевіряє якість роботи Субконтрактника за цим субконтрактом. Ці перевірки будуть використані для визначення придатності Субконтрактника для майбутніх субконтрактів. Субконтрактник буде оцінюватися за:

Якість та своєчасність виконання робіт.
Забезпечує наявність технічно кваліфікованого персоналу, який сприяє створенню позитивної робочої атмосфери, ефективно виконує завдання та робить свій внесок у командні зусилля для виконання завдань. Делеговані завдання виконуються вчасно. Звіти є чіткими, стислими, точними, добре структурованими, легко сприймаються, подаються вчасно та містять практичні рекомендації.

Оперативність реагування на запити Кімонікс.
Підтримує відкриті, прямі та швидкі канали зв'язку з Кімонікс. Відповіді швидкі, корисні, точні та без зайвих затримок.

Якість фінансового менеджменту.
Демонструє контроль витрат при виконанні вимог субконтрактів. Відповідає федеральним принципам витрат на закупівлю з точки зору допустимості, розподілу та обґрунтованості витрат.

Якість адміністрування субконтрактів.
Виконує передбачені контрактом завдання, такі як управління персоналом, подання запитів на затвердження та виставлення

- 4) Meetings to review and assess periodic work plans and progress reports;

- 5) Reports.

INSTRUCTIONS (delete after reading): Paragraph (d) below should be included in all US subcontracts. Include in local subcontracts only if we intend to complete an evaluation for the subcontractor. Otherwise, the following paragraph (d) should be deleted

(d) Evaluation of the Subcontractor's overall performance under this subcontract shall be conducted by Chemonics. In addition to review of Subcontractor reports and deliverables, Chemonics shall review the quality of Subcontractor performance under this subcontract on an annual basis. These reviews will be used to help determine the Subcontractor's suitability for future subcontracts. The Subcontractor will be evaluated for:

Quality and timeliness of work. Provides personnel who are technically qualified, who foster a positive working environment, who are effective on the assignment and contribute to a team effort to accomplish tasks. Delegated tasks are completed in a timely manner. Reports are clear, concise, accurate, well-structured, easily comprehended, submitted on-time and contain actionable recommendations.

Responsiveness to Chemonics' requests. Maintains open, direct, and responsive communications channels with Chemonics. Responses are rapid, helpful, accurate, and without undue delays.

Quality of financial management. Demonstrates cost control in meeting subcontract requirements. Complies with federal acquisition cost principles in terms of allowability, allocability and reasonableness of costs.

Quality of subcontract administration. Conducts contractually required tasks, such as personnel

рахунків-фактур, вчасно, відповідно до вимог та з дотриманням точності. Зусилля з підбору персоналу виходять за рамки простого перегляду резюме перед подачею до Кімонікс та включають контакти з кандидатами з перших рук та перевірку їх рекомендацій.

Розділ V. Право співробітників
Субконтрактника повідомляти про
підозри у вчиненні неправомірних
дій

На цей Субконтракт та співробітників Субконтрактника, які працюють за цим субконтрактом, розповсюджуються права повідомляти про підозри у вчиненні неправомірних дій та відповідні засоби правового захисту, як зазначено у пілотній програмі із захисту прав співробітників Підрядних організацій повідомляти про підозри у вчиненні неправомірних дій, встановлених у 41 U.S.C. 4712 у розділі 828 Закону про повноваження в області національної оборони на 2013 фінансовий рік (Публ. L.112-239) та FAR 3.908.

Субконтрактник повинен повідомити своїх співробітників у письмовій формі та мовою, якою переважно користується персонал, про права співробітників повідомляти про підозри у вчиненні неправомірних дій та відповідні засоби захисту згідно з 41 U.S.C. 4712, як зазначено у розділі 3.908 Положення про закупівлі за кошти федерального бюджету.

Якщо в рамках цього субконтракту дозволено укладання субконтрактів нижчого ступеня, Субконтрактник має включити зміст цього параграфа до всіх субконтрактів, що укладаються за спрощеною процедурою закупівель.

Розділ W. Надання даних про Субконтрактника
згідно з вимогами Закону про
підзвітність та прозорість
федерального фінансування

a) Загальнодоступність інформації.
Згідно з вимогами FAR 52.204-10, компанія Кімонікс повинна надавати інформацію стосовно укладання субконтрактів та субзамовлень на виконання робіт за субконтрактами з невизначеним терміном

management, submittal of approval requests, and invoice submission, in a timely, compliant, and accurate manner. Recruitment efforts go beyond a simple review of CVs before submission to Chemonics to include first-hand contacts with candidates and performing reference checks.

Section V. Subcontractor Employee Whistleblower Rights

This Subcontract and Subcontractor employees working on this Subcontract will be subject to the whistleblower rights and remedies in the pilot program on Contractor employee whistleblower protections established at 41 U.S.C. 4712 by section 828 of the National Defense Authorization Act for Fiscal Year 2013 (Pub. L.112-239) and FAR 3.908.

The Subcontractor shall inform its employees in writing, in the predominant language of the workforce, of employee whistleblower rights and protections under 41 U.S.C. 4712, as described in section 3.908 of the Federal Acquisition Regulation.

If lower tier subcontracting is authorized in this Subcontract, the Subcontractor shall insert the substance of this clause in all subcontracts over the simplified acquisition threshold.

Section W. Reporting on Subcontractor Data Pursuant to
the Requirements of the Federal Funding
Accountability and Transparency Act

a) Public Availability of Information.
Pursuant to the requirements of FAR 52.204-10, Chemonics is required to report information regarding its award of subcontracts and sub-task orders under indefinite delivery/indefinite quantity subcontracts to the Federal

поставки/невизначеною кількістю поставки до Системи обліку субконтрактів згідно з вимогами Закону про підзвітність та прозорість федерального фінансування (FSRS). Ця інформація буде у загальному доступі на сайті http://www.USASpending.gov. (b) Зобов'язання Субконтрактника надавати ідентифікаційні дані. Протягом 7 днів з укладання субконтракту або субзамовлення на виконання робіт на суму 30 000 дол. США або більше, за винятком випадків звільнення від цього зобов'язання, Субконтрактник повинен надати свої ідентифікаційні дані, що вимагаються згідно з FAR 52.204-10 (включно із заробітними платами керівництва, якщо це необхідно), при заповненні опитувального листка та підтвердження у Розділі I.6. Якщо Субконтрактник веде реєстр в Системі управління укладанням контрактів (www.SAM.gov), Субконтрактник має підтримувати такий реєстр в актуальному стані, включно із даними про заробітні плати керівництва, якщо це необхідно. У разі необхідності подати відомості про заробітні плати керівництва, у випадку якщо Субконтрактник не веде реєстр у Системі управління укладанням контрактів, Субконтрактник повинен щороку заповнювати «Опитувальний листок та підтвердження FSRS» у Розділі I.6 протягом 7 днів з дати укладання субконтракту. (c) Неможливість виконати реєстрацію. У разі, якщо реєстрація в Універсальній системі (UEI) та подання звітності до згаданої системи є неможливим для Субконтрактника, протягом 7 днів з моменту укладання субконтракту він повинен повідомити про це Кімонікс та надати меморандум з детальним описом намагання Субконтрактника здійснити реєстрацію, а також обґрунтування неможливості реєстрації та/або подання звітності. Якщо Кімонікс не погодиться з документальним підтвердженням неможливості реєстрації, можуть бути задіяні передбачені Контрактом засоби правового захисту. (d) Засоби правового захисту. Невиконання вимог щодо вчасного подання звітності, зазначених у цьому розділі, може являти собою серйозне порушення умов	Funding Accountability and Transparency Act Subaward Reporting System (FSRS). This information will be made publicly available at http://www.USASpending.gov. (b) Subcontractor's Responsibility to Report Identifying Data. Within 7 days of an award of a subcontract or sub-task order with a value of \$30,000 or greater unless exempted, the Subcontractor shall report its identifying data required by FAR 52.204-10 (including executive compensation, if applicable) in the required questionnaire and certification found in Section I.6. If the Subcontractor maintains a record in the System for Award Management (www.SAM.gov), the Subcontractor shall keep current such registration, including reporting of executive compensation data, as applicable. If reporting of executive compensation is applicable and the Subcontractor does not maintain a record in the System for Award Management, Subcontractor shall complete the "FSRS Reporting Questionnaire and Certification" found in Section I.6 within 7 days of each anniversary of the Subcontract award date. (c) Impracticality of Registration. If obtaining an UEI number and reporting data is impractical for the Subcontractor, the Subcontractor must notify Chemonics and shall submit to Chemonics within 7 days of Subcontract award a memorandum detailing the attempts made by the Subcontractor to obtain registration and a justification of why registration and/or data reporting was impractical. Contractual remedies may apply unless Chemonics concurs with the documented impracticality of registration. (d) Remedy. Failure to comply with the reporting requirements in a timely manner as required under this section may
---	--

Субконтракту та спричинити затримку оплати на адресу Субконтрактника до моменту надання необхідних даних компанії «Кімонікс» або доки Субконтрактник не продемонструє компанії «Кімонікс» оновлення своїх даних в Системі управління укладанням контрактів. Окрім використання засобів правового захисту, Кімонікс також може внести дані про невиконання Субконтрактником вимог по звітності до звіту про ефективність роботи Субконтрактника.

Розділ X. Різне

- (a) Цей Субконтракт становить собою повний договір між його сторонами стосовно предмету цього субконтракту, та заміняє всі попередні усні та письмові договори та домовленості між чи серед сторін стосовно предмету цього субконтракту. Жодна із заяв, представництв, гарантій, зобов'язань чи домовленостей, яку прямо не обумовлено у цьому субконтракті, не має дії, і не може використовуватися для тлумачення, зміни чи обмеження прямо обумовлених положень та умов цього субконтракту. Кожна зі сторін цього субконтракту погоджується співпрацювати з іншими сторонами на виконання цього субконтракту, і вчиняти та надавати в подальшому такі документи чи інструменти, і вчиняти такі подальші дії, як може у розумний спосіб вимагатися у зв'язку з цим субконтрактом.
- (b) Всі заяви, представництва, гарантії, зобов'язання чи домовленості у цьому субконтракті, є обов'язковими для сторін цього субконтракту і мають чинність на користь відповідних наступників та дозволених представників кожної зі сторін цього субконтракту. Жодне з положень цього субконтракту не тлумачиться як таке, що створює будь-які права чи зобов'язання, окрім щодо сторін цього субконтракту, і жодні особа чи компанія не можуть тлумачитися як третя сторона-вигодонабувач за цим субконтрактом.
- (c) У випадку, коли будь-який суд застосовної юрисдикції визнає, що будь-яке положення, чи його частина, що міститься у цьому субконтракті, є невиконуваним та нечинним у будь-якому сенсі, таке положення

constitute a material breach of the Subcontract and cause for withholding payment to the Subcontractor until the required information has been supplied to Chemonics or the Subcontractor demonstrates to Chemonics that its System for Award Management record has been updated. In addition to contractual remedies, Chemonics may make the Subcontractor's failure to comply with the reporting requirements a part of the Subcontractor's performance information record.

Section X. Miscellaneous

- (a) This Subcontract embodies the entire agreement and understanding among the parties hereto with respect to the subject matter hereof and supersedes all prior oral or written agreements and understandings between or among the parties relating to the subject matter hereof. No statement, representation, warranty, covenant, or agreement of any kind not expressly set forth in this Subcontract shall affect, or be used to interpret, change, or restrict the express terms and provisions of this Subcontract. Each of the parties hereto agrees to cooperate with the other parties hereto in effectuating this Subcontract and to execute and deliver such further documents or instruments and to take such further actions as shall be reasonably requested in connection therewith.
- (b) All statements, representations, warranties, covenants, and agreements in this Subcontract shall be binding on the parties hereto and shall inure to the benefit of the respective successors and permitted assigns of each Party hereto. Nothing in this Subcontract shall be construed to create any rights or obligations except among the parties hereto, and no person or entity shall be regarded as a third-party beneficiary of this Subcontract.
- (c) In the event that any court of competent jurisdiction shall determine that any provision, or any portion thereof, contained in this Subcontract shall be unenforceable or invalid in any respect, then such

вважається таким, що має обмежену дію в обсязі, в якому суд визнає його виконуваним та чинним, і, з відповідними обмеженнями, зберігає повну силу і чинність. У випадку, коли такий суд визнає, що будь-яке положення, частково або повністю не виконуваним, попри це інші положення цього субконтракту зберігають повну силу і чинність.

(d) Назви та заголовки, що містяться у цьому субконтракті, використовуються тільки для зручності, і не впливають на значення чи тлумачення цього субконтракту чи будь-якої з його умов та положень.

(e) Окрім випадків, коли інше окремо погоджено у письмовій формі: (i) відсутність у будь-якої зі сторін у будь-який час вимоги щодо виконання іншою стороною будь-якого з положень цього субконтракту, не впливає на право такої сторони вимагати цього в подальшому; (ii) жодна відмова будь-якою стороною, чи будь-яке невиконання іншою стороною, не є чинним, окрім випадків, коли письмово засвідчене і визнане уповноваженим представником сторони, іншої, ніж та, що допустила невиконання зобов'язань, і жодна така відмова не вважається і не утримується як відмова такою стороною від будь-яких попередніх чи наступних випадків невиконання; (iii) жодне подовження будь-якою стороною часу на виконання будь-якого зобов'язання чи діяльності іншою стороною не вважається подовженням часу на виконання будь-якого іншого зобов'язання чи діяльності за цим субконтрактом.

(f) Кожна сторона представлена власним радником в процесі перемовин та підготовки цього субконтракту і, як наслідок, кожна сторона цим відмовляється від застосування будь-якого законодавства, що іншим чином застосовувалося б у зв'язку з тлумаченням цього субконтракту, включаючи, проте не обмежуючись будь-якими положення законодавства тією мірою, що будь-яке з положень цього субконтракту тлумачитиметься чи розумітиметься проти сторони, радник якої розробив таке положення.

provision shall be deemed limited to the extent that such court deems it valid or enforceable, and as so limited shall remain in full force and effect. In the event that such court shall deem any such provision partially or wholly unenforceable, the remaining provisions of this Subcontract shall nevertheless remain in full force and effect.

(d) The headings and captions contained in this Subcontract are for convenience only and shall not affect the meaning or interpretation of this Subcontract or of any of its terms or provisions.

(e) Unless otherwise specifically agreed in writing to the contrary: (i) the failure of any party at any time to require performance by the other of any provision of this Subcontract shall not affect such party's right thereafter to enforce the same; (ii) no waiver by any party of any default by any other shall be valid unless in writing and acknowledged by an authorized representative of the non-defaulting party, and no such waiver shall be taken or held to be a waiver by such party of any other preceding or subsequent default; and (iii) no extension of time granted by any party for the performance of any obligation or act by any other party shall be deemed to be an extension of time for the performance of any other obligation or act hereunder.

(f) Each party has been represented by its own counsel in connection with the negotiation and preparation of this Subcontract and, consequently, each party hereby waives the application of any rule of law that would otherwise be applicable in connection with the interpretation of this Subcontract, including but not limited to any rule of law to the effect that any provision of this Subcontract shall be interpreted or construed against the party whose counsel drafted that provision.

(g) Цей Договір може бути підписаний у будь-якій кількості екземплярів, і різними сторонами цього субконтракту на різних екземплярах, кожен з яких вважається оригіналом, проте всі з яких разом становлять один і той самий інструмент.

ІНСТРУКЦІЇ: Поінформуйте субконтрактника перед укладенням субконтракту про те, що в субконтракті міститься положення про Закон про страхування громадян США, що виїжджають на роботу за межі країни (DBA), що він зобов'язаний його дотримуватися, і що ви попросите його після укладення контракту (якщо можливо, протягом одного тижня) надати вам документальне підтвердження того, що він придбав страховий поліс DBA для своїх співробітників, які працюють на цьому проєкті. Протягом одного тижня після укладення субконтракту зв'яжіться з субконтрактником щоб отримати документи, які підтверджують, що субконтрактник придбав страховий поліс DBA. Документація повинна бути збережена в архіві у вигляді запису. Оскільки це Субконтракт з фіксованою ціною, ви також можете включити таку документацію до переліку наданих послуг. Вартість страхування DBA виставляється до сплати субконтрактнику.

Розділ Y. Вимоги щодо страхування

До початку роботи Субконтрактник за власний рахунок купує страховку та забезпечує її чинність щодо всіх своїх операцій відповідно до пункту, який зазначений нижче.

Страхові поліси повинні бути в такій формі й повинні бути видані такою компанією чи компаніями, як задовольняє Кімонікс. На вимогу Кімонікс Субконтрактник надає Кімонікс страхові свідоцтва від страхових компаній, в яких зазначаються дати чинності полісів, максимальна сума покриття за ними, та міститься положення про те, що вказана страховка не буде скасована інакше, аніж на письмову вимогу Кімонікс за 30 (тридцять) днів. Субконтрактник не скасовує жодні поліси страхування, які вимагаються за цим Субконтрактом, як до, так і після завершення робіт, без письмового погодження Кімонікс.

(g) This Agreement may be executed in any number of counterparts, and by different parties hereto on separate counterparts, each of which shall be deemed an original, but all of which together shall constitute one and the same instrument.

INSTRUCTIONS: Inform the subcontractor before awarding the subcontract that the DBA clause is in the subcontract, that they are held to it, and that you will be asking them at post award (within one week if possible) to provide you with documentation that they have purchased DBA insurance for their staff working on this project. Within one week of awarding the subcontract, follow up with the subcontractor to secure documentation confirming that the subcontractor has purchased DBA insurance. The documentation should be saved to the files as a record. As this is a Fixed Price type of subcontract, you may also opt to make such documentation a deliverable. The cost of DBA is billable to the subcontract.

Section Y. Insurance Requirements

Prior to starting work, the Subcontractor at its own expense, shall procure and maintain in force, on all its operations, insurance in accordance with the clause listed below.

The policies of insurance shall be in such form and shall be issued by such company or companies as may be satisfactory to Chemonics. Upon request from Chemonics, the Subcontractor shall furnish Chemonics with certificates of insurance from the insuring companies which shall specify the effective dates of the policies, the limits of liabilities there under, and contain a provision that the said insurance will not be canceled except upon thirty (30) days' notice in writing to Chemonics. The Subcontractor shall not cancel any policies of insurance required hereunder either before or after completion of the work without written consent of Chemonics.

(a) FAR 52.228-3 КОМПЕНСАЦІЯ СТРАХУВАННЯ РОБІТНИКІВ (ЗАКОН ПРО СТРАХУВАННЯ ГРОМАДЯН США, ЯКІ ВИЇЖДЖАЮТЬ НА РОБОТУ ЗА МЕЖІ КРАЇНИ/ DBA) (ЛИПЕНЬ 2014 Р.)

Субконтрактник зобов'язаний: (a) перед початком виконання робіт за цим Субконтрактом забезпечити робітникам такі компенсації або убезпечення, які вимагаються Законом про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни (DBA) (42 КФЗ США 1651, і далі), та (b) продовжуватиме таке забезпечення до виконання цього Субконтракту. Субконтрактник повинен включити пункт подібний до цього, що накладатиме на субконтрактників нижчого рівня цю вимогу виконувати DBA у всі субконтракти нижчого рівня, дозволені Кімонікс в рамках цього Субконтракту, до якого застосовується DBA.

(b) AIDAR 752.228-3 КОМПЕНСАЦІЯ РОБІТНИКІВ (ЗАКОН ПРО СТРАХУВАННЯ ГРОМАДЯН США, ЯКІ ВИЇЖДЖАЮТЬ НА РОБОТУ ЗА МЕЖІ КРАЇНИ/ DBA)

[Доповнено AAPD 05-05 — 02/12/04]

Як встановлено пунктом 728.308 AIDAR, до пункту, який вказаний у FAR 52.228-3, додається таке додаткове покриття.

(1) Субконтрактник погоджується придбати страхування за DBA згідно з умовами договору між USAID і страхувальником USAID за DBA, якщо Субконтрактник не має власної програми самострахування за DBA, що ухвалена Міністерством праці США чи має ухвалену ретроспективну рейтингову угоду щодо DBA.

(2) Якщо USAID чи Субконтрактник отримали звільнення від зобов'язання щодо покриття DBA (Див. AIDAR 728.305-70(a)) щодо тих працівників Субконтрактника, які не є громадянами США, не проживають чи не були найняті на їх території, Субконтрактник погоджується забезпечити таких працівників страхуванням від нещасних випадків на виробництві, як це передбачено законами країни, у якій працюють працівники, або законами рідної країни працівників, в залежності від того,

(a) FAR 52.228-3 WORKER'S COMPENSATION INSURANCE (DEFENSE BASE ACT INSURANCE) (JUL 2014)

The Subcontractor shall (a) provide, before commencing performance under this Subcontract, such workers' compensation or security as the Defense Base Act (DBA) (42 U.S.C. 1651, et seq.) requires and (b) continue to maintain it until performance is completed. The Subcontractor shall insert, in all lower-tier subcontracts authorized by Chemonics under this Subcontract to which the Defense Base Act applies, a clause similar to this clause imposing upon those lower-tier subcontractors this requirement to comply with the Defense Base Act.

(b) AIDAR 752.228-3 WORKERS' COMPENSATION (DEFENSE BASE ACT) [Updated by AAPD 05-05 — 02/12/04]

As prescribed in AIDAR 728.308, the following supplemental coverage is to be added to the clause specified in FAR 52.228-3.

(1) The Subcontractor agrees to procure DBA insurance pursuant to the terms of the contract between USAID and USAID's DBA insurance carrier unless the Subcontractor has a DBA self-insurance program approved by the U.S. Department of Labor or has an approved retrospective rating agreement for DBA.

(2) If USAID or Subcontractor has secured a waiver of DBA coverage (See AIDAR 728.305-70(a)) for Subcontractor's employees who are not citizens of, residents of, or hired in the United States, the Subcontractor agrees to provide such employees with worker's compensation benefits as required by the laws of the country in which the employees are working, or by the laws of the employee's native country, whichever offers greater benefits.

які закони передбачають більші компенсаційні виплати.

(3) Субконтрактник надалі погоджується включити до всіх субконтрактів нижчого рівня за цим Субконтрактом, до яких застосовується DBA, пункт, подібний до цього, що включає речення, яке накладає на всіх субконтрактників нижчого рівня, що уповноважені Кімонікс, подібну вимогу забезпечувати покриття компенсацій іноземних робітників і отримувати покриття за DBA згідно з вимогами USAID.

(4) Страхувальник USAID за DBA. Згідно з пунктом цього Субконтракту «Компенсаційне страхування робітників (Закон про страхування громадян США, що виїжджають на роботу поза межі країни)» (AIDAR 752.228 03), Субконтрактник отримує покриття за DBA від чинного страхувальника USAID для такого страхування. Цим страхувальником на дату підписання цього Субконтракту є Starr Indemnity and Liability Company через свого агента, Marsh McLennan Agency (MMA). Для отримання страхування, звертайтеся електронною поштою: USAID@marshmma.com. До наступних осіб можна звернутися за порадами та із запитаннями щодо необхідної форми заявки та вимог щодо її подання: Tyler Hlawati (Тайлер Главаті) (Starr) tyler.hlawati@starrcompanies.com Телефон: 646-227-6556 Моб. телефон: 347-326-1357 399 Park Ave, New York, NY 10022 Bryan Cessna (Браян Сессна) (Starr) bryan.cessna@starrcompanies.com Телефон: 302-249-6780 399 Park Ave, New York, NY 10022 6 AAPD 22-01, Страхування за Законом DBA Mike Dower (Майк Дауер) (Marsh MMA) mike.dower@marshmma.com Телефон: 703-813-6513 5500 Cherokee Avenue, Suite 300, Alexandria, VA 22312 Diane Proctor (Даяне Проктор) (Marsh MMA) diane.proctor@marshmma.com Телефон: 703-813-6506 5500 Cherokee Avenue, Suite 300, Alexandria, VA 22312. Щодо отримання інструкцій стосовно необхідної форми заявки та вимог до подання, будь ласка, дивіться AAPD 17-01. Вартість страхування за DBA є допустимою і такою, що підлягає компенсації як прямі витрати за цим Субконтрактом.

(3) The Subcontractor further agrees to insert in all lower-tier subcontracts hereunder to which the DBA is applicable a clause similar to this clause, including the sentence, imposing on all lower-tier subcontractors authorized by Chemonics a like requirement to provide overseas workmen's compensation insurance coverage and obtain DBA coverage under the USAID requirements contract.

(4) USAID's DBA insurance carrier. Pursuant to the clause of this Subcontract entitled "Worker's Compensation Insurance (Defense Base Act)" (AIDAR 752.228 03), the Subcontractor shall obtain DBA coverage from USAID's current insurance carrier for such insurance. This insurance carrier as of the effective date of this Subcontract is Starr Indemnity and Liability Company through its agent, Marsh McLennan Agency (MMA). To obtain insurance, email: USAID@marshmma.com. Additional contacts available for guidance and questions regarding the required application form and submission requirements are: Tyler Hlawati (Starr) tyler.hlawati@starrcompanies.com Telephone: 646-227-6556 Cell phone: 347-326-1357 399 Park Ave, New York, NY 10022 Bryan Cessna (Starr) bryan.cessna@starrcompanies.com Telephone: 302-249-6780 399 Park Ave, New York, NY 10022 6 AAPD 22-01, Defense Base Act (DBA) Insurance Mike Dower (Marsh MMA) mike.dower@marshmma.com Telephone: 703-813-6513 5500 Cherokee Avenue, Suite 300, Alexandria, VA 22312 Diane Proctor (Marsh MMA) diane.proctor@marshmma.com Telephone: 703-813-6506 5500 Cherokee Avenue, Suite 300, Alexandria, VA 22312. For instructions on the required application form and submission requirements, please refer to AAPD 17-01. The costs of DBA insurance are allowable and reimbursable as a direct cost to this Subcontract.

(c) AIDAR 752.228-70 Послуги з медичної евакуації (MEDEVAC) (ЛІПЕНЬ 2007 року) [Зі змінами AAPD 06-01].

(1) Субконтрактник забезпечує покриття послугою MEDEVAC усіх громадян США, іноземців, що проживають на території США, і працівників-громадян третіх країн, а також осіб, що знаходяться на їх утриманні (надалі – «Особа») під час перебування за кордоном за прямим контрактом, що фінансується USAID. Кімонікс буде відшкодовувати усі виправдані, дозволені і фактичні витрати на покриття послугами MEDEVAC, що понесені за цим Субконтрактом. Посадовець USAID з питань контрактів через Кімонікс визначить виправданість, дозволеність і фактичність витрат на основі відповідних принципів визначення витрат, а також згідно з нормативами обліку витрат.

(2) Винятки:

(i) Субконтрактник не зобов'язаний забезпечувати страхування MEDEVAC відповідних працівників і їх родичів, які обслуговуються за програмою охорони здоров'я, яка включає відповідне покриття MEDEVAC, як затверджено Кімонікс.

(ii) Директор Місії USAID через Кімонікс може винести письмове розпорядження про відмову від вимоги щодо такого покриття. Розпорядження має ґрунтуватися на висновках, що якість місцевих медичних послуг чи інші обставини позбавляють від необхідності такого покриття відповідних працівників та їх родичів, що знаходяться на місці виконання посадових обов'язків.

(3) Якщо Субконтрактнику дозволено укладати субконтракти нижчого рівня, він включає пункт подібний до цього, до всіх субконтрактів нижчого рівня, які вимагають проведення робіт працівниками Субконтрактника за кордоном.

Розділ YY. Безпека

ІНСТРУКЦІЇ: Проаналізуйте основний контракт або ЗПП, і якщо він містить положення про безпеку, охорону, обов'язок дотримання принципів обережності або

(c) AIDAR 752.228-70 Medical Evacuation Services (MEDEVAC) Services (JULY 2007) [Updated by AAPD 06-01].

(1) The Subcontractor shall provide MEDEVAC service coverage to all U.S. citizen, U.S. resident alien, and Third Country National employees and their authorized dependents (hereinafter "individual") while overseas under a USAID-financed direct contract. Chemonics will reimburse reasonable, allowable, and allocable costs for MEDEVAC service coverage incurred under this Subcontract. The USAID Contracting Officer through Chemonics will determine the reasonableness, allowability, and allocability of the costs based on the applicable cost principles and in accordance with cost accounting standards.

(2) Exceptions:

(i) The Subcontractor is not required to provide MEDEVAC insurance to eligible employees and their dependents with a health program that includes sufficient MEDEVAC coverage as approved by Chemonics.

(ii) The USAID Mission Director through Chemonics, may make a written determination to waive the requirement for such coverage. The determination must be based on findings that the quality of local medical services or other circumstances obviate the need for such coverage for eligible employees and their dependents located at post.

(3) If authorized to issue lower-tier subcontracts, the Subcontractor shall insert a clause similar to this clause in all lower-tier subcontracts that require performance by subcontractor employees overseas.

Section YY. Security

INSTRUCTIONS: Review the prime contract or RFP and if it includes any safety, security, duty of care, or assumption of liability language, please include those as flow down clauses in the subcontract. Please consult the

прийняття відповідальності, будь ласка, включіть їх до субконтракту як обов'язкові умови. При внесенні цих змін прохання проконсультуватися з Командою з управління проектами та контрактами, або у разі, якщо у вас виникли питання про те, як визначити, чи містить основний контракт або ЗПП розділи, які необхідно включити. Крім того, якщо Кімонікс збирається надавати ресурси для забезпечення безпеки персоналу субконтрактників, будь ласка, проконсультуйтеся з Глобальним управлінням з охорони та безпеки (ГУОБ). Якщо ви не впевнені у необхідності цього, оскільки ГУП та проектні офіси не уповноважені самостійно надавати ресурси для забезпечення безпеки субконтрактників, вам потрібно включити до субконтракту додаткові положення.

(a) Умови діяльності – Прийняття на себе ризику

Виконання цього Субконтракту може передбачати здійснення робіт в небезпечних умовах чи умовах мінімальної підготовленості, які включають, без жодних обмежень, соціальні та політичні заворушення, збройний конфлікт, кримінальну та терористичну діяльність, антисанітарні умови, обмежений доступ до послуг з охорони здоров'я. Субконтрактник гарантує, що він здійснив оцінку місця проведення робіт і характер робіт, включаючи, без жодних обмежень, місцеві закони, нормативні положення, робочі умови й умови у сфері безпеки, а також бере на себе всі ризики, що пов'язані з виконанням цього Субконтракту, включаючи травмування персоналу Субконтрактника та втрату чи пошкодження майна Субконтрактника, за винятком випадків, які прямо передбачені цим Субконтрактом.

(b) Доступ до приміщень Кімонікс - вимоги щодо безпеки

Доступ Субконтрактника до приміщень, що знаходяться під контролем Кімонікс, залежить від дотримання вимог Кімонікс щодо безпеки. Субконтрактник погоджується надавати всю необхідну інформацію, яка вимагається для доступу працівників до приміщень Кімонікс. Під час перебування в приміщенні Кімонікс, чи коли Кімонікс надає транспорт, Субконтрактник погоджується, що всі його працівники дотримуватимуться процедур та

SMU and Contracts when you make those changes or if you have questions about how to determine if the prime contract or RFP contains sections that need to be flowed down. Further, if Chemonics is going to provide security resources for subcontractor staff, please consult with the Global Safety and Security Department (GSSD). If you are not certain, as PMUs and project offices are not authorized to provide security resources for subcontractors on their own and additional clauses will be required.

(a) Operating Conditions – Assumption of the Risk

Performance of this Subcontract may involve work under dangerous and austere conditions that include, without limitation, social and political unrest, armed conflict, criminal and terrorist activity, unsanitary conditions and limited availability of health care. The Subcontractor warrants that it has assessed and evaluated the location of performance and nature of the work including, without limitation, local laws, regulations, operational and security conditions and assumes all risks of performance including injury to Subcontractor personnel and loss of damage to Subcontractor property, except as expressly provided herein.

(b) Access to Chemonics' Facilities – Security Requirements

Subcontractor's access to property under Chemonics' control is subject to compliance with Chemonics' security requirements. The Subcontractor agrees to provide all necessary information required for employees to be cleared for access to Chemonics' facilities. When present on Chemonics' property, or when Chemonics is providing transportation, the Subcontractor agrees that its employees will comply with Chemonics' security-related procedures and directions. **Failure to adhere to security procedures may lead to an immediate suspension of**

вказівок Кімонікс щодо безпеки. Недотримання безпекових процедур може мати за наслідок негайне призупинення робіт, вжиття заходів щодо усунення порушення, чи припинення субконтракту.

(c) Координація безпекових питань, надання інформації про загрози безпеці чи події

Субконтрактник погоджується розумним чином співпрацювати та координувати з Кімонікс забезпечення безпеки персоналу, власності та майна Проекту. Така координація включає надання інформації про платформу безпеки приміщень Субконтрактника, які можуть відвідувати персонал Кімонікс, USAID чи інші учасники Проекту.

Субконтрактник якомога скоріше повідомляє (в жодному випадку не пізніше, ніж протягом 4 годин) будь-яку інформацію, що стосується загрози дій, які можуть мати за результат ушкодження осіб, пошкодження майна чи перешкоджання діяльності, що стосується Субконтракту («Загрози безпеці»). Загрози безпеці повинні доводитися до відома Керівника Проекту Кімонікс чи особи, яка ним/нею призначена.

Субконтрактник невідкладно інформує як про «Безпекову подію» про будь-який напад, шкоду, крадіжку, шкідництво, несанкціоноване проникнення до охоронюваних приміщень та про інші недружні чи незаконні дії, які мають на меті спричинення шкоди персоналу, майну чи діяльності, які стосуються Субконтракту. Такі звіти повинні, як мінімум, містити таку інформацію: (a) дату, час та місце, (b) опис подій, (c) ушкодження персоналу чи пошкодження/знищення майна, (d) свідків, (e) поточну оцінку безпекової ситуації, та (f) іншу релевантну інформацію. Звіти про безпекову подію повинні надсилатися Керівнику Проекту чи особі, яка ним/нею призначена.

ІНСТРУКЦІЇ: Будь ласка, включіть наступний пункт «Стандартна розширена безпека» до субконтракту, якщо ви укладаєте субконтракт з фірмою або компанією, яка матиме доступ до файлів Кімонікс. Наприклад, цей пункт повинен бути включений, якщо а) проект буде обмінюватися з цією фірмою персональними даними, такими як імена, електронні або фізичні адреси тощо, АБО б) буде надано

work, corrective action, or termination of the Subcontract.

(c) Security Coordination, Reports of Security Threats and Incidents

The Subcontractor agrees to reasonably cooperate and coordinate with Chemonics to ensure the safety and security of personnel, property and project assets. Such coordination shall include providing information concerning Subcontractor's security platform for facilities that may be visited by Chemonics personnel, USAID, or other participants in the project.

The Subcontractor shall report, as soon as possible (in any case no later than 4 hours), any information concerning threats of actions that could result in injury persons, damage to property, or disruption to activities relating to the Subcontract ("Security Threats"). Security Threats must be reported to Chemonics Chief of Party or his/her designee.

The Subcontractor shall promptly report as "Security Incidents" any assault, damage, theft, sabotage, breach of secured facilities, and any other hostile or unlawful acts designed to cause harm to personnel, property, or activities relating to the Subcontract. Such reports must include, at a minimum, (a) date, time and place of the location, (b) description of the events, (c) injuries to personnel or damage/loss of property, (d) witnesses, (e) current security assessment, and (f) other relevant information. Security Incident Reports must be sent to Chief of Party or his/her designee.

INSTRUCTIONS: Please include the following clause in the subcontract, Standard Expanded Security, if you are subcontracting with a firm or company that will have access to Chemonics files. For example, this clause must be included if a) the project will be exchanging personal information such as names, email or physical addresses, etc. with that firm OR b) will be granted access to Chemonics' SharePoint files, project files, or other access similar to the one granted to Chemonics employees. If you are not certain whether this clause applies to this

доступ до файлів SharePoint Кімонікс, файлів проекту або доступ до іншої інформації, подібний до того, який надається штатним співробітникам компанії Кімонікс. Якщо ви не впевнені, чи застосовується цей пункт до цього субконтракту, будь ласка, зверніться до відповідного відділу контрактів ГО.

Розділ YYY. Стандартна розширена безпека

Субконтрактник несе відповідальність за ініціювання, здійснення та нагляд за всіма заходами та програмами з охорони та безпеки праці у зв'язку з послугами, що надаватимуться відповідно до цього Субконтракту. Субконтрактник повинен вживати дієвих заходів для забезпечення того, щоб на всіх етапах надання послуг, виробництва, контролю та дистрибуції вживалися адекватні заходи та програми безпеки та захисту, зокрема, але не обмежуючись ними: (i) електронну обробку даних та інформаційні системи, (ii) фізичну безпеку заводів, виробництв, документації та складських запасів, (iii) контроль виробництва та контроль запасів, (iv) контроль систем розподілу та (v) контроль робочої сили, включаючи працівників та посадових осіб Субконтрактника, агентів, контрактних або тимчасових працівників та субконтрактників. Субконтрактник повинен дотримуватися всіх чинних законів, правил, норм та розпоряджень будь-якого державного органу, що має юрисдикцію щодо безпеки людей або майна. Настанови, поради або інструктаж Кімонікс щодо заходів безпеки та програм у зв'язку з послугами, що надаються, не звільняють Субконтрактника від відповідальності за впровадження та підтримку таких заходів безпеки.

Субконтрактник зобов'язується впровадити та підтримувати належні заходи інформаційної безпеки для захисту від несанкціонованого доступу або використання Персональних Даних Користувачів відповідно до Закону Грамма-Ліча-Блайлі (з можливими поправками), та будь-яких нормативних актів,

subcontract, please contact the relevant HQ Contracts Team.

Section YYY. Standard Expanded Security

The Subcontractor shall be responsible for initiating, undertaking and supervising all safety and security precautions and programs in connection with the services to be provided pursuant to this Subcontract. The Subcontractor shall undertake affirmative actions to assure that adequate safety and security precautions and programs are implemented in all phases of performing services, production, control and distribution including by way of example but not limited to: (i) electronic data processing and information systems, (ii) physical security of plant, production, records and inventory, (iii) production control and control of inventory, (iv) control of distribution systems and (v) control of labor, including employees and officers of the Subcontractor, agents, contract or temporary employees and subcontractors. The Subcontractor shall comply with all applicable laws, rules, regulations and orders of any public authority having jurisdiction for the safety of persons or property. The direction, advice or input by Chemonics with respect to security precautions and programs in connection with the services to be provided shall not relieve the Subcontractor of the responsibility for establishing and maintaining such security precautions.

The Subcontractor shall implement and maintain adequate information security measures to protect against unauthorized access to or use of Users' Data in accordance with the Gramm-Leach-Bliley Act, as it may be amended, and any regulations promulgated thereunder, including without limitation: (i) access controls on information systems, including controls to authenticate and permit access only to authorized individuals and controls to prevent employees from providing Users' Data to unauthorized individuals who may seek to obtain this information through fraudulent

прийнятих на його підставі, включаючи, але не обмежуючись, наступні: (i) контроль доступу до інформаційних систем, включаючи контроль автентифікації та надання доступу лише уповноваженим особам, а також контроль для запобігання наданню працівниками Персональних Даних Користувачів неуповноваженим особам, які можуть намагатися отримати цю інформацію шахрайським шляхом; (ii) обмеження доступу до фізичних об'єктів, що містять Персональні Дані Користувачів, таких як будівлі, комп'ютерне обладнання та сховища інформації, щоб дозволити доступ лише уповноваженим особам; (iii) шифрування електронних Персональних Даних Користувачів у випадках, коли неуповноважені особи можуть мати доступ до них; (iv) процедури, призначені для забезпечення відповідності модифікацій інформаційної системи заходам інформаційної безпеки; (v) процедури подвійного контролю, розподіл обов'язків та перевірка анкетних даних працівників, які несуть відповідальність за Персональні Дані Користувачів або мають доступ до них; (vi) системи та процедури моніторингу для виявлення фактичних та спроб атак або вторгнень в інформаційні системи; (vii) програми реагування, які визначають заходи, що мають бути вжиті, коли Субконтрактник виявляє несанкціонований доступ до інформаційних систем, включаючи негайне повідомлення компанії Кімонікс; (viii) заходи для захисту від знищення, втрати або пошкодження Персональних Даних Користувачів через потенційні загрози навколишнього середовища, такі як пожежа, пошкодження водою або технологічні збої; (ix) навчання персоналу для впровадження заходів інформаційної безпеки; (x) регулярне тестування ключових засобів контролю, систем і процедур заходів інформаційної безпеки незалежними третіми сторонами або персоналом, незалежним від тих, хто розробляє або впроваджує заходи безпеки; і (xi) звітування перед компанією Кімонікс про результати своїх аудиторських оцінок систем та процедур інформаційної безпеки Субконтрактника.

means; (ii) access restrictions at physical locations containing Users' Data, such as buildings, computer facilities, and records storage facilities to permit access only to authorized individuals; (iii) encryption of electronic Users' Data where unauthorized individuals may reasonably foreseeably have access; (iv) procedures designed to ensure that information system modifications are consistent with the information security measures; (v) dual control procedures, segregation of duties, and employee background checks for employees with responsibilities for or access to Users' Data; (vi) monitoring systems and procedures to detect actual and attempted attacks on or intrusions into information systems; (vii) response programs that specify actions to be taken when the Subcontractor detects unauthorized access to information systems, including immediate reports to Chemonics; (viii) measures to protect against destruction, loss or damage of Users' Data due to potential environmental hazards, such as fire and water damage or technological failures; (ix) training of staff to implement the information security measures; (x) regular testing of key controls, systems and procedures of the information security measures by independent third parties or staff independent of those that develop or maintain the security measures; and (xi) reporting to Chemonics on the results of its audit evaluations of the Subcontractor's information security systems and procedures.

The Subcontractor will provide documentation of its security measures in form satisfactory to Chemonics as

Субконтрактник надасть документацію про свої заходи безпеки у формі, прийнятій для Кімонікс, як частину аудиторських зобов'язань за цим субконтрактом. Якщо Субконтрактнику стане відомо про будь-який несанкціонований доступ або несанкціоноване використання даних Кімонікс будь-якою особою (окрім Кімонікс, її афілійованих осіб, будь-якого з їх працівників або будь-якого з їхніх інших представників (тобто з боку представника, який не є Субконтрактником або агентом Субконтрактника), яка отримує доступ до таких систем через постачальника послуг або його представників, або якщо він матиме підстави вважати, що такий несанкціонований доступ або використання матиме місце, то Субконтрактник невідкладно за власний рахунок вчинить наступне: (i) повідомить Кімонікс Chemonics у письмовій формі; (ii) розслідуватиме обставини, пов'язані з таким фактичним або потенційним несанкціонованим доступом або використанням; (iii) вживе комерційно обґрунтованих заходів для пом'якшення наслідків такого фактичного або потенційного несанкціонованого доступу або використання, а також задля запобігання будь-якому рецидиву.

Розділ Z. Положення Правил закупівель для федеральних потреб (FAR) та Правил закупівель для потреб Агентства міжнародного розвитку (AIDAR), які застосовуються до Субконтрактів та Замовлень нижчого рівня за Основними Контрактами USAID

Z.1. ВКЛЮЧЕННЯ ПУНКТИВ FAR ТА AIDAR

Пункти FAR та AIDAR, про які йдеться нижче, включаються до цього Субконтракту шляхом посилання, і мають таку ж юридичну силу та чинність, як і при їх включенні повним текстом, і застосовуються до цього Субконтракту, включаючи примітки до пункту. Якщо дата чи суть будь-якого з пунктів, які перераховані нижче, відрізняються від дати чи суті пункту, який фактично включено до Основного Контракту, на які робиться посилання за номером в цьому документі, застосовуються дата та суть пункту, який включено до зазначеного Основного Контракту. Закон про

part of audit obligations under this subcontract. If the Subcontractor becomes aware of any unauthorized access to or unauthorized use of Chemonics's data by a person (other than Chemonics, its affiliates, any of their respective employees or any of their other agents (i.e., an agent that is not the Subcontractor or an agent of the Subcontractor) accessing such systems through the service provider or its agents or has reason to believe that such unauthorized access or use will occur, the Subcontractor will promptly at its expense: (i) notify Chemonics in writing; (ii) investigate the circumstances relating to such actual or potential unauthorized access or use; (iii) take commercially reasonable steps to mitigate the effects of such actual or potential unauthorized access or use and to prevent any reoccurrence.

Section Z. Federal Acquisition Regulation (FAR) And Agency For International Development Acquisition Regulation (AIDAR) Flow-down Provisions For Subcontracts And Task Orders Under USAID Prime Contracts

Z.1. INCORPORATION OF FAR AND AIDAR CLAUSES

The FAR and AIDAR clauses referenced below are incorporated herein by reference, with the same force and effect as if they were given in full text, and are applicable, including any notes following the clause citation, to this Subcontract. If the date or substance of any of the clauses listed below is different from the date or substance of the clause actually incorporated in the Prime Contract referenced by number herein, the date or substance of the clause incorporated by said Prime Contract shall apply instead. The Contracts Disputes Act shall have no application to this Subcontract. Any reference to a "Disputes" clause shall mean the "Disputes" clause of this Subcontract.

врегулювання спірних питань та розбіжностей за контрактами не застосовується до цього Субконтракту. Будь-яке посилання на пункт «Спори» означає пункт «Спори» цього Субконтракту.

Z.2. УРЯДОВИЙ СУБКОНТРАКТ

(a) Субконтракт укладається сторонами на підтримку контракту Уряду США.

(b) Як застосовується в пунктах AIDAR, про які йдеться нижче, чи на які робиться посилання іншим чином у цьому Субконтракті:

1. «Комерційний продукт» означає комерційний продукт за визначенням у FAR 2.101.
2. «Контракт» означає цей Субконтракт.
3. «Посадовець з питань контрактів» означає посадовця з питань контрактів Уряду США для Основного урядового контракту з Кімонікс, згідно з яким укладається цей Субконтракт.
4. «Підрядник» та «Учасник тендеру» означає Субконтрактника, який є стороною, яка визначена та титульний сторінці Субконтракту, з яким укладає договір Кімонікс, що виступає як безпосередній субконтрактник Кімонікс.
5. «Основний контракт» означає контракт між Кімонікс та Урядом США.
6. «Субконтракт» означає будь-який контракт, який укладається субконтрактником чи субпідрядниками нижчого рівня за цим Субконтрактом.

Z.3. ПРИМІТКИ

До пунктів, які включено шляхом посилання, застосовуються примітки, які зазначені нижче, тільки якщо це зазначено в дужках після назви та дати пункту.

1. По тексту цього пункту замінити «Уряд» чи «Сполучені Штати» на «Кімонікс».
2. По тексту цього пункту замінити «Службовець з питань контрактів» «Службовець з адміністративних питань щодо контрактів» та «АСО» на «Представник Кімонікс із закупівель».
3. По тексту цього пункту включити «та Кімонікс» після «Уряд».
4. По тексту цього пункту включити «чи Кімонікс» після «Уряд».

Z.2. GOVERNMENT SUBCONTRACT

(a) This Subcontract is entered into by the parties in support of a U.S. Government contract.

(b) As used in the AIDAR clauses referenced below and otherwise in this Subcontract:

1. “Commercial Item” means a commercial item as defined in FAR 2.101.
2. “Contract” means this Subcontract.
3. “Contracting Officer” shall mean the U.S. Government Contracting Officer for Chemonics’ government prime contract under which this Subcontract is entered.
4. “Contractor” and “Offeror” means the Subcontractor, which is the party identified on the face of the Subcontract with whom Chemonics is contracting, acting as the immediate subcontractor to Chemonics.
5. “Prime Contract” means the contract between Chemonics and the U.S. Government.
6. “Subcontract” means any contract placed by subcontractor or lower-tier subcontractors under this Subcontract.

Z.3. NOTES

The following notes apply to the clauses incorporated by reference below only when specified in the parenthetical phrase following the clause title and date.

1. Substitute “Chemonics” for “Government” or “United States” throughout this clause.
2. Substitute “Chemonics Procurement Representative” for “Contracting Officer”, “Administrative Contracting Officer”, and “ACO” throughout this clause.
3. Insert “and Chemonics” after “Government” throughout this clause.
4. Insert “or Chemonics” after “Government” throughout this clause.
5. Communication/notification required under this clause from/to Subcontractor to/from the USAID Contracting Officer shall be through Chemonics.

5. Комунікація / повідомлення, які вимагаються за цим пунктом від Субконтрактника / для Субконтрактника від / для Посадовця USAID з питань контрактів, здійснюється через Кімонікс.
6. По тексту цього пункту включити «та Кімонікс» після «Посадовець з питань контрактів».
7. По тексту цього пункту включити «чи Представник Кімонікс із закупівель» після «Посадовець з питань контрактів».
8. Якщо Субконтрактник є фірмою чи організацією-нерезидентом США, цей пункт застосовується до цього Субконтракту тільки якщо Роботи за Субконтрактом будуть здійснюватися у Сполучених Штатах, або Субконтрактник наймає працівників у Сполучених Штатах для роботи за Контрактом.

Z.4. МОДИФІКАЦІЇ, ЯКІ ВИМАГАЮТЬСЯ ОСНОВНИМ КОНТРАКТОМ

Субконтрактник погоджується, що на запит Кімонікс він добросовісно вестиме перемовини з Кімонікс щодо модифікацій до цього Субконтракту для включення до нього додаткових положень чи для зміни його положень, як Кімонікс може обґрунтовано вважати за необхідне для дотримання положень застосовного Основного Контракту чи положень модифікацій до такого Основного Контракту. Якщо будь-яка така модифікація до цього Субконтракту спричиняє підвищення чи зменшення вартості чи часу, які вимагаються для виконання будь-якої частини робіт за цим Субконтрактом, у відповідності до пункту «Зміни» цього Субконтракту може бути здійснене відповідне коригування.

Z.5. ПОЛОЖЕННЯ, ЩО ВКЛЮЧЕНІ ШЛЯХОМ ПОСИЛАННЯ

Цей Субконтракт включає відповідні пункти, як вимагається Правилами закупівель для федеральних потреб та Правилами закупівель для потреб USAID, які застосовуються до контрактів нижчого рівня.

До цього Субконтракту застосовуються такі положення Правил закупівель для федеральних потреб (FAR), як зазначено нижче:

6. Insert “and Chemonics” after “Contracting Officer”, throughout the clause.
7. Insert “or Chemonics Procurement Representative” after “Contracting Officer”, throughout the clause.
8. If the Subcontractor is a non-U.S. firm or organization, this clause applies to this Subcontract only if Work under the Subcontract will be performed in the United States or Subcontractor is recruiting employees in the United States to Work on **the Contract**.

Z.4. MODIFICATIONS REQUIRED BY PRIME CONTRACT

The Subcontractor agrees that upon the request of Chemonics it will negotiate in good faith with Chemonics relative to modifications to this Subcontract to incorporate additional provisions herein or to change provisions hereof, as Chemonics may reasonably deem necessary in order to comply with the provisions of the applicable Prime Contract or with the provisions of modifications to such Prime Contract. If any such modifications to this Subcontract causes an increase or decrease in the cost of, or the time required for, performance of any part of the Work under this Subcontract, an equitable adjustment may be made pursuant to the “Changes” clause of this Subcontract.

Z.5. PROVISIONS INCORPORATED BY REFERENCE

This Subcontract includes the appropriate flow-down clauses as required by the Federal Acquisition Regulation and the USAID Acquisition Regulation.

The following Federal Acquisition Regulation (FAR) clauses apply to this Subcontract as indicated:

*** The version of the clause in effect as of the date of prime contract award, governs.**

* Версія положення, чинна на дату присудження основного контракту, є основоположною.	
--	--

Federal Acquisitions Regulation (FAR) Clauses
Положення Правил закупівель для федеральних потреб (FAR)

Clause Number Номер положення	Title Назва	Date* Дата*	Notes and Applicability Примітки та застосування
<u>52.202-1</u>	DEFINITIONS Визначення	JUNE 2020 ЧЕРВЕНЬ 2020	All subcontracts regardless of value Усі субконтракти незалежно від вартості
<u>52.203-3</u>	GRATUITIES Винагороди	APR 1984 КВІТЕНЬ 1984	All subcontracts regardless of value (Note 4 applies) Усі субконтракти незалежно від вартості (застосовується Примітка 4)
<u>52.203-5</u>	COVENANT AGAINST CONTINGENT FEES Домовленість проти «Гонорару успіху»	MAY 2014 ТРАВЕНЬ 2014	All subcontracts regardless of value (Note 1 applies) Усі субконтракти незалежно від вартості (застосовується Примітка 1)
<u>52.203-6</u>	RESTRICTIONS ON SUBCONTRACTOR SALES TO THE GOVERNMENT Обмеження продажу субконтрактами державі	JUNE 2020 ЧЕРВЕНЬ 2020	Cost reimbursement subcontracts and cost reimbursement task orders (Note 4 applies) Субконтракти про відшкодування вартості та накази про відшкодування вартості (застосовується Примітка 4)
<u>52.203-7</u>	ANTI-KICKBACK PROCEDURES Процедури щодо протидії «відкатам»	JUNE 2020 ЧЕРВЕНЬ 2020	All subcontracts regardless of value (Note 1 applies) Усі субконтракти незалежно від вартості (застосовується Примітка 1)
<u>52.203-8</u>	CANCELLATION, RECISSION, AND RECOVERY OF FUNDS FOR ILLEGAL OR IMPROPER ACTIVITY Відміна, ануляція та відшкодування коштів за неправомірну чи протиправну діяльність	MAY 2014 ТРАВЕНЬ 2014	All subcontracts equal to or greater than the simplified acquisition threshold (Note 1 applies) Усі субконтракти, що дорівнюють або перевищують поріг спрощеного придбання (застосовується Примітка 1)
<u>52.203-10</u>	PRICE OR FEE ADJUSTMENT FOR ILLEGAL OR IMPROPER ACTIVITY Корегування ціни або гонорари за незаконну або неправильну діяльність	MAY 2014 ТРАВЕНЬ 2014	All subcontracts equal to or greater than the simplified acquisition threshold (Note 1 applies) Усі субконтракти, що дорівнюють або перевищують поріг спрощеного придбання (застосовується Примітка 1)
<u>52.203-11</u>	CERTIFICATION AND DISCLOSURE REGARDING PAYMENTS TO INFLUENCE CERTAIN FEDERAL TRANSACTIONS Сертифікація та розкриття інформації щодо платежів, щоб впливати на деякі федеральні операції	SEP 2007 ВЕРЕСЕНЬ 2007	All subcontracts equal to or greater than \$150,000 (Note 2 applies) Усі субконтракти на суму, що дорівнює або перевищує 150 000 доларів США (застосовується Примітка 2)
<u>52.203-12</u>	LIMITATIONS ON PAYMENTS TO INFLUENCE CERTAIN FEDERAL TRANSACTIONS Обмеження платежів, щоб впливати на деякі федеральні операції	JUN 2020 ЧЕРВЕНЬ 2020	All subcontracts equal to or greater than \$150,000 (Note 2 applies) Усі субконтракти на суму, що дорівнює або перевищує 150 000 доларів США (застосовується Примітка 2)
<u>52.203-13</u>	CONTRACTOR CODE OF BUSINESS ETHICS AND CONDUCT Кодекс ділової етики та поведінки підрядника	NOV 2011 ЛИСТОПАД 2011	All subcontracts that have a value in excess of \$5.5 million and a performance period of more than 120 days. Disclosures made under this clause shall be directed to the agency Office of the Inspector General, with a copy to the Contracting officer. Усі субконтракти, вартість яких перевищує 5,5 мільйонів доларів США та термін виконання яких перевищує 120 днів. Відомості, зроблені згідно з цим пунктом, мають бути направлені до Офісу Генерального інспектора, а копія — до офіцера, який укладає контракти.

<u>52.203-14</u>	DISPLAY OF HOTLINE POSTER(S) Показ плакат(ів) гарячої лінії	NOV 2021 ЛИСТОПАД 2021	All subcontracts that have a value in excess of \$5.5 million except those performed entirely outside of the U.S. (Note 8 applies) Усі субконтракти, вартість яких перевищує 5,5 мільйона доларів США, за винятком тих, що виконуються повністю за межами США (застосовується Примітка 8)
<u>52.203-17</u>	CONTRACTOR EMPLOYEE WHISTLEBLOWER RIGHTS AND REQUIREMENTS TO INFORM EMPLOYEES OF WHISTLEBLOWER RIGHTS Права співробітників підрядника та вимоги щодо інформування співробітників про права осіб	JUN 2020 ЧЕРВЕНЬ 2020	All Subcontracts equal to or greater than the simplified acquisition threshold Усі субконтракти, що дорівнюють або перевищують поріг спрощеного придбання
<u>52.204-06</u>	UNIQUE ENTITY IDENTIFIER Унікальний ідентифікатор суб'єкта	OCT 2016 ЖОВТЕНЬ 2016	All Subcontracts equal to or greater than \$30,000 Усі субконтракти на суму, що дорівнює або перевищує 30 000 доларів США
<u>52.204-10</u>	REPORTING EXECUTIVE COMPENSATION AND FIRST TIER SUBCONTRACT AWARDS (Subparagraph (d)(2) does not apply.) Оприлюднення винагороди керівників і укладання субконтрактів першого рівня (Підпункт (d)(2) не застосовується.)	JUN 2020 ЧЕРВЕНЬ 2020	If the Subcontractor meets the thresholds specified in paragraphs (d)(3) and (g)(2) of the clause, the Subcontractor shall report required executive compensation by posting to the Government's Central Contractor Registration (CCR) database. All information posted will be available to the general public. Якщо Субконтрактник досягає порогових значень, зазначених у параграфах (d)(3) і (g)(2) пункту, Субконтрактник повинен повідомити про необхідну компенсацію керівникам, опублікувавши її в державній базі даних Центральної реєстрації підрядників (CCR). Вся опублікована інформація буде доступна для широкого загалу.
<u>52.204-23</u>	PROHIBITION ON CONTRACTING FOR HARDWARE, SOFTWARE AND SERVICES DEVELOPED BY KASPERSKY LAB AND OTHER COVERED ENTITIES Заборона укладання контрактів на постачання апаратного забезпечення, програмного забезпечення та послуг, розроблених лабораторією Касперського та іншими організаціями, які підпадають під дію заборони	NOV 2021 ЛИСТОПАД 2021	Applies to all subcontracts, regardless of value or type. "Contractor" and "Contractor Employee" refer to "Subcontractor" and "Subcontractor Employee." Застосовується до всіх субконтрактів, незалежно від вартості чи типу. «Підрядник» і «Працівник підрядника» стосуються «Субконтрактника» та «Працівника Субконтрактника».
<u>52.204-25</u>	PROHIBITION ON CONTRACTING FOR CERTAIN TELECOMMUNICATIONS AND VIDEO SURVEILLANCE SERVICES OR EQUIPMENT Заборона укладання контрактів на постачання деяких телекомунікаційних послуг та послуг відеоспостереження або обладнання	NOV 2021 ЛИСТОПАД 2021	All subcontracts regardless of value (Note 1 applies) Усі субконтракти незалежно від вартості (застосовується Примітка 1)
<u>52.204-27</u>	PROHIBITION ON A BYTEDANCE COVERED APPLICATION Заборона на додаток BYTEDANCE	JUNE 2023 ЧЕРВЕНЬ 2023	All subcontracts regardless of value (Note 1 applies) Усі субконтракти незалежно від вартості (застосовується Примітка 1)
<u>52.204-30</u>	FEDERAL ACQUISITION SUPPLY CHAIN SECURITY ACT ORDERS PROHIBITION РОЗПОРЯДЖЕННЯ ЗГІДНО ЗАКОНУ ПРО БЕЗПЕКУ ЛАНЦЮЖКІВ ПОСТАЧАННЯ ПРИ ЗАКУПІВЛЯХ ЗА ФЕДЕРАЛЬНІ КОШТИ – ЗАБОРОНА	DEC 2023 ГРУДЕНЬ 2023	All subcontracts regardless of value (Note 1 applies) Усі субконтракти незалежно від вартості (застосовується Примітка 1)

<u>52.209-2</u>	PROHIBITION ON CONTRACTING WITH INVERTED DOMESTIC CORPORATIONS - REPRESENTATION Заборона укладання контрактів з інвертованими національними корпораціями - Заява	NOV 2015 ЛИСТОПАД 2015	All subcontracts regardless of value (Note 1 applies) Усі субконтракти незалежно від вартості (застосовується Примітка 1)
<u>52.209-6</u>	PROTECTING THE GOVERNMENT'S INTEREST WHEN SUBCONTRACTING WITH CONTRACTORS DEBARRED, SUSPENDED, OR PROPOSED FOR DEBARMENT Захист державних інтересів при укладенні субконтрактів з підрядниками, яких виключено чи позбавлено права, чи щодо яких винесено пропозицію щодо виключення	NOV 2012 ЛИСТОПАД 2012	All Subcontracts > \$35,000. (Note 2 applies) Усі субконтракти > 35 000 доларів США (застосовується Примітка 2)
<u>52.209-10</u>	PROHIBITION ON CONTRACTING WITH INVERTED DOMESTIC CORPORATIONS Заборона укладання контрактів з інвертованими національними корпораціями	NOV 2015 ЛИСТОПАД 2015	All subcontracts regardless of value (Note 1 applies) Усі субконтракти незалежно від вартості (застосовується Примітка 1)
<u>52.215-2</u>	AUDITS AND RECORDS – NEGOTIATION Аудит та облік – перемовини	JUN 2020 ЧЕРВЕНЬ 2020	All Subcontracts except those below the simplified acquisition threshold. (Note 3 applies. Alternate II applies if the Subcontractor is an educational or non-profit organization.) Усі субконтракти, за винятком тих, які нижчі за спрощений поріг придбання. (Застосовується Примітка 3. Варіант II застосовується, якщо Субконтрактник є освітньою або некомерційною організацією.)
<u>52.215-10</u>	PRICE REDUCTION FOR DEFECTIVE CERTIFIED COST OR PRICING DATA Rights and obligations under this clause shall survive completion of the Work and final payment under this Subcontract. ЗНИЖЕННЯ ЦІНИ ЗА ДЕФЕКТИВНУ СЕРТИФІКАЦІЮ ВАРТОСТІ АБО ДАНИХ ЦІН Права та обов'язки за цим пунктом залишаються в силі після завершення Роботи та фінального платежу за цим Субконтрактом.	AUG 2011 СЕРПЕНЬ 2011	Applies if submission of certified cost or pricing data was required with Subcontractor's proposal. (Notes 2 and 4 apply except the first time "Contracting Officer" appears in paragraph ©(1). "Government" means "Chemonics" in paragraph (d)(1).) Застосовується, якщо подання сертифікованих даних про вартість або ціну вимагалось разом із пропозицією Субконтрактника. (Застосовуються Примітки 2 і 4, за винятком першого випадку, коли в пункті (с)(1) з'являється «Посадова особа, яка укладає контракти». «Уряд» означає «Кімонікс» у параграфі (d)(1).)
<u>52.215-11</u>	PRICE REDUCTION FOR DEFECTIVE CERTIFIED COST OR PRICING DATA -- MODIFICATIONS Rights and obligations under this clause shall survive completion of the Work and final payment under this Subcontract. ЗНИЖЕННЯ ЦІНИ ЗА ДЕФЕКТИВНУ СЕРТИФІКАЦІЮ ВАРТОСТІ АБО ДАНИХ ЦІН - МОДИФІКАЦІЯ Права та обов'язки за цим пунктом залишаються в силі після завершення Роботи та фінального платежу за цим Субконтрактом.	JUN 2020 ЧЕРВЕНЬ 2020	Applies if submission of certified cost or pricing data is required for modifications. (Notes 1, 2 and 4 apply.) Застосовується, якщо подання сертифікованих даних про вартість або ціну вимагається для модифікації. (Застосовуються Примітки 1, 2 і 4.)
<u>52.215-12</u>	SUBCONTRACTOR CERTIFIED COST OR PRICING DATA Сертифікація вартості або даних цін Субконтрактника	NOV 2021 ЛИСТОПАД 2021	Applies if Subcontract > \$750,000 and is not otherwise exempt under FAR 15.403. Застосовується, якщо сума субконтракту > 750 000 доларів США та не звільняється від оподаткування відповідно до FAR 15.403.

<u>52.215-13</u>	SUBCONTRACTOR CERTIFIED COST OR PRICING DATA— MODIFICATIONS Сертифікація вартості або даних цін Субконтрактника – Модифікація	JUN 2020 ЧЕРВЕНЬ 2020	Applies if Subcontract > \$750,000 and is not otherwise exempt under FAR 15.403. Застосовується, якщо сума субконтракту > 750 000 доларів США та не звільняється від оподаткування відповідно до FAR 15.403.
<u>52.215-14</u>	INTEGRITY OF UNIT PRICES Цілісність цін за одиницю	NOV 2021 ЛИСТОПАД 2021	Applies if Subcontract is above the simplified acquisition threshold. Delete paragraph (b) of the clause. Застосовується, якщо Субконтракт перевищує поріг спрощеного придбання. Вилучити абзац (b) пункту.
<u>52.215-15</u>	PENSION ADJUSTMENTS AND ASSET REVERSIONS Коригування пенсій та повернення активів	OCT 2010 ЖОВТЕНЬ 2010	Applies if Subcontract meets the applicability requirements of FAR 15.408(g). (Note 5 applies.) Застосовується, якщо Субконтракт відповідає вимогам щодо застосування FAR 15.408(g). (застосовується Примітка 5.)
<u>52.215-16</u>	FACILITIES CAPITAL COST OF MONEY Капітальна вартість об'єктів	JUN 2003 ЧЕРВЕНЬ 2003	Applies if Subcontract is subject to the Cost Principles at FAR Subpart 31.2 and Subcontractor proposed facilities capital cost of money in its proposal. Застосовується, якщо Субконтракт підпадає під дію Принципів витрат у підрозділі 31.2 FAR і Субконтрактник не запропонував у своїй пропозиції капітальну вартість об'єктів.
<u>52.215-17</u>	WAIVER OF FACILITIES CAPITAL COST OF MONEY Відмова від капітальної вартості об'єктів	OCT 1997 ЖОВТЕНЬ 1997	Applies if Subcontract is subject to the Cost Principles at FAR Subpart 31.2 and Subcontractor did not propose facilities capital cost of money in its proposal. Застосовується, якщо Субконтракт підпадає під дію Принципів витрат у підрозділі 31.2 FAR і Субконтрактник не запропонував у своїй пропозиції капітальну вартість об'єктів.
<u>52.215-18</u>	REVERSION OR ADJUSTMENT OF PLANS FOR POST-RETIREMENT BENEFITS (PRB) OTHER THAN PENSIONS Зміна або коригування планів щодо переваг після виходу на пенсію (PRB), крім пенсій	JUL 2005 ЛИПЕНЬ 2005	Applicable if this Subcontract meets the applicability requirements of FAR 15.408(j). (Note 5 applies.) Застосовується, якщо цей Субконтракт відповідає вимогам щодо застосування FAR 15.408(j). (застосовується Примітка 5.)
<u>52.215-19</u>	NOTIFICATION OF OWNERSHIP CHANGES Повідомлення про зміни власності	OCT 1997 ЖОВТЕНЬ 1997	Applies if this Subcontract meets the applicability requirements of FAR 15.408(k). (Note 5 applies.) Застосовується, якщо цей Субконтракт відповідає вимогам щодо застосування FAR 15.408(k) (застосовується Примітка 5.)
<u>52.215-20</u>	REQUIREMENTS FOR CERTIFIED COST OR PRICING DATA OR INFORMATION OTHER THAN CERTIFIED COST OR PRICING DATA Вимоги до сертифікації вартості або даних цін, або інформації, крім сертифікації вартості або даних цін	NOV 2021 ЛИСТОПАД 2021	(Note 2 applies.) (Застосовується Примітка 2)
<u>52.215-21</u>	REQUIREMENTS FOR CERTIFIED COST OR PRICING DATA OR INFORMATION OTHER THAN CERTIFIED COST OR PRICING DATA – MODIFICATIONS Вимоги до сертифікації вартості або даних цін, або інформації, крім сертифікації вартості або даних цін – Модифікації	NOV 2021 ЛИСТОПАД 2021	(Note 2 applies) (Застосовується Примітка 2)
<u>52.215-23</u>	LIMITATION ON PASS-THROUGH CHARGES Обмеження щодо прохідних витрат	JUN 2020 ЧЕРВЕНЬ 2020	Applies for cost-reimbursement subcontracts which exceed the simplified acquisition threshold. (Notes 1, 2 and 4 apply.) Застосовується для субконтрактів із відшкодуванням витрат, які перевищують поріг спрощеного придбання (застосовуються Примітки 1, 2 і 4.)

<u>52.216-7</u>	ALLOWABLE COST AND PAYMENT Alt II applies to educational institutions. Alt IV applies to non-profit organizations. ДОПУСТИМА ВАРТІСТЬ ТА ОПЛАТА Альтернатива II стосується навчальних закладів. Альтернатива IV стосується некомерційних організацій.	AUG 2018 СЕРПЕНЬ 2018	Applies to Cost Reimbursement Subcontracts, and to the materials portion of Time & Materials (T&M) Subcontracts, and Sub-task Orders. (Note 1 applies except in except in paragraphs (a)(3) and (b)(1)(ii)(F) where note 3 applies. Note 2 applies except in paragraph (g) where note 7 applies. The blank in paragraph (a)(3) is completed with "the 30th" unless otherwise specified in this Subcontract. Paragraphs (a)(2), (b)(4), and (d)(4) are deleted. In paragraph (h) "six years" is changed to "5 years." The references to government entities in paragraph (d) are unchanged.) Застосовується до субконтрактів із відшкодуванням витрат, а також до частини матеріалів у субконтрактах із використанням часу та матеріалів (T&M) і замовлень на під-завдання (застосовується Примітка 1, за винятком параграфів (a)(3) та (b)(1)(ii)(F), де застосовується Примітка 3. Застосовується Примітка 2, за винятком параграфа (g), де застосовується Примітка 7. Пробіл у пункт (a)(3) доповнено «30-м», якщо інше не зазначено в цьому Субконтракті. Параграфи (a)(2), (b)(4) і (d)(4) вилучено. У пункті (h)) "шість років" змінюється на "5 років". Посилання на державні установи в пункті (d) не змінюються.)
<u>52.216-8</u>	FIXED FEE Фіксована комісія	JUN 2011 ЧЕРВЕНЬ 2011	Applies only if this Subcontract includes a fixed fee. Delete the last two sentences of the clause. Does not apply if this is a T&M Subcontract or Task Order. (Notes 1 and 2 apply.) Застосовується, лише якщо цей Субконтракт включає фіксовану комісію. Вилучити останні два речення частини. Не застосовується, якщо це не є Субконтракт із використанням часу та матеріалів (T&M) або Замовлення на під-завдання. (Застосовуються Примітки 1 і 2.)
<u>52.216-10</u>	INCENTIVE FEE Стимулююча комісія	JUN 2011 ЧЕРВЕНЬ 2011	Applies only if this Subcontract includes an incentive fee. Does not apply if this is a T&M Subcontract or Task Order. (Notes 1 and 2 apply, except in paragraphs (e)(4)(v) and (e)(4)(vi) where "Government" is unchanged. Subparagraph (e)(4)(iv) and the last two sentences of paragraph (c)(2) are deleted. The amounts in paragraph (e) are set forth in the Subcontract.) Застосовується, лише якщо цей Субконтракт включає стимулюючу комісію. Не застосовується, якщо це Субконтракт із використанням часу та матеріалів (T&M) або Замовлення на під-завдання. (Примітки 1 і 2 застосовуються, за винятком параграфів (e)(4)(v) і (e)(4)(vi), де «Уряд» не змінено. Підпункт (e)(4)(iv) і останні два речення пункту (c)(2) видалено. Суми в пункті (e) викладені в Субконтракті.)
<u>52.216-11</u>	COST CONTRACT - NO FEE Контракт вартості - без комісії	APR 1984 КВІТЕНЬ 1984	Applies only to Cost Reimbursement-No Fee Subcontracts. Does not apply if this is a T&M Subcontract or Task Order. (Notes 1 and 2 apply.) Застосовується лише до субконтрактів із відшкодуванням витрат. Не застосовується, якщо це Субконтракт із використанням часу та матеріалів (T&M) або Замовлення на під-завдання. (застосовуються Примітки 1 і 2.)
<u>52.216-18</u>	ORDERING Замовлення	AUG 2020 СЕРПЕНЬ 2020	Applies to Indefinite Quantity Subcontracts (IQS) Or Indefinite Delivery Indefinite Quantity (IDIQ) Subcontracts only. Застосовується лише до субконтрактів на невизначену кількість (IQS) або субконтрактів на невизначену кількість поставки (IDIQ).

<u>52.216-19</u>	ORDER LIMITATIONS Обмеження замовлення	OCT 1995 ЖОВТЕНЬ 1995	Applies to Indefinite Quantity Subcontracts (IQS) Or Indefinite Delivery Indefinite Quantity (IDIQ) Subcontracts only. Застосовується лише до субконтрактів на невизначену кількість (IQS) або субконтрактів на невизначену кількість поставки (IDIQ).
<u>52.216-22</u>	INDEFINITE QUANTITY Невизначена кількість	OCT 1995 ЖОВТЕНЬ 1995	Applies to Indefinite Quantity Subcontracts (IQS) Or Indefinite Delivery Indefinite Quantity (IDIQ) Subcontracts only. Застосовується лише до субконтрактів на невизначену кількість (IQS) або субконтрактів на невизначену кількість поставки (IDIQ).
<u>52.217-8</u>	OPTION TO EXTEND SERVICES Право на розширення послуг	NOV 1999 ЛИСТОПАД 1999	Insert "30 days" as the period of time within which Chemonics may exercise the option. (Notes 1 and 2 apply.) Вставте «30 днів» як період часу, протягом якого Кімонікс може скористатися опцією (застосовуються Примітки 1 і 2.)
<u>52.217-9</u>	OPTION TO EXTEND THE TERM OF THE CONTRACT Право на продовження строку дії договору	MAR 2000 БЕРЕЗЕНЬ 2000	Insert "30 days" and "60 days" as the periods of time set forth in the clause. Delete paragraph (c) of the clause. (Notes 1 and 2 apply.) Вставте «30 днів» і «60 днів» як періоди часу, зазначені в пункті. Вилучити абзац (c) пункту (застосовуються Примітки 1 і 2.)
<u>52.219-8</u>	UTILIZATION OF SMALL BUSINESS CONCERNS Використання концернів малого бізнесу	OCT 2018 ЖОВТЕНЬ 2018	Applies to all Subcontracts that are expected to exceed the simplified acquisition threshold except when the Subcontract will be performed entirely outside of the U.S. (Note 8 applies.) Застосовується до всіх субконтрактів, які, як очікується, перевищать спрощений поріг придбання, за винятком випадків, коли субконтракт буде виконано повністю за межами США (застосовується Примітка 8).
<u>52.219-9</u>	SMALL BUSINESS SUBCONTRACTING PLAN (If a subcontracting plan was required by the RFP, the plan is incorporated herein by reference.) ПЛАН СУБКОНТРАКТІВ МАЛОГО БІЗНЕСУ (Якщо план субконтрактів вимагався ЗНП, план включено тут шляхом посилання.)	NOV 2021 ЛИСТОПАД 2021	Applies if this Subcontract > \$750,000 and if the Subcontract offers lower-tier subcontracting opportunities. The clause does not apply at any value if the Subcontractor is U.S. small business concern. Note 2 is applicable to paragraph (c) only. (Note 8 applies.) Застосовується, якщо цей Субконтракт > 750 000 доларів США та якщо Субконтракт пропонує субконтрактні можливості нижчого рівня. Застереження не застосовується за будь-якої вартості, якщо Субконтрактник є концерном малого бізнесу США. Примітка 2 застосовується лише до параграфа (c). (Застосовується Примітка 8.)
<u>52.222-2</u>	PAYMENT FOR OVERTIME PREMIUMS Оплата премій за понаднормову роботу	JUL 1990 ЛИПЕНЬ 1990	Applicable to Cost Reimbursement Subcontracts which are expected to exceed the simplified acquisition threshold only. Refers to overtime premiums for work performed in the U.S. subject to U.S. Department of Labor laws and regulations. Insert Zero in the blank. (Notes 2 and 3 apply.) Застосовується лише до субконтрактів із відшкодуванням витрат, які, як очікується, перевищать спрощену межу придбання. Відноситься до надбавок за понаднормову роботу, виконану в США відповідно до законів і правил Міністерства праці США. Вставте нуль у порожнє поле. (Застосовуються Примітки 2 і 3.)
<u>52.222-3</u>	CONVICT LABOR Праця засуджених	JUN 2003 ЧЕРВЕНЬ 2003	Applies to all Subcontracts >\$3,000 involving some or all performance in the U.S. Застосовується до всіх субконтрактів на суму >3000 доларів США, які частково або повністю передбачають виконання в США.
<u>52.222-21</u>	PROHIBITION OF SEGREGATED FACILITIES	APR 2015 КВІТЕНЬ 2015	(Note 8 applies.) Does not apply to work performed outside the United States by Subcontractor employees

	Заборона роздільних об'єктів		who were not recruited within the United States. (Застосовується Примітка 8.) Не стосується робіт, які виконуються за межами Сполучених Штатів співробітниками Субконтрактника, які не були найняті в Сполучених Штатах.
<u>52.222-22</u>	PREVIOUS CONTRACTS AND COMPLIANCE REPORT Попередні договори та звіт про відповідність	FEB 1999 ЛЮТІЙ 1999	Applies if clause 52.222-26 applies. Застосовується, якщо застосовується пункт 52.222-26.
<u>52.222-26</u>	EQUAL OPPORTUNITY Рівні можливості	SEP 2016 ВЕРЕСЕНЬ 2016	Does not apply to work performed outside the United States by Subcontractor employees who were not recruited within the United States. Не стосується робіт, які виконуються за межами Сполучених Штатів співробітниками Субконтрактника, які не були найняті в Сполучених Штатах.
<u>52.222-29</u>	NOTIFICATION OF VISA DENIAL Повідомлення про відмову в наданні візи	APR 2015 КВІТЕНЬ 2015	Applies to all Subcontracts regardless of type or value. Застосовується до всіх субконтрактів незалежно від типу чи вартості.
<u>52.222-35</u>	EQUAL OPPORTUNITY FOR VETERANS Рівні можливості для ветеранів	JUN 2020 ЧЕРВЕНЬ 2020	Applies if this Subcontract is for \$150,000 or more. Does not apply to Subcontracts where the work is performed entirely outside the U.S. by employees recruited outside the United States. Застосовується, якщо цей Субконтракт укладено на 150 000 доларів США або більше. Не поширюється на Субконтракти, у яких робота повністю виконується за межами США працівниками, найнятими за межами Сполучених Штатів.
<u>52.222-36</u>	EQUAL OPPORTUNITY FOR WORKERS WITH DISABILITIES Рівні можливості для робітників з інвалідністю	JUN 2020 ЧЕРВЕНЬ 2020	Applies if this Subcontract exceeds \$15,000. Does not apply to Subcontracts where the work is performed entirely outside the U.S. Puerto Rico, the Northern Mariana Islands, American Samoa, Guam, the U.S. Virgin Islands, and Wake Island. (Note 8 applies.) Застосовується, якщо сума цього Субконтракту перевищує 15 000 доларів США. Не поширюється на Субконтракти, якщо робота виконується повністю за межами США, Пуерто-Ріко, Північних Маріанських островів, Американського Самоа, Гуаму, Віргінських островів США та острова Уейк. (Застосовується Примітка 8.)
<u>52.222-37</u>	EMPLOYMENT REPORTS ON VETERANS Звіти про зайнятість щодо ветеранів	JUN 2020 ЧЕРВЕНЬ 2020	Applies if this Subcontract contains the FAR clause of 52.222-35, Equal Opportunity for Veterans. Застосовується, якщо цей Субконтракт містить пункт FAR 52.222-35 «Рівні можливості для ветеранів».
<u>52.222-40</u>	NOTIFICATION OF EMPLOYEE RIGHTS UNDER THE NATIONAL LABOR RELATIONS ACT Повідомлення про права працівників згідно з національним законом про трудові відносини	DEC 2010 ГРУДЕНЬ 2010	Applies to Subcontracts is above the simplified acquisition threshold. Does not apply to Subcontracts performed entirely outside the U.S. For indefinite-quantity contracts, include the clause only if the value of orders in any calendar year of the contract is expected to exceed the simplified acquisition threshold. Застосовується до Субконтрактів вище спрощеного порогу придбання. Не стосується Субконтрактів, які повністю виконуються за межами США. Для контрактів на невизначену кількість включайте пункт, лише якщо очікується, що вартість замовлень у будь-якому календарному році контракту перевищить поріг спрощеного придбання.
<u>52.222-50</u>	COMBATING TRAFFICKING IN PERSONS (Alternate I applies when work is performed outside the U.S. and it is included in the Prime Contract) Про боротьбу з торгівлею людьми	NOV 2021 ЛИСТОПАД 2021	Applies to all Subcontracts, regardless of type, value. (Note 2 applies starting in paragraph c. In paragraph (h) Note 1 applies.) Застосовується до всіх Субконтрактів, незалежно від типу та вартості. (Примітка 2 застосовується,

	(Альтернатива І застосовується, якщо робота виконується за межами США та включена в основний контракт)		починаючи з параграфа с. У параграфі (h) застосовується Примітка 1.)
<u>52.222-54</u>	EMPLOYMENT ELIGIBILITY VERIFICATION Перевірка відповідності на працевлаштування	NOV 2021 ЛИСТОПАД 2021	Applies to Subcontracts which exceed the simplified acquisition threshold <i>except for</i> a) commercial services that are part of the purchase of a Commercial Off-the-Shelf (COTS) item (or an item that would be a COTS item, but for minor modifications), performed by the COTS provider, and are normally provided for that COTS item; b) Subcontracts for work that will be performed outside the United States; or Subcontracts with a period of performance < 120 days. Застосовується до Субконтрактів, які перевищують поріг спрощеного придбання, за винятком а) комерційних послуг, які є частиною придбання комерційного готового продукту (COTS) (або товару, який буде COTS, але з незначними модифікаціями), виконується постачальником COTS і зазвичай надається для цього елемента COTS; b) Субконтракти на роботу, яка виконуватиметься за межами Сполучених Штатів; або Субконтракти з терміном виконання < 120 днів.
<u>52.223-6</u>	DRUG-FREE WORKPLACE Робоче місце вільне від наркотиків	MAY 2001 ТРАВЕНЬ 2001	Applies to all Subcontracts regardless of value or type. (Notes 2 and 4 apply) Застосовується до всіх Субконтрактів незалежно від вартості чи типу (застосовуються Примітки 2 і 4)
<u>52.223-18</u>	ENCOURAGING CONTRACTOR POLICIES TO BAN TEXT MESSAGING WHILE DRIVING Сприяння політиці підрядника щодо заборони обміну текстовими повідомленнями під час керування транспортним засобом	JUN 2020 ЧЕРВЕНЬ 2020	Applies to all subcontracts regardless of value. Застосовується до всіх Субконтрактів незалежно від вартості.
<u>52.225-1</u>	BUY AMERICAN ACT – SUPPLIES Купити американський акт – постачання	NOV 2021 ЛИСТОПАД 2021	Applies if the Statement of Work contains other than domestic components. (Note 2 applies.) Застосовується, якщо Технічне завдання містить компоненти, відмінні від внутрішніх (застосовується Примітка 2.)
<u>52.225-13</u>	RESTRICTIONS ON CERTAIN FOREIGN PURCHASES Обмеження стосовно деяких іноземних закупівель	FEB 2021 ЛЮТИЙ 2021	Applies to all Subcontracts regardless of value or type Застосовується до всіх Субконтрактів незалежно від вартості чи типу
<u>52.225-14</u>	INCONSISTENCY BETWEEN ENGLISH VERSION AND TRANSLATION OF CONTRACT Неузгодженість між англійським варіантом та перекладом контракту	FEB 2000 ЛЮТИЙ 2000	Applies to all Subcontracts regardless of value or type Застосовується до всіх Субконтрактів незалежно від вартості чи типу
<u>52.227-1</u>	AUTHORIZATION AND CONSENT Авторизація та згода	JUN 2020 ЧЕРВЕНЬ 2020	Applies if the Subcontract is above the simplified acquisition threshold. (Notes 4 and 7 apply.), not applicable when both the performance and delivery are outside the United States Застосовується, якщо Субконтракт перевищує поріг спрощеного придбання. (Застосовуються Примітки 4 і 7), не застосовується, якщо і виконання, і доставка здійснюються за межами Сполучених Штатів
<u>52.227-2</u>	NOTICE AND ASSISTANCE REGARDING PATENT AND COPYRIGHT INFRINGEMENT Повідомлення та допомога щодо порушення патентів та авторських прав	JUN 2020 ЧЕРВЕНЬ 2020	Applies only if FAR clause 52.221-1 is included in the subcontract Застосовується, лише якщо пункт FAR 52.221-1 включено до субконтракту
<u>52.227-9</u>	REFUND OF ROYALTIES	APR 1984	Applies if this Subcontract includes royalties

	Повернення гонорару	КВІТЕНЬ 1984	Застосовується, якщо цей Субконтракт включає роялті
<u>52.227-14</u>	RIGHTS IN DATA - GENERAL Права на дані - загальне	MAY 2014 ТРАВЕНЬ 2014	Applies to all subcontracts regardless of type or value. Delete paragraph (d) which is replaced by AIDAR 752.227-14. Застосовується до всіх субконтрактів незалежно від типу чи вартості. Вилучити пункт (d), який замінено пунктом AIDAR 752.227-14.
<u>52.228-3</u>	WORKER'S COMPENSATION INSURANCE (DEFENSE BASE ACT) Страхування відшкодування робітникам (Акт про базовий захист)	JUL 2014 ЛИПЕНЬ 2014	Applies to all Subcontracts, regardless of type or value. See also AIDAR 752.228-3. Застосовується до всіх Субконтрактів, незалежно від типу чи вартості. Дивіться також AIDAR 752.228-3.
<u>52.228-4</u>	WORKER'S COMPENSATION AND WAR-HAZARD INSURANCE OVERSEAS) Компенсація робітникам і страхування робітників на випадок загрози війни поза межами США	APR 1984 КВІТЕНЬ 1984	Applies to all Subcontracts, regardless of type or value, only if the Prime Contracts includes this clause. Застосовується до всіх Субконтрактів, незалежно від типу чи вартості, лише якщо Основні контракти містять цей пункт.
<u>52.228-7</u>	INSURANCE—LIABILITY TO THIRD PERSONS Страхування – відповідальність перед третіми особами	MAR 1996 БЕРЕЗЕНЬ 1996	Applicable to Cost Reimbursement Subcontracts and Task Orders of any value. (Notes 4 and 7 apply) Застосовується до субконтрактів із відшкодуванням витрат і під-завдань будь-якої вартості. (Застосовуються Примітки 4 і 7)
<u>52.228-9</u>	CARGO INSURANCE Страхування вантажів	MAY 1999 ТРАВЕНЬ 1999	Applicable to Subcontracts of any value if the Subcontractor is authorized to provide transportation-related services. Chemonics will provide values to complete blanks in this clause upon authorizing transportation services. (see also AIDAR 752.228-9) Застосовується до Субконтрактів будь-якої вартості, якщо Субконтрактник уповноважений надавати послуги, пов'язані з транспортуванням. Кімонікс надасть значення для заповнення пробілів у цьому пункті після надання дозволу на транспортні послуги. (дивись також AIDAR 752.228-9)
<u>52.229-6</u>	TAXES – FOREIGN FIXED PRICE CONTRACTS Податки – Іноземні контракти з фіксованою ціною	FEB 2013 ЛЮТИЙ 2013	Applies to Fixed Price Subcontracts of any value. Застосовується до субконтрактів із фіксованою ціною будь-якої вартості.
<u>52.229-8</u>	TAXES—FOREIGN COST-REIMBURSEMENT CONTRACTS Податки – іноземні контракти з відшкодуванням витрат	MAR 1990 БЕРЕЗЕНЬ 1990	Applicable to Cost Reimbursement and T&M Subcontracts and Task Orders, regardless of value. Insert name of host country government in first blank in the clause. Insert name of host country in second blank in the clause. Застосовується до субконтрактів із відшкодуванням витрат і T&M, а також до під-завдань незалежно від вартості. Вставте назву уряду приймаючої країни в перше порожнє поле в пункті. Вставте назву приймаючої країни у друге місце в пункті.
<u>52.230-2</u>	COST ACCOUNTING STANDARDS Стандарти обліку витрат	JUN 2020 ЧЕРВЕНЬ 2020	Applies only when referenced in this Subcontract that full CAS coverage applies. "United States" means "United States or Chemonics." Delete paragraph (b) of the clause. Застосовується лише тоді, коли в цьому Субконтракті зазначено, що застосовується повне покриття CAS. «Сполучені Штати» означає «Сполучені Штати або Кімонікс». Вилучити абзац (b) пункту.
<u>52.230-3</u>	DISCLOSURE AND CONSISTENCY OF COST ACCOUNTING PRACTICES Розкриття інформації та послідовність практики обліку витрат	JUN 2020 ЧЕРВЕНЬ 2020	Applies only when referenced in this Subcontract that modified CAS coverage applies. "United States" means "United States or Chemonics." Delete paragraph (b) of the clause. Застосовується лише тоді, коли в цьому Субконтракті зазначено, що застосовується змінене

			покриття CAS. «Сполучені Штати» означає «Сполучені Штати або Кімонікс». Вилучити абзац (b) пункту.
<u>52.230-4</u>	DISCLOSURE AND CONSISTENCY OF COST ACCOUNTING PRACTICES FOR CONTRACTS AWARDED TO FOREIGN CONCERNS Розкриття інформації та послідовність практики обліку витрат для контрактів, присуджених іноземним концернам	JUN 2020 ЧЕРВЕНЬ 2020	Applies only when referenced in this Subcontract, modified CAS coverage applies. Note 3 applies in the second and third sentences. Застосовується лише у випадку посилання в цьому Субконтракті, застосовується змінене покриття CAS. Примітка 3 застосовується у другому та третьому реченнях.
<u>52.230-5</u>	COST ACCOUNTING STANDARDS -- EDUCATIONAL INSTITUTIONS Стандарти обліку витрат – навчальні заклади	JUN 2020 ЧЕРВЕНЬ 2020	"United States" means "United States or Chemonics." Delete paragraph (b) of the Clause. Applies only when referenced in this Subcontract that this CAS clause applies. «Сполучені Штати» означає «Сполучені Штати або Кімонікс». Вилучити параграф (b) пункту. Застосовується лише тоді, коли в цьому Субконтракті зазначено, що цей пункт CAS застосовується.
<u>52.230-6</u>	ADMINISTRATION OF COST ACCOUNTING STANDARDS Адміністрування стандартів обліку витрат	JUN 2010 ЧЕРВЕНЬ 2010	Applies if FAR 52.230-2, FAR 52.230-3, FAR 52.230-4 or FAR 52.230-5 applies. Застосовується, якщо застосовуються FAR 52.230-2, FAR 52.230-3, FAR 52.230-4 або FAR 52.230-5.
<u>52.232-20</u>	LIMITATION OF COST Обмеження вартості	APR 1984 КВІТЕНЬ 1984	Applies if this Subcontract is a fully funded Cost Reimbursement or T&M Subcontract or Task Order. (Notes 1 and 2 apply.) Застосовується, якщо цей Субконтракт є повністю профінансованим субконтрактом із відшкодуванням витрат або субконтрактом T&M або під-завданням. (Застосовуються Примітки 1 і 2.)
<u>52.232-22</u>	LIMITATION OF FUNDS Обмеження фондів	APR 1984 КВІТЕНЬ 1984	Applies if this Subcontract is an incrementally funded Cost Reimbursement or T&M Subcontract or Task Order. (Notes 1 and 2 apply.) Застосовується, якщо цей Субконтракт є субконтрактом із поетапним фінансуванням відшкодування витрат або Субконтрактом T&M або під-завданням. (Застосовуються Примітки 1 і 2.)
<u>52.232-40</u>	PROVIDING ACCELERATED PAYMENTS TO SMALL BUSINESS SUBCONTRACTORS Надання прискорених платежів субконтрактникам малого бізнесу	NOV 2021 ЛИСТОПАД 2021	Applies if the Subcontractor is a U.S. small business and Chemonics receives accelerated payments under the prime contract. (Note 1 applies.) Застосовується, якщо Субконтрактником є малий бізнес США, а Кімонікс отримує прискорені платежі за основним контрактом. (Застосовується Примітка 1.)
<u>52.233-3</u>	PROTEST AFTER AWARD Alternate I (JUN 1985) applies if this is a cost-reimbursement contract). In the event that Chemonics' client has directed Chemonics to stop performance of the Work under the Prime Contract under which this Subcontract is issued pursuant to FAR 33.1, Chemonics may, by written order to the Subcontractor, direct the Subcontractor to stop performance of the Work called for by this Subcontract. ЗАПЕРЕЧЕННЯ ПІСЛЯ ЗАКЛЮЧЕННЯ ДОГОВОРУ Якщо це Договір з відшкодуванням витрат, застосовується Варіант I (червень, 1985). У випадку, якщо клієнт Кімонікс вимагає від Кімонікс припинити здійснення Робіт по Основному договору, на основі якого,	AUG 1996 СЕРПЕНЬ 1996	"30 days" means "20 days" in paragraph (b)(2). Note 1 applies except the first time "Government" appears in paragraph (f). In paragraph (f) add after "33.104(h) (1)" the following: "and recovers those costs from Chemonics". «30 днів» означає «20 днів» у пункті (b)(2). Застосовується Примітка 1, за винятком першого випадку, коли в параграфі (f) з'являється «Уряд». У параграфі (f) після «33.104(h) (1)» додати наступне: «і відшкодовує ці витрати з Кімонікс».

	згідно з FAR 33.1, був виданий такий Субконтракт, Кімонікс письмовою вимогою до субконтрактника може змусити субконтрактника припинити виконання Робіт, передбачених цим Субконтрактом		
<u>52.237-8</u>	RESTRICTION ON SEVERANCE PAYMENTS TO FOREIGN NATIONALS Обмеження відступних виплат іноземним громадянам	AUG 2003 СЕРПЕНЬ 2003	Applies to Subcontracts--regardless of type and value--that include provision of host country national personnel. Застосовується до субконтрактів, незалежно від типу та вартості, які передбачають надання національного персоналу країни перебування.
<u>52.237-9</u>	INSTRUCTIONS: INCLUDE THIS ONLY IF IT APPEARS IN THE PRIME CONTRACT. WAIVER OF LIMITATION ON SEVERANCE PAYMENTS TO FOREIGN NATIONALS ІНСТРУКЦІЇ: ВКЛЮЧИТИ ЦЕЙ ПУНКТ ВИКЛЮЧНО ЗА УМОВИ, ЯКЩО ВІН БУВ ПЕРЕДБАЧЕНИЙ В ОСНОВНОМУ ДОГОВОРІ. Відмова від обмеження відступних виплат іноземним громадянам	MAY 2014 ТРАВЕНЬ 2014	Applies to Subcontracts--regardless of type and value--that include provision of host country national personnel ONLY if the Prime Contracts includes this clause. Застосовується до субконтрактів, незалежно від типу та вартості, які передбачають надання національного персоналу країни перебування ТІЛЬКИ якщо Основний договір містить цей пункт.
<u>52.242-1</u>	NOTICE OF INTENT TO DISALLOW COSTS Повідомлення про намір заборонити витрати	APR 1984 КВІТЕНЬ 1984	Applies to Cost Reimbursement and T&M Subcontracts and Task Orders of any value. Застосовується до субконтрактів із відшкодуванням витрат і субконтрактів T&M, а також до під-завдань будь-якої вартості.
<u>52.242-3</u>	PENALTIES FOR UNALLOWABLE COSTS Штрафи за недопустимі витрати	SEP 2021 ВЕРЕСЕНЬ 2021	Applies to all subcontracts > \$800,000, regardless of subcontract type. Застосовується до всіх субконтрактів > 800 000 доларів США, незалежно від типу субконтракту.
<u>52.242-4</u>	CERTIFICATION OF FINAL INDIRECT COSTS Сертифікація фінальних непрямих витрат	JAN 1997 СІЧЕНЬ 1997	Applies to Cost Reimbursement and T&M Subcontracts and Task Orders that provide for reimbursement of Subcontractor indirect cost rates, regardless of subcontract value. Застосовується до субконтрактів із відшкодуванням витрат і субконтрактів T&M, а також до під-завдань, які передбачають відшкодування непрямих витрат Субконтрактника, незалежно від вартості субконтракту.
<u>52.242-13</u>	BANKRUPTCY Банкрутство	JUL 1995 ЛИПЕНЬ 1995	Notes 1 and 2 apply. Застосовуються Примітки 1 і 2.
<u>52.242-15</u>	STOP-WORK ORDER Alternate I (APR 1984) applies if this is a cost-reimbursement Subcontract. НАКАЗ ПРО ПРИПИНЕННЯ РОБОТИ Альтернатива I (квітень 1984) застосовується, якщо це Субконтракт із відшкодуванням витрат.	AUG 1989 СЕРПЕНЬ 1989	Notes 1 and 2 apply. Застосовуються Примітки 1 і 2.
<u>52.243-1</u>	CHANGES-FIXED PRICE (Alt III) Зміни – Фіксована ціна (Альтернатива III)	AUG 1987 СЕРПЕНЬ 1987	Applies to Fixed Price Subcontracts of any value. Застосовується до субконтрактів із фіксованою ціною будь-якої вартості.
<u>52.243-2</u>	CHANGES - COST REIMBURSEMENT Зміни – відшкодування вартості	AUG 1987 СЕРПЕНЬ 1987	Notes 1 and 2 apply. Applies if this is a Cost Reimbursement Subcontract or Task Order. Застосовуються Примітки 1 і 2. Застосовується, якщо це субконтракт із відшкодуванням витрат або під-завдання.
<u>52.243-3</u>	CHANGES - TIME-AND-MATERIALS OR LABOR-HOUR Зміни – час і матеріали або робото-година	SEP 2000 ВЕРЕСЕНЬ 2000	Notes 1 and 2 apply. Applies if this is a T&M Subcontract or Task Order. Застосовуються Примітки 1 і 2. Застосовується, якщо це Субконтракт T&M або під-завдання.

<u>52.244-6</u>	SUBCONTRACTS FOR COMMERCIAL ITEMS Субконтракти на комерційні продукти	JAN 2022 СІЧЕНЬ 2022	Applies to Subcontracts for commercial items only. Застосовується до Субконтрактів лише для комерційних товарів.
<u>52.245-1</u>	GOVERNMENT PROPERTY (APR 2012) (ALT I) Державне майно(квітень 2012) (Альтернатива I)	SEP 2021 ВЕРЕСЕНЬ 2021	"Contracting Officer" means "Chemonics" except in the definition of Property Administrator and in paragraphs (h)(1)(iii) where it is unchanged, and in paragraphs (c) and (h)(4) where it includes Chemonics. "Government" is unchanged in the phrases "Government property" and "Government furnished property" and where elsewhere used except in paragraph (d)(1) where it means "Chemonics" and except in paragraphs (d)(2) and (g) where the term includes Chemonics. «Посадова особа, яка укладає контракти» означає «Кімонікс», за винятком визначення «Адміністратор майна» та параграфів (h)(1)(iii), де воно не змінено, а також параграфів (c) і (h)(4), де воно включає Кімонікс. «Уряд» не змінюється у фразях «Державна власність» і «Державна облаштована власність», а також у інших місцях, окрім параграфа (d)(1), де воно означає «Кімонікс», а також окрім параграфів (d)(2) і (g), де визначення включає Кімонікс.
<u>52.246-3</u>	INSPECTION OF SUPPLIES - COST REIMBURSEMENT Applies to Cost Reimbursement Subcontracts and Task Orders. ПЕРЕВІРКА ПОСТАЧАНЬ - ВІДШКОДУВАННЯ ВАРТОСТІ Застосовується до субконтрактів із відшкодуванням витрат і під-завдань.	MAY 2001 ТРАВЕНЬ 2001	Note 1 applies, except in paragraphs (b), (c), and (d) where Note 3 applies, and in paragraph (k) where the term is unchanged. In paragraph (e), change "60 days" to "120 days", and in paragraph (f) change "6 months" to "12 months" Застосовується Примітка 1, за винятком параграфів (b), (c) і (d), де застосовується Примітка 3, і параграфа (k), де термін не змінено. У пункті (e) замінити «60 днів» на «120 днів», а в пункті (f) замінити «6 місяців» на «12 місяців»
<u>52.246-4</u>	INSPECTION OF SERVICES – FIXED PRICE Перевірка послуг – фіксована ціна	AUG 1996 СЕРПЕНЬ 1996	Applies to Fixed Priced Subcontracts of any value. Застосовується до субконтрактів із фіксованою ціною будь-якої вартості.
<u>52.246-5</u>	INSPECTION OF SERVICES—COST REIMBURSEMENT Перевірка послуг – відшкодування вартості	APR 1984 КВІТЕНЬ 1984	Applies to Cost Reimbursement Subcontracts of any value. (Note 3 applies in paragraphs (b) and (c). Note 1 applies in paragraphs (d) and (e).) Застосовується до субконтрактів із відшкодуванням витрат будь-якої вартості. (Примітка 3 застосовується в параграфах (b) і (c). Примітка 1 застосовується в параграфах (d) і (e).)
<u>52.246-6</u>	INSPECTION—TIME-AND-MATERIAL AND LABOR-HOUR Перевірка – час та матеріали та робото-години	MAY 2001 ТРАВЕНЬ 2001	Applies to T&M Subcontracts and Task Orders of any value. In paragraphs (b), (c), (d), Note 3 applies; in paragraphs (e), (f), (g), (h), Note 1 applies.) Застосовується до субконтрактів T&M і під-завдань будь-якої вартості. У параграфах (b), (c), (d) застосовується Примітка 3; у параграфах (e), (f), (g), (h) застосовується Примітка 1.)
<u>52.246-25</u>	LIMITATION OF LIABILITY – SERVICES Обмеження відповідальності – послуги	FEB 1997 ЛЮТИЙ 1997	Applies to Subcontracts at or below the simplified acquisition threshold or more. Застосовується до субконтрактів на рівні або нижче спрощеного порогу придбання або вище.
<u>52.247-63</u>	PREFERENCE FOR U.S.-FLAG AIR CARRIERS Перевага для авіаперевізників під прапором США	JUN 2003 ЧЕРВЕНЬ 2003	Applies to all Subcontracts that include international air travel. Застосовується до всіх субконтрактів, які включають міжнародні авіаперельоти.
<u>52.247-64</u>	PREFERENCE FOR PRIVATELY OWNED U.S. FLAG COMMERCIAL VESSELS Перевага для приватних комерційних суден під прапором США	NOV 2021 ЛИСТОПАД 2021	Applies for Subcontracts that include provision of freight services. Застосовується до субконтрактів, які включають надання послуг з перевезення вантажів.
<u>52.247-67</u>	SUBMISSION OF TRANSPORTATION DOCUMENTS FOR AUDIT	FEB 2006 ЛЮТИЙ 2006	Applies to Subcontracts that include provision of freight services.

	Передача транспортних документів на аудит		Застосовується до субконтрактів, які включають надання послуг з перевезення вантажів.
<u>52.249-1</u>	TERMINATION FOR CONVENIENCE OF THE GOVERNMENT (FIXED-PRICE) (SHORT FORM) Припинення в інтересах держави (фіксована ціна) (короткострокові)	APR 1984 КВІТЕНЬ 1984	Applies to all Fixed Price Subcontracts. Застосовується до всіх субконтрактів із фіксованою ціною.
<u>52.249-6</u>	TERMINATION (COST-REIMBURSEMENT) Alternate IV (SEP 1996) applies if this is a time and materials Subcontract.) РОЗІРВАННЯ (ВІДШКОДУВАННЯ ВИТРАТ) Альтернатива IV (ВЕРЕСЕНЬ 1996) застосовується, якщо це Субконтракт на час і матеріали.)	MAY 2004 ТРАВЕНЬ 2004	Notes 1 and 2 apply. Substitute “90 days” for “120 days” and “90-day” for “120-day” in paragraph (d). Substitute “180 days” for “1 year” in paragraph (f). In paragraph (j) “right of appeal”, “timely appeal” and “on an appeal” shall mean the right to proceed under the “Disputes” clause of this Contract. Settlements and payments under this clause may be subject to the approval of the Contracting Officer. Застосовуються Примітки 1 і 2. Замінити в пункті (d) «90 днів» на «120 днів» і «90-денний» на «120-денний». Замінити «180 днів» на «1 рік» у пункті (f). У пункті (j) «право на апеляцію», «своєчасне оскарження» та «на апеляцію» означають право на продовження відповідно до пункту «Суперечки» цього Договору. Розрахунки та платежі згідно з цим пунктом можуть підлягати затвердженню Уповноваженої особи, яка укладає контракти.
<u>52.249-8</u>	DEFAULT FIXED PRICE SUPPLY & SERVICE Поставка та послуги за фіксованою ціною	APR 1984 КВІТЕНЬ 1984	Applies to all Fixed Price Subcontracts. Застосовується до всіх субконтрактів із фіксованою ціною.
<u>52.249-14</u>	EXCUSABLE DELAYS Виправдані затримки	APR 1984 КВІТЕНЬ 1984	(Note 2 applies; Note 1 applies to (c). In (a)(2) delete "or contractual".) (Застосовується Примітка 2; Примітка 1 стосується (c). У (a)(2) вилучити «або договірні».)

The following Agency For International Development Acquisition Regulations (AIDAR) clauses apply to this Subcontract/:

До цього Субконтракту застосовуються такі положення Правил закупівель для потреб Агентства міжнародного розвитку (AIDAR):

Clause Number Номер пункту	Title Назва	Date* Дата прийняття*	Notes and Applicability Примітки та застосування
<u>752.202-1</u>	DEFINITIONS (ALT 70 AND ALT 72) Визначення (Альтернатива 70 та Альтернатива 72)	JAN 1990 СІЧЕНЬ 1990	Applies to all Subcontracts, regardless of value or type. “Contractor” and “Contractor Employee” refer to “Subcontractor” and “Subcontractor Employee”. Застосовується до всіх субконтрактів, незалежно від вартості чи типу. «Підрядник» і «Працівник підрядника» стосуються «Субконтрактника» та «Працівника субконтрактника».
<u>752.211-70</u>	LANGUAGE AND MEASUREMENT Мова та параметри	JUN 1992 ЧЕРВЕНЬ 1992	Applies to all Subcontracts, regardless of type or value. Застосовується до всіх субконтрактів, незалежно від типу чи вартості.
<u>752.225-70</u>	SOURCE AND NATIONALITY REQUIREMENTS Вимоги щодо національності походження	FEB 2012 ЛЮТИЙ 2012	Applies to all Subcontracts, regardless of type or value. (Notes 4, 5 and 7 apply) Застосовується до всіх субконтрактів, незалежно від типу чи вартості. (застосовуються Примітки 4, 5 і 7)
<u>752.227-14</u>	RIGHTS IN DATA – GENERAL Права на дані – загальні положення	OCT 2007 ЖОВТЕНЬ 2007	Applies to all Subcontracts regardless of type or value. This clause replaces paragraph (d) of FAR 52.227-14 Rights in Data—General. Застосовується до всіх субконтрактів незалежно від типу чи вартості. Цей пункт замінює параграф (d) FAR 52.227-14 Права на дані — загальні положення.

<u>752.228-3</u>	WORKER'S COMPENSATION INSURANCE (DEFENSE BASE ACT) Страхування відшкодування робітникам (Базовий акт захисту)	DEC 1991 ГРУДЕНЬ 1991	The supplemental coverage described in this clause is required in addition to the coverage specified in FAR 52.228-3. Додаткове покриття, описане в цьому пункті, вимагається на додаток до покриття, зазначеного у FAR 52.228-3.
<u>752.228-7</u>	INSURANCE – LIABILITY TO THIRD PERSONS Страхування – відповідальність перед третіми особами	JULY 1997 ЛИПЕНЬ 1997	The coverage described in this clause is added to the clause specified in FAR 52.228-7 as either paragraph (h) (if FAR 52.228-7 Alternate I is not used) or (i) (if FAR 52.228-7 Alternate I is used): (See FAR 52.228) Покриття, описане в цьому пункті, додається до пункту, зазначеного у FAR 52.228-7, або як параграф (h) (якщо FAR 52.228-7 Альтернативний I не використовується) або (i) (якщо FAR 52.228-7 Альтернативний I використовується): (Дивись FAR 52.228)
752.228-9	CARGO INSURANCE Страхування вантажів	DEC 1998 ГРУДЕНЬ 1998	The following preface is to be used preceding the text of the clause at FAR 52.228-9: Preface: To the extent that marine insurance is necessary or appropriate under this contract, the Subcontractor shall ensure that U.S. marine insurance companies are offered a fair opportunity to bid for such insurance. This requirement shall be included in all lower-tier subcontracts. Наступну передмову слід використовувати перед текстом пункту у FAR 52.228-9: Передмова: У тій мірі, в якій морське страхування є необхідним або доцільним згідно з цим контрактом, Субконтрактник повинен забезпечити морським страховим компаніям США справедливую можливість надати пропозицію на таке страхування. Ця вимога має бути включена до всіх субконтрактів нижчого рівня.
<u>752.228-70</u>	MEDICAL EVACUATION (MEDEVAC) SERVICES Послуги медичної евакуації (MEDEVAC)	JUL 2007 ЛИПЕНЬ 2007	Applies to all Subcontracts requiring performance outside the U.S. Застосовується до всіх субконтрактів, які вимагають виконання за межами США.
<u>752.231-71</u>	SALARY SUPPLEMENTS FOR HG EMPLOYEES (THE SUBCONTRACTOR SHALL FLOW DOWN THIS CLAUSE TO LOWER-TIER SUBCONTRACTS, IF LOWER-TIER SUBCONTRACTING IS AUTHORIZED.) Надбавки до зарплати працівників HG (працівник включає положення договору в договори нижчого рівня, якщо дозволяється заключення договорів нижчого рівня)	MAR 2015 БЕРЕЗЕНЬ 2015	Applies to all Subcontracts, regardless of value or type, with a possible need for services of a Host Government employee. (Note 5 applies) Застосовується до всіх Субконтрактів, незалежно від вартості чи типу, з можливою потребою в послугах службовця уряду приймаючої країни. (Застосовується Примітка 5)
752.245-71	TITLE TO AND CARE OF PROPERTY Право на майно та догляд за майном	APR 1984 КВІТЕНЬ 1984	Applies to Subcontracts where the Subcontractor is authorized by Chemonics to purchase property under the Subcontract for use outside the U.S. (Note 5 applies) Застосовується до субконтрактів, у яких Субконтрактник уповноважений Кімонікс купувати майно за субконтрактом для використання за межами США (застосовується Примітка 5)
<u>752.247-70</u>	PREFERENCE FOR PRIVATELY OWNED U.S.-FLAG COMMERCIAL VESSELS Перевага для приватних комерційних суден під прапором США	OCT 1996 ЖОВТЕНЬ 1996	(Note 5 applies) (Застосовується Примітка 5)
752.7001	BIOGRAPHICAL DATA Біографічні дані	JUL 1997 ЛИПЕНЬ 1997	Applies to all Cost Reimbursement Subcontracts and Task Orders, and T&M Subcontracts and Task Orders

			utilizing a multiplier, regardless of value. (Note 3 applies) Застосовується до всіх субконтрактів із відшкодуванням витрат і під-завдань, а також субконтрактів T&M і під-завдань, у яких використовується множник, незалежно від вартості. (Застосовується Примітка 3)
752.7002	TRAVEL AND TRANSPORTATION Подорожі та транспортування	JAN 1990 СІЧЕНЬ 1990	Applies to all Cost Reimbursement and T&M Subcontracts and Task Orders performed in whole or in part outside the U.S., regardless of value. (Note 5 applies) Застосовується до всіх субконтрактів із відшкодуванням витрат і субконтрактів T&M, а також до під-завдань, що виконуються повністю або частково за межами США, незалежно від вартості. (Застосовується Примітка 5)
<u>752.7004</u>	EMERGENCY LOCATOR INFORMATION Інформація з аварійного радіомаяка	JUL 1997 ЛИПЕНЬ 1997	Applies to all Subcontracts performed in whole or in part outside the U.S., regardless of value. (Note 5 applies) Застосовується до всіх субконтрактів, які виконуються повністю або частково за межами США, незалежно від вартості. (Застосовується Примітка 5)
<u>752.7005</u>	SUBMISSION REQUIREMENTS FOR DEVELOPMENT EXPERIENCE DOCUMENTS Вимоги щодо подання документів стосовно досвіду роботи у сфері розвитку	SEP 2013 ВЕРЕСЕНЬ 2013	Applies to all Subcontracts. (Note 5 applies) Застосовується до всіх субконтрактів. (Застосовується Примітка 5)
752.7007	PERSONNEL COMPENSATION Компенсація персоналу	JUL 2007 ЛИПЕНЬ 2007	Applies to all Cost Reimbursement Subcontracts and Task Orders and T&M Subcontracts and Task Orders with a multiplier, regardless of value. Застосовується до всіх субконтрактів із відшкодуванням витрат і під-завдань, субконтрактів T&M і під-завдань із множником, незалежно від вартості.
<u>752.7008</u>	USE OF GOVERNMENT FACILITIES OR PERSONNEL Використання державних об'єктів чи персоналу	APR 1984 КВІТЕНЬ 1984	Applies to all Subcontracts regardless of value or type. (Note 5 applies) Застосовується до всіх субконтрактів незалежно від вартості чи типу. (Застосовується Примітка 5)
<u>752.7009</u>	MARKING Маркування	JAN 1993 СІЧЕНЬ 1993	Applies to all Subcontracts. (Note 5 applies) Застосовується до всіх субконтрактів. (Застосовується Примітка 5)
<u>752.7010</u>	CONVERSION OF U.S. DOLLARS TO LOCAL CURRENCY Конвертування доларів США у місцеву валюту	APR 1984 КВІТЕНЬ 1984	Applies to all Subcontracts, regardless of value or type, involving performance outside the U.S. (Note 5 applies) Застосовується до всіх субконтрактів, незалежно від вартості чи типу, що передбачають виконання за межами США. (Застосовується Примітка 5)
752.7011	ORIENTATION AND LANGUAGE TRAINING Орієнтація та мовна підготовка	APR 1984 КВІТЕНЬ 1984	Applies to Cost Reimbursement Subcontracts and Task Orders, regardless of value, involving performance outside the U.S. (Note 5 applies) Застосовується до субконтрактів із відшкодуванням витрат і під-завдань, незалежно від вартості, які передбачають виконання за межами США (застосовується Примітка 5)
752.7012	PROTECTION OF THE INDIVIDUAL AS A RESEARCH SUBJECT Захист особистості як суб'єкта дослідження	AUG 1995 СЕРПЕНЬ 1995	Applies to any Subcontract, regardless of value or type, which involves research using human subjects. (Note 5 applies) Застосовується до будь-якого субконтракту, незалежно від вартості чи типу, який передбачає дослідження за участю людей. (Застосовується Примітка 5)
<u>752.7013</u>	CONTRACTOR-MISSION RELATIONSHIPS Відносини «Підрядник – місія»	OCT 1989 DEVIATION (JUN 2020)	Applies to all subcontracts, regardless of value or type. "Contractor" and "Contractor Employee" refer to "Subcontractor" and "Subcontractor Employee."

		ЖОВТЕНЬ 1989 ВІДХИЛЕННЯ (ЧЕРВЕНЬ 2020)	Застосовується до всіх субконтрактів, незалежно від вартості чи типу. «Підрядник» і «Працівник підрядника» стосуються «Субконтрактника» та «Працівника субконтрактника».
752.7014	NOTICE OF CHANGES IN TRAVEL REGULATIONS Повідомлення про зміни в правилах подорожей	JAN 1990 СІЧЕНЬ 1990	Applies to Cost Reimbursement and T&M Subcontracts of any value involving work outside the U.S. (Note 2 applies) Застосовується до субконтрактів з відшкодуванням витрат і субконтрактів T&M будь-якої вартості, пов'язаних із виконанням робіт за межами США (застосовується Примітка 2)
<u>752.7025</u>	APPROVALS Затвердження	APR 1984 КВІТЕНЬ 1984	Applies to all Subcontracts. (Note 5 applies) Застосовується до всіх субконтрактів. (Застосовується Примітка 5)
752.7027	PERSONNEL Персонал	DEC 1990 ГРУДЕНЬ 1990	Applies to all Cost Reimbursement and T&M Subcontracts of any value involving work performed in whole or in part overseas. Paragraphs (f) and (g) of this clause are for use only in cost reimbursement and T&M contracts. (Note 5 applies) Застосовується до всіх субконтрактів із відшкодуванням витрат і субконтрактів T&M будь-якої вартості, пов'язаних із виконанням робіт повністю або частково за кордоном. Параграфи (f) і (g) цього пункту призначені для використання лише в контрактах про відшкодування витрат і контрактах T&M. (Застосовується Примітка 5)
752.7028	DIFFERENTIALS AND ALLOWANCES APPLIES TO ALL COST REIMBURSEMENT AND T&M SUBCONTRACTS OF ANY VALUE INVOLVING WORK PERFORMED IN WHOLE OR IN PART OVERSEAS. ДИФЕРЕНЦІАЛИ ТА НАДБАВКИ Застосовується до всіх субконтрактів з відшкодуванням вартості та субконтрактів T&M будь-якої вартості, що повністю або частково виконуються за кордоном.	JUL 1996 ЛИПЕНЬ 1996	This clause does not apply to TCN and CCN employees. TCN and CCN employees are not eligible for differentials and allowances, unless specifically authorized by the cognizant Assistant Administrator or Mission Director. A copy of such authorization shall be retained and made available as part of the contractor's records which are required to be preserved and made available by the "Examination of Records by the Comptroller General" and "Audit" clauses of this contract.) (Note 5 applies) Цей пункт не поширюється на працівників третьої країни та працівників CCN. Працівники TCN і CCN не мають права на отримання диференціалів і надбавок, якщо тільки це не дозволено помічником адміністратора або директором місії. Копія такого дозволу зберігається та надається як частина записів підрядника, які мають бути збережені та надані відповідно до пунктів «Перевірка записів Генеральним контролером» та «Аудит» цього контракту.) (Примітка 5 застосовується)
752.7029	POST PRIVILEGES Посадові привілеї	JUL 1993 ЛИПЕНЬ 1993	For use in all non-commercial subcontracts involving performance overseas. Для використання в усіх некомерційних субконтрактах, які передбачають виконання за кордоном.
752.7031	LEAVE AND HOLIDAYS Відпустки та свята	OCT 1989 ЖОВТЕНЬ 1989	For use in all cost-reimbursement and T&M subcontracts for technical or professional services. (Note 5 applies) Для використання в усіх субконтрактах з відшкодуванням витрат і субконтрактах T&M для технічних або професійних послуг. (Застосовується Примітка 5)
752.7032	INTERNATIONAL TRAVEL APPROVAL AND NOTIFICATION REQUIREMENTS Вимоги щодо схвалення міжнародних поїздок та вимоги для повідомлень	APR 2014 КВІТЕНЬ 2014	Applies to all subcontracts requiring international travel. (Note 5 applies) Застосовується до всіх субконтрактів, які вимагають міжнародних поїздок. (Застосовується Примітка 5)

752.7033	PHYSICAL FITNESS (JULY 1997) Фізична підготовка (ЛИПЕНЬ 1997)	JUL 1997, PARTIALLY REVISED AUG 2014 ЛИПЕНЬ 1997, ЧАСТКОВО ПЕРЕГЛЯНУТ О - СЕРПЕНЬ 2014	Applies to all Subcontracts of any type or value involving performance outside the U.S. The requirements of this provision do not apply to employees hired in the Cooperating Country or to authorized dependents who were already in the Cooperating Country when their sponsoring employee was hired. (Note 5 applies) Застосовується до всіх субконтрактів будь-якого типу чи вартості, пов'язаних із виконанням за межами США. Вимоги цього положення не застосовуються до працівників, найнятих у країні-співробітницю, або до уповноважених утриманців, які вже перебували в країні-співробітницю на момент найму їхнього працівника-спонсора. (Застосовується Примітка 5)
<u>752.7034</u>	ACKNOWLEDGMENT AND DISCLAIMER Визнання та відмова від прав	DEC 1991 ГРУДЕНЬ 1991	Applies to Subcontracts of any type or value that include in the Scope of Work publications, videos, or other information/media products. (Note 5 applies) Застосовується до субконтрактів будь-якого типу чи вартості, які включають в Технічне завдання публікації, відео чи іншу інформацію/ медіа-продукти. (Застосовується Примітка 5)
752.7101	VOLUNTARY POPULATION PLANNING ACTIVITIES Планування добровільної діяльності населення	JUN 2008 ЧЕРВЕНЬ 2008	If a subcontract with family planning activities is contemplated, add "Alternate 1 (6/2008)" to the clause name. Якщо передбачається субконтрактом із заходами з планування сім'ї, до назви пункту додайте «Альтернатива 1 (6/2008)».

Z.6 Анкета підзвітності щодо субконтрактів за Законом про підзвітність та прозорість щодо федерального фінансування (FFATA) і Сертифікація субконтрактів і під-завдань в рамках субконтрактів на невизначені постачання/ невизначену кількість Назва субконтрактника: Номер субконтракту чи під-завдання: Дата початку субконтракту чи під-завдання: Вартість субконтракту або під-завдання: Інформація в цьому розділі необхідна відповідно до FAR 52.204-10 «Звітність щодо винагороди, що виплачується керівному складу та присудження субконтрактів першого рівня», яка повинна повідомлятися провідними підрядниками, які отримали федеральні контракти через систему підзвітності щодо субконтрактів (FSRS) за Законом про підзвітність та прозорість щодо федерального фінансування (FFATA). Як цього вимагає FAR, заповніть цю анкету та сертифікацію як частину субконтракту або під-завдання вартістю від 30 000 доларів США та вище, за винятком випадків звільнення від звітування внаслідок позитивної відповіді, зазначеної у розділі A. A. Чи у попередньому фінансовому році валовий дохід вашої компанії, отриманий з усіх джерел, становив менше 300 000 доларів США?	Z.6 Federal Funding Accountability And Transparency Act (FFATA) Subaward Reporting Questionnaire And Certification For Subcontracts And Sub-Task Orders Under Indefinite Delivery/Indefinite Quantity Subcontracts Subcontractor Name: Subcontract or Sub-Task Order Number: Subcontract or Sub-Task Order Start Date: Subcontract or Sub-Task Order Value: The information in this section is required under FAR 52.204-10 "Reporting Executive Compensation and First-Tier Subcontract Awards" to be reported by prime contractors receiving federal contracts through the Federal Funding Accountability and Transparency Act (FFATA) Subaward Reporting System (FSRS). As required by the referenced FAR, complete this questionnaire and certification as part of the Subcontract or Sub-Task Order with a value of \$30,000 or more, unless exempted from reporting by a positive response to Section A. A. In the previous tax year, was your company's gross income from all sources under \$300,000?
--	--

___ Так ___ Ні B. Якщо «Ні», будь ласка, надайте нижче інформацію та відповіді на інші питання. (i) Номер UEI Субконтрактника: Не застосовно (ii) У попередній завершений фінансовий рік вашого підприємства або організації – чи ваше підприємство або організація (юридична особа, якій належить номер UEI) отримала: (1) 80% або більше свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів, субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/ або угод про співпрацю; та (2) 25 000 000 доларів США або більше свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів, субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/ або угод про співпрацю?: ___ Так ___ Ні (iii) Чи має громадськість доступ до інформації про суми винагороди, сплачувані керівному складу вашого підприємства чи організації (юридичної особи, якій належить номер UEI) завдяки періодичній звітності, що подається відповідно до розділу 13(a) або 15(d) Закону про біржі цінних паперів 1934 року (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) або розділу 6104 Податкового кодексу США 1986 року?: ___ Так ___ Ні (iv) Чи зареєстрована Ваша компанія або організація у Системі управління контрактами (www.SAM.gov)? ___ Так ___ Ні (v) Якщо ви вказали «так» у пункті (ii) і «ні» у пункті (iii) та (iv), вкажіть імена/прізвища та підсумкові суми винагороди*, сплачені вашим п'ятьом найбільш високооплачуваним представникам керівного складу** за попередній завершений фінансовий рік. 1. Ім'я/прізвище: _____ Сума: _____ 2. Ім'я/прізвище: _____ Сума: _____ 3. Ім'я/прізвище: _____ Сума: _____ 4. Ім'я/прізвище: _____	___ Yes ___ No B. If “No”, please provide the below information and answer the remaining questions. (i) Subcontractor UEI Number: N/A (ii) In your business or organization’s preceding completed fiscal year, did your business or organization (the legal entity to which the UEI number belongs) receive (1) 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; and (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements?: ___ Yes ___ No (iii) Does the public have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the UEI number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the Internal Revenue Code of 1986?: ___ Yes ___ No (iv) Does your business or organization maintain a record in the System for Award Management (www.SAM.gov)? ___ Yes ___ No (v) If you have indicated “Yes” for paragraph (ii) and “No” for paragraph (iii) and (iv) above, provide the names and total compensation* of your five most highly compensated executives** for the preceding completed fiscal year. 1. Name: _____ Amount: _____ 2. Name: _____ Amount: _____ 3. Name: _____ Amount: _____
--	--

Сума: _____ 5. Ім'я/прізвище: _____ Сума: _____ Наведені вище відомості є правдивими та достовірними станом на дату виконання вище згаданого субконтракту або під-завдання. Стосовно відомостей, що подаються у пункті (v) вище, потрібна щорічна сертифікація. *Термін «підсумкова сума винагороди» означає готівкові або неготівкові суми в доларовому еквіваленті, отримані керівником протягом попереднього фінансового року Субконтрактника, і включає в себе наступне (детальнішу інформацію дивись у 17 CFR 229.402(c)(2)): (1) <i>Зарплата та премія.</i> (2) <i>Винагорода, сплачувана акціями, опціонами на акції, або привілейованими акціями. Укажіть суму в доларовому еквіваленті, зазначену з метою подання фінансової звітності у стосунку до фінансового року відповідно до кодифікації стандартів бухгалтерського обліку Ради стандартів фінансового обліку (FASB ASC) 718, Винагороди-Винагороди сплачувані акціями.</i> (3) <i>Доходи за послуги, не пов'язані з планами стимулювання власного капіталу. Це не включає групові плани страхування життя, здоров'я чи відшкодування госпіталізації або медичних витрат, які не ставлять керівний склад у сприятливі умови, а є загальнодоступними для всіх працівників, які отримують заробітну платню.</i> (4) <i>Зміни у сумі пенсії. Ці зміни стосуються поточної суми встановлених планів пенсійних виплат та актуарних пенсійних планів.</i> (5) <i>Суми заробітку вище середнього ринкового рівня на відкладені винагороди, які не відповідають податковим вимогам.</i> (6) <i>Інші винагороди, якщо загальна сума таких винагород (наприклад, вихідні виплати, платежі по припиненню діяльності на посаді, суми страхування життя, виплачувані від імені працівника, додаткові нерегулярні доходи або власність) для представника керівного складу перевищує 10 000 доларів США.</i> ** Термін «представник керівного складу» означає посадових осіб, компаньйонів або інших працівників, що займають керівні посади	4. Name: _____ Amount: _____ 5. Name: _____ Amount: _____ The information provided above is true and accurate as of the date of execution of the referenced Subcontract or Sub-Task Order. Annual certification is required for information provided in paragraph v) above. *“Total compensation” means the cash and noncash dollar value earned by the executive during the Subcontractor’s preceding fiscal year and includes the following (for more information see 17 CFR 229.402©(2)): (1) <i>Salary and bonus.</i> (2) <i>Awards of stock, stock options, and stock appreciation rights. Use the dollar amount recognized for financial statement reporting purposes with respect to the fiscal year in accordance with the Financial Accounting Standards Board’s Accounting Standards Codification (FASB ASC) 718, Compensation-Stock Compensation.</i> (3) <i>Earnings for services under non-equity incentive plans. This does not include group life, health, hospitalization or medical reimbursement plans that do not discriminate in favor of executives, and are available generally to all salaried employees.</i> (4) <i>Change in pension value. This is the change in present value of defined benefit and actuarial pension plans.</i> (5) <i>Above-market earnings on deferred compensation which is not tax-qualified.</i> (6) <i>Other compensation, if the aggregate value of all such other compensation (e.g., severance, termination payments, value of life insurance paid on behalf of the employee, perquisites or property) for the executive exceeds \$10,000.</i> ***“Executive” means officers, managing partners, or any other employees in management positions
Z.7. ЗАЯВИ ТА ЗАСВІДЧЕННЯ Всі подані заяви та засвідчення, які мають за результат присудження цього Субконтракту, цим включено або в повним текстом, або шляхом посилання, і кожна оновлена заява чи	Z.7. REPRESENTATIONS AND CERTIFICATIONS Any representations and certifications submitted resulting in award of this Subcontract are hereby incorporated either in full text or by reference, and any updated representations and certifications submitted thereafter are

засвідчення, які подаються після цього, включаються шляхом посилання і стають частиною цього Субконтракту і мають таку ж силу і чинність, як і в разі включення повного тексту. Підписанням цього Субконтракту Субконтрактник засвідчує, що на час присудження цього Субконтракту: (1) Субконтрактника чи його керівників не відсторонено, не припинено, і не запропоновано до відсторонення і не визнано такими, що не мають права на отримання контракту від федерального органу; (2) не було і не буде виплачено жодних коштів, які виділені з федерального бюджету жодній особі, за вплив чи спробу впливу на посадовця чи працівника будь-якого органу, Члена Конгресу чи працівника Члена Конгресу від його імені в зв'язку з присудженням контракту чи цього Субконтракту; та (3) не сталося жодних змін щодо жодної заяви чи засвідчення, які надані Субконтрактником, що мають за результат присудження цього Субконтракту. Субконтрактник погоджується швидко письмово повідомляти Кімонікс про будь-які зміни, які відбуваються в будь-який час протягом виконання цього Субконтракту щодо будь-якої заяви чи засвідчення, які подаються Субконтрактником.

[Кінець субконтракту]

incorporated by reference and made a part of this Subcontract with the same force and effect as if they were incorporated by full text. By signing this Subcontract, the Subcontractor hereby certifies that as of the time of award of this Subcontract: (1) the Subcontractor, or its principals, is not debarred, suspended or proposed for debarment or declared ineligible for award by any Federal agency; (2) no Federal appropriated funds have been paid or will be paid to any person for influencing or attempting to influence an officer or employee of any agency, a Member of Congress, an officer or employee of Congress, or an employee of a Member of Congress on its behalf in connection with awarding the contract or this Subcontract; and (3) no changes have occurred to any other representations and certifications made by the Subcontractor resulting in award of this Subcontract. The Subcontractor agrees to promptly notify Chemonics in writing of any changes occurring at any time during performance of this Subcontract to any representations and certifications submitted by the Subcontractor.

[End of subcontract]